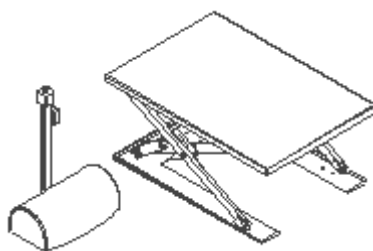
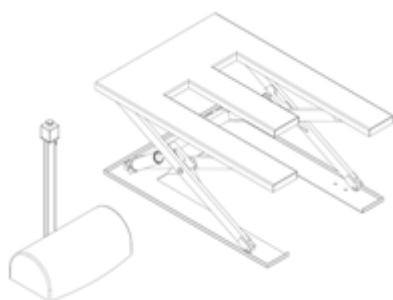


- 1) D - Bedienungsanleitung
- 2) CZ - Návod k obsluze
- 3) DK - Betjeningsvejledning
- 4) E - Instrucciones de servicio
- 5) F - Instructions d'utilisation
- 6) GB - Operating manual
- 7) H - Villástargonca kezelési útmutatója
- 8) I - Istruzioni per l'uso
- 9) N - Bruksanvisning
- 10) NL - Handleiding
- 11) P - Manual de instruções
- 12) PL - Instrukcja obsługi
- 13) RO - Instrucțiuni de utilizare
- 14) RUS - инструктаж
- 15) S - Bruksanvisning
- 16) SF - Käyttöohje
- 17) SK - Návod na obsluhu
- 18) SLO - Navodila za uporabo

K 658796 – G 287538

K 658797 – G 287539

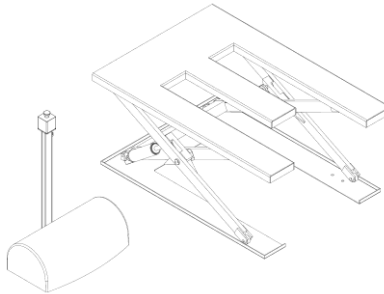


K 658796 – G 287538

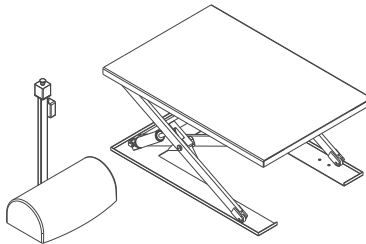
K 658797 – G 287539

Bedienungsanleitung

Hubtisch



HTF-E



HTF-G

Hinweis: Bitte lesen Sie als Betreiber/Bediener diese Anleitung unbedingt durch, bevor Sie den Hubtisch verwenden.

VIELEN DANK, DASS SIE SICH FÜR UNSER PRODUKT ENTSCIEDEN HABEN. DIESE ANLEITUNG BESCHREIBT DIE ORDNUNGSGEMÄSSE BEDIENUNG, UM DIE LANGE LEBENSDAUER DES PRODUKTS SICHERZUSTELLEN. BITTE LESEN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR GEBRAUCH DES HUBTISCHS SORGFÄLTIG DURCH UND VERGEWISSEN SIE SICH, DASS SIE SIE VOLLSTÄNDIG VERSTANDEN HABEN. VERWAHREN SIE DIE ANLEITUNG GRIFFBEREIT AN EINEM GEEIGNETEN ORT. SOLLTEN BEDIENUNGSANLEITUNG ODER WARNAUFKLEBER AM PRODUKT FEHLEN, WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN FACHHÄNDLER.

HINWEIS: Diese Anleitung wurde für geschultes Fachpersonal geschrieben. Sie liefert Hinweise für die richtige Verwendung des Produkts und enthält eine Ersatzteilliste. Dennoch kann diese Anleitung die Erfahrung und die Fachkenntnisse des Anwenders nicht ersetzen.

1.



WARNUNG! Die unsachgemäße Verwendung des Hubtisches kann zu schweren Verletzungen führen. Beachten Sie deshalb bei der Bedienung die folgenden Anweisungen.

- ◇ Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Gebrauch des Produkts sorgfältig durch und stellen Sie sicher, dass Sie alles verstanden haben. Alle Sicherheitshinweise sind strikt einzuhalten.
- ◇ Vor der Inbetriebnahme sind alle Sicherheitsvorrichtungen zu überprüfen.
- ◇ Stellen Sie sicher, dass sich keine Hindernisse im Hubbereich befinden.
- ◇ Hände und Füße nicht in den Bereich des Scherenmechanismus oder in den Rahmen einführen.
- ◇ Vor dem Arbeiten mit dem Hubtisch, die Ringschrauben in den Grundrahmen eindrehen.
- ◇ Den Hubtisch nicht überladen. Die Last gemäß entsprechendem Lastverteilungsdiagramm auf dem Hubtisch anordnen

- ◇ Sicherstellen, dass Netzspannung und Frequenz vor Ort den technischen Daten des Hubtischs entsprechen.
- ◇ Den Hubtisch auf einem ebenen, festen Untergrund aufstellen.
- ◇ Sämtliche elektrischen Anschlussarbeiten müssen von entsprechend geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.
- ◇ Die beweglichen Teile des Hubtischs während des Betriebs nicht berühren.
- ◇ Während des Hebens und Senkens des Hubtischs darf die Last nicht verändert oder bewegt werden.
- ◇ Die Last nicht anheben, da es andernfalls zu Sachschäden oder Verletzungen kommen kann.
- ◇ Der Hubtisch darf nicht bedient werden, wenn sich unter dem Tisch eine Person befindet.
- ◇ Das Sicherheitsventil am Hydraulikaggregat nicht verstellen.
- ◇ Der Hubtisch darf nicht verwendet werden, wenn der Aufbau auch nur geringfügig verzogen ist.
- ◇ Nicht an explosionsgefährdeten oder leicht entflammaren Orten verwenden.

2.



ACHTUNG! Die unsachgemäße Verwendung des Hubtischs kann zu Verletzungen führen. Beachten Sie deshalb bei der Bedienung die folgenden Anweisungen.

- ◇ Der Hubtisch ist ein bewegliches Hubgerät und dient zum Anheben und Absenken einer Nennlast. Er darf nicht für andere Zwecke verwendet werden.
- ◇ Der Hubtisch darf nur von entsprechend eingewiesenen Personen bedient werden.
- ◇ Die Modifizierung des Hubtischs ohne die schriftliche Genehmigung des Herstellers ist verboten.
- ◇ Nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

- ◇ Für den sicheren Betrieb des Tisches sicherstellen, dass ein genügend großer Abstand zwischen Hubtisch und Umgebung eingehalten wird.
- ◇ Das Hydraulikaggregat immer sauber und in einem ordnungsgemäßen Zustand halten.
- ◇ Das Hydraulikaggregat ist mit einer elektrischen Sicherheitskontakt-leiste ausgestattet. Die Spulen müssen mit der angegebenen Spannung gespeist werden. Die Netzspannung darf um maximal $\pm 10\%$ von der Nennspannung abweichen.
- ◇ Kontroll- und Wartungsarbeiten immer nur bei unbeladenem Hubtisch vornehmen.
- ◇ Der Hubtisch ist nicht wasserfest und darf nur in trockener Umgebung verwendet werden.

3. TÄGLICHE KONTROLLE

Die tägliche Kontrolle dient dazu, Fehlfunktionen oder Störungen des Hubtisches zu erkennen. Den Hubtisch vor der Inbetriebnahme auf folgende Punkte kontrollieren.



ACHTUNG! Den Hubtisch nicht verwenden, wenn eine Fehlfunktion oder eine Störung vorliegt.

- ◇ Beachten Sie bitte sämtliche Punkte, die mit WARNUNG und ACHTUNG gekennzeichnet sind.
- ◇ Den Hubtisch auf Kratzer, Verformungen und Risse kontrollieren.
- ◇ Das leichtgängige Verfahren des Hubtisches kontrollieren.
- ◇ Sicherstellen, dass kein Hydrauliköl ausläuft.
- ◇ Die vertikale Abweichung des Tisches kontrollieren.
- ◇ Kontrollieren, ob alle Schrauben und Muttern angezogen sind.

4. BEDIENUNG DES HUBTISCHS

■ BELADEN

Die maximale Kapazität des Hubtisches beträgt 1.200 kg. Die Last gleichmäßig auf dem Hubtisch verteilen.

■ TISCH HEBEN



ACHTUNG! Den Hubtisch nicht überladen. Die Last gleichmäßig auflegen. Den Tisch nicht teilweise oder konzentrisch beladen.

- ◇ Den Not-Aus-Taster drehen und loslassen.
- ◇ Die Taste UP [HEBEN] drücken: Das Antriebsaggregat startet und hebt die Last an.
- ◇ Die Taste UP loslassen: Das Antriebsaggregat stoppt.

■ TISCH SENKEN



WARNUNG! Hände und Füße nicht in den Bereich des Scherenmechanismus einführen.

- ◇ Die Taste DOWN [SENKEN] drücken, um den Tisch abzusenken.
 - ◇ Die Taste DOWN loslassen, um den Tisch anzuhalten.
- HINWEIS
- ◇ Der Tisch ist mit einer Sicherheitskontaktleiste ausgestattet, um Unfälle zu vermeiden.
 - ◇ Wenn die Sicherheitskontaktleiste beim Absenken des Tisches einen Gegenstand berührt, bleibt der Hubtisch stehen. Ist nach Überprüfung des Hubtischs und dessen Umgebung keine Gefahr festzustellen, die Taste UP kurz drücken, damit die Elektrik wieder einwandfrei funktioniert.

■ NOT-AUS

- ◇ Der Not-Aus kann auf zwei Arten herbeigeführt werden.
- ◇ Den Not-Aus-Taster drücken, um den Tisch anzuhalten.
- ◇ Die Sicherheitskontaktleiste nach oben drücken, um den Tisch anzuhalten.

■ TRANSPORT

Bei Bedarf kann der Hubtisch mithilfe der Transportösen transportiert werden.

- ◇ Dabei die maximale Tragfähigkeit der Hebevorrichtung beachten.
- ◇ Die Transportösen gut aufbewahren.

5. TECHNISCHE ANGABEN

Modell		HTF-E	HTF-G
Hublast	(kg)	1200	1200
Höhe eingefahren	(mm)	85	85
Max. Höhe	(mm)	860	860
Plattformlänge	(mm)	1450	1450
Plattformbreite	(mm)	1140	1140
Grundrahmengröße	(mm)	1325 × 1074	1325 × 1074
Ungefähre Hubzeit	(s)	25–35	25–35
Motor	Leistung (W)	1100	1100
	Spannung (V)	400	400
	Drehzahl (min ⁻¹)	1400	1400
	Schutzart	IP54	IP54
	Isolierung	F	F
Rampengröße	(mm)	Keine	1140 × 900
Nettogewicht	(kg)	250	294

6. HYDRAULIKPLAN UND STROMLAUFPLAN

Siehe Abbildung 1 und Abbildung 2.

[Legende]

Hydraulikzylinder
Schieber
Elektromagnetventil
Filter
Rückschlagventil

Drosselventil
Entlastungsventil
Motor
Hydraulikpumpe
Filter
Ölbehälter
Filter

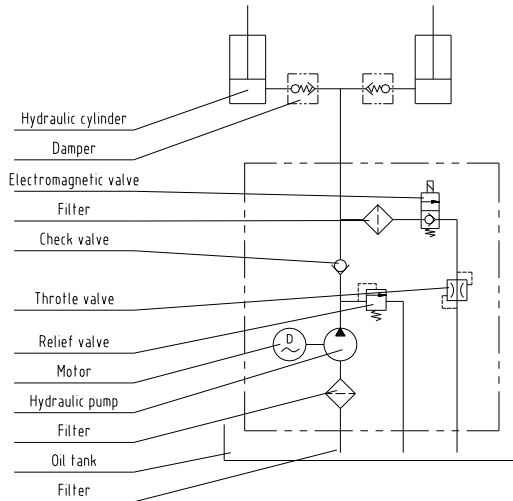


Abb. 1 Hydraulikkreis

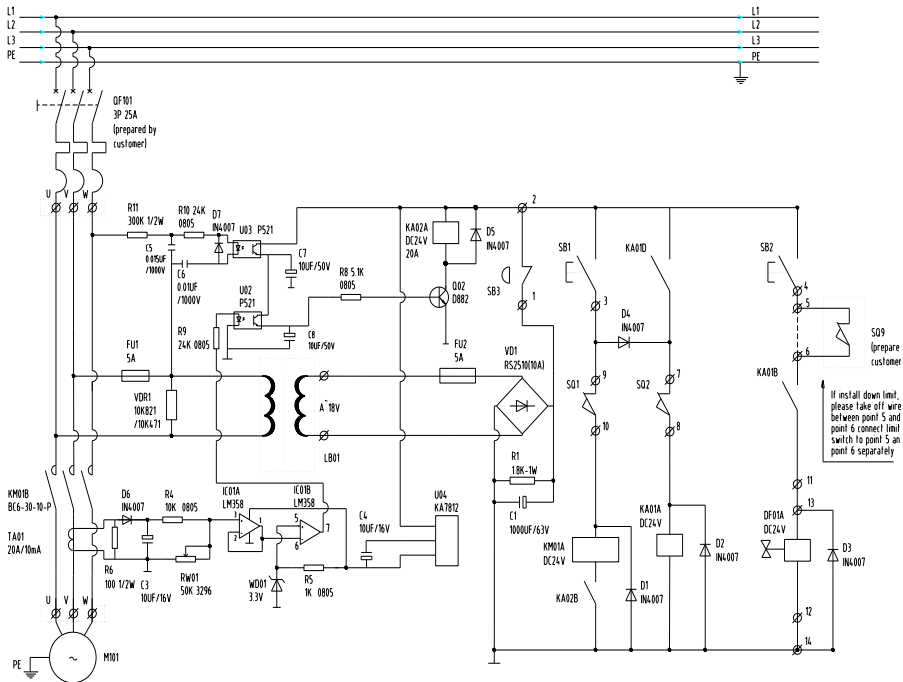


Abb. 2 Stromlaufplan

[Legende]

If install down limit, please take off wire between point 5 and point 6. Connect limit switch to point 5 and point 6 separately	Beim Einbau des unteren Endschräblers die Verdrahtung an Punkt 5 und 6 lösen. Den Endschräbler an Punkt 5 und 6 separat anschließen
Prepared by customer	Kundenseitige Vorbereitung

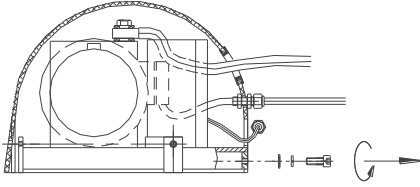
N	Typ	Bezeichnung	Beschreibung	An
1	LB01	Steuertransformator	DF30-110-460 V / 0-24 V 50 VA	1
2	F1 F2	Sicherung	5 A	2
3	VD1	Gleichrichter	RS-2510	1
4	VDR1	Spannungsabhängiger Widerstand	10K/471 10K/821	1
5	R1	Widerstand	1,8 K/1 W	1
6	C1	Elektrolytischer Kondensa-	1000 µF/63 V	1
7	KM01	AC-Schütz	BC-30-10	1
8	KA1 KA2	Mittleres Relais	SRC-24VDC-SH	2
9	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7	Gleichrichterdiode aus Silizium	IN4007	7
1	DF01	Elektromagnetventil	DC24V	1
1	SB3	Not-Aus-Taster	XB2-ES542C+ZB-BY9101	1
1	SB2	Taste Down	XB2-BA21C	1
1	SB1	Taste Up	XB2-BA21C	1
1	SQ1	Hubbegrenzungsschalter	D4V-8108Z	1
1	SQ2	Sicherheitskontaktleiste		2
1	SQ9	Senkbegrenzungsschalter	D4V-8108Z (kundenseitig)	1
1	M101	Pumpenmotor		1
1	QF101	Schutzschalter	C45N3P 25 A (kundenseitig)	1
1	R6	Widerstand	100/0,5 W	1
2	R4	Widerstand	10K/0805	1
2	R5	Widerstand	1K/0805	1
2	RW01	Rheostat	50 K	1
2	WD01	Stabilovolt-Röhre	3,3 V	1
2	C3 C4 C7 C8	Elektrolytischer Kondensa- tor	10 µF/50 V 10 µF/16 V	3
2	IC01	Integrierter Schaltkreis	LM358	1
2	U04	Integrierter Schaltkreis	KA7812	1
2	U02 U03	Elektrischer Dipol	P521	2
2	TA01	Stromwandler	20A	1
2	R9 R10	Widerstand	24K/0805	2
3	R8	Widerstand	5,1K/0805	1
3	R11	Widerstand	300K/0,5W	
3	C5 C6	Elektrolytischer Kondensa- tor	0,015 µF/1000 V 0,01 µF/1000 V	2
3	Q02	Audion	D882	1

7. WARTUNGSANLEITUNG

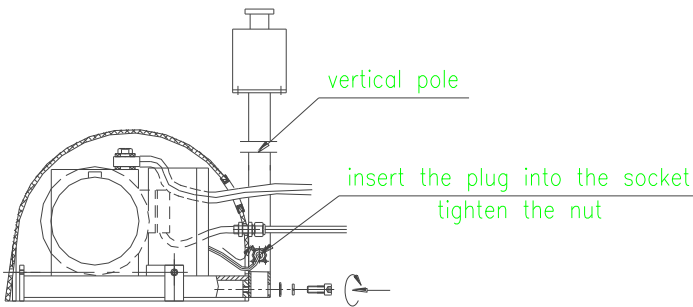
- Verschraubungen, Dichtungen und Ölanschlüsse regelmäßig kontrollieren.
- Die ordnungsgemäße Funktion des Hubtischs regelmäßig kontrollieren.
- Vor Wartungsarbeiten am Hubtisch die Stromversorgung unterbrechen.
- Nach der Wartung die ordnungsgemäße Funktion des Hubtischs erneut kontrollieren.
- Wartungsarbeiten dürfen AUSSCHLIESSLICH von entsprechend qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Die Mikroschalter der Schutzvorrichtung regelmäßig kontrollieren.
- Die Hydraulik regelmäßig kontrollieren und dabei auf abnormale Geräusche achten und die Motoroberfläche abtasten.
Achtung! Vor dem Abtasten der Motoroberfläche die Stromversorgung unterbrechen.
- Den Ölfilter nach langen Laufzeiten reinigen und ggf. austauschen.
- Ausreichende Schmierung ist erforderlich, damit der Hubtisch leichtgängig arbeitet und eine lange Laufzeit hat.
- Die nachstehende Tabelle bietet eine Übersicht der regelmäßig durchzuführenden Wartungsarbeiten.

Wartungstätigkeit	Nach 500 Betriebsstunden oder alle 3 Monate	Nach 2000 Betriebsstunden oder einmal pro Jahr
Ölstand im Ölbehälter kontrollieren	☆	
Ölfilter kontrollieren und ggf. reinigen	☆	
Alle Verschraubungen nachziehen	☆	
Ölleitungen auf Verschleiß untersuchen	☆	
Hydraulikzylinder kontrollieren	☆	
Hauptkomponenten nachziehen	☆	
Funktion der Mikroschalter prüfen	☆	
Gesamtbetriebszustand des Hubtischs kontrollieren	☆	
Alle Gelenke und Lagerpunkte schmieren	☆	
Achsbuchsen auf Verschleiß untersuchen		☆
Erster Hydraulikölwechsel	Nach 10 Betriebsstunden	
Hydrauliköl wechseln		☆
Ölleitungen auf Dichtheit prüfen		☆
Anmerkung: ☆ steht für Durchführung der Wartungstätigkeit		

Instruction for Power Pack Installment

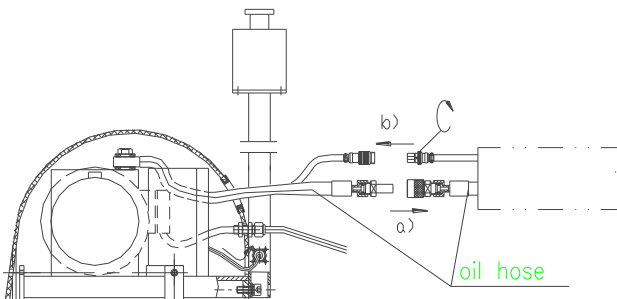


1. Loosen the bolt



2. a) Install the vertical pole and the cocer by tightening the crew as being showed in the figure;

b) Insert the plug connecting with the electeic box into the socket on the pole,then tighten the screw.



2. a) Insert the plug into the socket ,then tighten the screw. showed in the figure;

b) Insert the plug into the socket ,then tighten the screw.

[Legende]

Installationsanleitung für das Antriebsaggregat

1. Die Schraube lösen

Vertical pole	Senkrechte Stange
Insert the plug into the socket	Den Stecker in die Buchse stecken
Tighten the nut	Die Mutter festziehen

2. a) Die senkrechte Stange und die Buchse einbauen. Dazu die Schraube wie in der Abbildung gezeigt festziehen.
- b) Den Stecker des Steuergeräts in die Buchse an der Stange einstecken und die Schraube festziehen.

Oil hose	Ölleitung
----------	-----------

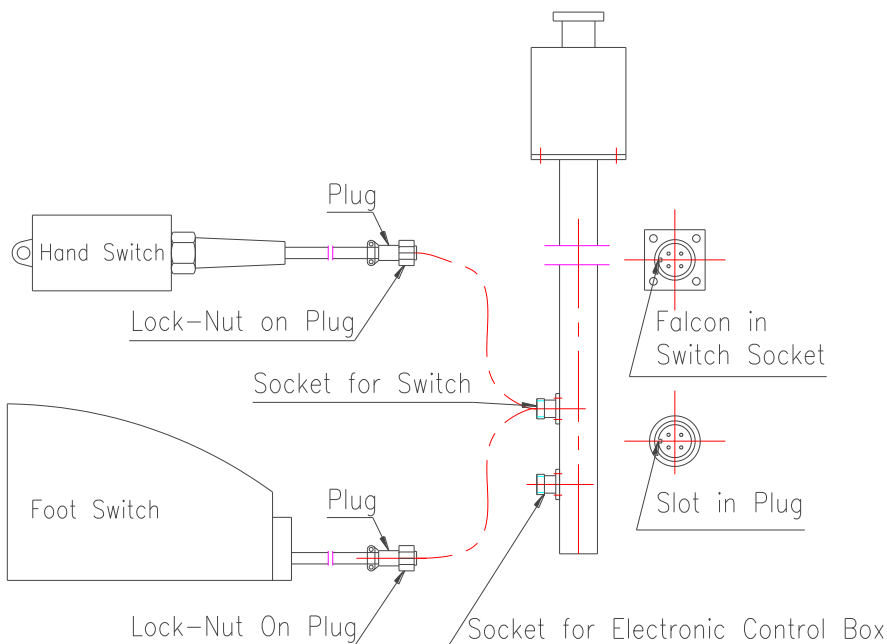
3. a) Den Stecker in die Buchse einstecken und die Schraube wie in der Abbildung gezeigt festziehen.
- b) Den Stecker in die Buchse einstecken und die Schraube festziehen.

8. FEHLERBEHEBUNG

Hinweis: Vor Wartungsarbeiten zwei Ringschrauben in die entsprechenden Schraubenlöcher im Grundgestell eindrehen, um ein versehentliches Absinken des Tisches zu vermeiden.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Tisch lässt sich bei normal laufendem Motor nicht anheben	◇ Ringschraube wurde nicht entfernt ◇ Fehlerhafte Wechselstromspannung ◇ Störung des Elektromagnetventils ◇ Tisch ist überladen	◇ Ringschraube entfernen ◇ Wechselstromspannung korrigieren ◇ Funktion des Elektromagnetventils prüfen und reparieren ◇ Überlast entfernen
Tisch lässt sich nicht anheben und der Motor läuft nicht	◇ Hubbegrenzungsschalter (falls vorhanden) defekt	◇ Hubbegrenzungsschalter austauschen
Tisch lässt sich nicht absenken	◇ Senkbegrenzungsschalter oder Mikroschalter an Sicherheitskontaktleiste defekt ◇ Störung des Elektromagnetventils ◇ Schutzvorrichtung aktiv ◇ Leiterplattenfehler	◇ Senkbegrenzungsschalter oder Mikroschalter austauschen ◇ Funktion des Elektromagnetventils prüfen und reparieren ◇ Taste UP kurz drücken ◇ Leiterplatte austauschen
Schenkel überfahren beim Absenken die Endposition (falls vorhanden)	◇ Elektromagnetventil undicht ◇ Hydraulikzylinderdichtung beschädigt	◇ Elektromagnetventil reparieren und ggf. austauschen ◇ Dichtung kontrollieren und ggf. austauschen
Tisch erreicht seine obere Endposition nicht	◇ Zu wenig Öl ◇ Hubbegrenzungsschalter schadhaft	◇ Ausreichend Öl nachfüllen ◇ Hubbegrenzungsschalter prüfen und reparieren. Ggf. austauschen

9. INSTALLATIONSANLEITUNG FÜR DEN HAND- UND FUßSCHALTER



[Legende]

Plug	Stecker
Hand switch	Handschalter
Foot switch	Fußschalter
Lock-nut on plug	Kontermutter am Stecker
Socket for switch	Schalterbuchse
Falcon in switch socket	Nase in Schalterbuchse
Slot in plug	Kerbe im Stecker
Socket for electronic control box	Anschluss für elektronisches Steuergerät

- 9.1 Den Stecker des Hand- oder Fußschalters zur Buchse ausrichten (siehe Zeichnung "Schalterbuchse"; die Kerbe im Stecker muss zur Nase in der Buchse ausgerichtet sein). Dann den Stecker in die Buchse stecken.
- 9.2 Die Kontermutter im Uhrzeigersinn anziehen, um Stecker und Buchse fest miteinander zu verbinden.

EG-Konformitätserklärung
im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichneten Maschinen aufgrund ihrer Konzipierung, Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entsprechen.

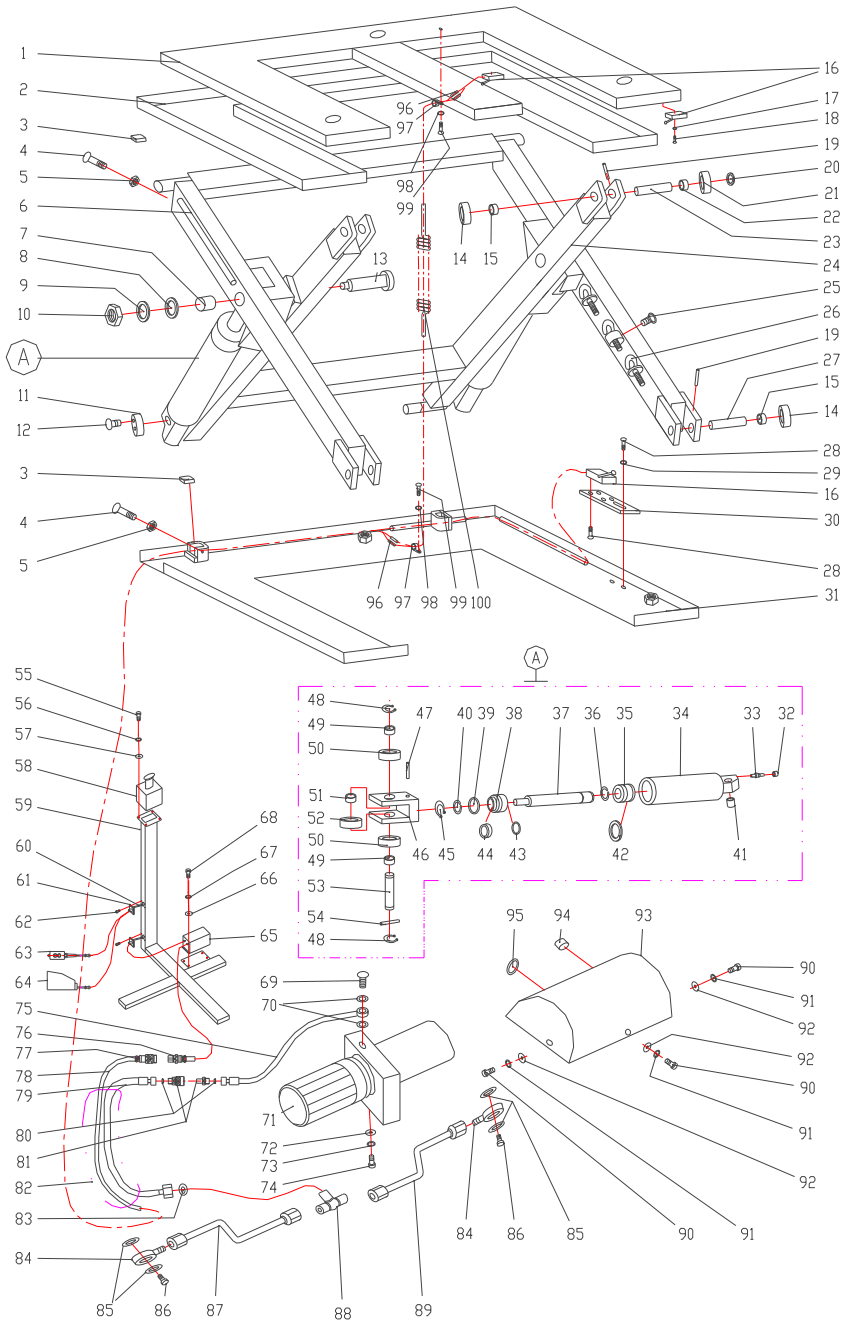
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert die Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschinen:	Hubtisch
Maschinentypen:	HTF-E, HTF-G K 658796 – G 287538 K 658797 – G 287539
Einschlägige EG-Richtlinien: 2006/42/EC	EG-Maschinenrichtlinie
Name des Lieferanten:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresse:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Datum:	17.08.2021
Lieferantenunterschrift:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9, 20457 Hamburg
Tel.: 040 7 32 33 81 - 0

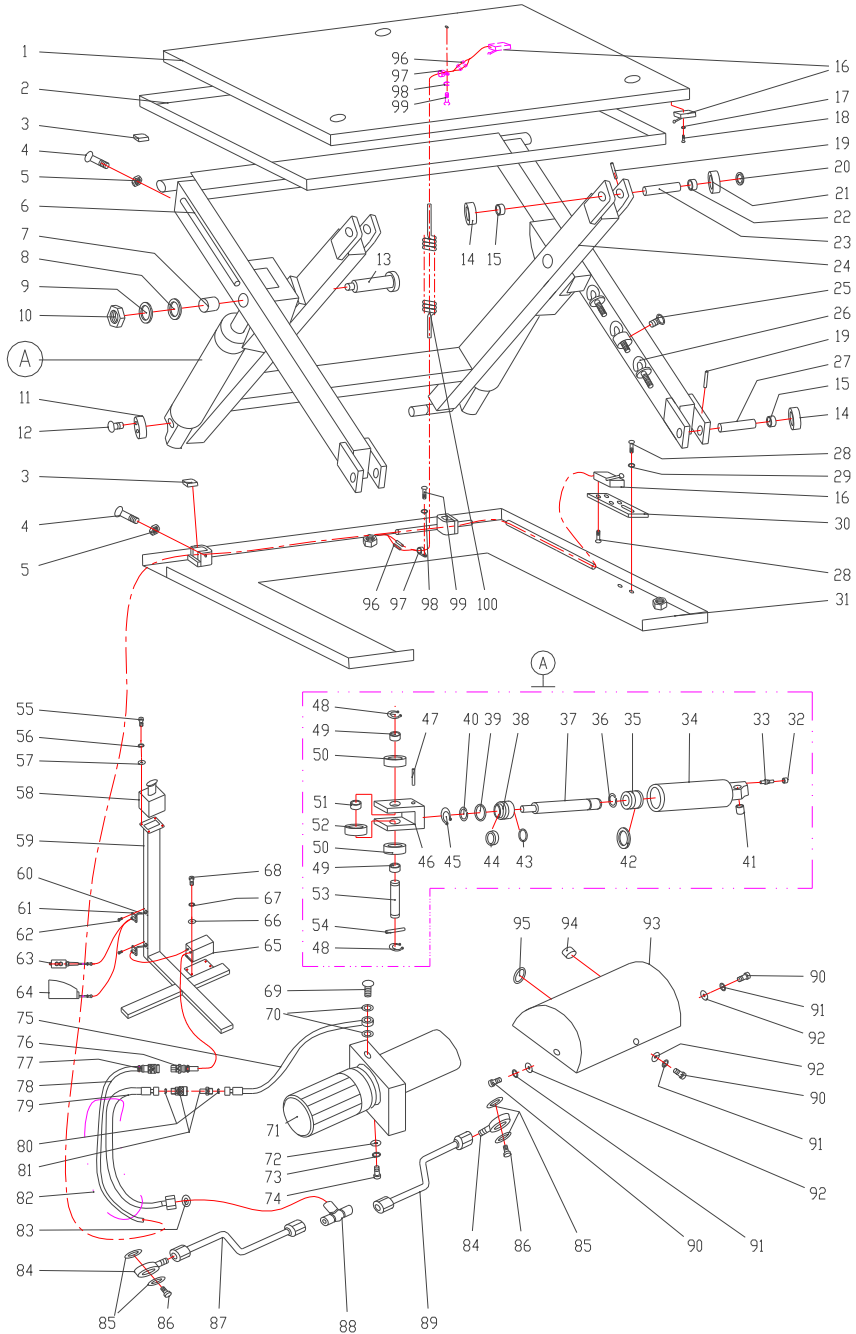
HTF-E



TEILELISTE HTF-E

Nr.	Beschreibung	Anz.	Nr.	Beschreibung	A
1	Tisch	1	51	Achsbuchse	2
2	Sicherheitskontaktleiste	1 Satz	52	Mittlere Rolle	2
3	Nylonscheibe	4	53	Rollenachse	2
4	Schraube M6×50	4	54	Spannstift Ø 4×40	2
5	Kontermutter M6	4	55	Schraube M4×10	2
6	Äußerer Scherenarm	1	56	Federscheibe 4	4
7	Buchse	2	57	Unterlegscheibe 4	4
8	Nylonscheibe	2	58	Not-Aus-Schalter	4
9	Unterlegscheibe	2	59	Hydraulikpumpensockel	1
10	Kontermutter M24	2	60	Steuerleitung	1
11	Achsabdeckung	2	61	Stecker	2
12	Schraube M5×16	4	62	Schraube M3×10	1
13	Mittelachse	2	63	Handschalter	8
14	Kurzes Rad	4	64	Fußschalter	1
15	Kurze Buchse	4	65	Schaltkasten	1
16	Schalter	8	66	Unterlegscheibe 4	1
17	Unterlegscheibe 3	28	67	Federscheibe 4	2
18	Schraube M3×25	14	68	Schraube	2
19	Spannstift 5×50	4	69	Rohrverbinder	1
20	Haltering für Achse	2	70	Dichtring 14	2
21	Langes Rad	2	71	Hydraulikaggregat	4
22	Lange Buchse	2	72	Unterlegscheibe 10	1
23	Nylonrad Achse I	2	73	Federscheibe 10	2
24	Innerer Scherenarm	1	74	Schraube M10×20	2
25	Schraube M6×10	3	75	Hochdruckschlauch I	2
26	Ringschraube	3	76	Stecker	1
27	Nylonrad Achse II	2	77	Buchse	1
28	Schraube M5×12	6	78	Schalt draht	1
29	Unterlegscheibe 5	2	79	Hochdruckschlauch II	1
30	Montageplatte	1	80	Dichtring 14	1
31	Untergestell	1	81	Kugelventil	2
32	Buchse	2	82	Hochdruckschlauchsatz	1
33	Ex-Schutzventil	2	83	Dichtring Ø 10×1.8	1
34	Zylinderrohr	2	84	Verbindungsstift	1
35	Kolben	2	85	Dichtring 12	2
36	Spreng ring 25	2	86	Verbindungsschraube	4
37	Kolbenstange	2	87	Lange Leitung	2
38	Zylinderkopf	2	88	T-Gelenk	1
39	Dichtring Ø 55×2.65	2	89	Kurze Leitung	1
40	Spreng ring 60	2	90	Schraube M6×12	1
41	Axiallagerbuchse	2	91	Federscheibe 6	3
42	Dichtungssatz	2 Sätze	92	Unterlegscheibe 6	3
43	Dichtring Ø 25×2.65	2	93	Antriebsabdeckung	3
44	Dichtung UHS25	2	94	Kunststoffverbinder	1
45	Haltering für Achse 55	2	95	Gummibuchse	1
46	Rollenlager	2	96	Klemmleisten	1
47	Spannstift Ø 6×35	2	97	Kabelschellen	4
48	Haltering für Achse 22	4	98	Unterlegscheibe 4	2
49	Kleine Achsbuchse	4	99	Schraube M4×6	2
50	Rolle	4	100	Spiralkabel	2

HTF-G



TEILELISTE HTF-G

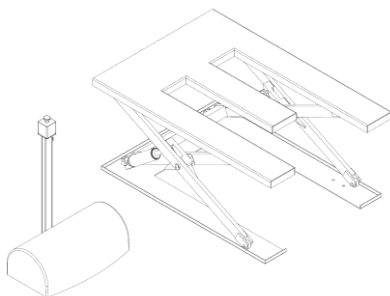
Nr.	Beschreibung	Anz.	Nr.	Beschreibung	A
1	Tisch	1	51	Achsbuchse	2
2	Sicherheitskontaktleiste	1 Satz	52	Mittlere Rolle	2
3	Nylonscheibe	4	53	Rollenachse	2
4	Schraube M6×50	4	54	Spannstift Ø 4×40	2
5	Kontermutter M6	4	55	Schraube M4×10	2
6	Äußerer Scherenarm	1	56	Federscheibe 4	4
7	Buchse	2	57	Unterlegscheibe 4	4
8	Nylonscheibe	2	58	Not-Aus-Schalter	4
9	Unterlegscheibe	2	59	Hydraulikpumpensockel	1
10	Kontermutter M24	2	60	Steuerleitung	1
11	Achsabdeckung	2	61	Stecker	2
12	Schraube M5×16	4	62	Schraube M3×10	1
13	Mittelachse	2	63	Handschalter	8
14	Kurzes Rad	4	64	Fußschalter	1
15	Kurze Buchse	4	65	Schaltkasten	1
16	Schalter	8	66	Unterlegscheibe 4	1
17	Unterlegscheibe 3	28	67	Federscheibe 4	2
18	Schraube M3×25	14	68	Schraube	2
19	Spannstift 5×50	4	69	Rohrverbinder	1
20	Haltering für Achse 20	2	70	Dichtring 14	2
21	Langes Rad	2	71	Hydraulikaggregat	4
22	Lange Buchse	2	72	Unterlegscheibe 10	1
23	Nylonrad Achse I	2	73	Federscheibe 10	2
24	Innerer Scherenarm	1	74	Schraube M10×20	2
25	Schraube M6×10	3	75	Hochdruckschlauch I	2
26	Ringschraube	3	76	Stecker	1
27	Nylonrad Achse II	2	77	Buchse	1
28	Schraube M5×12	6	78	Schaltdraht	1
29	Unterlegscheibe 5	2	79	Hochdruckschlauch II	1
30	Montageplatte	1	80	Dichtring 14	1
31	Untergestell	1	81	Kugelventil	2
32	Buchse	2	82	Hochdruckschlauchsatz	1
33	Ex-Schutzventil	2	83	Dichtring Ø 10×1.8	1
34	Zylinderrohr	2	84	Verbindungsstift	1
35	Kolben	2	85	Dichtring 12	2
36	Sprengring 25	2	86	Verbindungsschraube	4
37	Kolbenstange	2	87	Lange Leitung	2
38	Zylinderkopf	2	88	T-Gelenk	1
39	Dichtring Ø 55×2.65	2	89	Kurze Leitung	1
40	Sprengring 60	2	90	Schraube M6×12	1
41	Axiallagerbuchse	2	91	Federscheibe 6	3
42	Dichtungssatz	2 Sätze	92	Unterlegscheibe 6	3
43	Dichtring Ø 25×2.65	2	93	Antriebsabdeckung	3
44	Dichtung UHS25	2	94	Kunststoffverbinder	1
45	Haltering für Achse 55	2	95	Gummibuchse	1
46	Rollenlager	2	96	Klemmleisten	1
47	Spannstift Ø 6×35	2	97	Kabelschellen	4
48	Haltering für Achse 22	4	98	Unterlegscheibe 4	2
49	Kleine Achsbuchse	4	99	Schraube M4×6	2
50	Rolle	4	100	Spiralkabel	2

K 658796 – G 287538

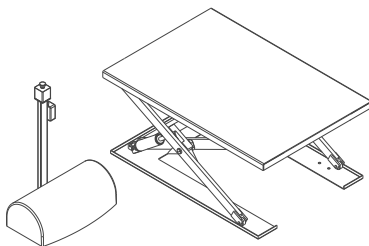
K 658797 – G 287539

Návod k obsluze

Zdvihací stůl



HTF-E



HTF-G

Upozornění: Jako provozovatel/obsluha bezpodmínečně pročtěte tento návod dříve, než použijete zdvihací stůl.

MNOHOKRÁT DĚKUJEME, ŽE JSTE SE ROZHODLI PRO NÁŠ VÝROBEK. TENTO NÁVOD POPISUJE ŘÁDNOU OBSLUHU, ABY BYLO MOŽNÉ ZABEZPEČIT ŽIVOTNOST VÝROBKU. PŘED POUŽITÍM ZDVIHACÍHO STOLU SI PEČLIVĚ PROČTĚTE TENTO NÁVOD K OBSLUZE A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE JEJ ÚPLNĚ POCHOPILI. NÁVOD USCHOVEJTE NA DOSAH NA VHODNÉM MÍSTĚ. POKUD BY VÁM MĚL CHYBĚT NÁVOD K OBSLUZE NEBO VÝSTRAŽNÁ NÁLEPKA NA VÝROBKU, OBRAŤTE SE, PROSÍM, NA VAŠEHO ODBORNÉHO PRODEJCE.

UPOZORNĚNÍ: Tento návod byl napsaný pro vyškolený odborný personál. Poskytuje upozornění pro správné používání produktu a obsahuje seznam náhradních dílů. I přesto tento návod nemůže nahradit zkušenosti a odborné znalosti uživatele.

1.



VAROVÁNÍ! Neodborné používání zdvihacího stolu může způsobit těžká poranění. Proto při obsluze dodržujte následující pokyny.

- ◇ Před použitím výrobku si pečlivě pročtete tento návod k obsluze a ujistěte se, že jste všechno pochopili. Všechny bezpečnostní pokyny je nutné striktně dodržovat.
- ◇ Před uvedením do provozu je třeba zkontrolovat všechna bezpečnostní zařízení.
- ◇ Ujistěte se, že se v oblasti zdvihu nenacházejí žádné překážky.
- ◇ Ruce a nohy nedávejte do prostoru nůžkového mechanismu ani do rámu.
- ◇ Před pracemi se zdvihacím stolem zašroubujte šrouby s okem do základního rámu.
- ◇ Zdvihací stůl nepřetěžujte. Břemeno umístěte na zdvihacím stole podle diagramu rozdělení zatížení.

- ◇ Ujistěte se, že síťové napětí a frekvence na místě odpovídají technickým údajům zdvihacího stolu.
- ◇ Zdvihací stůl instalujte na rovném, pevném podkladu.
- ◇ Všechny elektrické připojovací práce musí vykonávat příslušně vyškolený odborný personál.
- ◇ Během provozu se nedotýkejte pohyblivých dílů zdvihacího stolu.
- ◇ Během zdvihání a spouštění zdvihacího stolu se nesmí břemeno měnit ani se s ním nesmí pohybovat.
- ◇ Břemeno nenadzdvihujte, protože v opačném případě může dojít k věcným škodám nebo poraněním.
- ◇ Zdvihací stůl se nesmí obsluhovat, pokud se pod stolem nachází osoba.
- ◇ Pojistný ventil na hydraulickém agregátu nepřestavujte.
- ◇ Zdvihací stůl se nesmí používat, když je nastavba i nepatrně přetažená.
- ◇ Nepoužívejte na výbušných nebo snadno hořlavých místech.

2.



POZOR! Neodborné používání zdvihacího stolu může způsobit poranění. Proto při obsluze dodržujte následující pokyny.

- ◇ Zdvihací stůl je pohyblivé zdvihací zařízení a slouží na zdvihání a spouštění jmenovitého zatížení. Nesmí se používat k jiným účelům.
- ◇ Zdvihací stůl smějí obsluhovat pouze příslušně poučené osoby.
- ◇ Modifikace zdvihacího stolu bez písemného povolení výrobce je zakázána.
- ◇ Používejte pouze náhradní díly doporučené výrobcem.
- ◇ Pro bezpečný provoz stolu se ujistěte, že se dodrží dostatečná vzdálenost mezi zdvihacím stolem a okolím.
- ◇ Hydraulický agregát udržujte vždy čistý a v řádném stavu.

- ◇ Hydraulický agregát je vybavený elektrickou bezpečnostní kontaktní lištou. Cívky musí být napájené uvedeným napětím. Síťové napětí se smí odlišovat maximálně $\pm 10\%$ od uvedeného síťového napětí.
- ◇ Kontrolní práce a údržbu provádějte vždy pouze při nenaloženém zdvihacím stolu
- ◇ Zdvihací stůl není vodotěsný a smí se používat jen v suchém prostředí.

3. DENNÍ KONTROLA

Denní kontrola slouží k rozpoznání chybných funkcí nebo poruch zdvihacího stolu. Před uvedením do provozu zkontrolujte následující body zdvihacího stolu.



POZOR! Zdvihací stůl nepoužívejte, pokud má chybnou funkci nebo poruchu.

- ◇ Zohledněte prosím všechny body, které jsou označeny upozorněním VAROVÁNÍ a POZOR.
- ◇ Zdvihací stůl zkontrolujte, jestli nemá škrábance, deformace a trhliny.
- ◇ Zkontrolujte lehký chod pojezdu zdvihacího stolu.
- ◇ Ujistěte se, že nevytéká hydraulický olej.
- ◇ Zkontrolujte vertikální odchylku stolu.
- ◇ Zkontrolujte, jestli jsou všechny šrouby a matice utažené.

4. OBSLUHA ZDVIHACÍHO STOLU

■ NALOŽENÍ

Maximální kapacita zdvihacího stolu činí 1 200 kg. Břemeno rozdělte rovnoměrně na zdvihacím stole.

■ ZDVIHNUTÍ STOLU



POZOR! Zdvihací stůl nepřetěžujte.
Břemeno položte rovnoměrně. Stůl
nenakládejte částečně nebo
koncentrovaně.

- ◇ Nouzové tlačítko otočte a uvolněte.
- ◇ Stiskněte tlačítko UP [ZDVIHNOOUT]: Hnací agregát se spustí a zdvihne břemeno.
- ◇ Uvolnění tlačítka UP: Hnací agregát se zastaví.

■ SPUŠTĚNÍ STOLU



VAROVÁNÍ! Ruce a nohy nedávejte do
prostoru nůžkového mechanismu.

- ◇ Stiskněte tlačítko DOWN [SPUSTIT], abyste spustili stůl.
- ◇ Uvolněte tlačítko DOWN, abyste zastavili stůl.

UPOZORNĚNÍ

- ◇ Stůl je vybavený bezpečnostní kontaktní lištou, aby se zabránilo úrazům.
- ◇ Když se bezpečnostní kontaktní lišta při spouštění stolu dotkne předmětu, zůstane zdvihací stůl stát. Pokud jste po kontrole zdvihacího stolu a jeho okolí nezjistili žádné nebezpečí, stiskněte krátce tlačítko UP, aby elektřina fungovala znovu bezchybně.

■ NOUZOVÉ VYPNUTÍ

- ◇ Nouzové vypnutí se může provést dvěma způsoby.
- ◇ Stiskněte nouzové tlačítko, abyste zastavili stůl.
- ◇ Bezpečnostní kontaktní lištu zatlačte nahoru, abyste zastavili stůl.

■ TRANSPORT

V případě potřeby se může zdvihací stůl transportovat pomocí transportních ok.

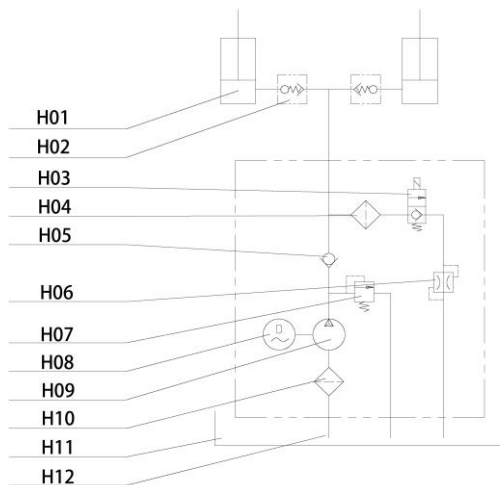
- ◇ Přitom zohledněte maximální nosnost zdvihacího zařízení.
- ◇ Transportní oka uschovejte.

5. TECHNICKÉ ÚDAJE

Model		HTF-E	HTF-G
Zdvihací zatížení (kg)		1200	1200
Výška v zasunutém stavu (mm)		85	85
Max. výška (mm)		860	860
Délka plošiny (mm)		1450	1450
Šířka plošiny (mm)		1140	1140
Rozměry základného rámu (mm)		1325 × 1074	1325 × 1074
Přibližný čas zdvihu (s)		25 — 35	25 — 35
Motor	Výkon (W)	1100	1100
	Napětí (V)	400	400
	Otáčky (min ⁻¹)	1400	1400
	Druh ochrany	IP54	IP54
	Izolace	F	F
Velikost rampy (mm)		Žádné	1140 × 900
Netto hmotnost (kg)		250	294

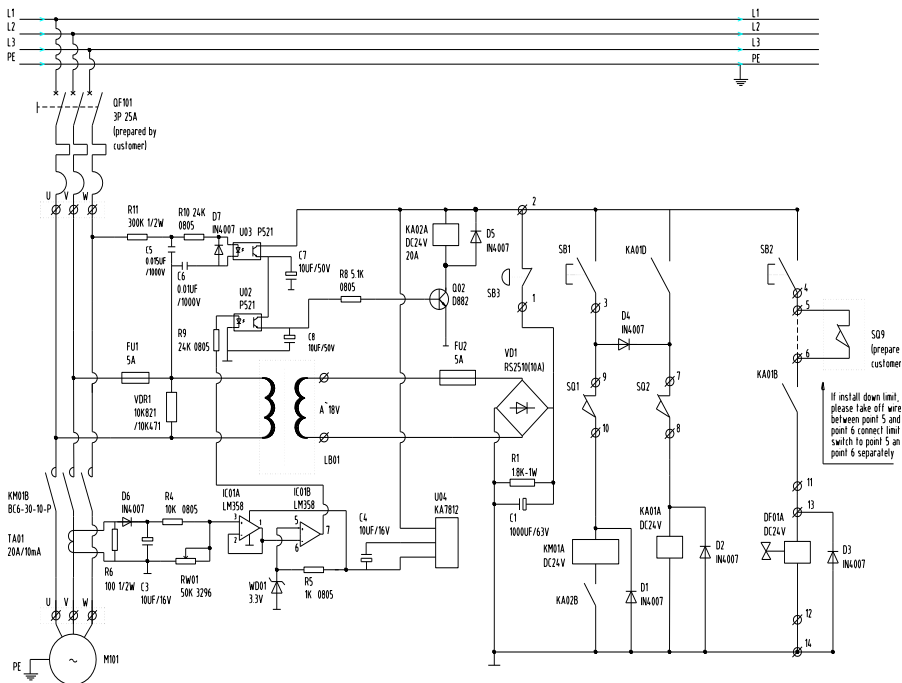
6. PLÁN HYDRAULIKY A SCHÉMA ZAPOJENÍ

Viz obrázek 1 a obrázek 2.



Obr. 1 Hydraulický okruh

Č.	Označení
H01	Hydraulický válec
H02	Posouvací zařízení
H03	Elektromagnetický ventil
H04	Filtr
H05	Zpětný ventil
H06	Škrticí ventil
H07	Odlehčovací ventil
H08	Motor
H09	Hydraulické čerpadlo
H10	Filtr
H11	Zásobník oleje
H12	Filtr



Obr. 2 Schéma zapojení

[Legenda]

If install down limit, please take off wire between point 5 and point 6. Connect limit switch to point 5 and point 6 separately	Při zabudování spodního koncového spínače uvolněte zapojení na bodu 5 a 6. Koncový spínač na bodu 5 a 6 připojte samostatně
Prepared by customer	Příprava na straně zákazníka

Č.	Typ	Označení	Popis	Počet
1	LB01	Řídicí transformátor	DF30-110—460 V / 0—24 V 50 VA	1
2	F1 F2	Pojistka	5 A	2
3	VD1	Usměrňovač	RS-2510	1
4	VDR1	Odpor závislý na napětí	10K/471 10K/821	1
5	R1	Odpor	1,8 K/1 W	1
6	C1	Elektrolytický kondenzátor	1000 µF/63 V	1
7	KM01	AC-stykač	BC-30-10	1
8	KA1 KA2	Střední relé	SRC-24VDC-SH	2
9	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7	Dioda usměrňovače z křemíku	IN4007	7
10	DF01	Elektromagnetický ventil	DC24V	1
11	SB3	Nouzové vypnutí	XB2-ES542C+ZB-BY9101	1
12	SB2	Tlačítko Down (Dolů)	XB2-BA21C	1
13	SB1	Tlačítko Up (Nahoru)	XB2-BA21C	1
14	SQ1	Spínač omezení zdvihu	D4V-8108Z	1
15	SQ2	Bezpečnostní kontaktní lišta		2
16	SQ9	Spínač omezení spuštění	D4V-8108Z (na straně zákazníka)	1
17	M101	Motor čerpadla		1
18	QF101	Ochranný spínač	C45N3P 25 A (na straně zákazníka)	1
19	R6	Odpor	100/0,5 W	1
20	R4	Odpor	10K/0805	1
21	R5	Odpor	1K/0805	1
22	RW01	Reostat	50 K	1
23	WD01	Trubice Stabilovolt	3,3 V	1
24	C3 C4 C7 C8	Elektrolytický kondenzátor	10 µF/50 V 10 µF/16 V	3
25	IC01	Integrovaný spínací obvod	LM358	1
26	U04	Integrovaný spínací obvod	KA7812	1
27	U02 U03	Elektrický dipól	P521	2
28	TA01	Měníč proudu	20 A	1
29	R9 R10	Odpor	24K/0805	2
30	R8	Odpor	5,1K/0805	1
31	R11	Odpor	300K/0,5W	
32	C5 C6	Elektrolytický kondenzátor	0,015 µF/1000 V 0,01 µF/1000 V	2
33	Q02	Audion	D882	1

7. NÁVOD K ÚDRŽBĚ

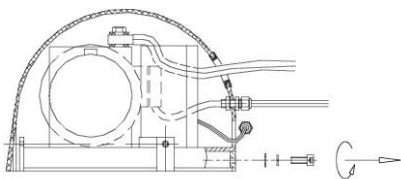
- Zkontrolujte šroubové spoje, těsnění a přípojky oleje.
- Pravidelně kontrolujte řádnou funkci zdvihacího stolu.
- Před zahájením údržby na zdvihacím stole přerušte napájení.
- Po údržbě znovu zkontrolujte řádnou funkci zdvihacího stolu.
- Údržbu smí vykonávat VÝLUČNĚ příslušně kvalifikovaný personál.
- Pravidelně kontrolujte mikropsínač ochranného zařízení.
- Pravidelně kontrolujte hydrauliku a přitom dávejte pozor na abnormální hlučnost a prohmatejte povrch motoru.

Pozor! Před prohmatáním povrchu motoru přerušte napájení.

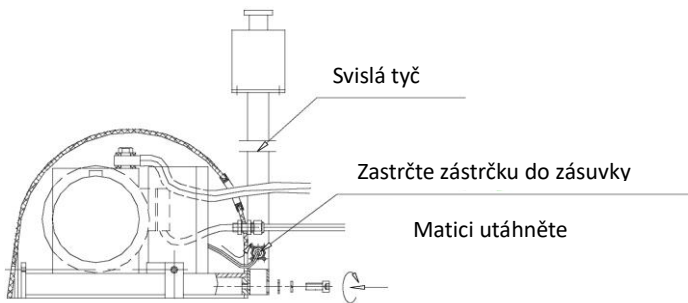
- Po dlouhých časech chodu vyčistěte olejový filtr a příp. jej vyměňte.
- Dostatečné mazání je potřebné, aby stůl pracoval s lehkým chodem a měl dlouhou životnost.
- Následující tabulka poskytuje přehled o pravidelně vykonávané údržbě.

Činnost údržby	Po 500 provozních hodinách nebo každé 3 měsíce	Po 2000 provozních hodinách nebo jednou za rok
Zkontrolujte stav oleje v zásobníku oleje	☆	
Zkontrolujte olejový filtr a příp. jej vyčistěte	☆	
Všechny šroubové spoje dotáhněte	☆	
Zkontrolujte olejové potrubí, jestli není opotřebované	☆	
Zkontrolujte hydraulický válec	☆	
Dotáhněte hlavní komponenty	☆	
Zkontrolujte funkci mikropsínače	☆	
Zkontrolujte celkový provozní stav zdvihacího stolu	☆	
Namažte všechny klouby a body ložisek	☆	
Zkontrolujte pouzdro nápravy, jestli není opotřebované		☆
První výměna hydraulického oleje	Po 10 provozních hodinách	
Vyměňte hydraulický olej		☆
Zkontrolujte těsnost olejových vedení		☆
Poznámka: ☆ je pro provedení činnosti údržby		

Návod k instalaci hnacího agregátu

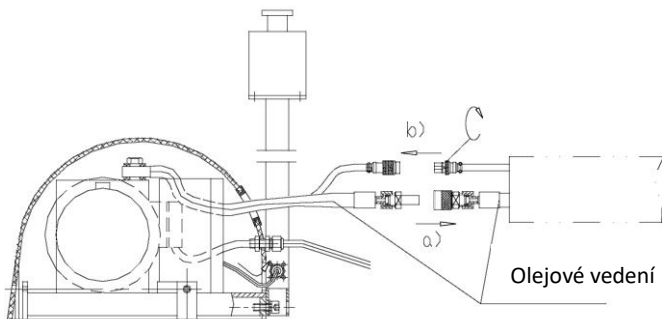


1. Uvolněte šroub



2. a) Namontujte svislou tyč a zásuvku. Za tímto účelem utáhněte šroub, jak je zobrazeno na obrázku.

b) Zastrčte zástrčku řídicího přístroje do zásuvky na tyči a pevně utáhněte šroub.



3. a) Zastrčte zástrčku do zásuvky a pevně utáhněte šroub, jak je zobrazeno na obrázku.

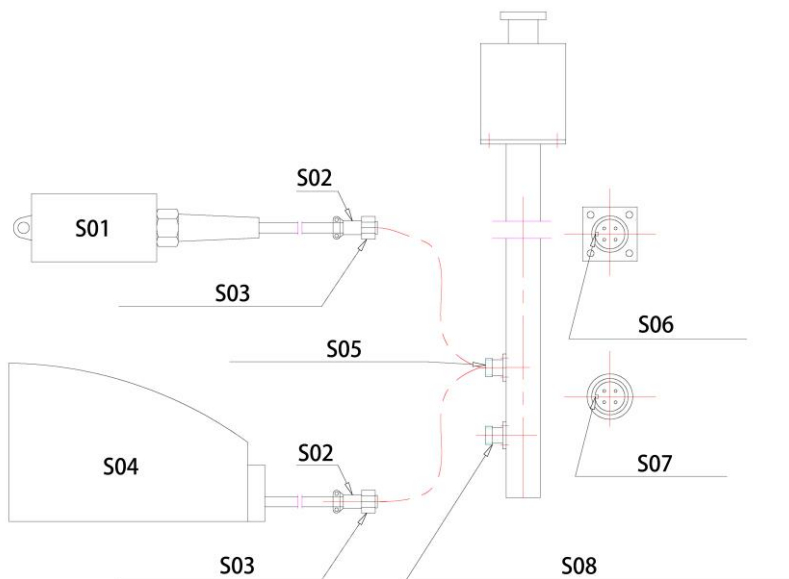
b) Zastrčte zástrčku do zásuvky a pevně utáhněte šroub.

8. ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

Upozornění: Před prováděním údržby zašroubujte dva šrouby s okem do příslušných závitových otvorů v základním podstavci, abyste zabránili neúmyslnému poklesu stolu.

Problém	Možná příčina	Nápravné opatření
Stůl se nedá zdvihnout při normálně běžícím motoru	◇ Šroub s okem nebyl vyjmutý ◇ Chybné střídavé napětí ◇ Porucha elektromagnetického ventilu ◇ Stůl je přetížený	◇ Odstraňte šroub s okem ◇ Zkorigujte střídavé napětí ◇ Zkontrolujte funkci elektromagnetického ventilu a opravte jej ◇ Odstraňte přetížení
Stůl se nedá zdvihnout a motor neběží	◇ Spínač omezení zdvihu (pokud existuje) je vadný	◇ Vyměňte spínač omezení zdvihu
Stůl se nedá spustit	◇ Spínač omezení spuštění nebo mikrospínač na bezpečnostní kontaktní liště je vadný ◇ Porucha elektromagnetického ventilu ◇ Ochranné zařízení aktivní ◇ Vada desky s plošnými spoji	◇ Spínač omezení spuštění nebo mikrospínač vyměňte ◇ Zkontrolujte funkci elektromagnetického ventilu a opravte jej ◇ Stiskněte krátce tlačítko UP (NAHORU) ◇ Vyměňte desku s plošnými spoji
Rameno přejeté při spuštění do koncové polohy (pokud existuje)	◇ Elektromagnetický ventil netěsný ◇ Těsnění hydraulického válce je poškozené	◇ Elektromagnetický ventil opravte a příp. jej vyměňte ◇ Zkontrolujte těsnění a příp. jej vyměňte
Stůl nedosáhne svoji horní koncovou polohu	◇ Příliš málo oleje ◇ Spínač omezení zdvihu poškozený	◇ Naplňte dostatečné množství oleje ◇ Zkontrolujte a opravte spínač omezení zdvihu. Příp. vyměňte

9. NÁVOD K INSTALACI PRO RUČNÍ A NOŽNÍ SPÍNAČ



Č.	Označení
S01	Ruční spínač
S02	Zástrčka
S03	Kontramatice na zástrčce
S04	Nožní spínač
S05	Zásuvka spínače
S06	Výstupek v zásuvce spínače
S07	Drážka v zástrčce
S08	Přípojka pro elektronický řídicí přístroj

- 9.1 Zástrčku ručního nebo nožního spínače vyrovnejte k zásuvce (viz výkres „Zásuvka spínače“; drážka v zástrčce musí být vyrovnaná k výstupku v zásuvce). Potom zastrčte zástrčku do zásuvky.
- 9.2 Utáhněte kontramatice ve směru hodinových ručiček, aby se zástrčka a zásuvka navzájem pevně spojily.

Prohlášení o konformitě EU
ve smyslu Směrnice EU Stroje 2006/42/EC

Tímto prohlašujeme, že níže uvedené stroje odpovídají na základě své koncepce, konstrukce a stavby, jakož i provedení, v němž jsme je uvedli do provozu, příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům této směrnice EU.

Při změně stroje, která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost..

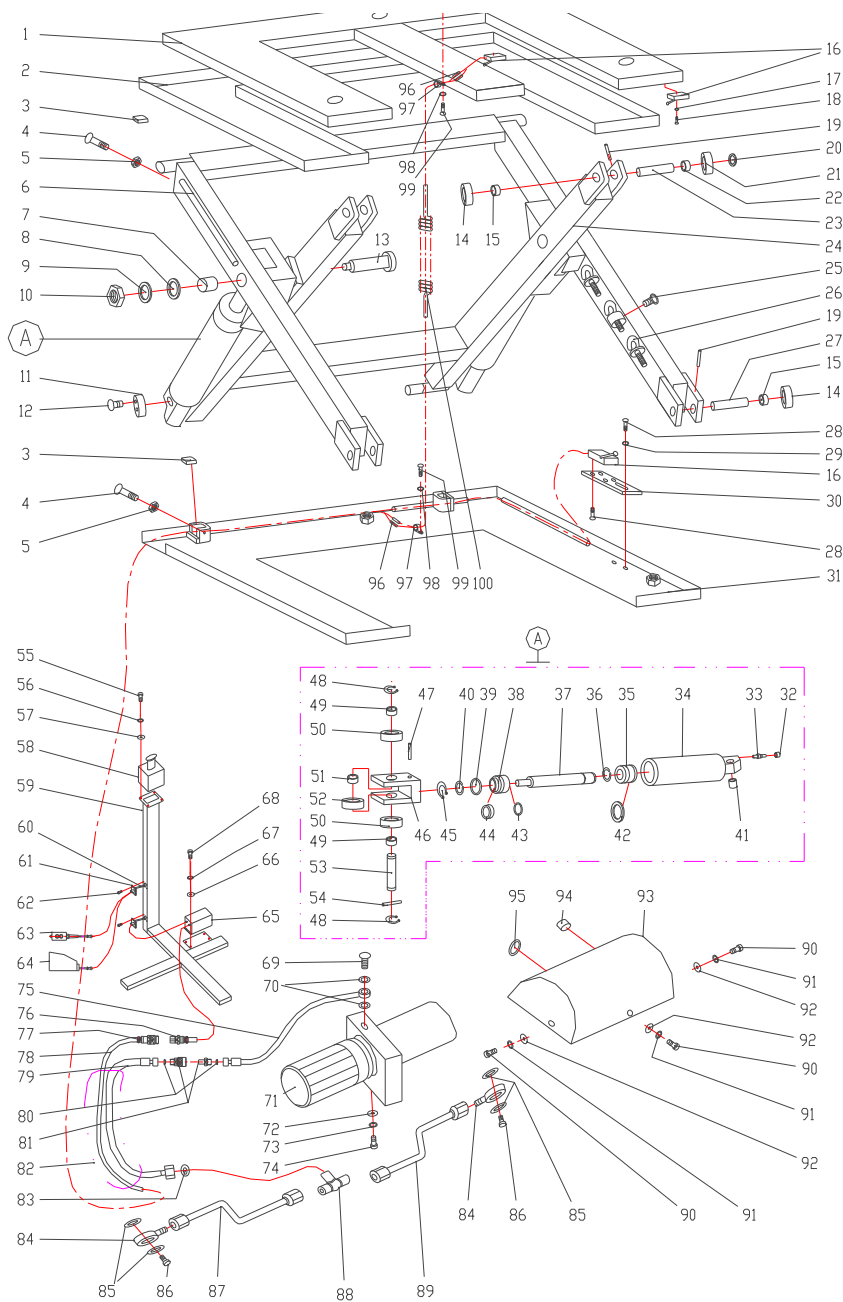
Označení stroje:	Zdvihací stůl
Typy strojů:	HTF-E, HTF-G K 658796 – G 287538 K 658797 – G 287539
Příslušné směrnice EU:	Směrnice EU Stroje (2006/42/EC)
Jméno dodavatele:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresa:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Datum:	17.08.2021
Podpis dodavatele:	<i>Simon, Evers & Co. GmbH</i>

ppa. München

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9 20457 Hamburg
Hamburg, Germany
Tel.: +49 (0) 41 33 33 41-0

LIFT TABLE HE1000

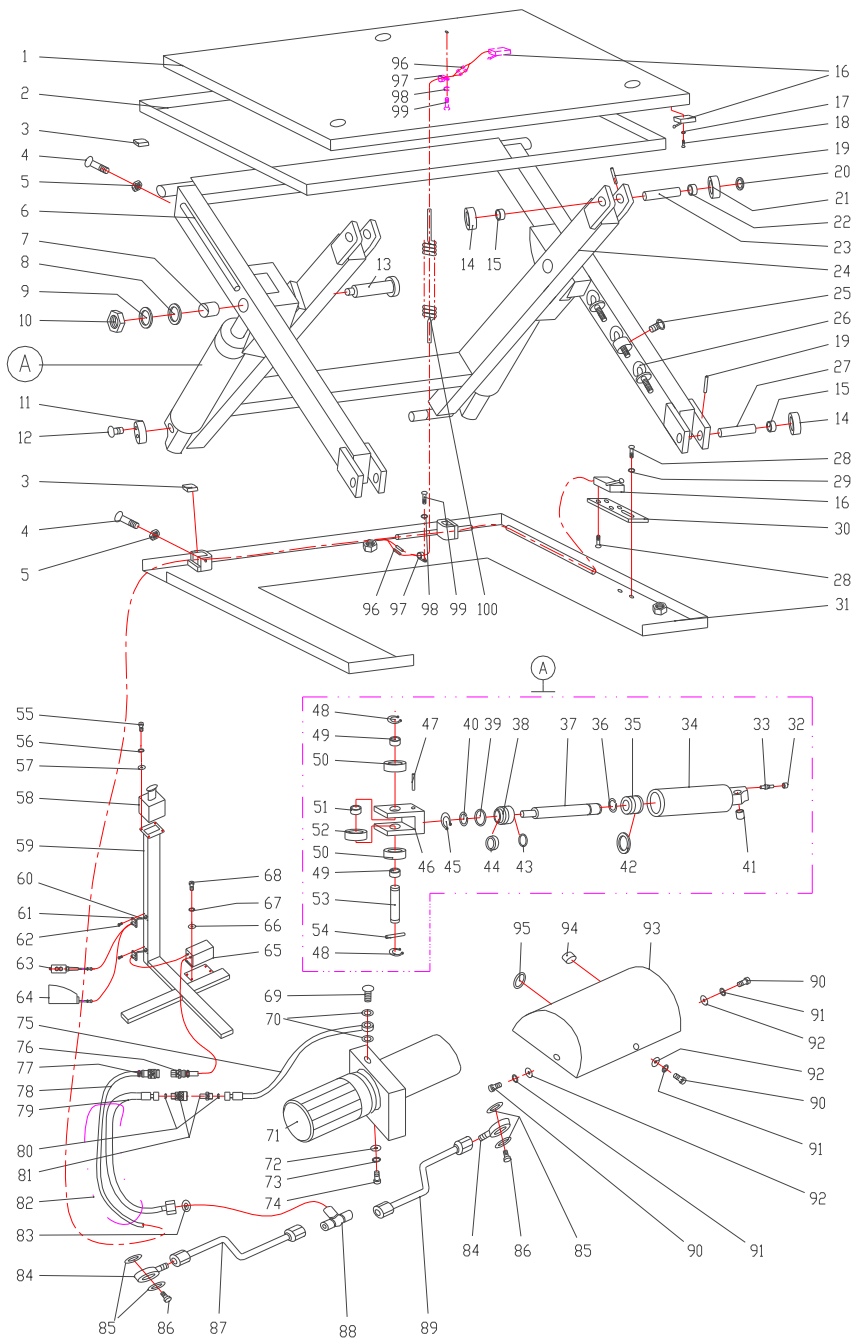
HTF-E



SEZNAM DÍLŮ HTF-E

Č.	Popis	Počet	Č.	Popis	Počet
1	Stůl	1	51	Pouzdro nápravy	2
2	Bezpečnostní kontaktní lišta	1	52	Střední váleček	2
3	Nylonová podložka	4	53	Osa válečku	2
4	Šroub M6×50	4	54	Upínací kolík Ø 4×40	2
5	Kontramatice M6	4	55	Šroub M4×10	2
6	Vnější nůžkové rameno	1	56	Pružná podložka 4	4
7	Zásuvka	2	57	Podložka 4	4
8	Nylonová podložka	2	58	Nouzový vypínač	4
9	Podložka	2	59	Sokl hydraulického čerpadla	1
10	Kontramatice M24	2	60	Řídicí vedení	1
11	Kryt nápravy	2	61	Zástrčka	2
12	Šroub M5×16	4	62	Šroub M3×10	1
13	Střední náprava	2	63	Ruční spínač	8
14	Krátké kolo	4	64	Nožný spínač	1
15	Krátká zásuvka	4	65	Spínací skříňka	1
16	Spínač	8	66	Podložka 4	1
17	Podložka 3	28	67	Pružná podložka 4	2
18	Šroub M3×25	14	68	Šroub	2
19	Upínací kolík 5×50	4	69	Trubková spojka	1
20	Přidrzný kroužek pro nápravu	2	70	Těsnicí kroužek 14	2
21	Dlouhé kolo	2	71	Hydraulický agregát	4
22	Dlouhá zásuvka	2	72	Podložka 10	1
23	Nylonové kolo náprava I	2	73	Pružná podložka 10	2
24	Vnitřní nůžkové rameno	1	74	Šroub M10×20	2
25	Šroub M6×10	3	75	Vysokotlaková hadice I	2
26	Šroub s okem	3	76	Zástrčka	1
27	Nylonové kolo náprava II	2	77	Zásuvka	1
28	Šroub M5×12	6	78	Zapojovací drát	1
29	Podložka 5	2	79	Vysokotlaková hadice II	1 soupr.
30	Montážní deska	1	80	Těsnicí kroužek 14	1
31	Podstavec	1	81	Kulový ventil	2
32	Zásuvka	2	82	Souprava vysokotlakových hadic	1
33	Ochranný ventil do výbušného prostředí	2	83	Těsnicí kroužek Ø 10×1,8	1
34	Trubka válce	2	84	Spojovací kolík	1
35	Píst	2	85	Těsnicí kroužek 12	2
36	Rozpěrný pojistný kroužek 25	2	86	Spojovací šroub	4
37	Pístnice	2	87	Dlouhé vedení	2
38	Hlava válce	2	88	T-klob	1
39	Těsnicí kroužek Ø 55×2,65	2	89	Krátké vedení	1
40	Rozpěrný pojistný kroužek 60	2	90	Šroub M6×12	1
41	Pouzdro axiálního ložiska	2	91	Pružná podložka 6	3
42	Souprava těsnění	2 soupr.	92	Podložka 6	3
43	Těsnicí kroužek Ø 25×2,65	2	93	Kryt pohonu	3
44	Těsnění UHS25	2	94	Plastová spojka	1
45	Přidrzný kroužek pro nápravu 55	2	95	Gumové pouzdro	1 soupr.
46	Válečkové ložisko	2	96	Svorkové lišty	1
47	Upínací kolík Ø 6×35	2	97	Kabelové příchytky	4
48	Přidrzný kroužek pro nápravu 22	4	98	Podložka 4	2
49	Malé pouzdro nápravy	4	99	Šroub M4×6	2
50	Váleček	4	100	Spirálový kabel	2

HTF-G



SEZNAM DÍLŮ HTF-G

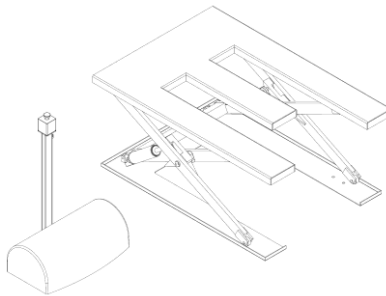
Č.	Popis	Počet	Č.	Popis	Počet
1	Stůl	1	51	Pouzdro nápravy	2
2	Bezpečnostní kontaktní lišta	1	52	Střední váleček	2
3	Nylonová podložka	4	53	Osa válečku	2
4	Šroub M6×50	4	54	Upínací kolík Ø 4×40	2
5	Kontramatice M6	4	55	Šroub M4×10	2
6	Vnější nůžkové rameno	1	56	Pružná podložka 4	4
7	Zásuvka	2	57	Podložka 4	4
8	Nylonová podložka	2	58	Nouzový vypínač	4
9	Podložka	2	59	Sokl hydraulického čerpadla	1
10	Kontramatice M24	2	60	Řídící vedení	1
11	Kryt nápravy	2	61	Zástrčka	2 soupr.
12	Šroub M5×16	4	62	Šroub M3×10	1 soupr.
13	Střední náprava	2	63	Ruční spínač	8
14	Krátké kolo	4	64	Nožní spínač	1
15	Krátká zásuvka	4	65	Spínací skříňka	1
16	Spínač	8	66	Podložka 4	1
17	Podložka 3	28	67	Pružná podložka 4	2
18	Šroub M3×25	14	68	Šroub	2
19	Upínací kolík 5×50	4	69	Trubková spojka	1
20	Přidrzný kroužek pro nápravu 20	2	70	Těsnicí kroužek 14	2
21	Dlouhé kolo	2	71	Hydraulický agregát	4
22	Dlouhá zásuvka	2	72	Podložka 10	1
23	Nylonové kolo náprava I	2	73	Pružná podložka 10	2
24	Vnitřní nůžkové rameno	1	74	Šroub M10×20	2
25	Šroub M6×10	3	75	Vysokotlaková hadice I	2
26	Šroub s okem	3	76	Zástrčka	1
27	Nylonové kolo náprava II	2	77	Zásuvka	1
28	Šroub M5×12	6	78	Zapojovací drát	1
29	Podložka 5	2	79	Vysokotlaková hadice II	1
30	Montážní deska	1	80	Těsnicí kroužek 14	1
31	Podstavec	1	81	Kulový ventil	2
32	Zásuvka	2	82	Souprava vysokotlakových hadic	1
33	Ochranný ventil do výbušného prostředí	2	83	Těsnicí kroužek Ø 10×1,8	1
34	Válcová trubka	2	84	Spojovací kolík	1
35	Píst	2	85	Těsnicí kroužek 12	2
36	Rozpěrný pojistný kroužek 25	2	86	Spojovací šroub	4
37	Pístnice	2	87	Dlouhé vedení	2
38	Hlava válce	2	88	T-klobuk	1
39	Těsnicí kroužek Ø 55×2,65	2	89	Krátké vedení	1
40	Rozpěrný pojistný kroužek 60	2	90	Šroub M6×12	1
41	Pouzdro axiálního ložiska	2	91	Pružná podložka 6	3
42	Souprava těsnění	2 soupr.	92	Podložka 6	3
43	Těsnicí kroužek Ø 25×2,65	2	93	Kryt pohonu	3
44	Těsnění UHS25	2	94	Plastová spojka	1
45	Přidrzný kroužek pro nápravu 55	2	95	Gumové pouzdro	1 soupr.
46	Válečkové ložisko	2	96	Švorkové lišty	1
47	Upínací kolík Ø 6×35	2	97	Kabelové příchytky	4
48	Přidrzný kroužek pro nápravu 22	4	98	Podložka 4	2
49	Malé pouzdro nápravy	4	99	Šroub M4×6	2
50	Váleček	4	100	Spirálový kabel	2

K 658796 – G 287538

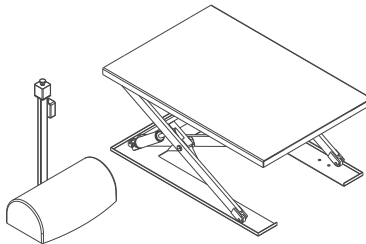
K 658797 – G 287539

Betjeningsvejledning

Løftebord



HTF-E



HTF-G

Bemærk: Ejer/bruger SKAL læse denne vejledning igennem, inden løftebordet tages i brug.

TAK, FORDI DU HAR VALGT AT KØBE VORES PRODUKT. DENNE VEJLEDNING BESKRIVER KORREKT BETJENING FOR AT SIKRE PRODUKTETS LANGE LEVETID. LÆS DENNE BETJENINGSVEJLEDNING OMHYGGELIGT IGENNEM, INDEN DU TAGER LØFTEBORDET I BRUG OG SØRG FOR AT VÆRE HELT FORTROLIG MED, HVORDAN LØFTEBORDET ANVENDES. OPBEVAR VEJLEDNINGEN PÅ ET PASSENDE STED TIL SENERE BRUG. HVIS BETJENINGSVEJLEDNINGEN IKKE ER VEDLAGT, ELLER ADVARSELSETIKETTERNE PÅ PRODUKTET MANGLER, BEDES DU KONTAKTE DIN SPECIALFORHANDLER.

BEMÆRK: Denne vejledning er skrevet til uddannet fagpersonale. Den indeholder instruktioner til korrekt anvendelse af produktet samt en reservedelsliste. Denne vejledning kan dog ikke erstatte brugerens erfaring og specialviden.

1.



ADVARSEL! Forkert anvendelse af løftebordet kan forårsage alvorlige kvæstelser. Overhold derfor følgende betjeningsinstruktioner.

- ◇ Læs denne betjeningsvejledning grundigt før ibrugtagning af produktet, og sørg for at have forstået dens fulde indhold. Alle sikkerhedsinstruktioner skal overholdes nøje.
- ◇ Alle sikkerhedsanordninger skal kontrolleres før ibrugtagning.
- ◇ Sørg for, at der ikke er forhindringer i løfteområdet.
- ◇ Ræk ikke hænder eller fødder ind i saksemekanismen eller inden for rammen.
- ◇ Før arbejdet med løftebordet påbegyndes, skal øjeboltene drejes ind i bundrammen.
- ◇ Løftebordet må ikke overbelastes. Lasten skal placeres i henhold til lastfordelingsdiagrammet.

- ◇ Sørg for, at netspændingen og frekvensen på opstillingsstedet er i overensstemmelse med løftebordets tekniske specifikationer.
- ◇ Løftebordet skal stå på et plant, fast underlag.
- ◇ Alt elektrisk tilslutningsarbejde skal udføres af en autoriseret el-installatør.
- ◇ Rør ikke ved løftebordets bevægelige dele under drift.
- ◇ Lasten må ikke ændres eller flyttes, mens løftebordet hæves eller sænkes.
- ◇ Løft ikke lasten, da det kan medføre materielle skader eller kvæstelser.
- ◇ Løftebordet må ikke betjenes, hvis der befinder sig en person under bordet.
- ◇ Sikkerhedsventilen på hydraulikaggregatet må ikke justeres.
- ◇ Løftebordet må ikke anvendes, hvis det står bare det mindste skråt.
- ◇ Må ikke anvendes i eksplosionsfarlig eller let antændelig atmosfære.

2.



FORSIGTIG! Forkert anvendelse af løftebordet kan forårsage kvæstelser.
Overhold derfor følgende betjeningsinstruktioner.

- ◇ Løftebordet er en bevægelig løfteanordning, der er konstrueret til at løfte og sænke en angiven last på bordet. Brug ikke løftebordet til andre formål.
- ◇ Løftebordet må kun betjenes af personer, der er instrueret i dets betjening.
- ◇ Det er ikke tilladt at foretage ændringer af løftebordet uden skriftlig godkendelse fra producenten.
- ◇ Brug kun reservedele anbefalet af producenten.
- ◇ Af hensyn til sikkerheden og korrekt drift af bordet: Sørg for, at der holdes tilstrækkelig stor afstand mellem løftebord og omgivelser.

- ◇ Sørg altid for at holde hydraulikaggregatet rent og i god stand.
- ◇ Hydraulikaggregatet er udstyret med et panel af elektriske sikkerhedskontakter. Spolerne skal forsynes med den angivne spænding. Netspændingen må afvige fra den nominelle spænding med max. $\pm 10\%$.
- ◇ Eftersyn og vedligeholdelsesarbejde skal altid udføres uden last på løftebordet.
- ◇ Løftebordet er ikke vandtæt og må kun anvendes under tørre forhold.

3. DAGLIGT EFTERSYN

Det daglige eftersyn er en effektiv måde at finde fejlfunktioner eller fejl ved løftebordet. Kontrollér løftebordet mht. følgende punkter før ibrugtagning.



FORSIGTIG! Løftebordet må ikke anvendes, hvis der findes fejlfunktioner eller fejl.

- ◇ Bemærk venligst alle punkter, der er markeret med ADVARSEL og FORSIGTIG.
- ◇ Kontrollér løftebordet for ridser, deformiteter og revner.
- ◇ Kontrollér, at løftebordet kan hæves og sænkes uden problemer.
- ◇ Sørg for at sikre, at hydraulikolien ikke lækker.
- ◇ Kontrollér bordets vertikale forskydning.
- ◇ Kontrollér, at alle skruer og møtrikker er strammet.

4. BETJENING AF LØFTEBORDET

■ PÅLÆSNING

Løftbordets maksimale løftekapacitet er 1.200 kg. Lasten skal fordeles jævnt på bordets areal.

■ HÆV BORD



FORSIGTIG! Løftbordet må ikke overbelastes. Lasten skal fordeles jævnt på bordet. Lasten må ikke være koncentreret i en af enderne eller siderne.

- ◇ Drej og slip nødstop-knappen.
- ◇ Tryk på tasten UP [LØFT]: Drivaggregatet starter og hæver lasten.
- ◇ Slip tasten UP: Drivaggregatet stopper.

■ SÆNK BORD



ADVARSEL! Ræk ikke hænder eller fødder ind i saksemekanismen.

- ◇ Tryk på tasten DOWN [SÆNK] for at sænke bordet.
- ◇ Slip tasten DOWN for at stoppe bordet.

BEMÆRK

- ◇ Bordet er udstyret med et sikkerhedskontaktpanel for at undgå ulykker.
- ◇ Hvis sikkerhedskontaktpanelet kommer i kontakt med en genstand, når bordet sænkes, standser løftbordet. Hvis der ikke er nogen fare efter kontrol af løftbordet og dets omgivelser, skal du trykke på UP-tasten, så det elektriske system fungerer korrekt igen.

■ NØDSTOP

- ◇ Nødstop kan udløses på to måder.
- ◇ Tryk på nødstop-knappen for at stoppe bordet.
- ◇ Tryk sikkerhedskontaktpanelet op for at stoppe bordet.

■ TRANSPORT

Efter behov kan løftebordet transporteres ved hjælp af transportøjerne.

- ◇ Husk at være opmærksom på løfteanordningens maksimale bæreevne.
- ◇ Transportøjerne opbevares et sikkert sted.

5. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model		HTF-E	HTF-G
Løfteevne	(kg)	1200	1200
Højde sænket	(mm)	85	85
Maks. højde	(mm)	860	860
Toppladens længde	(mm)	1450	1450
Toppladens bredde	(mm)	1140	1140
Bundrammestørrelse	(mm)	1325 × 1074	1325 × 1074
Omtrentlig løftetid	(s)	25-35	25-35
Motor	Effekt (W)	1100	1100
	Spænding (V)	400	400
	Hastighed (min ⁻¹)	1400	1400
	Beskyttelsesklasse	IP54	IP54
	Isolering	F	F
Rampestørrelse	(mm)	Ingen	1140 × 900
Nettovægt	(kg)	250	294

6. HYDRAULIKDIAGRAM OG EL-DIAGRAM

Se figur 1 og figur 2.

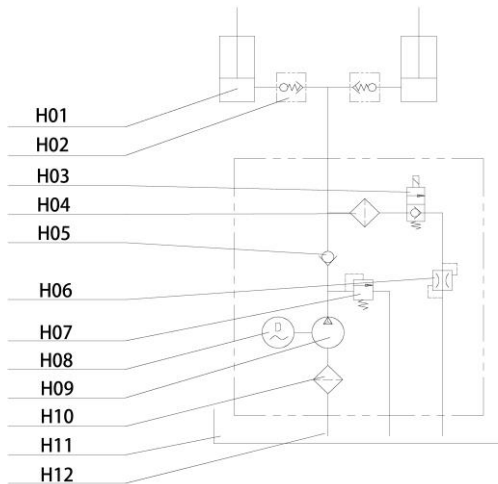


Fig. 1 Hydraulisk kredsløb

Nr.	Betegnelse
H01	Hydraulikcylinder
H02	Glider
H03	Elektromagnetventil
H04	Filter
H05	Kontraventil
H06	Ekspansionsventil
H07	Overtryksventil
H08	Motor
H09	Hydraulikpumpe
H10	Filter
H11	Oliebeholder
H12	Filter

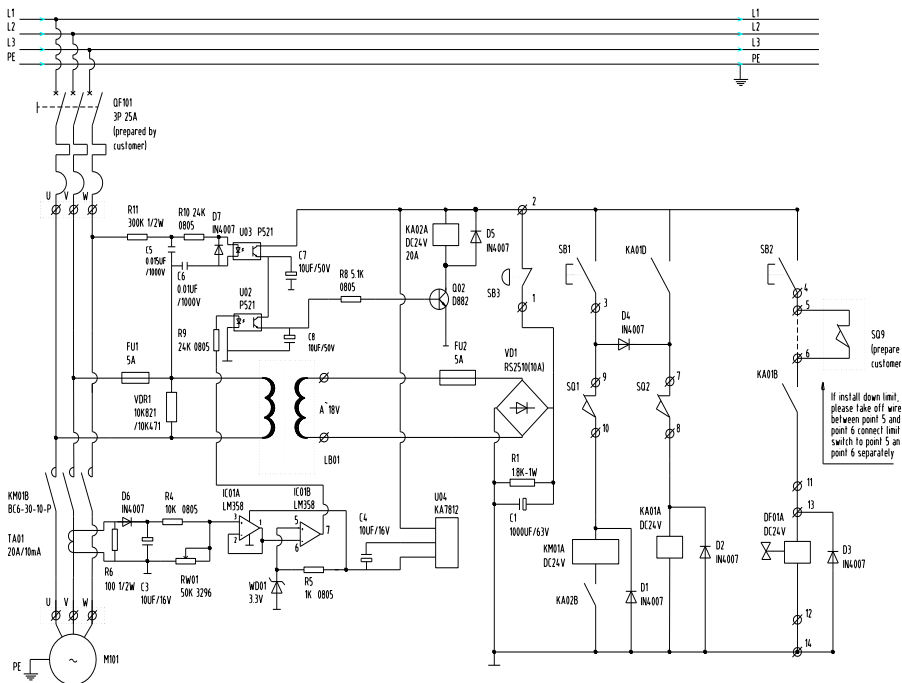


Fig. 2 EI-diagram

[Signaturforklaring]

If install down limit, please take off wire between point 5 and point 6. Connect limit switch to point 5 and point 6 separately	Når du installerer den nedre grænsekontakt, skal du løse ledningerne i punkt 5 og 6. Grænsekontakten skal tilsluttes separat til punkt 5 og 6.
Prepared by customer	Forberedes af kunden

Nr.	Type	Betegnelse	Beskrivelse	Ant.
1	LB01	Styrettransformer	DF30-110—460 V / 0—24 V 50 VA	1
2	F1 F2	Sikring	5 A	2
3	VD1	Ensretter	RS-2510	1
4	VDR1	Spændingsafhængig modstand	10K/471 10K/821	1
5	R1	Modstand	1,8 K/1 W	1
6	C1	Elektrolytisk kondensator	1000 µF/63 V	1
7	KM01	AC-kontaktor	BC-30-10	1
8	KA1 KA2	Mellemrelæ	SRC-24VDC-SH	2
9	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7	Ensretterdiode lavet af silicium	IN4007	7
10	DF01	Elektromagnetventil	DC24V	1
11	SB3	Nødstop-knap	XB2-ES542C+ZB-BY9101	1
12	SB2	Tast Down	XB2-BA21C	1
13	SB1	Tast UP	XB2-BA21C	1
14	SQ1	Slagbegrænsningsafbryder	D4V-8108Z	1
15	SQ2	Sikkerhedskontaktpanel		2
16	SQ9	Sænkebegrænsningsafbryder	D4V-8108Z (hos kunden)	1
17	M101	Pumpemotor		1
18	QF101	Sikkerhedsafbryder	C45N3P 25 A (hos kunden)	1
19	R6	Modstand	100/0,5 W	1
20	R4	Modstand	10K/0805	1
21	R5	Modstand	1K/0805	1
22	RW01	Rheostat	50 K	1
23	WD01	Stabilovolt-rør	3,3 V	1
24	C3 C4 C7 C8	Elektrolytisk kondensator	10 µF/50 V 10 µF/16 V	3
25	IC01	Integreret kredsløb	LM358	1
26	U04	Integreret kredsløb	KA7812	1
27	U02 U03	Elektrisk dipolmoment	P521	2
28	TA01	Omformer	20A	1
29	R9 R10	Modstand	24K/0805	2
30	R8	Modstand	5,1K/0805	1
31	R11	Modstand	300K/0,5W	
32	C5 C6	Elektrolytisk kondensator	0,015 µF/1000 V 0,01 µF/1000 V	2
33	Q02	Audion	D882	1

7. VEDLIGEHOELDELSESVEJLEDNING

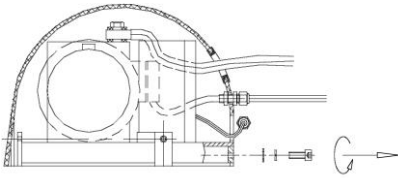
- Alle skruer, pakninger og olietilslutninger skal kontrolleres regelmæssigt.
- Kontroller regelmæssigt, at løftebordet fungerer korrekt.
- Afbryd strømforsyningen inden udførelse af vedligeholdelsesarbejde på løftebordet.
- Efter udført vedligeholdelse skal du igen kontrollere, at løftebordet fungerer korrekt.
- Vedligeholdelsesarbejde må KUN udføres af kvalificeret personale.
- Kontrollér sikkerhedsanordningens mikrokontakter regelmæssigt
- Det hydrauliske system skal kontrolleres regelmæssigt. Vær opmærksom på unormale lyde og undersøg motoroverfladen med hænderne.

Advarsel! Afbryd strømforsyningen, før du undersøger motoroverfladen med hænderne.

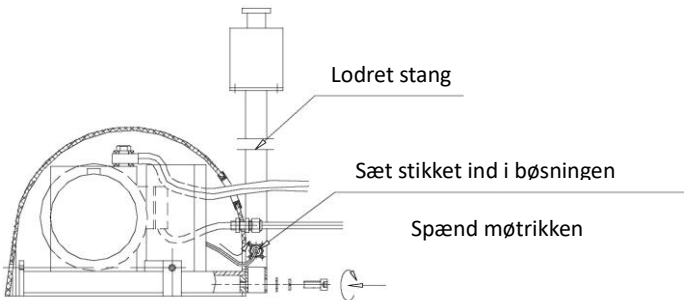
- Rens oliefilteret efter længere tids drift, og udskift det om nødvendigt.
- Tilstrækkelig smøring er påkrævet, så løftebordet fungerer uden problemer og har en lang levetid.
- Nedenstående skema giver et overblik over det vedligeholdelsesarbejde, der skal udføres regelmæssigt.

Vedligeholdelsesaktivitet	Efter 500 driftstimer eller hver 3. måned	Efter 2000 driftstimer eller 1 gang om året
Olieniveauet i oliebeholderen kontrolleres	☐	
Oliefilteret kontrolleres og renses evt.	☐	
Alle skruer efterspændes	☐	
Olieledninger undersøges for slid	☐	
Kontrol af hydraulikcylinder	☐	
Hovedkomponenter efterspændes	☐	
Kontrollér, at mikrokontakterne fungerer korrekt	☐	
Kontrol af løftebordets samlede driftstilstand	☐	
Alle samlinger og lejepunkter smøres	☐	
Akselbøsninger undersøges for slid		☐
Hydraulikolien skiftes første gang	Efter 10 driftstimer	
Hydraulikolien skiftes		☐
Olieledninger kontrolleres for lækage		☐
Bemærkning: ☐ står for udførelse af vedligeholdelsesaktiviteten		

Installationsvejledning til drivaggregatet

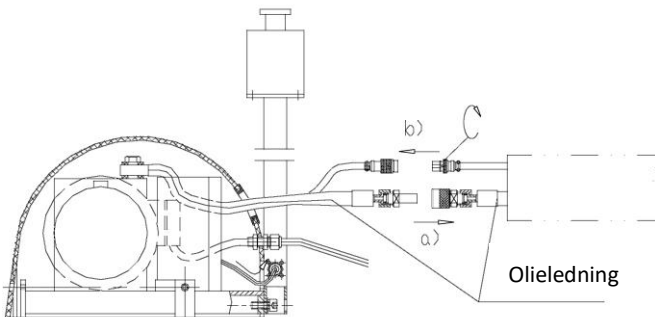


1. Løsn skruen



2. a) Installér den lodrette stang og bøsningen. Dette gøres ved at stramme skruen som vist på tegningen.

b) Sæt styreenhedens stik i bøsningen på stangen, og stram skruen.



3. a) Sæt stikket i bøsningen, og stram skruen som vist på tegningen.

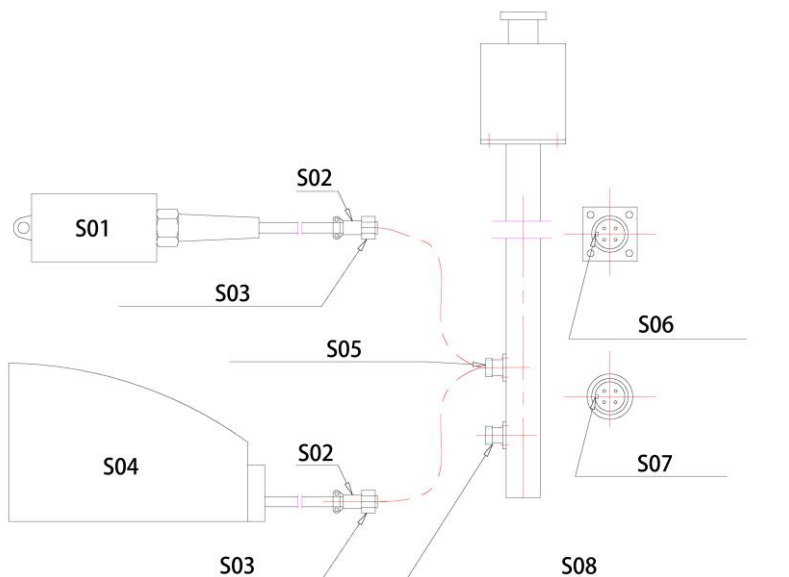
b) Sæt stikket i bøsningen, og stram skruen.

8. FEJLAFHJÆLPNING

Bemærk: Inden vedligeholdelsesarbejde skal du skrue to øjenbolte ind i de tilsvarende skruehuller i bundrammen for at forhindre, at bordet sænkes utilsigtet.

Problem	Mulig årsag	Afhjælpningsforanstaltning
Bordet kan ikke hæves, selv om motoren kører normalt	◇ Øjenbolt er ikke fjernet ◇ Forkert vekselstrømspænding ◇ Fejl på elektromagnetventilen ◇ Bordet er overbelastet	◇ Fjern øjenbolt ◇ Tilslut korrekt vekselstrømspænding ◇ Kontrollér elektromagnetventilens funktion, og reparér den ◇ Fjern overlast
Bordet kan ikke hæves og motoren kører ikke	◇ Slagbegrænsningsafbryder (hvis tilgængelig) defekt	◇ Udskift slagbegrænsningsafbryder
Bordet kan ikke sænkes	◇ Sænkebegrænsningsafbryder eller mikrokontakt på sikkerhedskontaktpanel defekt ◇ Fejl på elektromagnetventilen ◇ Sikkerhedsanordning aktiv ◇ Fejl i printkort	◇ Udskift sænkebegrænsningsafbryder eller mikrokontakt ◇ Kontrollér elektromagnetventilens funktion, og reparér den ◇ Tryk på tasten UP ◇ Udskift printkort
Ben kører ned under slutpositionen (hvis tilgængelig), når de sænkes	◇ Elektromagnetventil utæt ◇ Hydraulikcylinderpakning beskadiget	◇ Reparér og udskift evt. elektromagnetventilen ◇ Kontrollér og udskift evt. pakningen
Bordet kan ikke hæves til højeste slutposition.	◇ For lidt olie ◇ Slagbegrænsningsafbryder defekt	◇ Påfyld tilstrækkeligt med olie ◇ Kontrollér og reparér slagbegrænsningsafbryder. Udskiftes evt.

9. INSTALLATIONSVEJLEDNING TIL HÅND- OG FODKONTAKTEN



Nr.	Betegnelse
S01	Håndkontakt
S02	Stik
S03	Låsemøtrik på stik
S04	Fodkontakt
S05	Kontaktbøsning
S06	Tap i kontaktbøsning
S07	Kærv i stik
S08	Tilslutning til elektronisk styreenhed

- 9.1 Juster stikket på hånd- eller fodkontakten i forhold til bøsningen (se tegning "Kontaktbøsning"; kærven i stikket skal være på linje med tappen i bøsningen). Sæt herefter stikket ind i bøsningen.
- 9.2 Spænd låsemøtrikken med uret for at forbinde stik og bøsning med hinanden.

EF-overensstemmelseserklæring
i medfør af EF-maskindirektiv 2006/42/EC

Vi erklærer hermed, at maskinerne nævnt i nedenstående i konception og konstruktion samt i den af os distribuerede udførelse imødekommer gældende grundlæggende krav til sikkerhed og sundhed i.h.t. pågældende EF-direktiv.

Ændring af maskinen, som foretages uden vort samtykke, medfører, at nærværende erklæring mister sin gyldighed.

Maskinernes benævnelse: Løftebord

Maskintyper: HTF-E, HTF-G
K 658796 – G 287538
K 658797 – G 287539

Gældende
EF-direktiver: EF-maskindirektiv
(2006/42/EC)

Navn på leverandør: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresse: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

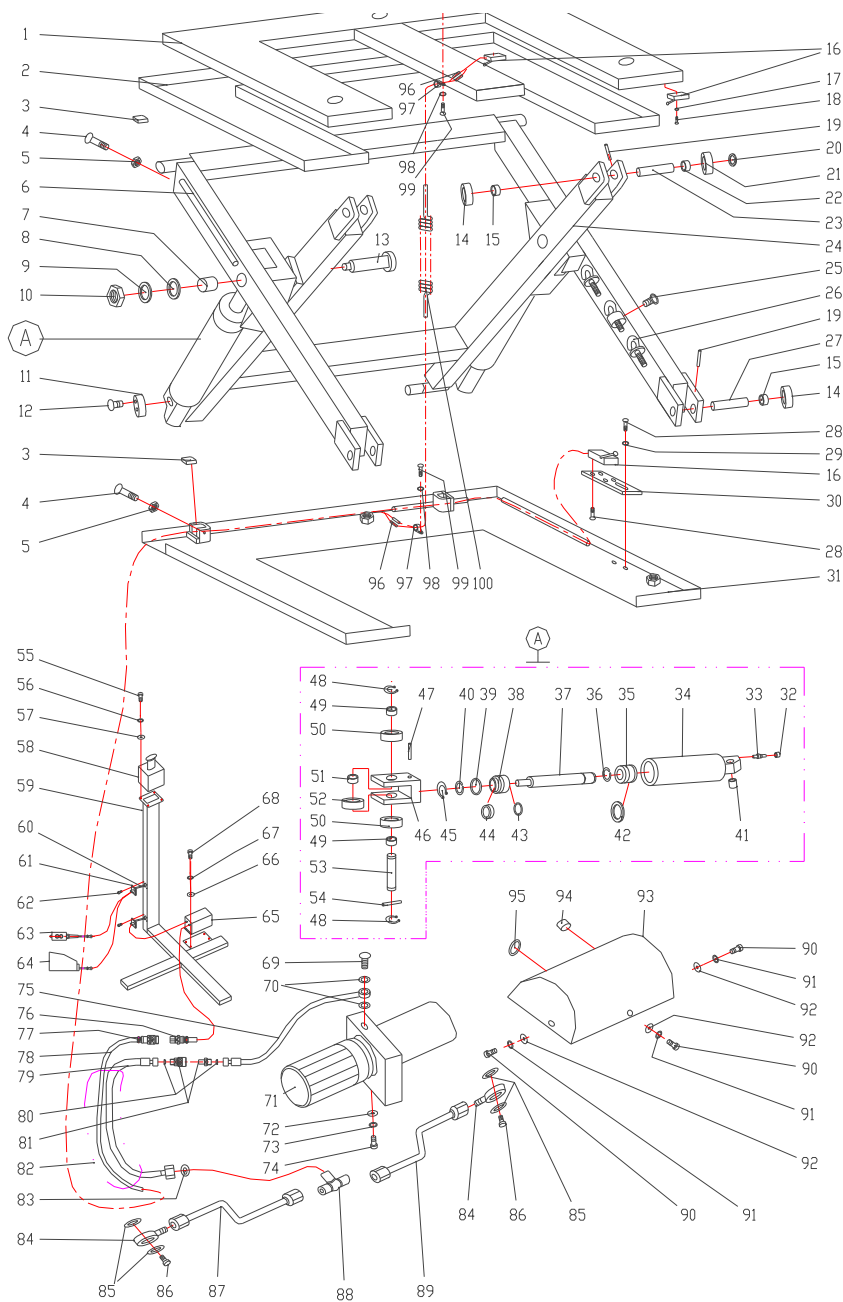
Dato: 17.08.2021

Leverandørens underskrift: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow
Simon, Evers & Co. GmbH
Hauptwerkstraße 10, 20457 Hamburg
Handelsregister HRA 15426 H - Amtsgericht Hamburg
Telefon: 040 / 32 33 00 - 0

LIFT TABLE HE1000

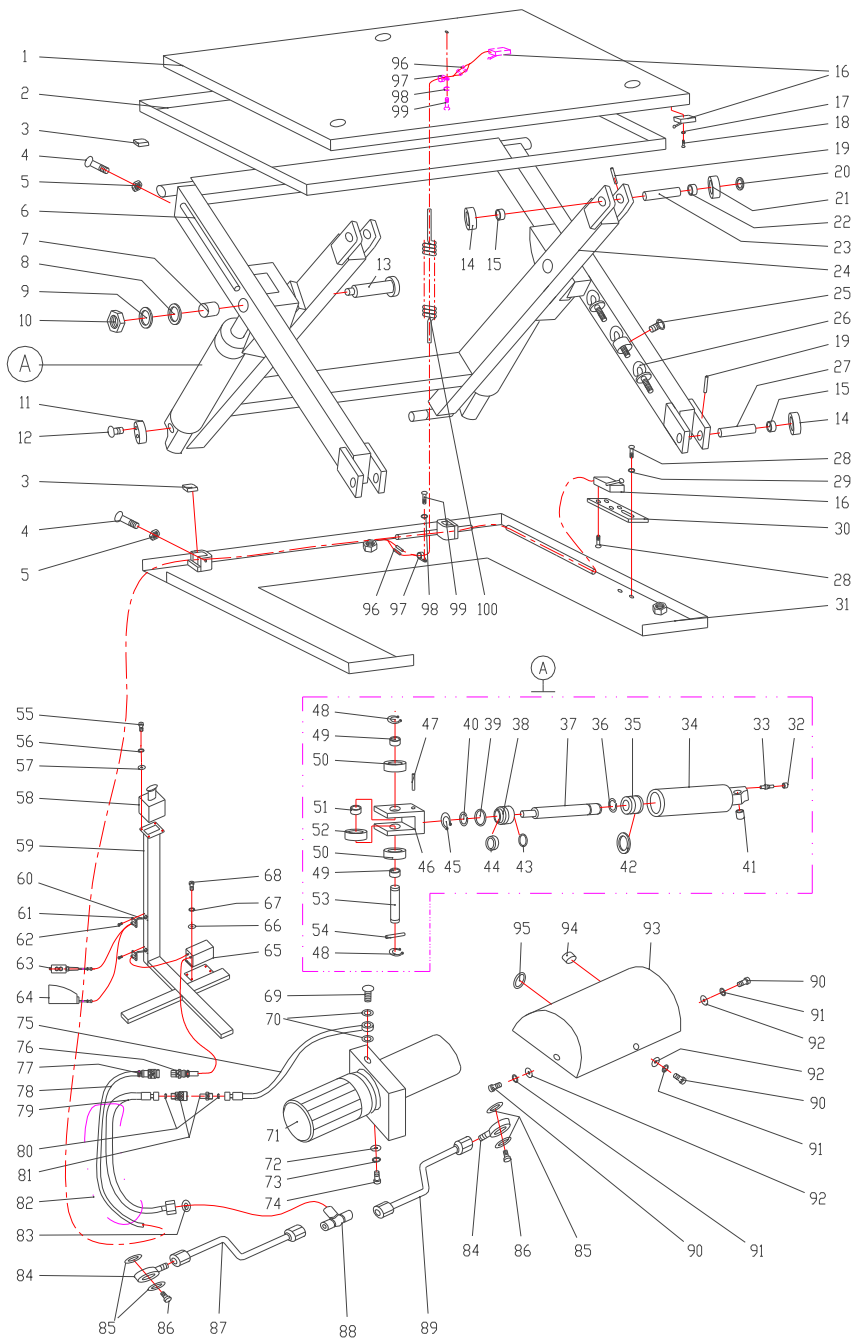
HTF-E



KOMPONENTLISTE HTF-E

Nr.	Beskrivelse	Ant.	Nr.	Beskrivelse	Ant.
1	Bord	1	51	Akselbøsning	2
2	Sikkerhedskontaktpanel	1 sæt	52	Midterhjul	2
3	Nylonskive	4	53	Hjulaksel	2
4	Skrue M6×50	4	54	Spændstift Ø 4×40	2
5	Låsemøtrik M6	4	55	Skrue M4×10	2
6	Udvendig saksearm	1	56	Fjederskive 4	4
7	Bøsning	2	57	Mellemskive 4	4
8	Nylonskive	2	58	Nødstop-kontakt	4
9	Mellemskive	2	59	Hydraulikpumpesokkel	1
10	Låsemøtrik M24	2	60	Styreledning	1
11	Akselafskærmning	2	61	Stik	2 sæt
12	Skrue M5×16	4	62	Skrue M3×10	1 sæt
13	Mellemaksel	2	63	Håndkontakt	8
14	Kort hjul	4	64	Fodkontakt	1
15	Kort bøsning	4	65	Kontaktskab	1
16	Kontakt	8	66	Mellemskive 4	1
17	Mellemskive 3	28	67	Fjederskive 4	2
18	Skrue M3×25	14	68	Skrue	2
19	Spændstift 5×50	4	69	Rørsamler	1
20	Holdering til aksel	2	70	Pakningsring 14	2
21	Langt hjul	2	71	Hydraulikaggregat	4
22	Lang bøsning	2	72	Mellemskive 10	1
23	Nylonhjul aksel I	2	73	Fjederskive 10	2
24	Indvendig saksearm	1	74	Skrue M10×20	2
25	Skrue M6×10	3	75	Højtryksslange I	2
26	Øjenbolt	3	76	Stik	1
27	Nylonhjul aksel II	2	77	Bøsning	1
28	Skrue M5×12	6	78	Ledningsforbindelse	1
29	Mellemskive 5	2	79	Højtryksslange II	1 sæt
30	Montageplade	1	80	Pakningsring 14	1
31	Understel	1	81	Kugleventil	2
32	Bøsning	2	82	Højtryksslangesæt	1
33	Ex-beskyttelsesventil	2	83	Pakningsring Ø 10×1.8	1
34	Cylinderrør	2	84	Samlestift	1
35	Stempel	2	85	Pakningsring 12	2
36	Sprængring 25	2	86	Samleskrue	4
37	Stempelstang	2	87	Lang ledning	2
38	Cylinderhoved	2	88	T-led	1
39	Pakningsring Ø 55×2.65	2	89	Kort ledning	1
40	Sprængring 60	2	90	Skrue M6×12	1
41	Aksialleje bøsning	2	91	Fjederskive 6	3
42	Pakningsæt	2 sæt	92	Mellemskive 6	3
43	Pakningsring Ø 25×2.65	2	93	Motorskaerm	3
44	Pakning UHS25	2	94	Plastmuffe	1
45	Holdering til aksel 55	2	95	Gummibøsning	1 sæt
46	Hjulleje	2	96	Klemlister	1
47	Spændstift Ø 6×35	2	97	Kabelklemmer	4
48	Holdering til aksel 22	4	98	Mellemskive 4	2
49	Lille akselbøsning	4	99	Skrue M4×6	2
50	Hjul	4	100	Spiralkabel	2

HTF-G



KOMPONENTLISTE HTF-G

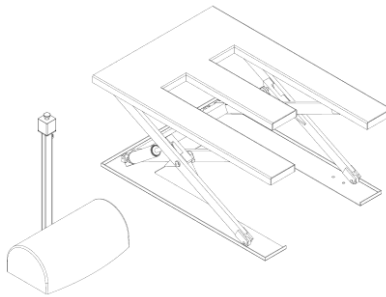
Nr.	Beskrivelse	Ant.	Nr.	Beskrivelse	Ant.
1	Bord	1	51	Akselbøsning	2
2	Sikkerhedskontaktpanel	1 sæt	52	Midterhjul	2
3	Nylonskive	4	53	Hjulaksel	2
4	Skrue M6×50	4	54	Spændstift Ø 4×40	2
5	Låsemøtrik M6	4	55	Skrue M4×10	2
6	Udvendig saksearm	1	56	Fjederskive 4	4
7	Bøsning	2	57	Mellemskive 4	4
8	Nylonskive	2	58	Nødstop-kontakt	4
9	Mellemskive	2	59	Hydraulikpumpesokkel	1
10	Låsemøtrik M24	2	60	Styreledning	1
11	Akselafskærmning	2	61	Stik	2 sæt
12	Skrue M5×16	4	62	Skrue M3×10	1 sæt
13	Mellemaksel	2	63	Håndkontakt	8
14	Kort hjul	4	64	Fodkontakt	1
15	Kort bøsning	4	65	Kontaktskab	1
16	Kontakt	8	66	Mellemskive 4	1
17	Mellemskive 3	28	67	Fjederskive 4	2
18	Skrue M3×25	14	68	Skrue	2
19	Spændstift 5×50	4	69	Rørsamler	1
20	Holdering til aksel 20	2	70	Pakningsring 14	2
21	Langt hjul	2	71	Hydraulikaggregat	4
22	Lang bøsning	2	72	Mellemskive 10	1
23	Nylonhjul aksel I	2	73	Fjederskive 10	2
24	Indvendig saksearm	1	74	Skrue M10×20	2
25	Skrue M6×10	3	75	Højtryksslange I	2
26	Øjenbolt	3	76	Stik	1
27	Nylonhjul aksel II	2	77	Bøsning	1
28	Skrue M5×12	6	78	Ledningsforbindelse	1
29	Mellemskive 5	2	79	Højtryksslange II	1 sæt
30	Montageplade	1	80	Pakningsring 14	1
31	Understel	1	81	Kugleventil	2
32	Bøsning	2	82	Højtryksslangesæt	1
33	Ex-beskyttelsesventil	2	83	Pakningsring Ø 10×1.8	1
34	Cylinderrør	2	84	Samlestift	1
35	Stempel	2	85	Pakningsring 12	2
36	Sprængring 25	2	86	Samleskrue	4
37	Stempelstang	2	87	Lang ledning	2
38	Cylinderhoved	2	88	T-led	1
39	Pakningsring Ø 55×2.65	2	89	Kort ledning	1
40	Sprængring 60	2	90	Skrue M6×12	1
41	Aksialleje bøsning	2	91	Fjederskive 6	3
42	Pakningsæt	2 sæt	92	Mellemskive 6	3
43	Pakningsring Ø 25×2.65	2	93	Motorskaerm	3
44	Pakning UHS25	2	94	Plastmuffe	1
45	Holdering til aksel 55	2	95	Gummibøsning	1 sæt
46	Hjulleje	2	96	Klemlister	1
47	Spændstift Ø 6×35	2	97	Kabelklemmer	4
48	Holdering til aksel 22	4	98	Mellemskive 4	2
49	Lille akselbøsning	4	99	Skrue M4×6	2
50	Hjul	4	100	Spiralkabel	2

K 658796 – G 287538

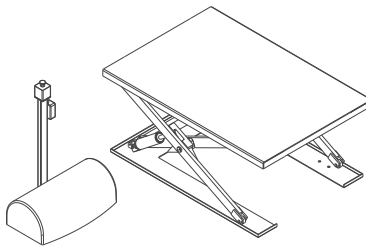
K 658797 – G 287539

Manual de instrucciones

Mesa elevadora



HTF-E



HTF-G

Nota: Es imprescindible que usted como usuario/operador de la mesa elevadora lea este manual por completo antes de utilizarla.

MUCHAS GRACIAS POR HABER OPTADO POR NUESTRO PRODUCTO. ESTE MANUAL DESCRIBE EL MANEJO CORRECTO DEL PRODUCTO A FIN DE ASEGURAR UNA LARGA VIDA ÚTIL DEL MISMO. POR FAVOR, LEA ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ATENTAMENTE Y POR COMPLETO ANTES DE UTILIZAR LA MESA ELEVADORA Y ASEGÚRESE DE QUE LO HA ENTENDIDO EN SU TOTALIDAD. GUARDE EL MANUAL EN UN LUGAR ADECUADO. SI EN EL PRODUCTO FALTASEN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES O LAS ETIQUETAS DE ADVERTENCIAS, DIRÍJASE A SU DISTRIBUIDOR AUTORIZADO.

NOTA: Este manual ha sido concebido para personal especializado debidamente formado. Contiene indicaciones sobre el uso correcto del producto e incluye una lista de piezas de repuesto. Sin embargo, este manual no puede sustituir la experiencia y los conocimientos especializados del usuario.

1.



¡ADVERTENCIA! El uso incorrecto de la mesa elevadora puede provocar lesiones graves. Por lo tanto, tenga en cuenta las siguientes indicaciones durante su manejo.

- ◇ Lea este manual de instrucciones atentamente y por completo antes de utilizar el producto y asegúrese de que ha entendido todo. Se deben cumplir estrictamente las indicaciones de seguridad.
- ◇ Antes de la puesta en marcha se deben controlar todos los dispositivos de seguridad.
- ◇ Asegúrese de que no hay nada que pueda suponer un obstáculo en la zona de elevación.
- ◇ No introducir las manos o los pies en la zona del mecanismo de tijera o en el bastidor.

- ◇ Antes de comenzar a trabajar con la mesa elevadora, enroscar los tornillos de cáncamo del bastidor.
- ◇ No sobrecargar la mesa elevadora. Disponer la carga sobre la mesa elevadora conforme al correspondiente diagrama de distribución de carga.
- ◇ Asegurarse de que la tensión de red y la frecuencia en el lugar de instalación se corresponden con los datos técnicos de la mesa elevadora.
- ◇ Colocar la mesa elevadora sobre una superficie plana y firme.
- ◇ Todos los trabajos de conexiones eléctricas deben ser llevados a cabo por personal especializado con la formación correspondiente.
- ◇ No tocar las partes móviles de la mesa elevadora durante su funcionamiento.
- ◇ No se debe modificar o desplazar la carga cuando la mesa elevadora sube o baja.
- ◇ No levantar la carga dado que de lo contrario se pueden producir daños materiales o lesiones.
- ◇ No se puede operar la mesa elevadora cuando se encuentre una persona debajo de la misma.
- ◇ No realizar ajustes en la válvula de seguridad de la unidad hidráulica.
- ◇ No se puede usar la mesa elevadora cuando presente alguna deformación, aunque esta sea mínima.
- ◇ No utilizar en ambientes potencialmente explosivos o ligeramente inflamables.

2.



¡ATENCIÓN! El uso incorrecto de la mesa elevadora puede provocar lesiones. Por lo tanto, tenga en cuenta las siguientes indicaciones durante su manejo.

- ◇ La mesa elevadora es un equipo de elevación móvil y sirve para

elevant y bajar una carga nominal. No se puede utilizar para otros fines.

- ◇ La mesa elevadora solo puede ser operada por personas debidamente instruidas.
- ◇ Está prohibida la modificación de la mesa elevadora sin la autorización escrita del fabricante.
- ◇ Utilizar solo piezas de repuesto recomendadas por el fabricante.
- ◇ Para garantizar una operación segura de la mesa, asegurarse de que se mantiene una distancia lo suficientemente grande entre la mesa elevadora y lo que la rodea.
- ◇ Mantener la unidad hidráulica siempre limpia y en un estado correcto.
- ◇ La unidad hidráulica está equipada con una regleta eléctrica de contactos de seguridad. Las bobinas se han de alimentar con la tensión indicada. La tensión de red puede diferir de la tensión nominal como máximo $\pm 10\%$.
- ◇ Realizar siempre los trabajos de control y de mantenimiento sin carga sobre la mesa elevadora.
- ◇ La mesa elevadora no es impermeable y solo se puede utilizar en un ambiente seco.

3. CONTROL DIARIO

La finalidad del control diario es detectar fallos de funcionamiento o averías. Controlar los siguientes puntos en la mesa elevadora antes de ponerla en marcha.



¡ATENCIÓN! No utilizar la mesa elevadora cuando exista un fallo de funcionamiento o una avería.

- ◇ Tenga en cuenta todos los puntos identificados con MANTENIMIENTO y ATENCIÓN.
- ◇ Controlar si la mesa elevadora presenta arañazos, deformaciones o fisuras.

- ◇ Controlar si la mesa elevadora funciona suavemente.
- ◇ Asegurarse de que no se derrama nada de aceite hidráulico.
- ◇ Controlar la desviación vertical de la mesa.
- ◇ Controlar si todos los tornillos y tuercas están bien apretados.

4. MANEJO DE LA MESA ELEVADORA

■ CARGAR

La capacidad máxima de la mesa elevadora es de 1.200 kg. Distribuir la carga uniformemente sobre la mesa elevadora.

■ ELEVAR LA MESA ELEVADORA



¡ATENCIÓN! No sobrecargar la mesa elevadora. Colocar la carga uniformemente. No cargar la mesa de forma parcial o concéntrica.

- ◇ Girar el botón de parada de emergencia y soltarlo.
- ◇ Pulsar el botón UP [ELEVAR]: La unidad de accionamiento arranca y eleva la carga.
- ◇ Soltar el botón UP: La unidad de accionamiento se para.

■ BAJAR LA MESA ELEVADORA



¡ADVERTENCIA! No introducir las manos o los pies en la zona del mecanismo de tijera.

- ◇ Para hacer descender la mesa, pulsar el botón DOWN [BAJAR].
- ◇ Para parar la mesa, soltar el botón DOWN.

NOTA

- ◇ La mesa está equipada con una regleta de contactos de seguridad a fin de evitar accidentes.
- ◇ Si la regleta de contactos de seguridad entra en contacto con algún objeto mientras baja la mesa elevadora, esta se para. Si no

se constata ningún riesgo tras inspeccionar la mesa elevadora y su entorno, pulsar brevemente el botón UP para que el sistema eléctrico vuelva a funcionar correctamente.

■ PARADA DE EMERGENCIA

- ◇ La parada de emergencia se puede activar de dos formas.
- ◇ Pulsar el botón de parada de emergencia para parar la mesa.
- ◇ Para parar la mesa también se puede presionar la regleta de contactos de seguridad hacia arriba.

■ TRANSPORTE

Si fuese necesario se puede transportar la mesa elevadora sirviéndose de los enganches de transporte.

- ◇ Al hacerlo, tener en cuenta la capacidad de carga máxima del dispositivo de elevación.
- ◇ Guardar bien los enganches de transporte.

5. DATOS TÉCNICOS

Modelo		HTF-E	HTF-G
Carga de elevación (kg)		1200	1200
Altura en estado recogido (mm)		85	85
Altura máx. (mm)		860	860
Longitud de la plataforma (mm)		1450	1450
Anchura de la plataforma (mm)		1140	1140
Tamaño del bastidor (mm)		1325 × 1074	1325 × 1074
Tiempo aproximado de elevación (s)		25-35	25-35
Motor	Potencia (W)	1100	1100
	Tensión (V)	400	400
	Velocidad de giro (r.p.m.)	1400	1400
	Grado de protección	IP54	IP54
	Aislamiento	F	F
Tamaño de la rampa (mm)		Ninguna	1140 × 900
Peso neto (kg)		250	294

6. ESQUEMA HIDRÁULICO Y ESQUEMA DE CIRCUITO ELÉCTRICO

Véase la figura 1 y la figura 2.

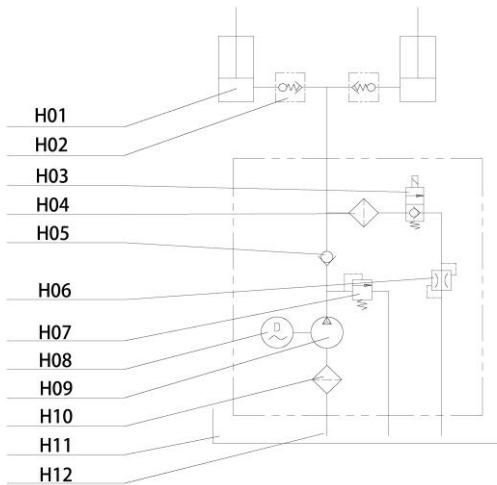


Fig. 1 Circuito hidráulico

Nº	Denominación
H01	Cilindro hidráulico
H02	Válvula corrediza
H03	Válvula electromagnética
H04	Filtro
H05	Válvula de retención
H06	Válvula de estrangulación
H07	Válvula de alivio
H08	Motor
H09	Bomba hidráulica
H10	Filtro
H11	Depósito de aceite
H12	Filtro

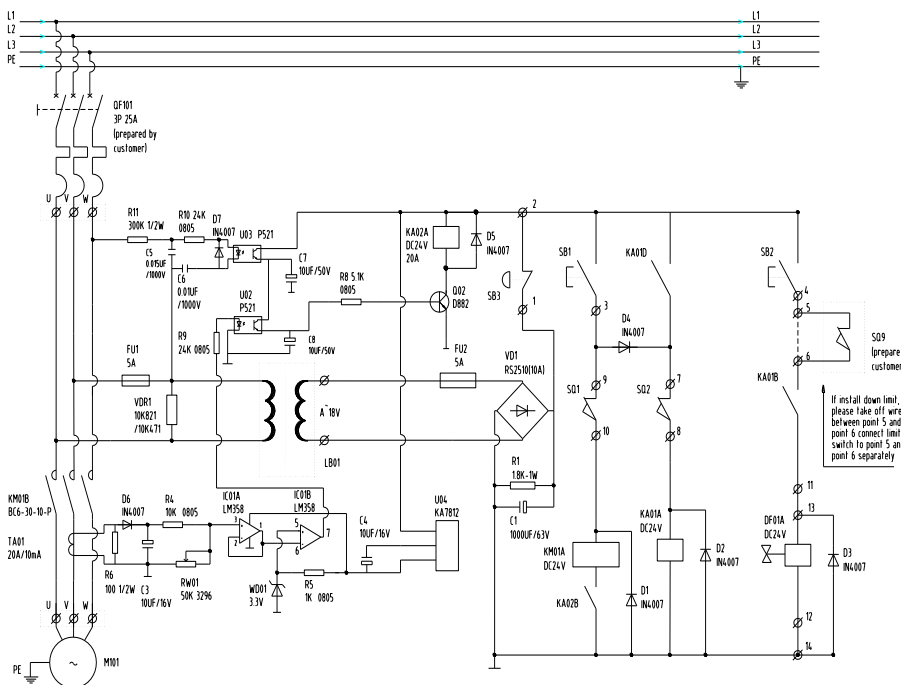


Fig. 2 Esquema de circuito eléctrico

[Leyenda]

If install down limit, please take off wire between point 5 and point 6. Connect limit switch to point 5 and point 6 separately	Al instalar el interruptor de fin de parada inferior, aflojar el cableado en los puntos 5 y 6. Conectar el interruptor de fin de parada por separado a los puntos 5 y 6
Prepared by customer	Preparación por parte del cliente

Nº	Tipo	Denominación	Descripción	Uds.
1	LB01	Transformador de control	DF30-110-460 V / 0-24 V 50 VA	1
2	F1 F2	Fusible	5 A	2
3	VD1	Rectificador	RS-2510	1
4	VDR1	Resistencia dependiente de corriente	10K/471 10K/821	1
5	R1	Resistencia	1,8 K/1 W	1
6	C1	Condensador electrolítico	1000 µF/63 V	1
7	KM01	Contactador de CA	BC-30-10	1
8	KA1 KA2	Relé intermedio	SRC-24VDC-SH	2
9	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7	Diodos rectificadores de silicio	IN4007	7
10	DF01	Válvula electromagnética	DC24V	1
11	SB3	Botón de parada de emergencia	XB2-ES542C+ZB-BY9101	1
12	SB2	Botón Down	XB2-BA21C	1
13	SB1	Botón Up	XB2-BA21C	1
14	SQ1	Interruptor de límite de elevación	D4V-8108Z	1
15	SQ2	Regleta de contactos de seguridad		2
16	SQ9	Interruptor de límite de bajada	D4V-8108Z (provisto por el cliente)	1
17	M101	Motor de la bomba		1
18	QF101	Interruptor diferencial	C45N3P 25 A (provisto por el cliente)	1
19	R6	Resistencia	100/0,5 W	1
20	R4	Resistencia	10K/0805	1
21	R5	Resistencia	1K/0805	1
22	RW01	Reóstato	50 K	1
23	WD01	Tubos estabilizadores	3,3 V	1
24	C3 C4 C7	Condensador electrolítico	10 µF/50 V 10 µF/16 V	3
25	IC01	Circuito eléctrico integrado	LM358	1
26	U04	Circuito eléctrico integrado	KA7812	1
27	U02 U03	Dipolo eléctrico	P521	2
28	TA01	Transformador de corriente	20A	1
29	R9 R10	Resistencia	24K/0805	2
30	R8	Resistencia	5,1K/0805	1
31	R11	Resistencia	300K/0,5W	
32	C5 C6	Condensador electrolítico	0,015 µF/1000 V 0,01 µF/1000 V	2
33	Q02	Audióon	D882	1

7. INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

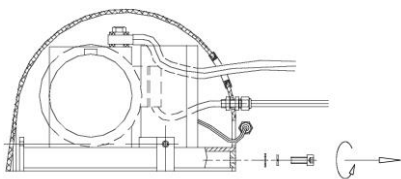
- Controlar periódicamente las uniones atornilladas, las juntas de sellado y las conexiones de aceite.
- Controlar periódicamente el funcionamiento correcto de la mesa elevadora.
- Interrumpir la alimentación eléctrica antes de realizar trabajos de mantenimiento en la mesa elevadora.
- Después de los trabajos de mantenimiento, volver a controlar el funcionamiento correcto de la mesa elevadora.
- Los trabajos de mantenimiento los pueden realizar EXCLUSIVAMENTE solo personal debidamente cualificado.
- Controlar periódicamente los microrruptores del dispositivo de protección.
- Controlar periódicamente el sistema hidráulico prestando atención a ruidos anormales y realizando una exploración táctil de la superficie del motor.

¡Atención! Interrumpir la alimentación eléctrica antes de realizar la exploración táctil de la superficie del motor.

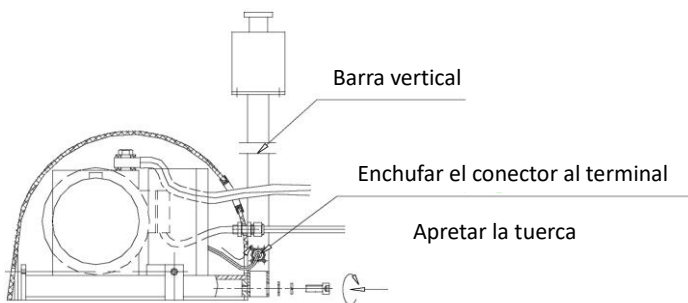
- Después de largos tiempos de funcionamiento, limpiar el filtro de aceite y sustituirlo si fuese necesario.
- Se requiere de suficiente lubricación para que la mesa elevadora trabaje con suavidad y tenga una larga vida útil.
- La siguiente tabla proporciona una visión de conjunto de los trabajos de mantenimiento que se han de llevar a cabo periódicamente.

Actividad de mantenimiento	Después de 500 horas de servicio o cada 3 meses	Después de 2000 horas de servicio o una vez al año
Controlar el nivel de aceite en el depósito de aceite	☆	
Controlar el filtro de aceite y sustituirlo si fuese necesario	☆	
Volver a apretar todas las uniones atornilladas	☆	
Comprobar si los conductos de aceite están desgastados	☆	
Controlar los cilindros hidráulicos	☆	
Volver a apretar los componentes principales	☆	
Comprobar el funcionamiento de los microrruptores	☆	
Controlar el estado general de funcionamiento de la mesa elevadora	☆	
Lubricar todas las piezas articuladas y los puntos de rodamiento	☆	
Comprobar si los manguitos de eje están desgastados		☆
Primer cambio de aceite hidráulico	Después de 10 horas de servicio	
Cambiar el aceite hidráulico		☆
Comprobar la estanqueidad de los conductos de aceite		☆
Observación: ☆ es el símbolo para la realización de la actividad de mantenimiento		

Instrucciones de instalación para la unidad de accionamiento

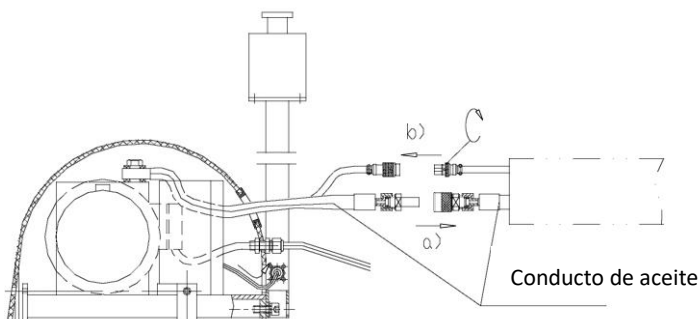


1. Aflojar el tornillo



2. a) Montar la barra vertical y el terminal. Para ello, apretar el tornillo tal y como se muestra en la figura.

b) Enchufar el conector de la unidad de control al terminal de la barra y apretar el tornillo.



3. a) Enchufar el conector al terminal y apretar el tornillo tal y como se muestra en la figura.

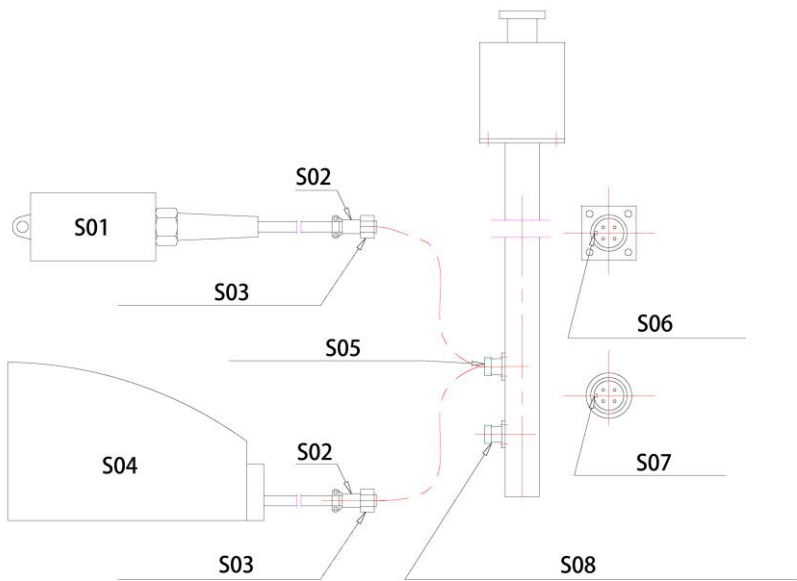
b) Enchufar el conector al terminal y apretar el tornillo.

8. ELIMINACIÓN DE ERRORES

Nota: Antes de los trabajos de mantenimiento, enroscar dos tornillos de cáncamo en los correspondientes orificios roscados del bastidor para evitar que la mesa descienda accidentalmente.

Problema	Causa posible	Medida correctora
No es posible elevar la mesa con el motor funcionando normalmente	◇ No se retiró el tornillo de cáncamo ◇ Fallo de tensión de corriente alterna ◇ Avería de la válvula electromagnética ◇ La mesa está sobrecargada	◇ Retirar el tornillo de cáncamo ◇ Corregir la tensión de corriente alterna ◇ Comprobar y reparar el funcionamiento de la válvula electromagnética ◇ Retirar la sobrecarga
No es posible elevar la mesa y el motor no funciona	◇ El interruptor de límite de elevación (si lo hubiere) está defectuoso	◇ Sustituir el interruptor de límite de elevación
No es posible bajar la mesa	◇ El interruptor de límite de bajada o el microrruptor de la regleta de contactos de seguridad está defectuoso ◇ Avería de la válvula electromagnética ◇ El dispositivo de protección está activado ◇ Fallo de la placa de circuito impreso	◇ Sustituir el interruptor de límite de bajada o el microrruptor ◇ Comprobar y reparar el funcionamiento de la válvula electromagnética ◇ Pulsar brevemente el botón UP ◇ Sustituir la placa de circuito impreso
Los brazos sobrepasan la posición de fin de carrera en la bajada (si lo hubiese)	◇ Válvula electromagnética no estanca ◇ La junta de sellado del cilindro hidráulico está dañada	◇ Reparar la válvula electromagnética y sustituirla si fuese necesario ◇ Controlar la junta de sellado y sustituirla si fuese necesario
La mesa no alcanza su posición de fin de carrera superior	◇ Demasiado poco aceite ◇ El interruptor de límite de elevación está dañado	◇ Rellenar con suficiente aceite ◇ Comprobar y reparar el interruptor de límite de elevación. Sustituirlo si fuese necesario

9. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN PARA EL INTERRUPTOR DE MANO Y DE PEDAL



Nº	Denominación
S01	Interruptor manual
S02	Conector
S03	Contratuerca del conector
S04	Interruptor de pedal
S05	Terminal de interruptores
S06	Elemento saliente del terminal de interruptores
S07	Hendidura del conector
S08	Conexión para el equipo de control electrónico

- 9.1 Alinear el conector del interruptor de mano o de pedal con el terminal (véase el plano «Terminal de interruptores»; la hendidura del conector debe quedar alineada respecto del elemento saliente del terminal). A continuación, enchufar el conector al terminal.
- 9.2 Apretar la contratuerca en sentido horario para conectar de forma fija el conector y el terminal.

Declaración de conformidad CE
siguiendo la directiva de máquinas CE 2006/42/EC

Mediante la presente declaramos que las máquinas que se designan a continuación cumplen los requisitos básicos correspondientes de seguridad y para la salud de la directiva EC en cuanto a su concepción, construcción y tipo de construcción, así como en el modelo que ponemos en circulación.

En el caso de que se modifique la máquina sin nuestro conocimiento, esta declaración pierde su validez.

Denominación de las máquinas: Carro elevador tipo pantógrafo
Modelos de máquina: HTF-E, HTF-G
K 658796 – G 287538
K 658797 – G 287539

Directivas EC
correspondientes: Directiva de máquinas CE
(2006/42/EC)

Nombre del proveedor: Simon, Evers & Co. GmbH

Dirección: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

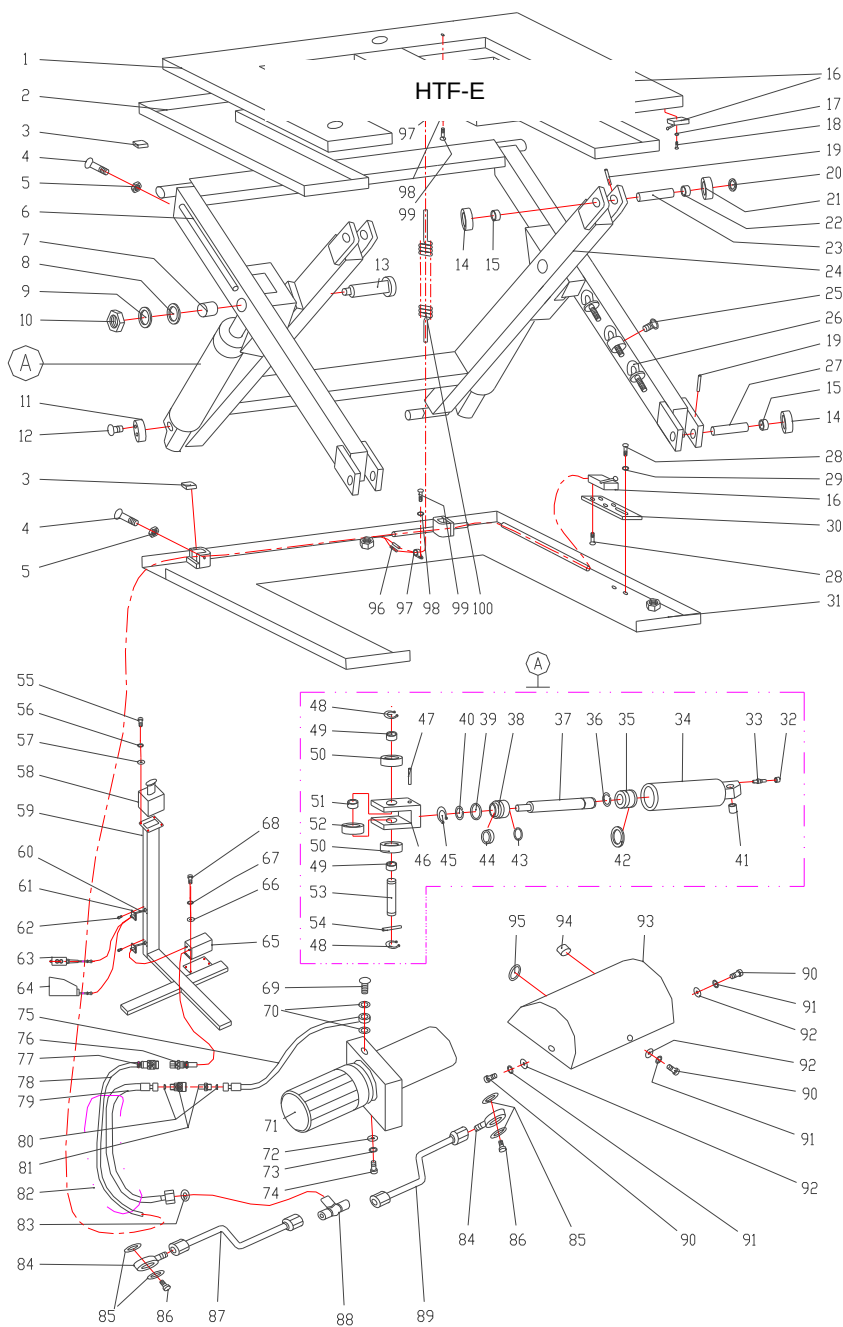
Fecha: 17.08.2021

Dirección del proveedor: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9, 20457 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

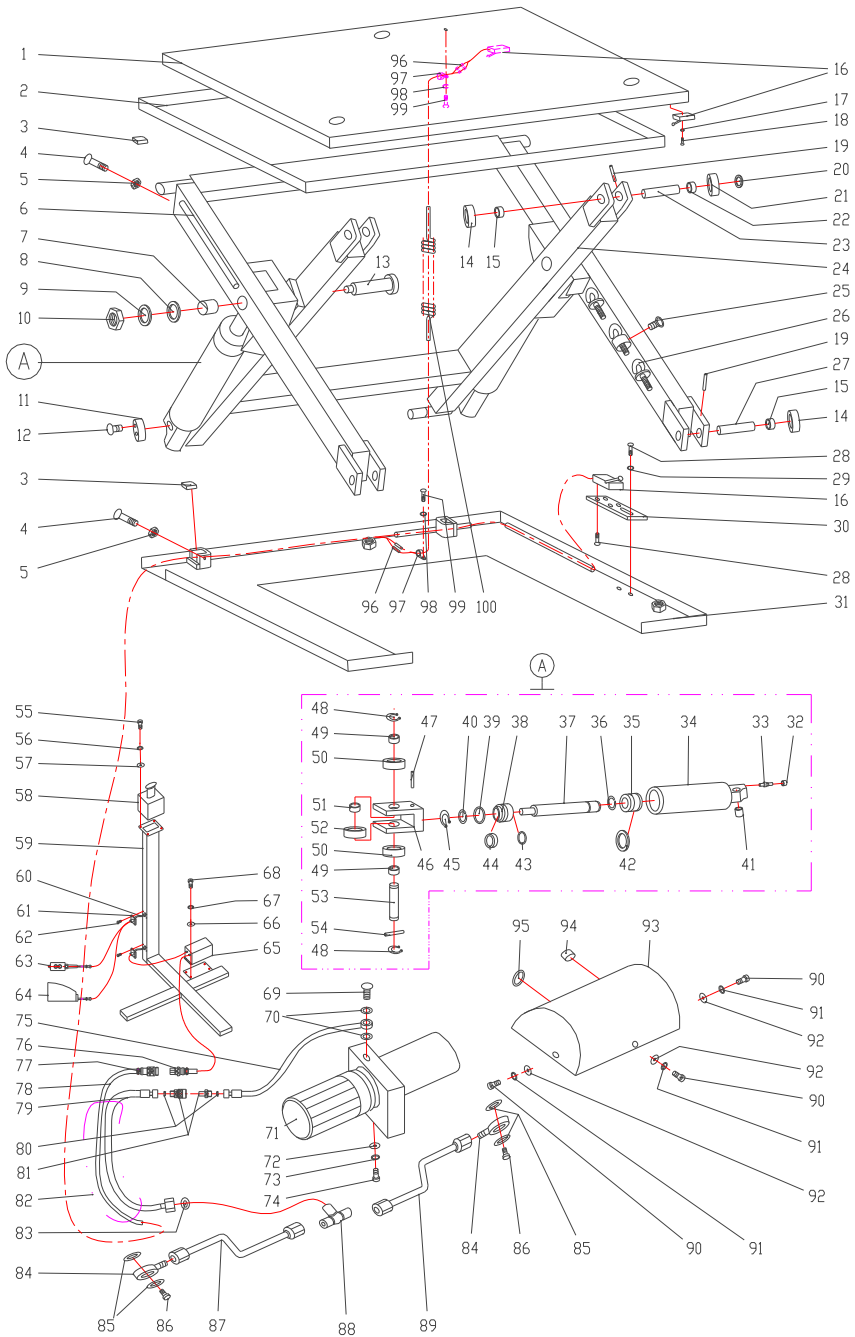
LIFT TABLE HE1000



LISTA DE PIEZAS HTF-E

Nº	Descripción	Cantidad	Nº	Descripción	Unidades
1	Mesa	1	51	Manguito de eje	2
2	Regleta de contactos de seguridad	1 juego	52	Rodillo intermedio	2
3	Arandela de nailon	4	53	Eje de rodillos	2
4	Tornillo M6×50	4	54	Pasador elástico Ø 4×40	2
5	Contratuercas M6	4	55	Tornillo M4×10	2
6	Brazo de tijera exterior	1	56	Arandela de muelle 4	4
7	Terminal	2	57	Arandela plana 4	4
8	Arandela de nailon	2	58	Interruptor de parada de emergencia	4
9	Arandela plana	2	59	Base de la bomba hidráulica	1
10	Contratuercas M24	2	60	Cable de control	1
11	Cubierta de eje	2	61	Conector	2 juegos
12	Tornillo M5×16	4	62	Tornillo M3×10	1 juego
13	Eje central	2	63	Interruptor manual	8
14	Rueda corta	4	64	Interruptor de pedal	1
15	Terminal corto	4	65	Caja eléctrica	1
16	Interruptor	8	66	Arandela plana 4	1
17	Arandela plana 3	28	67	Arandela de muelle 4	2
18	Tornillo M3×25	14	68	Tornillo	2
19	Pasador elástico 5×50	4	69	Conector de tubos	1
20	SopORTE fijador para el eje	2	70	Anillo de sellado 14	2
21	Rueda larga	2	71	Unidad hidráulica	4
22	Terminal largo	2	72	Arandela plana 10	1
23	Rueda de nailon de eje I	2	73	Arandela de muelle 10	2
24	Brazo de tijera interior	1	74	Tornillo M10×20	2
25	Tornillo M6×10	3	75	Manguera de alta presión I	2
26	Tornillo de cáncamo	3	76	Conector	1
27	Rueda de nailon de eje II	2	77	Terminal	1
28	Tornillo M5×12	6	78	Alambre de conmutación	1
29	Arandela plana 5	2	79	Manguera de alta presión II	1 juego
30	Placa de montaje	1	80	Anillo de sellado 14	1
31	Bastidor	1	81	Válvula esférica	2
32	Terminal	2	82	Juego de manguera de alta presión	1
33	Válvula de protección contra explosiones	2	83	Anillo de sellado Ø 10×1.8	1
34	Tubo de cilindro	2	84	Pasador de conexión	1
35	Pistón	2	85	Anillo de sellado 12	2
36	Anillo de retención 25	2	86	Tornillo de conexión	4
37	Vástago de pistón	2	87	Cable largo	2
38	Cabezal de cilindro	2	88	Articulación en T	1
39	Anillo de sellado Ø 55×2.65	2	89	Cable corto	1
40	Anillo de retención 60	2	90	Tornillo M6×12	1
41	Terminal de rodamientos axiales	2	91	Arandela de muelle 6	3
42	Juego de juntas de sellado	2 juegos	92	Arandela plana 6	3
43	Anillo de sellado Ø 25×2.65	2	93	Cubierta de unidad de accionamiento	3
44	Junta de sellado UHS25	2	94	Pieza de conexión de plástico	1
45	SopORTE fijador para el eje 55	2	95	Terminal de goma	1 juego
46	Rodamiento de rodillos	2	96	Regleta de bornes	1
47	Pasador elástico Ø 6×35	2	97	Abrazadera de cables	4
48	SopORTE fijador para el eje 22	4	98	Arandela plana 4	2
49	Manguito de eje pequeño	4	99	Tornillo M4×6	2
50	Rodillo	4	100	Cable en espiral	2

HTF-G



LISTA DE PIEZAS HTF-G

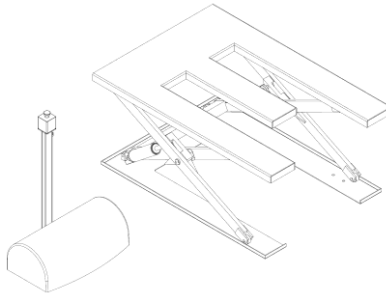
Nº	Descripción	Cantidad	Nº	Descripción	Unidades
1	Mesa	1	51	Manguito de eje	2
2	Regleta de contactos de seguridad	1 juego	52	Rodillo intermedio	2
3	Arandela de nailon	4	53	Eje de rodillos	2
4	Tornillo M6×50	4	54	Pasador elástico Ø 4×40	2
5	Contratuercas M6	4	55	Tornillo M4×10	2
6	Brazo de tijera exterior	1	56	Arandela de muelle 4	4
7	Terminal	2	57	Arandela plana 4	4
8	Arandela de nailon	2	58	Interruptor de parada de emergen-	4
9	Arandela plana	2	59	Base de la bomba hidráulica	1
10	Contratuercas M24	2	60	Cable de control	1
11	Cubierta de eje	2	61	Conector	2 juegos
12	Tornillo M5×16	4	62	Tornillo M3×10	1 juego
13	Eje central	2	63	Interruptor manual	8
14	Rueda corta	4	64	Interruptor de pedal	1
15	Terminal corto	4	65	Caja eléctrica	1
16	Interruptor	8	66	Arandela plana 4	1
17	Arandela plana 3	28	67	Arandela de muelle 4	2
18	Tornillo M3×25	14	68	Tornillo	2
19	Pasador elástico 5×50	4	69	Conector de tubos	1
20	Soporte fijador para el eje 20	2	70	Anillo de sellado 14	2
21	Rueda larga	2	71	Unidad hidráulica	4
22	Terminal largo	2	72	Arandela plana 10	1
23	Rueda de nailon de eje I	2	73	Arandela de muelle 10	2
24	Brazo de tijera interior	1	74	Tornillo M10×20	2
25	Tornillo M6×10	3	75	Manguera de alta presión I	2
26	Tornillo de cáncamo	3	76	Conector	1
27	Rueda de nailon de eje II	2	77	Terminal	1
28	Tornillo M5×12	6	78	Alambre de conmutación	1
29	Arandela plana 5	2	79	Manguera de alta presión II	1 juego
30	Placa de montaje	1	80	Anillo de sellado 14	1
31	Bastidor	1	81	Válvula esférica	2
32	Terminal	2	82	Juego de manguera de alta presión	1
33	Válvula de protección contra explosiones	2	83	Anillo de sellado Ø 10×1.8	1
34	Tubo de cilindro	2	84	Pasador de conexión	1
35	Pistón	2	85	Anillo de sellado 12	2
36	Anillo de retención 25	2	86	Tornillo de conexión	4
37	Vástago de pistón	2	87	Cable largo	2
38	Cabezal de cilindro	2	88	Articulación en T	1
39	Anillo de sellado Ø 55×2.65	2	89	Cable corto	1
40	Anillo de retención 60	2	90	Tornillo M6×12	1
41	Terminal de rodamientos axiales	2	91	Arandela de muelle 6	3
42	Juego de juntas de sellado	2 juegos	92	Arandela plana 6	3
43	Anillo de sellado Ø 25×2.65	2	93	Cubierta de unidad de acciona-	3
44	Junta de sellado UHS25	2	94	Pieza de conexión de plástico	1
45	Soporte fijador para el eje 55	2	95	Terminal de goma	1 juego
46	Rodamiento de rodillos	2	96	Regleta de bornes	1
47	Pasador elástico Ø 6×35	2	97	Abrazadera de cables	4
48	Soporte fijador para el eje 22	4	98	Arandela plana 4	2
49	Manguito de eje pequeño	4	99	Tornillo M4×6	2
50	Rodillo	4	100	Cable en espiral	2

K 658796 – G 287538

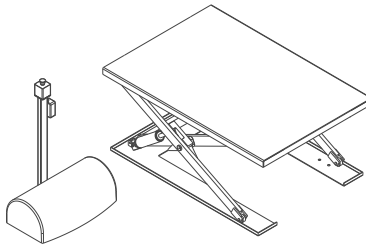
K 658797 – G 287539

Manuel d'utilisation

Table élévatrice



HTF-E



HTF-G

Remarque : En tant qu'opérateur/utilisateur, prenez soin de lire ce manuel avant d'utiliser la table élévatrice.

MERCI BEAUCOUP D'AVOIR CHOISI CE PRODUIT ! CE MANUEL DECRIT COMMENT UTILISER LE PRODUIT DE FAÇON APPROPRIÉE AFIN DE GARANTIR UNE DURÉE DE VIE MAXIMALE. VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LA TABLE ÉLÉVATRICE ET ASSUREZ-VOUS D'AVOIR BIEN COMPRIS L'INTÉGRALITÉ DES INSTRUCTIONS. CONSERVEZ LE MANUEL À PORTÉE DE MAIN ET DANS UN ENDROIT APPROPRIÉ. SI LE MANUEL D'UTILISATION OU LES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT SONT ABSENTS DU PRODUIT, VEUILLEZ CONTACTER VOTRE REVENDEUR.

REMARQUE : Ce manuel est rédigé à l'intention du personnel qualifié et formé. Il fournit des instructions quant à l'utilisation correcte du produit et contient une liste des pièces de rechange. Toutefois, ce manuel ne peut remplacer l'expérience et l'expertise de l'utilisateur.

1.



AVERTISSEMENT ! Une utilisation non conforme de la table élévatrice peut entraîner des blessures graves. Par conséquent, respectez les instructions suivantes pendant le fonctionnement.

- ◇ Veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser le produit et assurez-vous d'avoir bien compris toutes les instructions. Toutes les instructions de sécurité doivent être strictement respectées.
- ◇ Avant la mise en service, vérifiez tous les dispositifs de sécurité.
- ◇ Assurez-vous qu'il n'y a pas d'obstacles dans la zone de levage.
- ◇ N'insérez pas les mains ni les pieds dans la zone du mécanisme à ciseaux ou dans le cadre.
- ◇ Avant de travailler avec la table élévatrice, vissez les boulons à œil dans le cadre de base.
- ◇ Ne surchargez pas la table élévatrice. Disposez la charge sur la

table élévatrice conformément au diagramme de répartition de la charge correspondant.

- ◇ Assurez-vous que la tension du réseau et la fréquence sur le site correspondent aux caractéristiques techniques de la table élévatrice.
- ◇ Placez la table élévatrice sur une surface plane et solide.
- ◇ Tous les travaux de raccordement électrique doivent être réalisés par du personnel professionnel et formé à cet effet.
- ◇ Ne touchez pas les parties mobiles de la table élévatrice pendant son fonctionnement.
- ◇ La charge ne doit pas être modifiée ou déplacée pendant la montée ou la descente de la table élévatrice.
- ◇ Ne soulevez pas la charge, cela peut entraîner des dégâts matériels ou des blessures.
- ◇ N'utilisez pas la table élévatrice si une personne se trouve sous la table.
- ◇ Ne réglez pas la valve de sécurité de l'unité hydraulique.
- ◇ La table élévatrice ne doit pas être utilisée si la structure est déformée, ne serait-ce que légèrement.
- ◇ Ne l'utilisez pas dans des endroits explosifs ou inflammables.

2.



ATTENTION ! Une utilisation non conforme de la table élévatrice peut entraîner des blessures. Par conséquent, respectez les instructions suivantes pendant le fonctionnement.

- ◇ La table élévatrice est un appareil de levage mobile et est utilisée pour lever et abaisser une charge nominale. Elle ne doit pas être utilisée à d'autres fins.
- ◇ La table élévatrice ne doit être utilisée que par des personnes ayant reçu une formation appropriée.
- ◇ Il est interdit de modifier la table élévatrice sans l'accord écrit du

fabricant.

- ◇ Utilisez uniquement les pièces de rechange recommandées par le fabricant.
- ◇ Pour un fonctionnement sûr de la table, veillez à ce qu'une distance suffisante soit maintenue entre la table élévatrice et la zone environnante.
- ◇ Maintenez toujours l'unité hydraulique propre et en bon état.
- ◇ L'unité hydraulique est équipée d'un profil de contact de sécurité électrique. Les bobines doivent être alimentées avec la tension spécifiée. La tension du réseau peut différer de la tension nominale de $\pm 10\%$ au maximum.
- ◇ Effectuez toujours les travaux d'inspection et d'entretien avec la table élévatrice déchargée.
- ◇ La table élévatrice n'est pas étanche et ne doit être utilisée que dans un environnement sec.

3. CONTRÔLE QUOTIDIEN

Le contrôle quotidien sert à détecter si la table élévatrice présente des dysfonctionnements ou des défauts. Par conséquent, avant la mise en service, vérifiez les points suivants.



ATTENTION ! En cas de dysfonctionnement ou de défaut, n'utilisez pas la table élévatrice.

- ◇ Respectez tous les points précédés des mentions AVERTISSEMENT et ATTENTION.
- ◇ Vérifiez que la table élévatrice ne présente pas de rayures, de déformations ou de fissures.
- ◇ Vérifiez que la table élévatrice se déplace facilement.
- ◇ Vérifiez l'absence de fuite d'huile hydraulique.
- ◇ Vérifiez la déviation verticale de la table.
- ◇ Contrôlez si tous les boulons et écrous sont bien serrés.

4. UTILISATION DE LA TABLE ÉLÉVATRICE

■ CHARGEMENT

La capacité maximale de la table élévatrice est de 1 200 kg. Répartissez uniformément la charge sur la table élévatrice.

■ LEVER LA TABLE



ATTENTION ! Ne surchargez pas la table élévatrice. Placez la charge de manière uniforme. Ne chargez pas la table de manière partielle ou concentrée.

- ◇ Tournez et relâchez le bouton d'arrêt d'urgence.
- ◇ Appuyez sur la touche UP [LEVER] : le module d'entraînement démarre et soulève la charge.
- ◇ Relâchez la touche UP : le module d'entraînement s'arrête

■ ABAISSER LA TABLE



Avertissement ! N'insérez pas les mains ni les pieds dans la zone du mécanisme à ciseaux.

- ◇ Appuyez sur la touche DOWN [ABAISSER] pour abaisser la table.
- ◇ Relâchez la touche DOWN pour arrêter la table.

REMARQUE :

- ◇ La table est équipée d'un profil de contact de sécurité pour éviter les accidents.
- ◇ Si ce profil touche un objet lorsque la table est abaissée, la table élévatrice s'arrête. Une fois que vous avez contrôlé la table élévatrice et son environnement, si aucun danger n'est détecté, appuyez brièvement sur le bouton UP pour que le système électrique fonctionne à nouveau correctement.

■ ARRÊT D'URGENCE

- ◇ Il est possible de déclencher l'arrêt d'urgence de deux manières différentes :
- ◇ en appuyant sur le bouton d'arrêt d'urgence pour arrêter la table ;
- ◇ en appuyant sur le profil de contact de sécurité vers le haut pour arrêter la table.

■ TRANSPORT

Si nécessaire, il est possible de transporter la table élévatrice à l'aide des œilletons de transport.

- ◇ Respectez la capacité de charge maximale du dispositif de levage.
- ◇ Rangez les œilletons de transport dans un endroit sûr.

5. DONNEES TECHNIQUES

Modèle		HTF-E	HTF-G
capacité de levage kg		1200	1200
Hauteur rétractée (mm)		85	85
Hauteur max. (mm)		860	860
Longueur de la plateforme (mm)		1450	1450
Largeur de la plateforme (mm)		1140	1140
Dimensions du cadre de base (mm)		1325 × 1074	1325 × 1074
Temps de course approximatif (s)		25 – 35	25 – 35
Moteur	Puissance (W)	1100	1100
	Tension (V)	400	400
	Vitesse de rotation (tr/min)	1400	1400
	Classe de protection	IP54	IP54
	Isolation	F	F
Dimensions de la rampe (mm)		Aucun	1140 × 900
Poids net kg		250	294

6. SCHÉMA HYDRAULIQUE ET SCHÉMA ÉLECTRIQUE

Consultez la figure 1 et la figure 2.

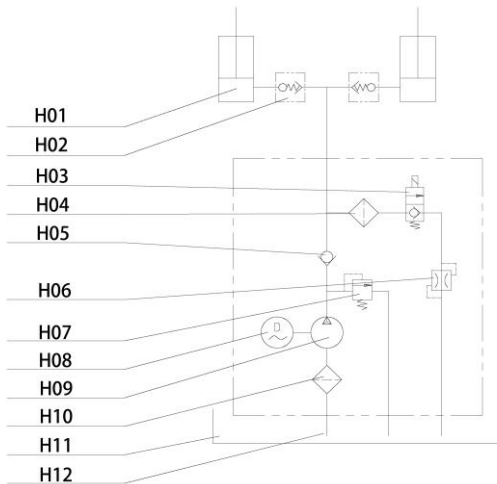


Fig. 1 Circuit hydraulique

N°	Désignation
H01	Vérin hydraulique
H02	Glissière
H03	Vanne électromagnétique
H04	Filtre
H05	Clapet antiretour
H06	Soupape d'étranglement
H07	Soupape de décharge
H08	Moteur
H09	Pompe hydraulique
H10	Filtre
H11	Réservoir d'huile
H12	Filtre

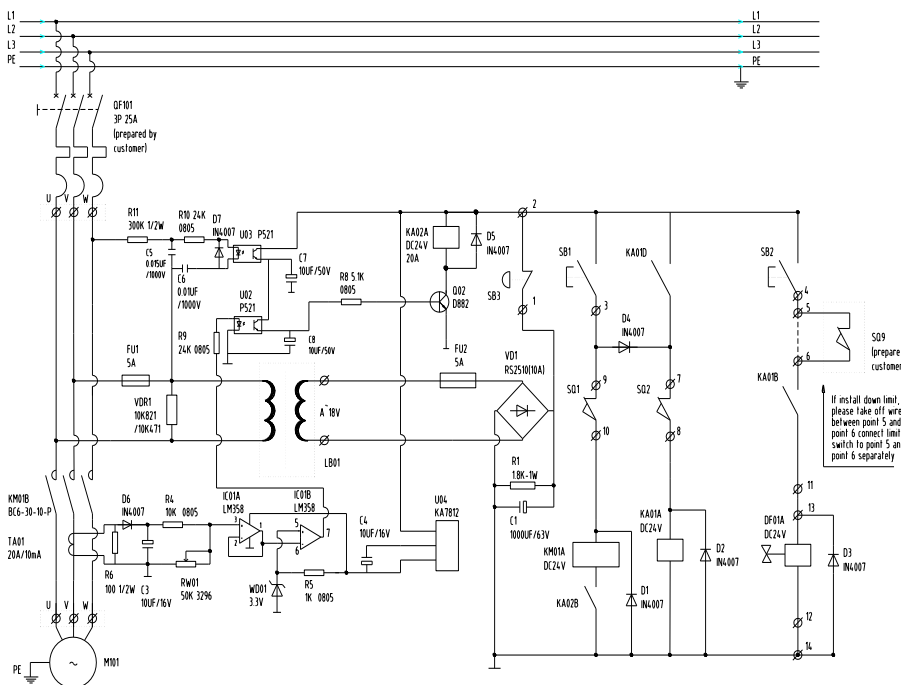


Fig. 2 Schéma électrique

[Légende]

If install down limit, please take off wire between point 5 and point 6. Connect limit switch to point 5 and point 6 separately	Lors de l'installation de l'interrupteur de fin de course inférieur, débranchez le câblage aux points 5 et 6. Connectez l'interrupteur de fin de course aux points 5 et 6 séparément.
Prepared by customer	Préparé par le client

N°	Type	Désignation	Description	Nb
1	LB01	Transformateur de commande	DF30-110–460 V / 0–24 V 50 VA	1
2	F1 F2	Fusible	5 A	2
3	RD1	Redresseur	RS-2510	1
4	VDR1	Résistance dépendant de la tension	10K/471 10K/821	1
5	R1	Résistance	1,8 K/1 W	1
6	C1	Condensateur électrolytique	1 000 µF/63 V	1
7	KM01	Contacteur CA	BC-30-10	1
8	KA1 KA2	Relais intermédiaire	SRC-24VDC-SH	2
9	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7	Diode redresseuse en silicium	IN4007	7
10	DF01	Vanne électromagnétique	DC24V	1
11	SB3	Touche d'arrêt d'urgence	XB2-ES542C+ZB-BY9101	1
12	SB2	Touche Down	XB2-BA21C	1
13	SB1	Touche Up	XB2-BA21C	1
14	SQ1	Interrupteur de fin de course pour montée	D4V-8108Z	1
15	SQ2	Profil de contact de sécurité		2
16	SQ9	Interrupteur de fin de course pour abaissement	D4V-8108Z (côté client)	1
17	M101	Moteur de pompe		1
18	QF101	Interrupteur de sécurité	C45N3P 25 A (côté client)	1
19	R6	Résistance	100/0,5 W	1
20	R4	Résistance	10K/0805	1
21	R5	Résistance	1K/0805	1
22	RW01	Rhéostat	50 K	1
23	WD01	Tuyaux Stabilovolt	3,3 V	1
24	C3 C4 C7 C8	Condensateur électrolytique	10 µF/50 V 10 µF/16 V	3
25	IC01	Circuit intégré	LM358	1
26	U04	Circuit intégré	KA7812	1
27	U02 U03	Dipôle électrique	P521	2
28	TA01	Convertisseur de courant	20 A	1
29	R9 R10	Résistance	24K/0805	2
30	R8	Résistance	5,1K/0805	1
31	R11	Résistance	300K/0,5W	
32	C5 C6	Condensateur électrolytique	0,015 µF/1000 V 0,01 µF/1000 V	2
33	Q02	Audion	D882	1

7. INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE

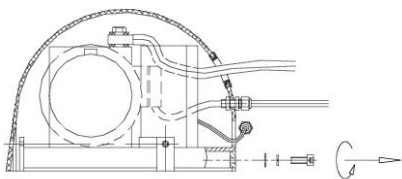
- Vérifiez régulièrement les raccords à vis, les joints et les raccords d'huile.
- Vérifiez régulièrement le bon fonctionnement de la table élévatrice.
- Avant d'effectuer des travaux de maintenance sur la table élévatrice, débranchez l'alimentation électrique.
- Après la maintenance, vérifiez à nouveau le bon fonctionnement de la table élévatrice.
- Les travaux de maintenance doivent être effectués **EXCLUSIVEMENT** par du personnel qualifié.
- Vérifiez régulièrement les microrupteurs du dispositif de protection.
- Contrôlez régulièrement le système hydraulique, en prêtant attention aux bruits anormaux éventuels et en vérifiant la surface du moteur.

Attention ! Avant d'explorer la surface du moteur, débranchez l'alimentation électrique.

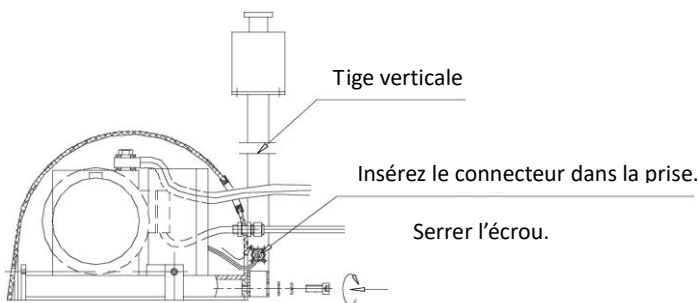
- Après de longues périodes de fonctionnement, nettoyez le filtre à huile et remplacez-le si nécessaire.
- Il est nécessaire de procéder à une lubrification suffisante pour garantir le bon fonctionnement et la longévité de la table élévatrice.
- Le tableau ci-dessous donne un aperçu des travaux de maintenance à effectuer régulièrement.

Opération de maintenance	Après 500 heures d'utilisation ou tous les 3 mois	Après 2 000 heures d'utilisation ou 1 fois par an.
Vérifier le niveau d'huile dans le réservoir d'huile.	☆	
Contrôler le filtre à huile et le nettoyer si nécessaire.	☆	
Resserrer les raccords à vis.	☆	
Vérifier l'usure des conduites d'huile.	☆	
Vérifier le cylindre hydraulique.	☆	
Resserrer les composants principaux.	☆	
Vérifier le bon fonctionnement des microrupteurs.	☆	
Vérifier l'état de fonctionnement général de la table élévatrice.	☆	
Lubrifier tous les joints et les points d'appui.	☆	
Vérifier l'usure des douilles d'axe.		☆
Première vidange de l'huile hydraulique	Au bout de 10 heures de fonctionnement	
Remplacer l'huile hydraulique		☆
Vérifier l'étanchéité des conduites d'huile.		☆
Remarque : ☆ représente l'exécution de l'opération de maintenance		

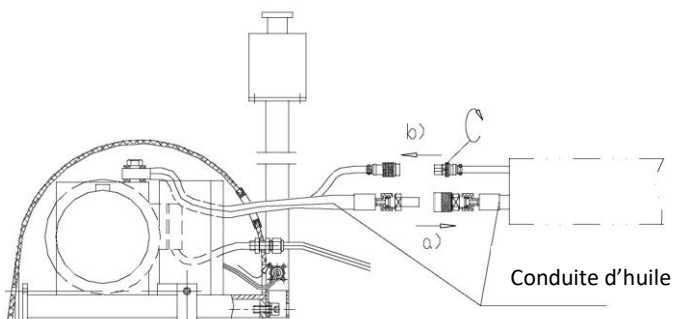
Instructions d'installation du module d'entraînement



1. Desserrez la vis.



2. a) Installez la tige verticale et la prise. Serrez la vis comme indiqué sur la figure.
b) Insérez le connecteur de l'unité de commande dans la prise de la tige et serrez la vis.



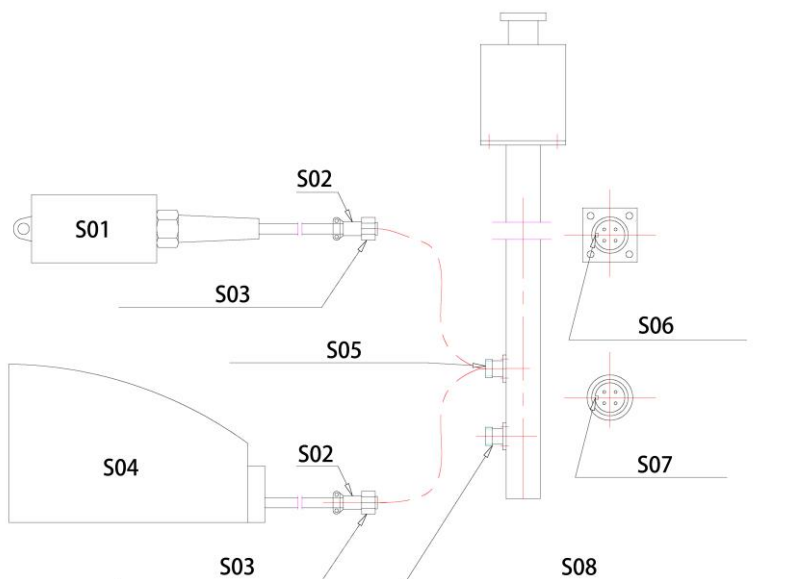
3. a) Insérez le connecteur dans la prise et serrez la vis comme indiqué sur la figure.
b) Insérez le connecteur dans la prise et serrez la vis.

8. DÉPANNAGE

Remarque : Avant les travaux de maintenance, vissez deux boulons à œil dans les trous correspondants du cadre de base pour éviter que la plaque ne s'abaisse accidentellement.

Problème	Cause possible	Mesure corrective
Impossible de lever la table bien que le moteur tourne normalement	◇ Le boulon à œil n'a pas été retiré ◇ Tension CA défectueuse ◇ Mauvais fonctionnement de la vanne électromagnétique ◇ La table est surchargée	◇ Retirer le boulon à œil ◇ Corriger la tension CA ◇ Vérifier et réparer le fonctionnement de la vanne électromagnétique ◇ Supprimer la surcharge
Impossible de lever la table et le moteur ne fonctionne pas	◇ Interrupteur de fin de course pour montée (si présent) défectueux	◇ Remplacer l'interrupteur de fin de course pour montée
Impossible d'abaisser la table	◇ L'interrupteur de fin de course pour abaissement ou le microinterrupteur du profil de contact de sécurité est défectueux ◇ Mauvais fonctionnement de la vanne électromagnétique ◇ Dispositif de protection actif ◇ Défaut des circuits imprimés	◇ Remplacer l'interrupteur de fin de course d'abaissement ou le microinterrupteur ◇ Vérifier et réparer le fonctionnement de la vanne électromagnétique ◇ Appuyer brièvement sur la touche UP ◇ Remplacer le circuit imprimé
Les pieds dépassent la position finale pendant l'abaissement (si présents).	◇ Fuite de la vanne électromagnétique ◇ Joint du cylindre hydraulique endommagé	◇ Réparer la vanne électromagnétique et la remplacer si nécessaire ◇ Contrôler le joint et le remplacer en cas de besoin
La table n'atteint pas sa position finale supérieure	◇ Niveau d'huile insuffisant ◇ Interrupteur de fin de course pour montée défectueux	◇ Ajouter suffisamment d'huile ◇ Vérifier et réparer l'interrupteur de fin de course pour montée. Le remplacer éventuellement

9. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION DE L'INTERRUPTEUR MANUEL ET A PIED



N°	Désignation
S01	Commutateur manuel
S02	Connecteur
S03	Contre-écrou sur le connecteur
S04	Interrupteur à pédale
S05	Prise de l'interrupteur
S06	Nez dans la prise de l'interrupteur
S07	Encoche dans le connecteur
S08	Raccord pour l'unité de commande électronique

- 9.1 Alignez le connecteur de l'interrupteur manuel ou à pied avec la prise (voir le dessin « Prise de l'interrupteur » ; l'encoche du connecteur doit être alignée avec le nez de la prise). Insérez ensuite le connecteur dans la prise.
- 9.2 Serrez le contre-écrou dans le sens horaire pour connecter fermement le connecteur et la prise.

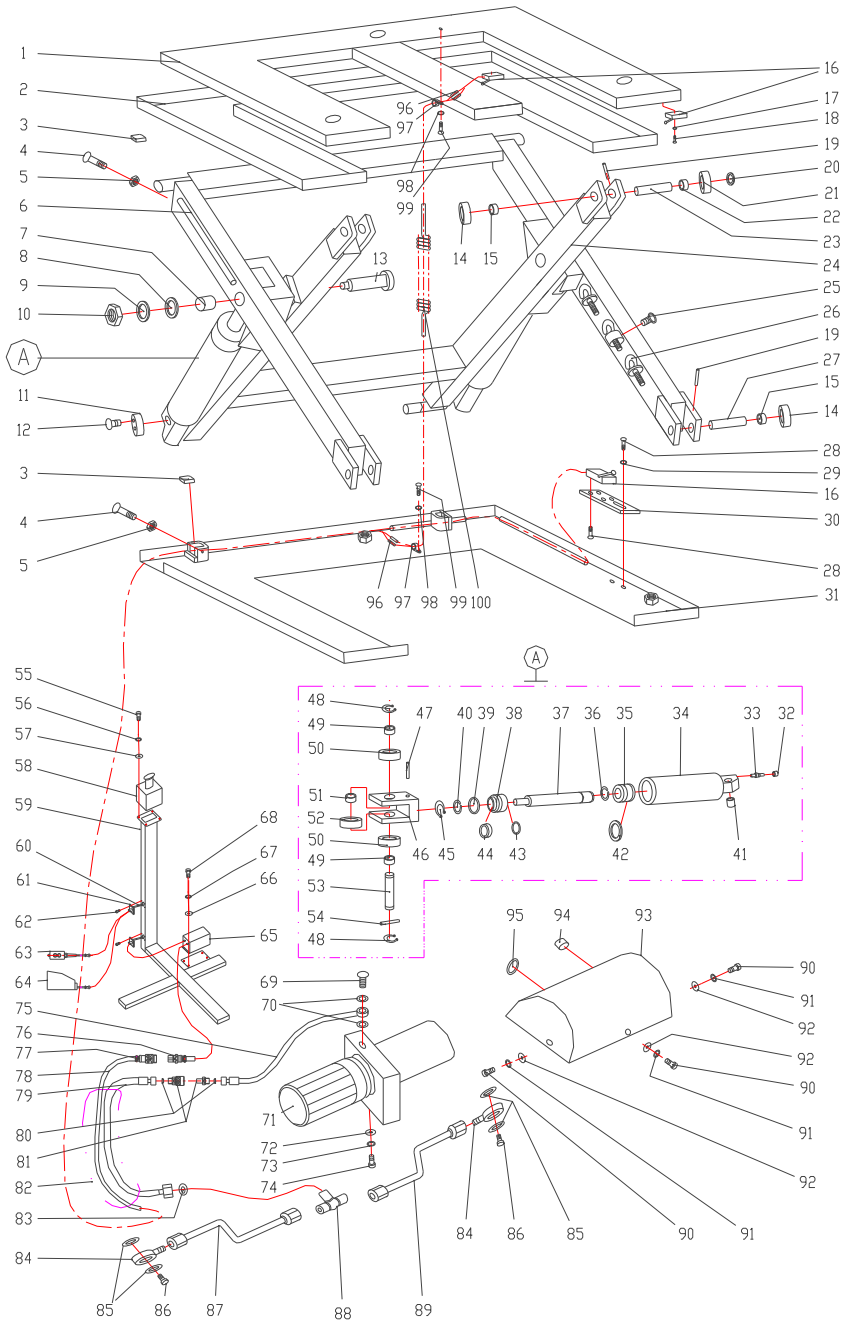
Déclaration de conformité CE
en conformité à la directive sur les machines CE 2006/42/EC

Par la présente, nous déclarons que les machines désignées ci-après, de part leur conception, leur construction et leur style, de même pour le modèle que nous avons mis en circulation, correspondent aux exigences fondamentales y relatives de sécurité et de santé des directives CE. La conformité n'est plus valide pour une modification de la machine effectuée sans notre accord.

Désignation des machines:	Table élévatrice
Modèles de machine:	HTF-E, HTF-G K 658796 – G 287538 K 658797 – G 287539
Directives CE relatives:	Directive sur les machines CE (2006/42/EC)
Nom du fournisseur:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresse:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Date:	17.08.2021
Signature du fournisseur:	<i>Simon, Evers & Co. GmbH</i>

HTF-E

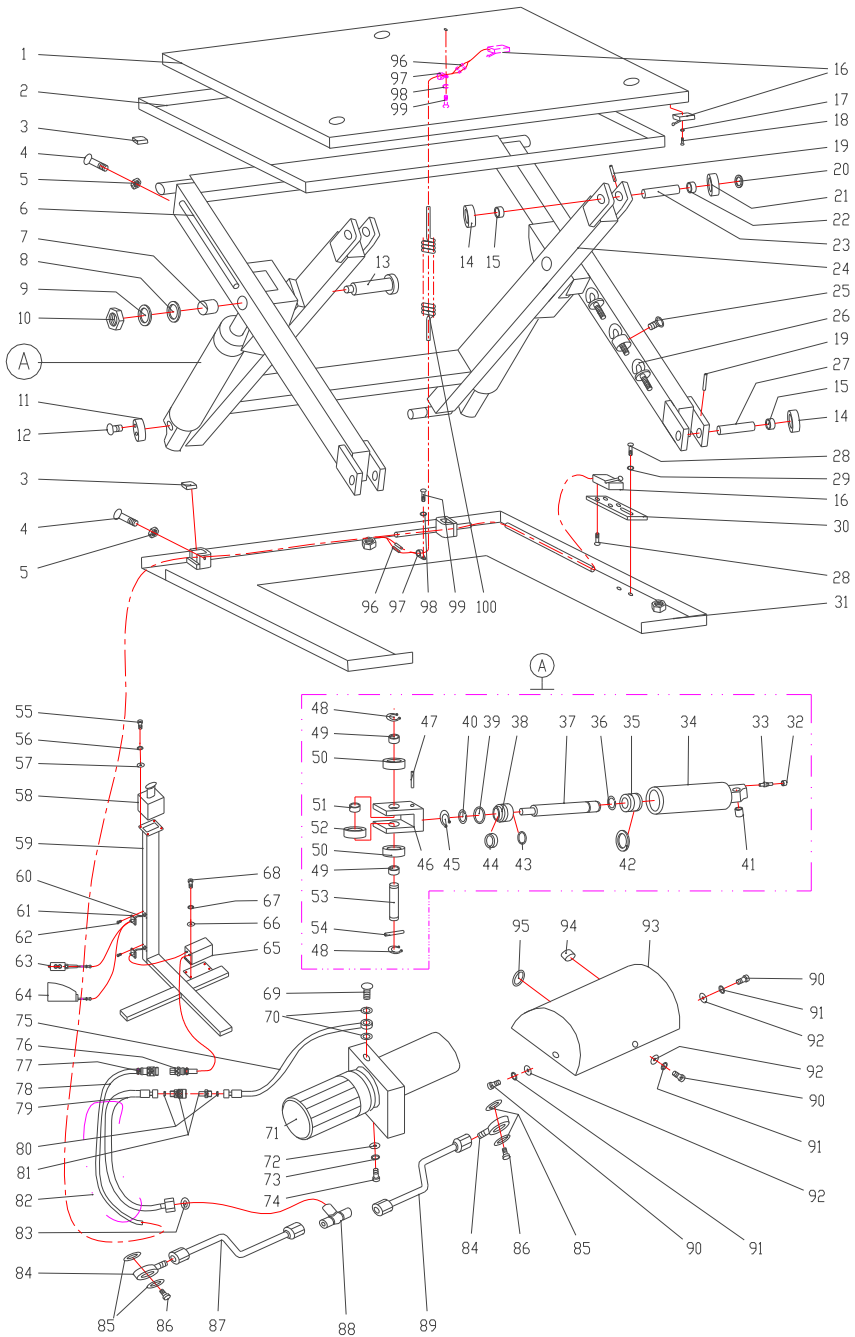
LIFT TABLE HE1000



LISTE DES PIÈCES HTF-E

N°	Description	Nb	N°	Description	Nb
1	Table	1	51	Douille d'axe	2
2	Profil de contact de sécurité	1 jeu	52	Rouleau central	2
3	Rondelle en nylon	4	53	Axe de roulement	2
4	Vis M6×50	4	54	Goupille de serrage Ø 4×40	2
5	Contre-écrou M6	4	55	Vis M4×10	2
6	Bras de ciseaux extérieur	1	56	Rondelle élastique 4	4
7	Douille	2	57	Rondelle 4	4
8	Rondelle en nylon	2	58	Interrupteur d'urgence	4
9	Rondelle	2	59	Socle de pompe hydraulique	1
10	Contre-écrou M24	2	60	Câble de commande	1
11	Capot d'axe	2	61	Connecteur	2 jeux
12	Vis M5×16	4	62	Vis M3×10	1 jeu
13	Axe centrale	2	63	Commutateur manuel	8
14	Petite roue	4	64	Interrupteur à pédale	1
15	Petite douille	4	65	Coffret de commande	1
16	Commutateur	8	66	Rondelle 4	1
17	Rondelle 3	28	67	Rondelle élastique 4	2
18	Vis M3×25	14	68	Vis	2
19	Goupille de serrage 5×50	4	69	Raccord tubulaire	1
20	Support pour axe	2	70	Bague d'étanchéité 14	2
21	Grande roue	2	71	Groupe hydraulique	4
22	Longue douille	2	72	Rondelle 10	1
23	Roue en nylon, axe I	2	73	Rondelle élastique 10	2
24	Bras de ciseaux intérieur	1	74	Vis M10×20	2
25	Vis M6×10	3	75	Flexible haute pression I	2
26	Boulon à œil	3	76	Connecteur	1
27	Roue en nylon, axe II	2	77	Douille	1
28	Vis M5×12	6	78	Fil de connexion	1
29	Rondelle 5	2	79	Flexible haute pression II	1 jeu
30	Plaque de montage	1	80	Bague d'étanchéité 14	1
31	Châssis	1	81	Vanne sphérique	2
32	Douille	2	82	Jeu de flexible haute pression	1
33	Vanne de protection Ex	2	83	Bague d'étanchéité Ø 10×1.8	1
34	Tube cylindrique	2	84	Tige d'accouplement	1
35	Piston	2	85	Bague d'étanchéité 12	2
36	Circlip 25	2	86	Barrette de connexion	4
37	Tige de piston	2	87	Tubulure longue	2
38	Culasse	2	88	Articulation en T	1
39	Bague d'étanchéité Ø 55×2.65	2	89	Tubulure courte	1
40	Circlip 60	2	90	Vis M6×12	1
41	Douille de coussinet	2	91	Rondelle élastique 6	3
42	Kit de joints	2 jeux	92	Rondelle 6	3
43	Bague d'étanchéité Ø 25×2.65	2	93	Cache d'entraînement	3
44	Joint UHS25	2	94	Raccord en plastique	1
45	Support pour axe 55	2	95	Douille en caoutchouc	1 jeu
46	Palier à rouleaux	2	96	Barre à bornes	1
47	Goupille de serrage Ø 6×35	2	97	Serre-câbles	4
48	Support pour axe 22	4	98	Rondelle 4	2
49	Petite douille d'axe	4	99	Vis M4×6	2
50	Rouleau	4	100	Câble spiralé	2

HTF-G



LISTE DES PIÈCES HTF-G

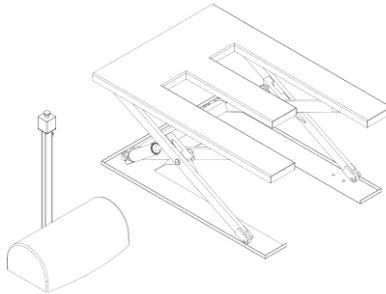
N°	Description	Nb	N°	Description	Nb
1	Table	1	51	Douille d'axe	2
2	Profil de contact de sécurité	1 jeu	52	Rouleau central	2
3	Rondelle en nylon	4	53	Axe de roulement	2
4	Vis M6×50	4	54	Goupille de serrage Ø 4×40	2
5	Contre-écrou M6	4	55	Vis M4×10	2
6	Bras de ciseaux extérieur	1	56	Rondelle élastique 4	4
7	Douille	2	57	Rondelle 4	4
8	Rondelle en nylon	2	58	Interrupteur d'urgence	4
9	Rondelle	2	59	Socle de pompe hydraulique	1
10	Contre-écrou M24	2	60	Câble de commande	1
11	Capot d'axe	2	61	Connecteur	2 jeux
12	Vis M5×16	4	62	Vis M3×10	1 jeu
13	Axe centrale	2	63	Commutateur manuel	8
14	Petite roue	4	64	Interrupteur à pédale	1
15	Petite douille	4	65	Coffret de commande	1
16	Commutateur	8	66	Rondelle 4	1
17	Rondelle 3	28	67	Rondelle élastique 4	2
18	Vis M3×25	14	68	Vis	2
19	Goupille de serrage 5×50	4	69	Raccord tubulaire	1
20	Support pour axe 20	2	70	Bague d'étanchéité 14	2
21	Grande roue	2	71	Groupe hydraulique	4
22	Longue douille	2	72	Rondelle 10	1
23	Roue en nylon, axe I	2	73	Rondelle élastique 10	2
24	Bras de ciseaux intérieur	1	74	Vis M10×20	2
25	Vis M6×10	3	75	Flexible haute pression I	2
26	Boulon à œil	3	76	Connecteur	1
27	Roue en nylon, axe II	2	77	Douille	1
28	Vis M5×12	6	78	Fil de connexion	1
29	Rondelle 5	2	79	Flexible haute pression II	1 jeu
30	Plaque de montage	1	80	Bague d'étanchéité 14	1
31	Châssis	1	81	Vanne sphérique	2
32	Douille	2	82	Jeu de flexible haute pression	1
33	Vanne de protection Ex	2	83	Bague d'étanchéité Ø 10×1.8	1
34	Tube cylindrique	2	84	Tige d'accouplement	1
35	Piston	2	85	Bague d'étanchéité 12	2
36	Circlip 25	2	86	Barrette de connexion	4
37	Tige de piston	2	87	Tubulure longue	2
38	Culasse	2	88	Articulation en T	1
39	Bague d'étanchéité Ø 55×2.65	2	89	Tubulure courte	1
40	Circlip 60	2	90	Vis M6×12	1
41	Douille de coussinet	2	91	Rondelle élastique 6	3
42	Kit de joints	2 jeux	92	Rondelle 6	3
43	Bague d'étanchéité Ø 25×2.65	2	93	Cache d'entraînement	3
44	Joint UHS25	2	94	Raccord en plastique	1
45	Support pour axe 55	2	95	Douille en caoutchouc	1 jeu
46	Palier à rouleaux	2	96	Barre à bornes	1
47	Goupille de serrage Ø 6×35	2	97	Serre-câbles	4
48	Support pour axe 22	4	98	Rondelle 4	2
49	Petite douille d'axe	4	99	Vis M4×6	2
50	Rouleau	4	100	Câble spiralé	2

K 658796 – G 287538

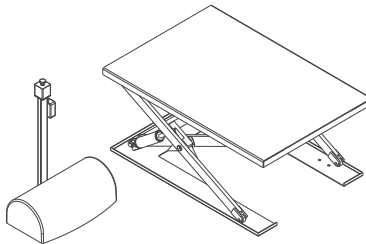
K 658797 – G 287539

Instruction Manual

Lift Table



HTF-E



HTF-G

Note: Owner/Operator must read and understand this instruction manual before using the lift table.

THANK YOU VERY MUCH FOR SELECTING OUR PRODUCT. THIS INSTRUCTION MANUAL DESCRIBES CORRECT OPERATING METHOD TO ENSURE PROLONGED SERVICE LIFE. PLEASE READ AND COMPLETELY UNDERSTAND THIS MANUAL BEFORE OPERATING THE LIFT TABLE. ALWAYS KEEP THIS MANUAL AT AN APPROPRIATE PLACE. IF THE MANUAL OR WARNING DECAL IS MISSING, PLEASE CONTACT WITH DEALER.

Note: This Manual has been prepared for skilled and competent personal. It provides instructions for using the product correctly and parts list. This Manual cannot replace the professional skills and expertise of the user.

1.



WARNING! If operating the lift table improperly, a person may be seriously injured. Therefore, operate properly according to the following instruction

- ◇ Read & thoroughly understand the Instruction Manual completely before using. Follow all safety instructions strictly.
- ◇ It is necessary to check all safety devices before operation.
- ◇ Make sure that there are no obstacles in the working area.
- ◇ Do not put foot or hand in scissors mechanism or through frame.
- ◇ Screw the lifting eyes on the base frame before working on the lift table.
- ◇ Do not overload the lift table. Load should be distributed on the table according to relevant load distribution chart.
- ◇ Pay attention if local voltage and frequency is as same as the input specification of the lift table.
- ◇ Use the lift table on flat and solid ground.
- ◇ All the electrical connection and disconnection operations must be carried out by skilled and competent personal.
- ◇ While operation, it is forbidden to contact the moving parts of the

lift table.

- ◇ While the lift table moving, it is forbidden to adjust or to move the load.
- ◇ It is forbidden to lift the load, which perhaps does harm to a person or other object.
- ◇ It is forbidden to operate the lift table while a person is under the table.
- ◇ Do not adjust the safety valve of hydraulic power pack.
- ◇ It is forbidden to operate the lift table even if there is small structure distortion.
- ◇ Do not use in an explosive or flammable place.

2.



CAUTION! If operating the lift table improperly, a person may be injured. Therefore, operate properly according to the following instruction.

- ◇ The lift table is a movable lifter designed to lift or lower rated load. Do not use it for other purpose.
- ◇ Do not allow a person to operate the lift table, who does not understand its operation.
- ◇ It is forbidden to change the lift table without manufacturer's written admission.
- ◇ It is necessary to use the spare parts designated by manufacturer.
- ◇ Make sure to keep a distance between the table and ambient objects enough to operate the lift table safely.
- ◇ Keep the hydraulic system under clean and safe condition.
- ◇ The hydraulic power pack features an electric lowering control. The coils must be fed with the required voltage as described on those coils. The power supply voltage should not exceed $\pm 10\%$ of the rated required voltage.
- ◇ Always do maintenance and routine check while the lift table is unloaded.
- ◇ The lift table is not waterproof and should be used in a dry

environment.

3.DAILY INSPECTION

Daily inspection is effective to find the malfunction or fault on the lift table. Before operation, check the lift table according to the following points.



CAUTION! Do not use the lift table if any malfunction or fault is found.

- ◇ Check all the terms of WARNING and CAUTION.
- ◇ Check scratches, bending or crack on the lift table.
- ◇ Check smooth movement of the table.
- ◇ Check if there is any hydraulic oil leakage.
- ◇ Check the vertical creep of the table.
- ◇ Check if all the bolts and nuts are firmly tightened.

4.OPERATING THE LIFT TABLE

■ LOADING

The maximum capacity of the lift table is 1200kg. Load should be distributed on the lift table equably.

■ Lifting the Table



CAUTION! Do not overload the lift table.

Ensure the balance of loading. Do not load partially or concentrically.

- ◇ Screw and loose emergency stop switch.
- ◇ Push the UP button and power pack starts to work to lift the load.
- ◇ Loose the UP button and power pack stops working.

■ Lowering the Table



WARNING! Do not put foot or hand in scissors mechanism.

- ◇ Push the DOWN button and the table will lower.
- ◇ Loose the DOWN button and the table will stop.

NOTE

- ◇ The table is equipped with an aluminum guard to avoid accidental danger.
- ◇ If aluminum guard strikes an object while the table lowers, stop operation and check the lift table. After making sure no any abnormality, strike the UP button slightly and then the electric system will function as before.
- ◇ Emergency stop
- ◇ There are two methods of emergency stop as follows.
- ◇ Push down the emergency stop switch and the movement of table stops.
- ◇ Strike aluminum guard upward and the movement of table also stops.

■ Transportation

- If necessary, the lift table can be transported with attached ringbolts.
- ◇ Pay attention to the maximum capacity of lifting equipment to be used.
 - ◇ Keep the ringbolts with reasonableness.

5.SPECIFICATIONS

Model		HTF-E	HTF-G
Capacity	(kg)	1200	1200
Collapsed Height	(mm)	85	85
Max. Height	(mm)	860	860
Platform Length	(mm)	1450	1450
Platform Width	(mm)	1140	1140
Base Frame Size	(mm)	1325 x1074	1325 x1074
Approx. Lifting Time	(S)	25-35	25-35
Motor	Output (w)	1100	1100
	Voltage (V)	400	400
	Revolution (r/min)	1400	1400
	Protection Class	IP.54	IP.54
	Insulation Class	F.	F.
Ramp Size	(mm)	none	1140x900
Net Weight	(kg)	250	294

6. HYDRAULIC CIRCUIT & ELECTRIC PRINCIPLE DIAGRAM

See Figure 1 & Figure 2.

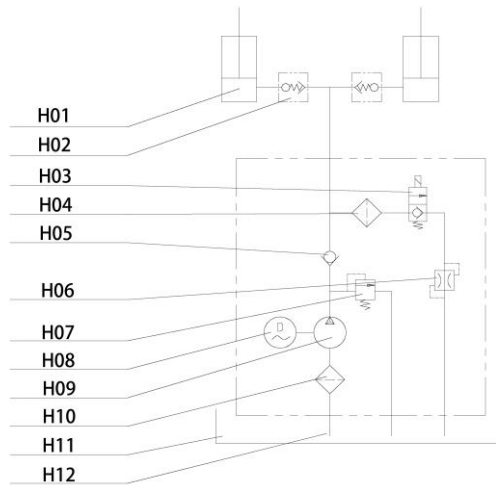


Fig. 1 Hydraulic circuit

No.	Name
H01	Hydraulic cylinder
H02	Damper
H03	Electromagnetic valve
H04	Filter
H05	Check valve
H06	Throttle valve
H07	Relief valve
H08	Motor
H09	Hydraulic pump
H10	Filter
H11	Oil tank
H12	Filter

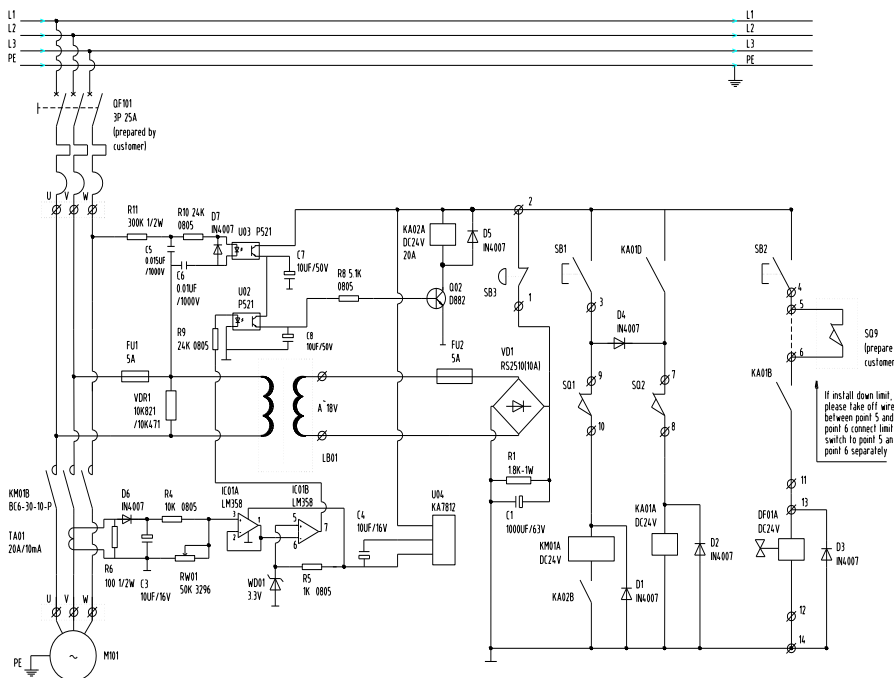


Fig. 2 Electric Principle Diagram (3 P)

No	Type	Name	Description	Qty
1	LB01	Control power transformer	DF30-110V-460V/0-24V 50VA	1
2	F1 F2	Fast melter	5A	2
3	VD1	Rectifier	RS-2510	1
4	VDR1	Voltage dependent resistor	10K/471 10K/821	1
5	R1	Resistor	1.8K/1W	1
6	C1	Electrolytic condenser	1000uF/63V	1
7	KM01	AC contactor	BC-30-10	1
8	KA1 KA2	Middle relay	SRC-24VDC-SH	2
9	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7	Silicon rectifying diode	IN4007	7
10	DF01	Electromagnetic valve	DC24V	1
11	SB3	Emergency stop button	XB2-ES542C+ZB-BY9101	1
12	SB2	Down button	XB2-BA21C	1
13	SB1	Up button	XB2-BA21C	1
14	SQ1	Up limit switch	D4V-8108Z	1

15	SQ2	safety switch		2
16	SQ9	Down limit switch	D4V-8108Z(Prepared by customer)	1
17	M101	Pump motor		1
18	QF101	Circuit breaker	C45N3P 25A(Prepared by customer)	1
19	R6	Resistor	100/0.5w	1
20	R4	Resistor	10K/0805	1
21	R5	Resistor	1K/0805	1
22	RW01	Rheostat	50K	1
23	WD01	Stabilovolt tube	3.3V	1
24	C3 C4 C7 C8	Electrolytic condense	10uf/50V 10uf/16V	3
25	IC01	Integrated circuit	LM358	1
26	U04	Integrated circuit	KA7812	1
27	U02 U03	Electric dipole	P521	2
28	TA01	Current transformer	20A	1
29	R9 R10	Resistor	24K/0805	2
30	R8	Resistor	5.1K/0805	1
31	R11	Resistor	300K/0.5W	
32	C5 C6	Electrolytic condenser	0.015uF/1000V 0.01uF/1000V	2
33	Q02	Audion	D882	1

7.Service INSTRUCTIONS

- Do routine check of fasteners, packing and oil leaking.
- Do routine check of the function of the lift table.
- Before service the lift table, make sure to turn off the AC power supply.
- After service it is necessary to check the function of the lift table again.

■ ONLY a qualified personnel can do service work.

■ Do routine check of the micro-switches on the safety guard.

■ Do routine check of the hydraulic system by listening its noise, touch motor's surface.

Caution: It is necessary to turn off the AC power supply before touch motor's surface.

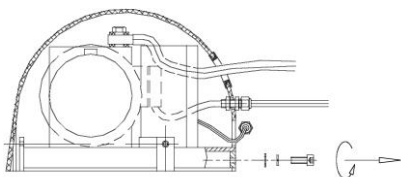
■ Pay attention to clear or even replace the oil filter after operating for a long time.

■ Appropriate lubrication is necessary to make the lift table work easily and have a prolonged service life.

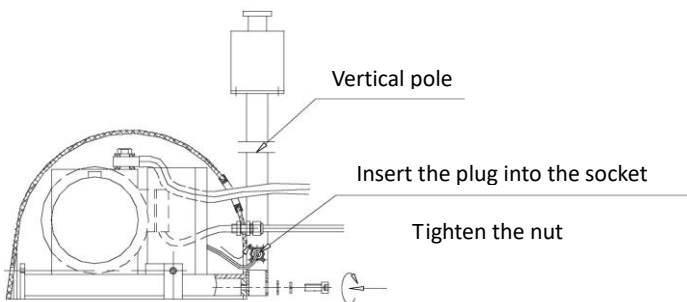
■ Following table is recommended to service the lift table periodically.

Content	After every 500 hours' working or every 3 months later	After every 2000 hours' working or every year
Check oil level of oil tank	☆	
Check the cleanliness of oil filter	☆	
Fasten all the connecting parts again	☆	
Check wear and tear of pressure oil pipes	☆	
Check hydraulic cylinder	☆	
Fix main parts tightly again	☆	
Check the function of micro-switches	☆	
Check whole working state of the lift table	☆	
Lubricate all the joints and pivot points	☆	
Check wear and tear of all axial bushes		☆
Replace hydraulic oil for the first time	Accumulated working ten hours'	
Replace hydraulic oil		☆
Check oil leaking		☆
Remark: ☆ stands for proceeding the item.		

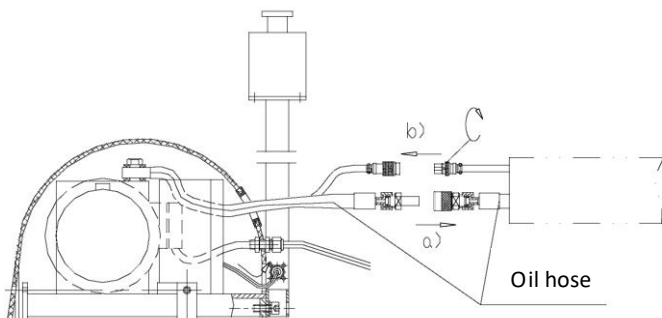
Instruction for Power Pack Installment



1. Loosen the bolt



2. a) Install the vertical pole and the cocer by tightening the screw as being showed in the figure;
b) Insert the plug connecting with the electric box into the socket on the pole, then tighten the screw.



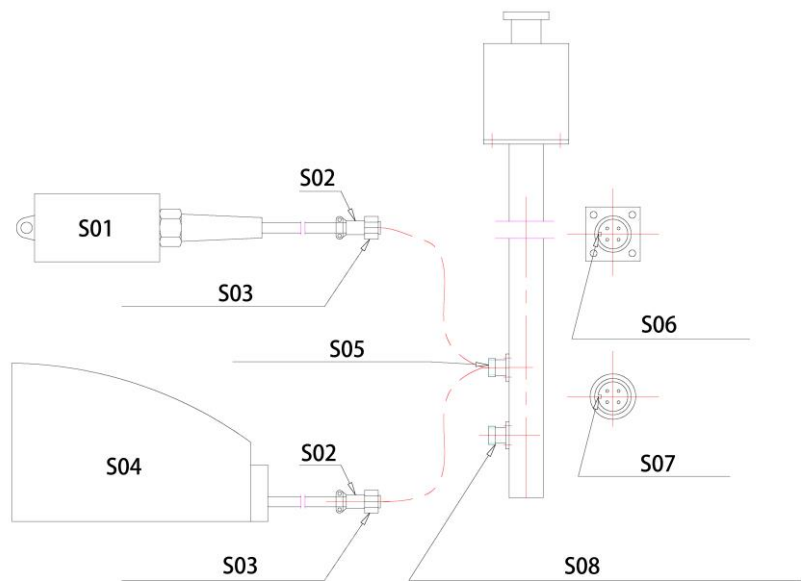
3. a) Insert the plug into the socket, then tighten the screw showed in the figure;
b) Insert the plug in the socket, then tighten the screw.

8.TROUBLE SHOOTING

Note: Before service it is necessary to screw two eyebolts into relevant screw-holes on the basis lest the table lowers accidentally.

Trouble	Cause	Remedy
Table cannot lift while motor works normally	◇ Eyebolt has not been removed ◇ AC voltage phrases mistake ◇ Electromagnetic dysfunctions ◇ The table is overloaded	◇ Remove eyebolt ◇ Correct AC voltage phrase ◇ Check the function of electromagnetic valve and repair it ◇ Remove excessive load
Table cannot lift and motor does not work	◇ Lowering limit switch (if existed) damaged	◇ Replace limit switch
Table cannot lower	◇ Lowering limit switch or micro-switch on safety guard damaged ◇ Electromagnetic valve dysfunctions ◇ Safety guard works ◇ Something wrong with electric circuit board	◇ Replace lowering limit switch or micro-switch. ◇ Check the function of electromagnetic valve and repair it ◇ Strike the UP button slightly ◇ Replace electric circuit board
Table's legs go over limit position (if existed) while table lowers	◇ Internal leaking in electromagnetic valve ◇ Packing damaged in hydraulic cylinder	◇ Repair electromagnetic valve and if necessary replace it ◇ Check and replace packing
Table cannot reach the highest position	◇ Oil not enough ◇ Limit switch damaged	◇ Fill enough oil ◇ Check and repair limit switch. If necessary, replace it

9.Hand switch and foot switch installation instruction:



No.	Name
S01	Hand Switch
S02	Plug
S03	Lock-Nut on Plug
S04	Foot Switch
S05	Socket for Switch
S06	Falcon in Switch Socket
S07	Slot in Plug
S08	Socket for Electronic Control Box

9.1. Align the plug of the hand switch or foot switch with the socket(see drawing marked “Socket for Switch”) (the slot in plug should be aligned with the Falcon in the switch socket), then insert the plug into the socket.

9.2 Turn the lock-nut on the plug clockwise and tighten it to make the plug firmly connected with the socket.

EC Declaration of Conformity
within the meaning of EC Machine Directive 2006/42/EC

We hereby declare that the machines listed below conform to the pertinent basic health and safety requirements of the EC Directive in respect of their design, construction and type and in the version brought onto the market by us.

This declaration will cease to be valid in the event of any modification to the machine not approved by us.

Description of the machines:	Lift Table HTF-E, HTF-G
Machine Types:	K 658796 – G 287538
	K 658797 – G 287539

Pertinent EC directives:	EC Machine Directive (2006/42/EC)
--------------------------	--------------------------------------

Name of supplier:	Simon, Evers & Co. GmbH
-------------------	-------------------------

Address:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
----------	--------------------------------------

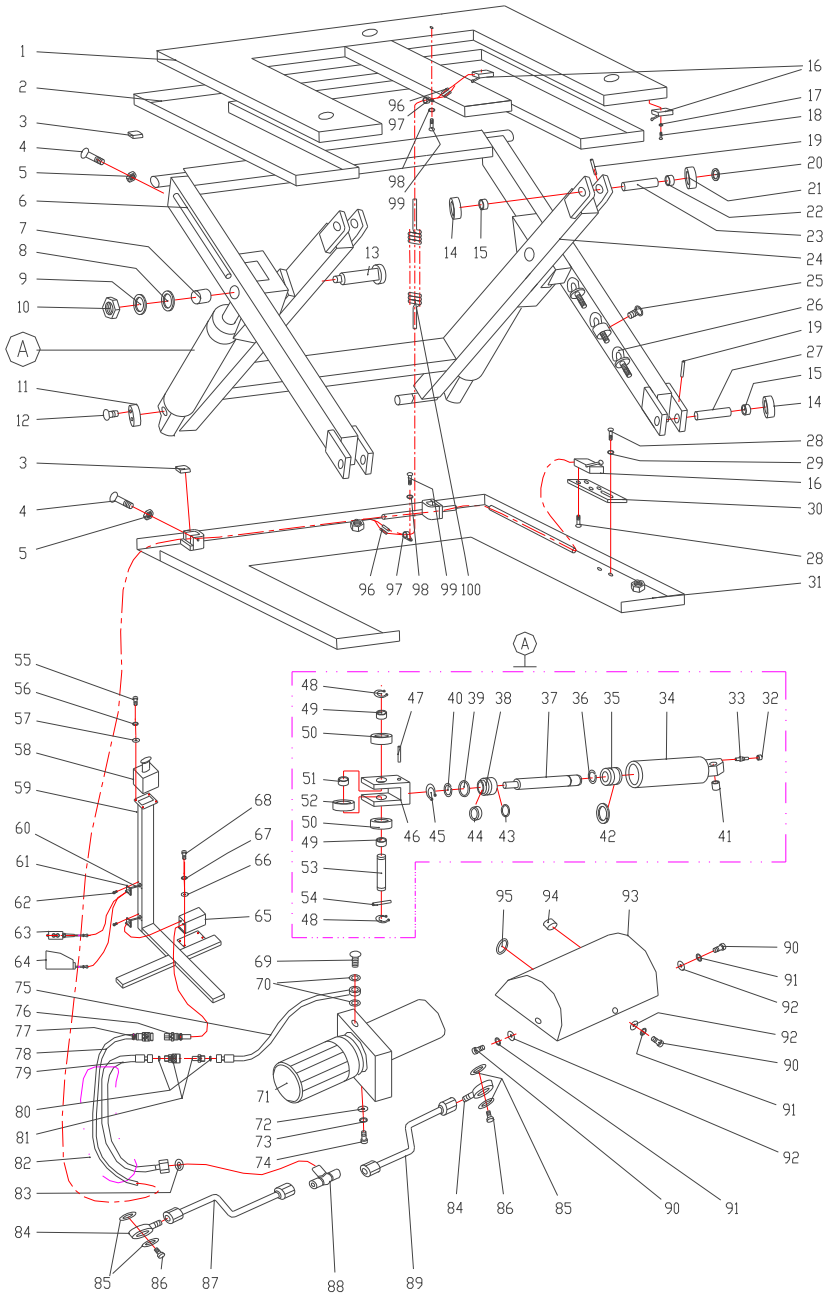
Date:	17.08.2021
-------	------------

Supplier's signature:	<i>Simon, Evers & Co. GmbH</i>
-----------------------	------------------------------------

ppa. Afanichev

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9
20457 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 55 - 0

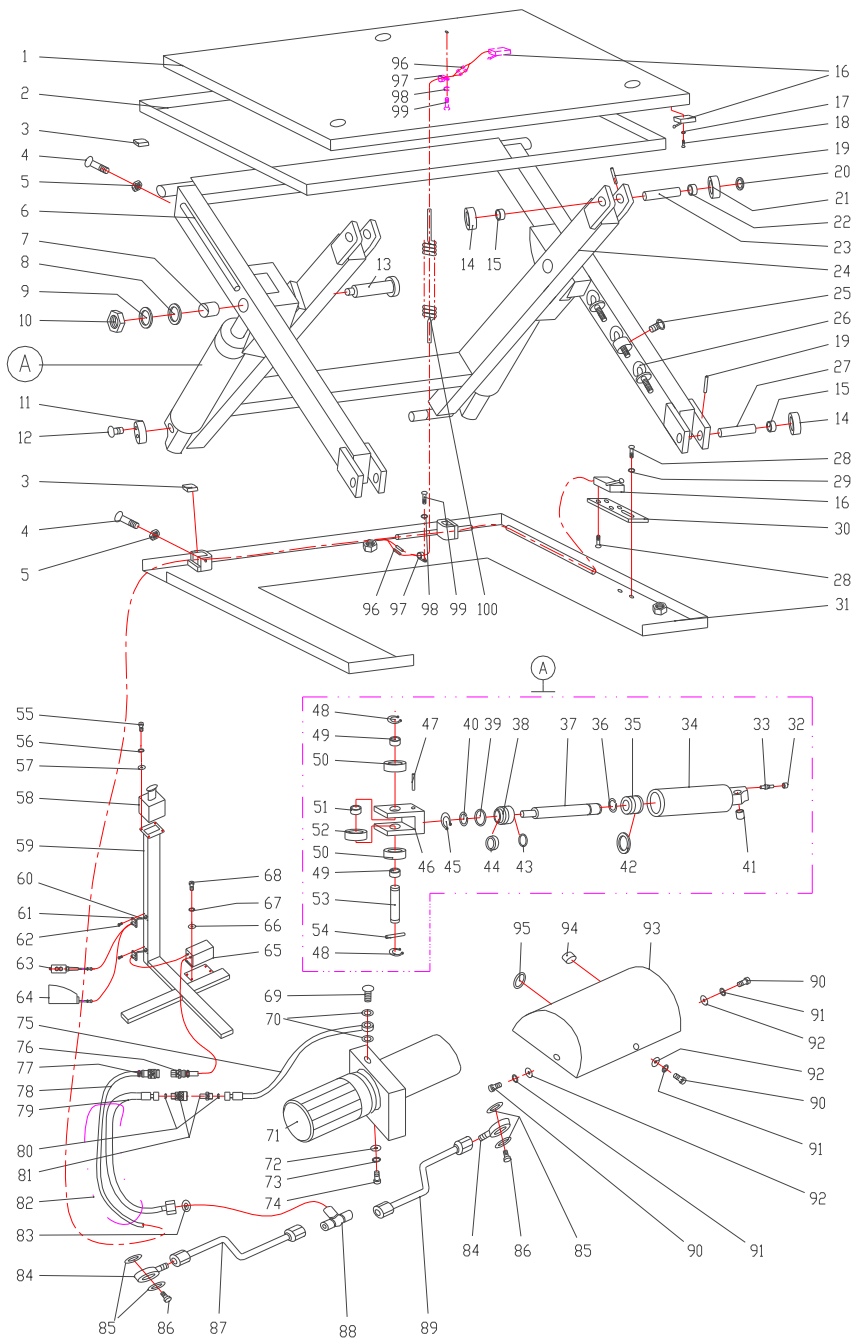
HTF-E



PART LIST HTF-E

No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
1	Table	1	51	Axial bush	2
2	Safety guard	1 set	52	Middle roller	2
3	Nylon washer	4	53	Roller axle	2
4	Bolt M6x50	4	54	Spring straight pin $\phi 4 \times 40$	2
5	Locknut M6	4	55	Screw M4x10	2
6	External scissor	1	56	Spring washer 4	4
7	Bush	2	57	Washer 4	4
8	Nylon washer	2	58	Emergency stop switch	4
9	Washer	2	59	Hydraulic-pump unit base	1
10	Locknut M24	2	60	Control wire	1
11	Axial cover	2	61	Plug	2 set
12	Screw M5x16	4	62	Screw M3x10	1 set
13	Middle axle	2	63	Hand Control switch	8
14	Short wheel	4	64	Foot control switch	1
15	Short bush	4	65	Electrical box	1
16	Switch	8	66	Washer 4	1
17	Washer 3	28	67	Spring washer 4	2
18	Screw M3x25	14	68	Screw	2
19	Spring straight pin 5x50	4	69	Pipe-joint	1
20	Retaining ring for axle 20	2	70	Seal ring 14	2
21	Long wheel	2	71	Hydraulic power pack	4
22	Long bush	2	72	Washer 10	1
23	Nylon wheel axle I	2	73	Spring washer 10	2
24	Internal scissor	1	74	Screw M10x20	2
25	Screw M6x10	3	75	High pressure hose I	2
26	Eyebolt	3	76	Plug	1
27	Nylon wheel axle II	2	77	Socket	1
28	Screw M5x12	6	78	Switch wire	1
29	Washer 5	2	79	High pressure hose II	1 set
30	Mounted plate	1	80	Seal ring 14	1
31	Chassis	1	81	Ball valve	2
32	Bush	2	82	High pressure hose set	1
33	Anti-explosive valve	2	83	O-ring $\phi 10 \times 1.8$	1
34	Cylinder tube	2	84	Joint pin	1
35	Piston	2	85	Seal ring 12	2
36	Snap Ring 25	2	86	Joint bolt	4
37	Piston rod	2	87	Long tube assembly	2
38	Cylinder cover	2	88	T joint	1
39	O-ring $\phi 55 \times 2.65$	2	89	Short tube assembly	1
40	Snap Ring 60	2	90	Screw M6x12	1
41	Lager axial bush	2	91	Spring washer 6	3
42	Packing Assembly	2 set	92	Washer 6	3
43	O-ring $\phi 25 \times 2.65$	2	93	Power-unit cover	3
44	Packing UHS25	2	94	Plastic joint	1
45	Retaining ring for axle 55	2	95	Rubber bush	1 set
46	Roller base	2	96	Terminal Blocks	1
47	Spring straight pin $\phi 6 \times 35$	2	97	Cable clamp	4
48	Retaining ring for axle 22	4	98	Washer 4	2
49	Small axial bush	4	99	Screw M4x6	2
50	Roller	4	100	Coiled cable	2

HTF-G



PART LIST HTF-G

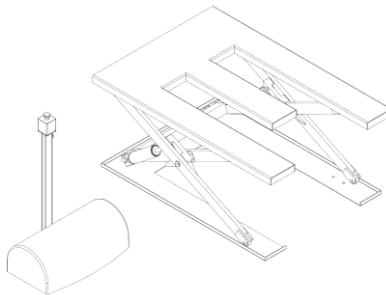
No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
1	Table	1	51	Axial bush	2
2	Safety guard	1 set	52	Middle roller	2
3	Nylon washer	4	53	Roller axle	2
4	Bolt M6x50	4	54	Spring straight pin $\phi 4 \times 40$	2
5	Locknut M6	4	55	Screw M4x10	2
6	External scissor	1	56	Spring washer 4	4
7	Bush	2	57	Washer 4	4
8	Nylon washer	2	58	Emergency stop switch	4
9	Washer	2	59	Hydraulic-pump unit base	1
10	Locknut M24	2	60	Control wire	1
11	Axial cover	2	61	Plug	2 set
12	Screw M5x16	4	62	Screw M3x10	1 set
13	Middle axle	2	63	Manual switch	8
14	Short wheel	4	64	Foot switch	1
15	Short bush	4	65	Electrical box	1
16	Switch	8	66	Washer 4	1
17	Washer 3	28	67	Spring washer 4	2
18	Screw M3×25	各 14	68	Screw	2
19	Spring straight pin 5x50	4	69	Pipe-joint	1
20	Retaining ring for axle 20	2	70	Seal ring 14	2
21	Long wheel	2	71	Hydraulic power pack	4
22	Long bush	2	72	Washer 10	1
23	Nylon wheel axle I	2	73	Spring washer 10	2
24	Internal scissor	1	74	Screw M10x20	2
25	Screw M6x10	3	75	High pressure hose I	2
26	Eyebolt	3	76	Plug	1
27	Nylon wheel axle II	2	77	Socket	1
28	Screw M5×12	6	78	Switch wire	1
29	Washer 5	2	79	High pressure hose II	1 set
30	Mounted plate	1	80	Seal ring 14	1
31	Chassis	1	81	Ball valve	2
32	Bush	2	82	High pressure hose set	1
33	Anti-explosive valve	2	83	O-ring $\phi 10 \times 1.8$	1
34	Cylinder tube	2	84	Joint pin	1
35	Piston	2	85	Seal ring 12	2
36	Snap Ring 25	2	86	Joint bolt	4
37	Piston rod	2	87	Long tube assembly	2
38	Cylinder cover	2	88	T joint	1
39	O-ring $\phi 55 \times 2.65$	2	89	Short tube assembly	1
40	Snap Ring 60	2	90	Screw M6x12	1
41	Lager axial bush	2	91	Spring washer 6	3
42	Packing Assembly	2 set	92	Washer 6	3
43	O-ring $\phi 25 \times 2.65$	2	93	Power-unit cover	3
44	Packing UHS25	2	94	Plastic joint	1
45	Retaining ring for axle 55	2	95	Rubber bush	1 set
46	Roller base	2	96	Terminal Blocks	1
47	Spring straight pin $\phi 6 \times 35$	2	97	Cable clamp	4
48	Retaining ring for axle 22	4	98	Washer 4	2
49	Small axial bush	4	99	Screw M4x6	2
50	Roller	4	100	Coiled cable	2

K 658796 – G 287538

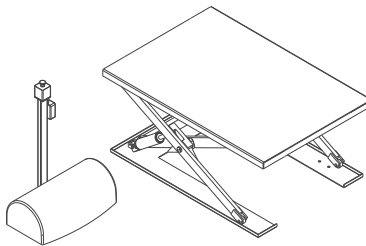
K 658797 – G 287539

Kezelési útmutató

Emelőasztal



HTF-E



HTF-G

Útmutatás: Kérjük, az emelőasztal használata előtt üzemeltetőként/kezelőként feltétlenül olvassa el a jelen útmutatót.

NAGYON KÖSZÖNJÜK, HOGY A TERMÉKÜNK MELLETT DÖNTÖTT. A JELEN ÚTMUTATÓ A SZABÁLYSZERŰ KEZELÉST ISMERTETI A TERMÉK HOSSZÚ ÉLETTARTAMÁNAK BIZTOSÍTÁSA CÉLJÁBÓL. KÉRJÜK, AZ EMEŐASZTAL HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL A JELEN KEZELÉSI ÚTMUTATÓT, ÉS BIZONYOSODJON MEG RÓLA, HOGY TELJES EGÉSZÉBEN MEGÉRTETTE A BENNE FOGLALTAKAT. AZ ÚTMUTATÓT TARTSA MEGFELELŐ HELYEN, ELÉRHETŐ KÖZELSÉGBEN. HA HIÁNYZIK A KEZELÉSI ÚTMUTATÓ VAGY FIGYELMEZTETŐ MATRICÁK HIÁNYOZNAK A TERMÉKRŐL, KÉRJÜK, FORDULJON A SZAKKERESKEDŐJÉHEZ.

ÚTMUTATÁS: A jelen útmutató szakképzett szakembereknek készült. A termék helyes használatára vonatkozó útmutatásokat és pótalkatrész-jegyzéket tartalmaz. Ennek ellenére a jelen útmutató nem tudja helyettesíteni a felhasználó tapasztalatát és szakmai ismereteit.

1.



FIGYELMEZTETÉS! Az emelőasztal szakszerűtlen használata súlyos sérüléseket okozhat. Ezért a kezeléskor vegye figyelembe a következő utasításokat.

- ◇ A termék használata előtt figyelmesen olvassa el a jelen kezelési útmutatót, és bizonyosodjon meg róla, hogy teljes egészében megértette a benne foglaltakat. Valamennyi biztonsági útmutatást szigorúan be kell tartani.
- ◇ Üzembe helyezés előtt minden biztonsági berendezést ellenőrizni kell.
- ◇ Biztosítsa, hogy ne legyenek akadályok az emelési tartományban.
- ◇ Ne tegye kezét vagy lábát az ollószerkezet tartományába vagy a keretbe.

- ◇ Az emelőasztal használata előtt csavarja be a szemes csavarokat az alapkeretbe.
- ◇ Ne terhelje túl az emelőasztalt. A terhet a megfelelő teherelosztási diagramnak megfelelően rendezze el az emelőasztalon.
- ◇ Biztosítsa, hogy a helyszíni hálózati feszültség és frekvencia megfeleljen az emelőasztal műszaki adatainak.
- ◇ Az emelőasztalt sík, szilárd aljzaton állítsa fel.
- ◇ Valamennyi villamos csatlakoztatási munkát megfelelő képzettségű szakembereknek kell elvégezni.
- ◇ Üzemelés közben nem szabad az emelőasztal mozgó részeihez érni.
- ◇ Az emelőasztal emelése vagy süllyesztése közben a terhet nem szabad módosítani vagy mozgatni.
- ◇ Ne emelje meg a terhet, mivel ellenkező esetben anyagi károk vagy sérülések történhetnek.
- ◇ Az emelőasztalt nem szabad kezelni, ha az asztal alatt személy tartózkodik.
- ◇ Ne állítson a hidraulikaegységen található biztonsági szelepen.
- ◇ Az emelőasztalt nem szabad használni, ha a felépítmény akár csak kis mértékben is deformálódott.
- ◇ Ne használja robbanásveszélyes vagy fokozottan tűzveszélyes helyeken.

2.



FIGYELEM! Az emelőasztal szakszerűtlen használata sérüléseket okozhat. Ezért a kezeléskor vegye figyelembe a következő utasításokat.

- ◇ Az emelőasztal mozgatható emelőeszköz, és egy adott névleges teher felemelésére és leengedésére szolgál. Más célokra nem szabad használni.
- ◇ Az emelőasztalt csak megfelelő oktatásban részesült személyek

kezelhetik.

- ◇ A gyártó írásos engedélye nélkül tilos módosítani az emelőasztalt.
- ◇ Csak a gyártó által ajánlott alkatrészeket használjon.
- ◇ Az asztal biztonságos működtetéséhez biztosítsa, hogy elegendően nagy távolságot tartsanak az emelőasztal és a környezete között.
- ◇ A hidraulikaegységet mindig tisztán és szabályszerű állapotban kell tartani.
- ◇ A hidraulikaegység elektromos biztonsági érintkezőléccel van felszerelve. A tekercseket a megadott feszültséggel kell táplálni. A hálózati feszültség maximum $\pm 10\%$ -kal térhet el a névleges feszültségtől.
- ◇ Ellenőrzési és karbantartási munkákat mindig csak akkor végezzen, ha az emelőasztalon nincs teher.
- ◇ Az emelőasztal nem vízálló, és csak száraz környezetben használható.

3. NAPI ELLENŐRZÉS

A napi ellenőrzés az emelőasztalnál fellépő működési hibák vagy zavarok felismerésére szolgál. Üzembe helyezés előtt ellenőrizze az emelőasztalt a következő pontok vonatkozásában.



FIGYELEM! Fennálló működési hiba vagy zavar esetén ne használja az emelőasztalt.

- ◇ Vegyen figyelembe valamennyi, KARBANTARTÁS és FIGYELEM jelöléssel megjelölt pontot.
- ◇ Ellenőrizze az emelőasztalt karcolások, deformálódások és repedések szempontjából.
- ◇ Ellenőrizze, hogy az emelőasztal könnyen mozgatható-e.
- ◇ Biztosítsa, hogy ne folyjon ki hidraulikaolaj.
- ◇ Ellenőrizze az asztal függőleges eltérését.
- ◇ Ellenőrizze, hogy valamennyi csavar és anya meg van-e húzva.

4. AZ EMELŐASZTAL KEZELÉSE

■ MEGRAKODÁS

Az emelőasztal maximális kapacitása 1200 kg. A terhet egyenletesen ossza el az emelőasztalon.

■ AZ ASZTAL FELEMELÉSE



FIGYELEM! Ne terhelje túl az emelőasztalt. Egyenletesen helyezze fel a terhet. Az asztalt ne részben vagy koncentráltan rakodja meg.

- ◇ Forgassa el és engedje el a vészkipcsoló nyomógombot.
- ◇ Az UP [EMELÉS] gomb lenyomása: A meghajtóegység elindul, és felemeli a terhet.
- ◇ Az UP gomb elengedése: A meghajtóegység leáll.

■ ASZTAL LEENGEDÉSE



FIGYELMEZTETÉS! Ne tegye kezét vagy lábát az ollószerkezet tartományába.

- ◇ Az asztal leengedéséhez nyomja meg a DOWN [LEENGEDÉS] gombot.
- ◇ Az asztal megállításához engedje el a DOWN gombot.

ÚTMUTATÁS

- ◇ Balesetek elkerülésére az asztal biztonsági érintkezőléccel van felszerelve.
- ◇ Ha a biztonsági érintkezőléc az asztal leengedésekor egy tárgyhoz ér, az emelőasztal leáll. Ha az emelőasztal és a környezete vizsgálata után nem állapítható meg veszély, akkor röviden nyomja meg az UP gombot, hogy az elektronika újból kifogástalanul működjön.

■ VÉSZKIKAPCSOLÁS

- ◇ Vészkipapcsolás két módon idézhető elő.
- ◇ Az asztal megállításához nyomja meg a vészkipapcsoló nyomógombot.
- ◇ Az asztal megállításához nyomja felfelé a biztonsági érintkezőléceet.

■ SZÁLLÍTÁS

Szükség esetén az emelőasztal a szemescsavarok segítségével szállítható.

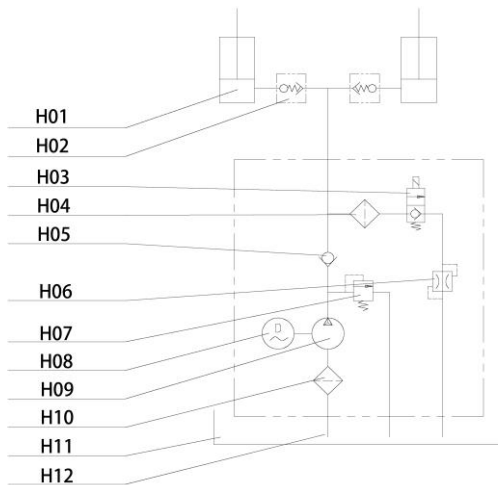
- ◇ Ekkor figyelembe kell venni az emelőkészülék maximális teherbírását.
- ◇ A szemescsavarokat gondosan őrizze meg.

5. MŰSZAKI ADATOK

Modell		HTF-E	HTF-G
Felemelhető teher (kg)		1200	1200
Magasság összecsuva (mm)		85	85
Max. magasság (mm)		860	860
Platform hossza (mm)		1450	1450
Platform szélessége (mm)		1140	1140
Alapkeret mérete (mm)		1325 × 1074	1325 × 1074
Körülbelüli emelési idő (mp)		25–35	25–35
Motor	teljesítmény (W)	1100	1100
	feszültség (V)	400	400
	fordulatszám (min ⁻¹)	1400	1400
	védettségi fokozat	IP54	IP54
	szigetelés	F	F
Rámpaméret (mm)		nincs	1140 × 900
Nettó tömeg (kg)		250	294

6. HIDRAULIKATERV ÉS ÁRAMUTAS KAPCSOLÁSI RAJZ

Lásd az 1. és a 2. ábrát.



1. ábra Hidraulikakör

Sz.	Elnevezés
H01	hidraulikahenger
H02	tolattyú
H03	elektromos mágnesszelep
H04	szűrő
H05	visszacsapó szelep
H06	fojtószelep
H07	tehermentesítő szelep
H08	motor
H09	hidraulikaszivattyú
H10	szűrő
H11	olajtartály
H12	szűrő

Sz.	Típus	Elnevezés	Leírás	Db
1	LB01	vezérlő transzformátor	DF30-110—460 V / 0—24 V 50 VA	1
2	F1 F2	biztosíték	5 A	2
3	VD1	egyenirányító	RS-2510	1
4	VDR1	feszültségtől függő ellenállás	10K/471 10K/821	1
5	R1	ellenállás	1,8 K/1 W	1
6	C1	elektrolit kondenzátor	1000 µF/63 V	1
7	KM01	AC-védőkapcsoló	BC-30-10	1
8	KA1 KA2	közepes relé	SRC-24VDC-SH	2
9	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7	szilícium egyenirányító dióda	IN4007	7
10	DF01	elektromos mágnesszelep	DC24V	1
11	SB3	vészkiakcsoló nyomógomb	XB2-ES542C+ZB-BY9101	1
12	SB2	Down (LE) gomb	XB2-BA21C	1
13	SB1	Up (FEL) gomb	XB2-BA21C	1
14	SQ1	emeléskorlátozó kapcsoló	D4V-8108Z	1
15	SQ2	biztonsági érintkezőléc		2
16	SQ9	leengedést korlátozó kapcsoló	D4V-8108Z (az ügyfél részéről)	1
17	M101	szivattyúmotor		1
18	QF101	védőkapcsoló	C45N3P 25 A (az ügyfél részéről)	1
19	R6	ellenállás	100/0,5 W	1
20	R4	ellenállás	10K/0805	1
21	R5	ellenállás	1K/0805	1
22	RW01	reosztát	50 K	1
23	WD01	stabilizált cső	3,3 V	1
24	C3 C4 C7 C8	elektrolit kondenzátor	10 µF/50 V 10 µF/16 V	3
25	IC01	integrált kapcsolókör	LM358	1
26	U04	integrált kapcsolókör	KA7812	1
27	U02 U03	elektromos dipólus	P521	2
28	TA01	áramváltó	20A	1
29	R9 R10	ellenállás	24K/0805	2
30	R8	ellenállás	5,1K/0805	1
31	R11	ellenállás	300K/0,5W	
32	C5 C6	elektrolit kondenzátor	0,015 µF/1000 V 0,01 µF/1000 V	2
33	Q02	audion	D882	1

7. KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ

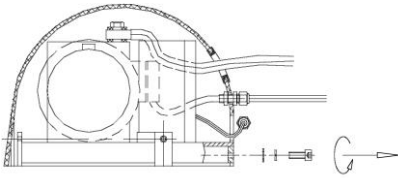
- Rendszeresen ellenőrizze a csavarzatokat, tömítéseket és olajcsatlakozókat.
- Rendszeresen ellenőrizze az emelőasztal szabályszerű működését.
- Az emelőasztalon végzendő karbantartási munkák előtt szakítsa meg az áramellátást.
- A karbantartást követően újból ellenőrizze az emelőasztal szabályszerű működését,
- Karbantartási munkákat KIZÁRÓLAG megfelelő szakképzettségű személyek végezhetnek.
- Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági berendezés mikrokapcsolóit.
- Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikát, és közben ügyeljen a normálistól eltérő zajokra, és tapogassa végig a motor felületét.

Figyelem! A motorfelület végigtapogatása előtt szakítsa meg az áramellátást.

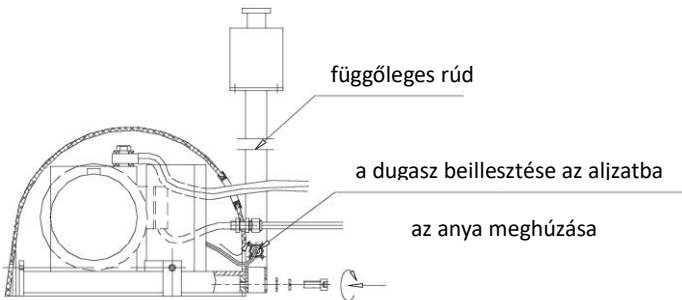
- Hosszú működési idők után tisztítsa ki, ill. adott esetben cserélje ki az olajszűrőt.
- A megfelelő kenés ahhoz szükséges, hogy az emelőasztal könnyen járjon, és hosszú üzemidővel rendelkezzen.
- Az alábbi táblázat áttekintést ad a rendszeresen elvégzendő karbantartási munkákról.

Karbantartási tevékenység	500 üzemóra után vagy 3 havonta	2000 üzemóra után vagy évente egyszer
Az olajszint ellenőrzése az olajtartályban	☐	
Az olajszűrő ellenőrzése, adott esetben kitisztítása	☐	
Valamennyi csavarzat meghúzása	☐	
Az olajvezetékek ellenőrzése kopás szempontjából	☐	
A hidraulikahenger ellenőrzése	☐	
A fő egységek meghúzása	☐	
A mikrokapcsolók működésének ellenőrzése	☐	
Az emelőasztal összesített üzemállapotának ellenőrzése	☐	
Valamennyi csukló és csapágyazási pont kenése	☐	
A tengelyperselyek ellenőrzése kopás szempontjából		☐
A hidraulikaolaj első cseréje	10 üzemóra után	
A hidraulikaolaj cseréje		☐
Az olajvezetékek tömörségének ellenőrzése		☐
Megjegyzés: A ☐ karbantartási tevékenység elvégzését jelenti		

A meghajtóegység telepítési útmutatása

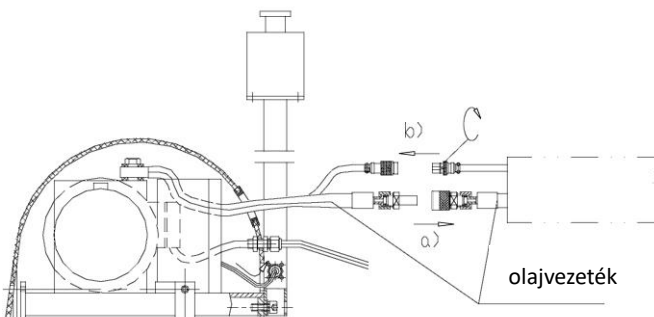


1. A csavar kioldása



2. a) Szerelje be a függőleges rudat és az aljzatot. Ehhez az ábrán látható módon húzza meg a csavart.

b) Illessze a vezérlőegység csatlakozódugaszát a rúdon lévő aljzatba, és húzza meg a csavart.



3. a) Illessze a csatlakozódugaszt az aljzatba, és az ábrán látható módon húzza meg a csavart.

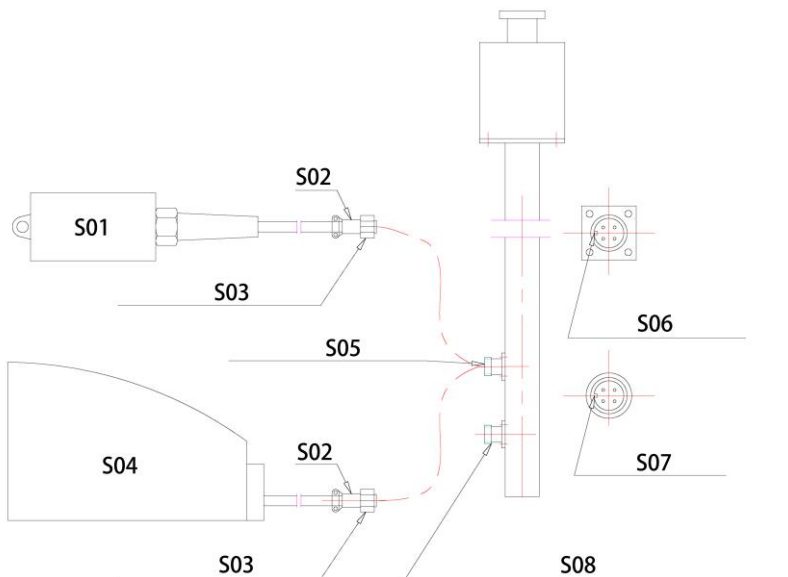
b) Illessze a csatlakozódugaszt az aljzatba, és húzza meg a csavart.

8. HIBAEELHÁRÍTÁS

Útmutatás: Karbantartási munkák előtt az asztal nem szándékolt lesüllyedésének elkerülésére csavarjon be két szemescsavart az alapvázon lévő megfelelő csavarfuratokba.

Probléma	Lehetséges ok	Intézkedések az elhárításra
Az asztal normál módon üzemelő motor esetén nem emelhető fel.	◇ A szemescsavart nem távolították el. ◇ Hibás váltóáram-feszültség ◇ Az elektromos mágnesszelep zavara ◇ Az asztal túl van terhelve.	◇ A szemescsavar eltávolítása ◇ A váltóáram-feszültség korrigálása ◇ Az elektromos mágnesszelep működésének ellenőrzése és javítása ◇ A túlterhelés megszüntetése
Az asztal nem emelkedik fel és a motor nem működik.	◇ Az emeléskorlátozó kapcsoló (ha van) hibás.	◇ Az emeléskorlátozó kapcsoló cseréje
Az asztalt nem lehet leengedni.	◇ A leengedést korlátozó kapcsoló hibás, vagy mikrokapcsolók hibásak a biztonsági érintkezőlécen. ◇ Az elektromos mágnesszelep zavara ◇ A védőberendezés aktív ◇ Panelhiba	◇ A leengedést korlátozó kapcsoló vagy mikrokapcsolók cseréje ◇ Az elektromos mágnesszelep működésének ellenőrzése és javítása ◇ Az UP (FEL) gomb rövid lenyomása ◇ Panel cseréje
A szár túljárta a véghelyzetbe való leengedéskor (ha van).	◇ Az elektromos mágnesszelep nem tömör ◇ A hidraulikahenger-tömítés sérült	◇ Az elektromos mágnesszelep javítása és adott esetben cseréje ◇ A tömítés ellenőrzése és adott esetben cseréje
Az asztal nem éri el a felső végállását.	◇ Túl kevés olaj ◇ Az emeléskorlátozó kapcsoló sérült	◇ Elegendő olaj utántöltése ◇ Az emeléskorlátozó kapcsoló ellenőrzése és javítása. Adott esetben csere

9. A KÉZI KAPCSOLÓ ÉS A LÁBKAPCSOLÓ TELEPÍTÉSÉRE VONATKOZÓ ÚTMUTATÓ



Sz.	Elnevezés
S01	kézi kapcsoló
S02	dugasz
S03	biztosító anya a dugaszon
S04	lábkapcsoló
S05	kapcsolóaljzat
S06	orr a kapcsolóaljzatban
S07	rovátka a dugaszban
S08	csatlakozó az elektronikus vezérlőegységhez

- 9.1 Állítsa be a kézi vagy lábkapcsoló csatlakozódugaszát az aljzat felé (lásd a "kapcsolóaljzat" rajzot; a dugaszban lévő rovátkának az aljzatban lévő orr felé kell beállítva lennie). Ezután illessze a dugaszt az aljzatba.
- 9.2 Az óramutató járásával egyező irányban húzza meg a biztosító anyát a dugasz és az aljzat szilárd összekötéséhez.

EG-Konformitási nyilatkozat
A 2006/42/EC jelű EG gépipari irányelvek értelmében

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbi típusú gépek a koncepciójukat, konstrukciójukat, építésmódjukat, valamint az általunk készített, forgalomba hozáskor érvényes kivitelüket tekintve az EG-irányelvek idevonatkozó biztonsági- és egészségügyi követelményeinek megfelelnek.

A gép olyan megváltoztatása esetén, amely velünk nem lett egyeztetve, ez a nyilatkozat érvényét veszíti.

A gépek megnevezése:

Emelőasztal

Géptípusok:

HTF-E, HTF-G

K 658796 – G 287538

K 658797 – G 287539

Idevonatkozó

EG-irányelvek:

EG Gépipari irányelvek
2006/42/EC)

A szállító neve:

Simon, Evers & Co. GmbH

Cím:

Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

Dátum:

17.08.2021

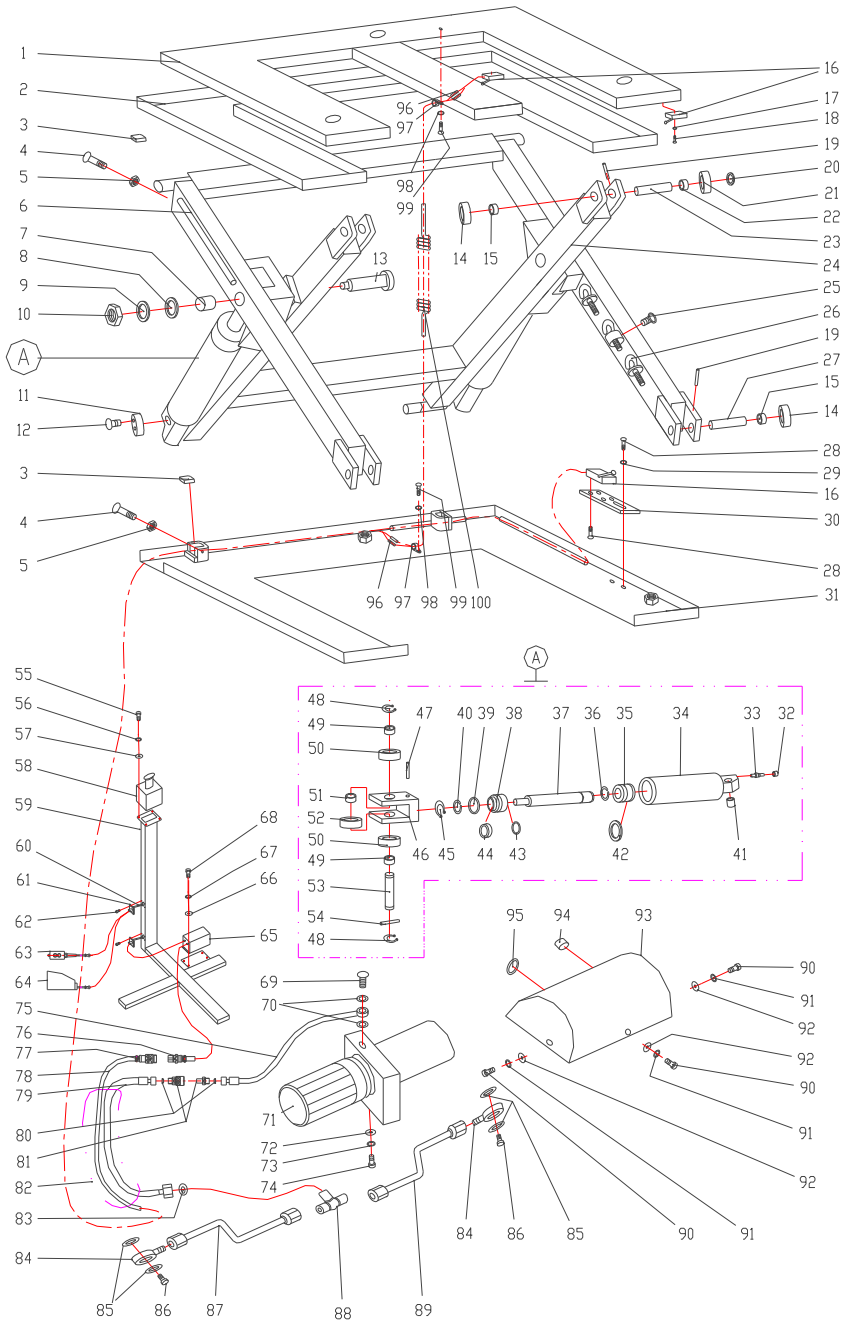
A szállító aláírása:

Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. München
Simon, Evers & Co. GmbH
Hamburg
Ausztrien 11-56-29-0 D-20084 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

HTF-E

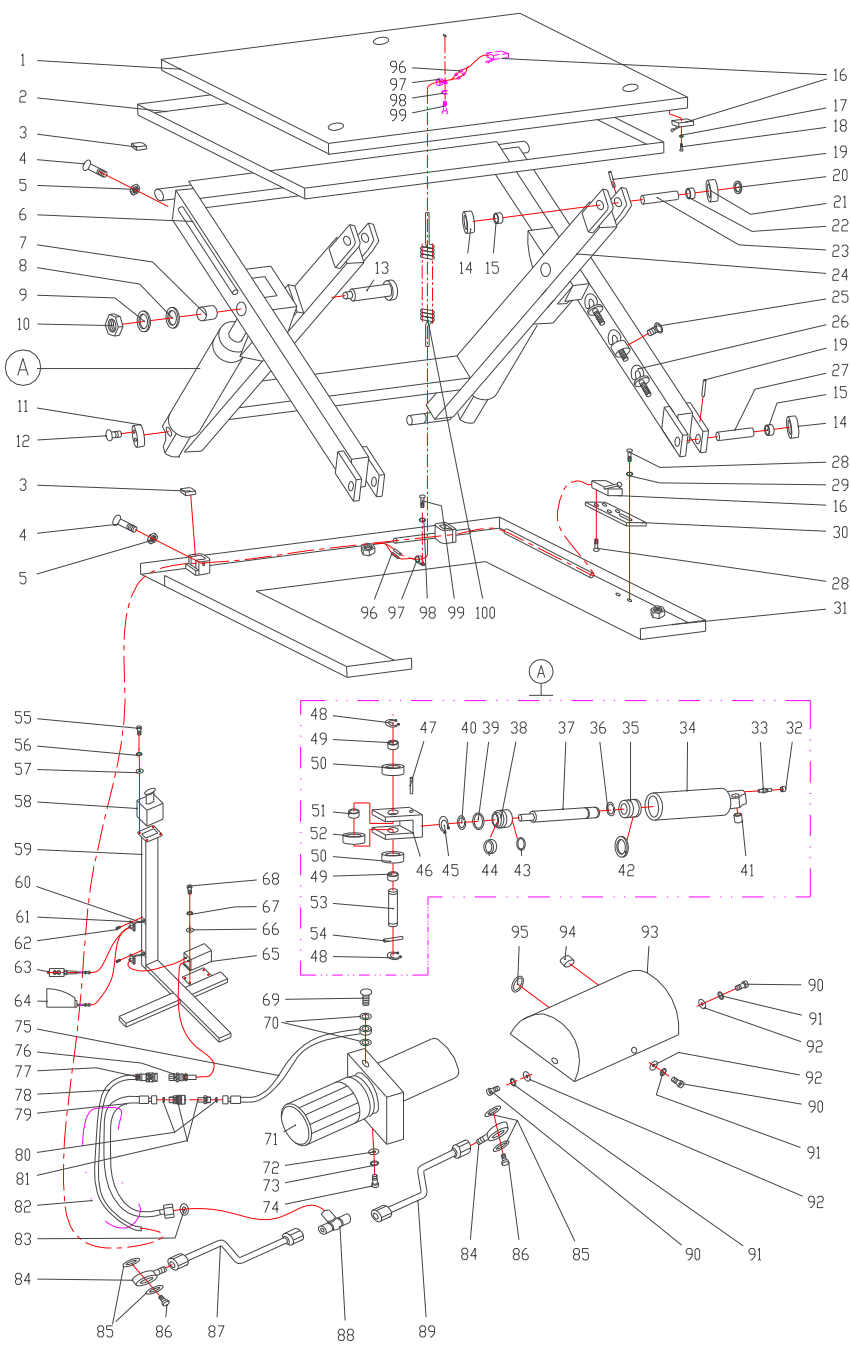
LIFT TABLE HE1000



HTF-E ALKATRÉSZJEGYZÉK

Sz.	Leírás	Db	Sz.	Leírás	Db
1	asztal	1	51	tengelypersely	2
2	biztonsági érintkezőléc	1 készlet	52	középső görgő	2
3	nejlon alátét	4	53	görgőtengely	2
4	csavar, M6×50	4	54	feszítőcsap, Ø 4×40	2
5	biztosító anya, M6	4	55	csavar, M4×10	2
6	külső ollókar	1	56	rugós alátét 4	4
7	persely	2	57	alátét 4	4
8	nejlon alátét	2	58	vészlikapcsoló	4
9	alátét	2	59	hidraulikaszivattyú-talp	1
10	M24-es biztosító anya	2	60	vezérlővezeték	1
11	tengelyborítás	2	61	dugasz	2 készlet
12	csavar, M5×16	4	62	csavar, M3×10	1 készlet
13	középtengely	2	63	kézi kapcsoló	8
14	rövid kerék	4	64	lábkapcsoló	1
15	rövid persely	4	65	kapcsolódoboz	1
16	kapcsoló	8	66	alátét 4	1
17	alátét 3	28	67	rugós alátét 4	2
18	csavar, M3×25	14	68	csavar	2
19	feszítőcsap, 5×50	4	69	csőösszekötő	1
20	tengelytartó gyűrű	2	70	tömítőgyűrű 14	2
21	hosszú kerék	2	71	hidraulikaegység	4
22	hosszú persely	2	72	alátét 10	1
23	nejlonkerék, I-es tengely	2	73	rugós alátét 10	2
24	belső ollókar	1	74	csavar, M10×20	2
25	csavar, M6×10	3	75	I-es nagynyomású tömlő	2
26	szemescsavar	3	76	dugasz	1
27	nejlonkerék, II-es tengely	2	77	persely	1
28	csavar, M5×12	6	78	kapcsolóhuzal	1
29	alátét 5	2	79	II-es nagynyomású tömlő	1 készlet
30	szerelőlap	1	80	tömítőgyűrű 14	1
31	alsó váz	1	81	golyós szelep	2
32	persely	2	82	nagynyomású tömlőkészlet	1
33	robbanásvédett biztonsági szelep	2	83	tömítőgyűrű, Ø 10×1.8	1
34	hengercső	2	84	összekötőcsap	1
35	dugattyú	2	85	tömítőgyűrű 12	2
36	feszítőgyűrű 25	2	86	összekötőcsavar	4
37	dugattyúrúd	2	87	hosszú vezeték	2
38	hengerfej	2	88	T-csukló	1
39	tömítőgyűrű, Ø 55×2.65	2	89	rövid vezeték	1
40	feszítőgyűrű 60	2	90	csavar, M6×12	1
41	axiáliscsapágy-persely	2	91	rugós alátét 6	3
42	tömítéskészlet	2 készlet	92	alátét 6	3
43	tömítőgyűrű, Ø 25×2.65	2	93	hajtásborítás	3
44	tömítés UHS25	2	94	műanyag összekötő	1
45	tengelytartó gyűrű 55	2	95	gumipersely	1 készlet
46	görgős csapágy	2	96	kapocslécek	1
47	feszítőcsap, Ø 6×35	2	97	kábelbilincsek	4
48	tengelytartó gyűrű 22	4	98	alátét 4	2
49	kis tengelypersely	4	99	csavar, M4×6	2
50	görgő	4	100	spirálkábel	2

HTF-G



HTF-G ALKATRÉSZJEGYZÉK

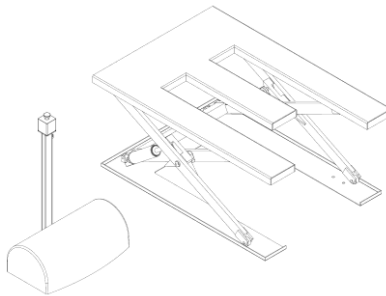
Sz.	Leírás	Db	Sz.	Leírás	Db
1	asztal	1	51	tengelypersely	2
2	biztonsági érintkezőléc	1 készlet	52	középső görgő	2
3	nejlon alátét	4	53	görgőtengely	2
4	csavar, M6×50	4	54	feszítőcsap, Ø 4×40	2
5	biztosító anya, M6	4	55	csavar, M4×10	2
6	külső ollókar	1	56	rugós alátét 4	4
7	persely	2	57	alátét 4	4
8	nejlon alátét	2	58	vészlikapcsoló	4
9	alátét	2	59	hidraulikaszivattyú-talp	1
10	biztosító anya, M24	2	60	vezérlővezeték	1
11	tengelyborítás	2	61	dugasz	2 készlet
12	csavar, M5×16	4	62	csavar, M3×10	1 készlet
13	középtengely	2	63	kézi kapcsoló	8
14	rövid kerék	4	64	lábkapcsoló	1
15	rövid persely	4	65	kapcsolódoboz	1
16	kapcsoló	8	66	alátét 4	1
17	alátét 3	28	67	rugós alátét 4	2
18	csavar, M3×25	14	68	csavar	2
19	feszítőcsap, 5×50	4	69	csőösszekötő	1
20	tengelytartó gyűrű 20	2	70	tömítőgyűrű 14	2
21	hosszú kerék	2	71	hidraulikaegység	4
22	hosszú persely	2	72	alátét 10	1
23	nejlonkerék, I-es tengely	2	73	rugós alátét 10	2
24	belső ollókar	1	74	csavar, M10×20	2
25	csavar, M6×10	3	75	I-es nagynyomású tömlő	2
26	szemescsavar	3	76	dugasz	1
27	nejlonkerék, II-es tengely	2	77	persely	1
28	csavar, M5×12	6	78	kapcsolóhuzal	1
29	alátét 5	2	79	II-es nagynyomású tömlő	1 készlet
30	szerelőlap	1	80	tömítőgyűrű 14	1
31	alsó váz	1	81	golyós szelep	2
32	persely	2	82	nagynyomású tömlőkészlet	1
33	robbanásvédezt biztonsági szelep	2	83	tömítőgyűrű, Ø 10×1.8	1
34	hengercső	2	84	összekötőcsap	1
35	dugattyú	2	85	tömítőgyűrű 12	2
36	feszítőgyűrű 25	2	86	összekötőcsavar	4
37	dugattyúrúd	2	87	hosszú vezeték	2
38	hengerfej	2	88	T-csukló	1
39	tömítőgyűrű, Ø 55×2.65	2	89	rövid vezeték	1
40	feszítőgyűrű 60	2	90	csavar, M6×12	1
41	axiáliscsapágy-persely	2	91	rugós alátét 6	3
42	tömítéskészlet	2 készlet	92	alátét 6	3
43	tömítőgyűrű, Ø 25×2.65	2	93	hajtásborítás	3
44	tömítés UHS25	2	94	műanyag összekötő	1
45	tengelytartó gyűrű 55	2	95	gumipersely	1 készlet
46	görgős csapágy	2	96	kapocslécek	1
47	feszítőcsap, Ø 6×35	2	97	kábelbilincsek	4
48	tengelytartó gyűrű 22	4	98	alátét 4	2
49	kis tengelypersely	4	99	csavar, M4×6	2
50	görgő	4	100	spirálkábel	2

K 658796 – G 287538

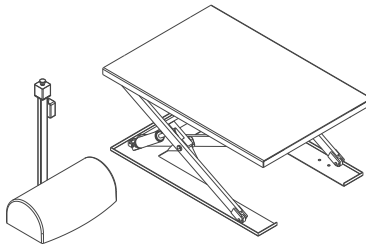
K 658797 – G 287539

Manuale d'uso

Tavolo di sollevamento



HTF-E



HTF-G

Avviso: E' indispensabile che l'operatore/utente legga il presente manuale prima di usare il tavolo di sollevamento.

GRAZIE PER AVER SCELTO IL NOSTRO PRODOTTO! IL PRESENTE MANUALE DESCRIVE IL FUNZIONAMENTO CORRETTO PER GARANTIRE UNA LUNGA DURATA DEL PRODOTTO. SI PREGA DI LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE D'USO PRIMA DI USARE IL TAVOLO DI SOLLEVAMENTO E DI ASSICURARSI DI AVERLO COMPRESO COMPLETAMENTE. TENERE IL MANUALE A PORTATA DI MANO IN UN POSTO ADATTO. QUALORA DOVESSERO MANCARE IL MANUALE D'USO O GLI ADESIVI DI AVVERTIMENTO SUL PRODOTTO, CONTATTARE IL PROPRIO RIVENDITORE.

AVVISO: Il presente manuale è stato redatto per personale specializzato idoneamente istruito. Fornisce le informazioni per l'uso corretto del prodotto e contiene una lista delle parti di ricambio. Tuttavia, il presente manuale non può sostituire l'esperienza e la competenza dell'utente.

1.



AVVERTENZA! L'uso improprio del tavolo di sollevamento può provocare gravi lesioni. Pertanto, osservare le seguenti istruzioni durante l'uso.

- ◇ Leggere attentamente il presente manuale d'uso prima di usare il prodotto e assicurarsi di averlo compreso completamente. Tutte le istruzioni di sicurezza devono essere rigorosamente osservate.
- ◇ Prima della messa in funzione è necessario controllare tutti i dispositivi di sicurezza.
- ◇ Accertarsi che nell'area di sollevamento non si trovino ostacoli.
- ◇ Non introdurre mani o piedi nell'area del meccanismo a pantografo o nel telaio.
- ◇ Prima di lavorare con il tavolo di sollevamento, avvitare i golfari nel telaio di base.
- ◇ Non sovraccaricare il tavolo di sollevamento. Disporre il carico sul

tavolo di sollevamento secondo il relativo diagramma di distribuzione del carico.

- ◇ Assicurarsi che la tensione e la frequenza della rete locale corrispondano ai dati tecnici del tavolo di sollevamento.
- ◇ Posizionare il tavolo di sollevamento su una superficie piana e solida.
- ◇ Tutti i lavori di collegamento elettrico devono essere eseguiti da personale specializzato adeguatamente formato.
- ◇ Non toccare le parti mobili del tavolo di sollevamento durante il funzionamento.
- ◇ Durante il sollevamento e la discesa del tavolo di sollevamento, il carico non deve essere modificato o spostato.
- ◇ Una volta posizionato non muovere il carico, altrimenti si possono verificare danni alle cose o lesioni.
- ◇ Il tavolo di sollevamento non deve essere azionato se sotto il tavolo si trova una persona.
- ◇ Non intervenire sulla valvola di sicurezza dell'unità idraulica.
- ◇ Il tavolo di sollevamento non deve essere usato se la struttura è anche solo leggermente distorta.
- ◇ Non utilizzare in luoghi con rischio di esplosione o altamente infiammabili.

2.



ATTENZIONE! L'uso improprio del tavolo di sollevamento può provocare lesioni. Pertanto, osservare le seguenti istruzioni durante l'uso.

- ◇ Il tavolo di sollevamento è un dispositivo di sollevamento mobile e viene usato per sollevare e abbassare un carico nominale. Non può essere usato per nessun altro scopo.
- ◇ Il tavolo di sollevamento deve essere utilizzato esclusivamente da personale opportunamente istruito.
- ◇ È vietato modificare il tavolo di sollevamento senza l'autorizza-

zione scritta del produttore.

- ◇ Utilizzare solo le parti di ricambio consigliate dal produttore.
- ◇ Per un funzionamento sicuro del tavolo, assicurarsi che venga mantenuta una distanza sufficiente tra il tavolo di sollevamento e gli elementi presenti nell'area circostante.
- ◇ Mantenere l'unità idraulica sempre pulita e in condizioni adeguate.
- ◇ L'unità idraulica è equipaggiata di una costa di sicurezza elettrica. Le bobine devono essere alimentate con la tensione specificata. La tensione di rete può discostarsi non più del ± 10 % dalla tensione nominale.
- ◇ Eseguire i lavori di ispezione e manutenzione sempre solo quando il tavolo di sollevamento è senza carico.
- ◇ Il tavolo di sollevamento non è impermeabile all'acqua e può essere usato solo in un ambiente asciutto.

3. CONTROLLO GIORNALIERO

Il controllo giornaliero ha lo scopo di rilevare malfunzionamenti o anomalie del tavolo di sollevamento. Prima della messa in funzione, controllare i seguenti punti del tavolo di sollevamento.



ATTENZIONE! Non utilizzare il tavolo di sollevamento in caso di malfunzionamento o anomalie.

- ◇ Si prega di osservare tutti i punti contrassegnati da AVVERTENZA e ATTENZIONE.
- ◇ Controllare che il tavolo di sollevamento sia esente da graffi, deformazioni e crepe.
- ◇ Controllare il movimento fluido del tavolo di sollevamento.
- ◇ Accertarsi che non ci siano perdite di olio idraulico.
- ◇ Controllare la deviazione verticale del tavolo.
- ◇ Controllare che tutte le viti e tutti i dadi siano serrati.

4. USO DEL TAVOLO DI SOLLEVAMENTO

■ CARICARE

La portata massima del tavolo di sollevamento è di 1.200 kg. Distribuire uniformemente il carico sul tavolo di sollevamento.

■ SOLLEVARE IL TAVOLO



ATTENZIONE! Non sovraccaricare il tavolo di sollevamento. Disporre il carico in modo uniforme. Non caricare il tavolo parzialmente o concentratamente.

- ◇ Girare e rilasciare il pulsante di arresto di emergenza.
- ◇ Premere il tasto UP [SOLLEVARE]: L'unità di azionamento si avvia e solleva il carico.
- ◇ Rilasciare il tasto UP: l'unità di azionamento si arresta.

■ ABBASSARE IL TAVOLO



AVVERTENZA! Non introdurre mani o piedi nell'area del meccanismo a panto-grafo.

- ◇ Premere il tasto DOWN [ABBASSARE] per abbassare il tavolo.
- ◇ Rilasciare il tasto DOWN per fermare il tavolo.

AVVISO

- ◇ Il tavolo è dotato di una costa di sicurezza per evitare infortuni.
- ◇ Se la costa di sicurezza tocca un oggetto mentre il tavolo scende, il tavolo di sollevamento si ferma. Se, dopo aver controllato il tavolo di sollevamento e ciò che lo circonda, non viene rilevato alcun pericolo, premere brevemente il pulsante UP per ripristinare il corretto funzionamento del sistema elettrico.

■ ARRESTO DI EMERGENZA

- ◇ L'arresto di emergenza può essere ottenuto in due modi.
- ◇ Premere il pulsante di arresto di emergenza per fermare il tavolo.
- ◇ Spingere la costa di sicurezza verso l'alto per fermare il tavolo.

■ TRASPORTO

Se necessario, il tavolo di sollevamento può essere trasportato utilizzando gli occhielli di trasporto.

- ◇ Rispettare la portata massima del dispositivo di sollevamento.
- ◇ Conservare gli occhielli di trasporto in un luogo sicuro.

5. INDICAZIONI TECNICHE

Modello		HTF-E	HTF-G
Portata di sollevamento	(kg)	1200	1200
Altezza retratta	(mm)	85	85
Max. Altezza	(mm)	860	860
Lunghezza piattaforma	(mm)	1450	1450
Larghezza piattaforma	(mm)	1140	1140
Dimensione del telaio base	(mm)	1325 × 1074	1325 × 1074
Durata approssimativa del sollevamento	(s)	25-35	25-35
Motore	Potenza (W)	1100	1100
	Voltaggio (V)	400	400
	N° di giri (min ⁻¹)	1400	1400
	Tipo di protezione	IP54	IP54
	Isolamento	F	F
Grandezza della rampa	(mm)	Nessuna	1140 × 900
Peso netto	(kg)	250	294

6. SCHEMA IDRAULICO E SCHEMA ELETTRICO

Vedi figura 1 e figura 2.

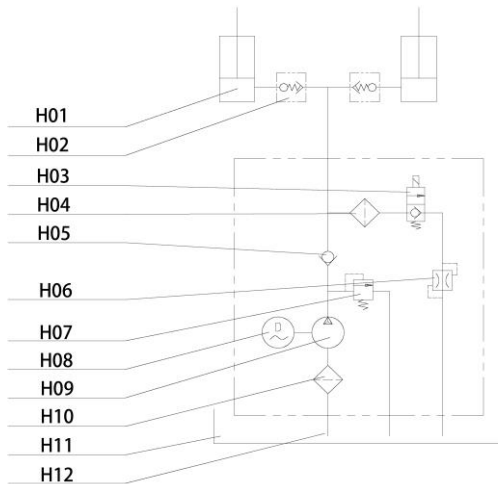


Fig. 1 Circuito idraulico

N.	Denominazione
H01	Cilindro idraulico
H02	Spintore
H03	Valvola a solenoide
H04	Filtro
H05	Valvola antiritorno
H06	Valvola a farfalla
H07	Valvola di sicurezza
H08	Motore
H09	Pompa idraulica
H10	Filtro
H11	Serbatoio dell'olio
H12	Filtro

N.	Tipo	Denominazione	Descrizione	Q.tà
1	LB01	Trasformatore di controllo	DF30-110-460 V / 0-24 V 50 VA	1
2	F1 F2	Fusibile	5 A	2
3	VD1	Raddrizzatore	RS-2510	1
4	VDR1	Resistenza dipendente dalla tensione	10K/471 10K/821	1
5	R1	Resistenza	1,8 K/1 W	1
6	C1	Condensatore elettrolitico	1000 µF/63 V	1
7	KM01	Contattore AC	BC-30-10	1
8	KA1 KA2	Relè centrale	SRC-24VDC-SH	2
9	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7	Diodo raddrizzatore al silicio	IN4007	7
10	DF01	Valvola a solenoide	DC24V	1
11	SB3	Pulsante di arresto di emergenza	XB2-ES542C+ZB-BY9101	1
12	SB2	Tasto Down	XB2-BA21C	1
13	SB1	Tasto Up	XB2-BA21C	1
14	SQ1	Finecorsa in salita	D4V-8108Z	1
15	SQ2	Costa di sicurezza		2
16	SQ9	Finecorsa in discesa	D4V-8108Z (da parte d. cliente)	1
17	M101	Motore pompa		1
18	QF101	Interruttore automatico	C45N3P 25 A (da parte d. cliente)	1
19	R6	Resistenza	100/0,5 W	1
20	R4	Resistenza	10K/0805	1
21	R5	Resistenza	1K/0805	1
22	RW01	Reostato	50 K	1
23	WD01	Tubo stabilivolt	3,3 V	1
24	C3 C4 C7 C8	Condensatore elettrolitico	10 µF/50 V 10 µF/16 V	3
25	IC01	Circuito integrato	LM358	1
26	U04	Circuito integrato	KA7812	1
27	U02 U03	Dipolo elettrico	P521	2
28	TA01	Trasformatore di corrente	20A	1
29	R9 R10	Resistenza	24K/0805	2
30	R8	Resistenza	5,1K/0805	1
31	R11	Resistenza	300K/0,5W	
32	C5 C6	Condensatore elettrolitico	0,015 µF/1000 V 0,01 µF/1000 V	2
33	Q02	Audion	D882	1

7. ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

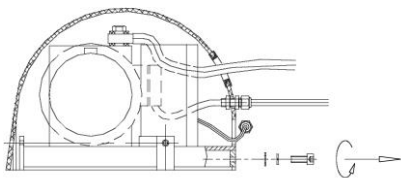
- Controllare regolarmente i collegamenti a vite, le guarnizioni e i collegamenti dell'olio.
- Controllare regolarmente il corretto funzionamento del tavolo di sollevamento.
- Scollegare l'alimentazione elettrica prima di eseguire lavori di manutenzione sul tavolo di sollevamento.
- Dopo aver terminato i lavori di manutenzione, ricontrollare il corretto funzionamento del tavolo di sollevamento.
- I lavori di manutenzione devono essere eseguiti **ESCLUSIVAMENTE** da personale qualificato.
- Controllare regolarmente i microinterruttori del dispositivo di protezione.
- Controllare regolarmente l'impianto idraulico, controllare se ci sono rumori anomali e tastare la superficie del motore.

Attenzione! *Scollegare l'alimentazione elettrica prima di tastare la superficie del motore.*

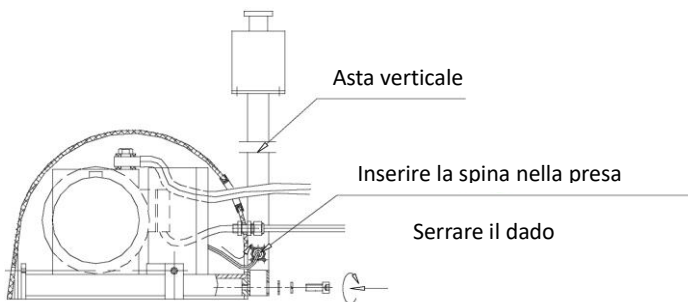
- Pulire il filtro dell'olio dopo lunghi periodi di funzionamento e sostituirlo se necessario.
- E' necessaria una lubrificazione adeguata per assicurare che il tavolo di sollevamento funzioni in modo scorrevole e che abbia una lunga durata.
- La tabella seguente fornisce una panoramica dei lavori di manutenzione da eseguire regolarmente.

Operazione di manutenzione	Dopo 500 ore di funzionamento o ogni 3 mesi	Dopo 2000 ore di funzionamento o una volta all'anno
Controllare il livello dell'olio nel serbatoio dell'olio	☆	
Controllare il filtro dell'olio e pulirlo se necessario	☆	
Serrare tutti i collegamenti a vite	☆	
Controllare l'usura delle condutture dell'olio	☆	
Controllare il cilindro idraulico	☆	
Serrare i componenti principali	☆	
Controllare il funzionamento dei microinterruttori	☆	
Controllare lo stato generale di funzionamento del tavolo di sollevamento	☆	
Lubrificare tutti gli snodi e i giunti e i cuscinetti	☆	
Controllare l'usura delle boccole per assi		☆
Primo cambio dell'olio idraulico	Dopo 10 ore di funzionamento	
Sostituire l'olio idraulico		☆
Controllare la tenuta delle condutture dell'olio		☆
Nota: ☆ indica l'esecuzione dell'operazione di manutenzione		

Istruzioni per l'installazione dell'unità di azionamento

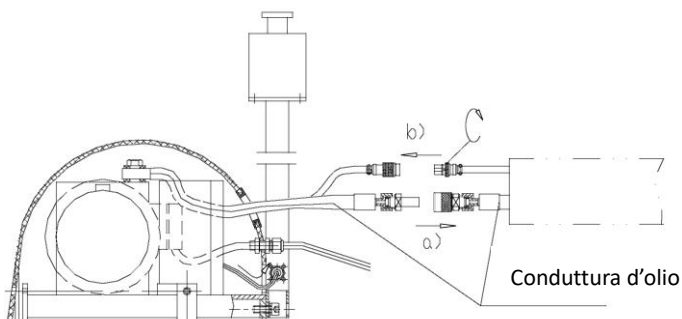


1. Allentare la vite



2. a) Installare l'asta verticale e la presa. A tale scopo, stringere la vite come mostrato nella figura.

b) Inserire la spina dell'unità di controllo nella presa sull'asta e stringere la vite.



3. a) Inserire la spina nella presa e serrare la vite come mostrato nella figura.

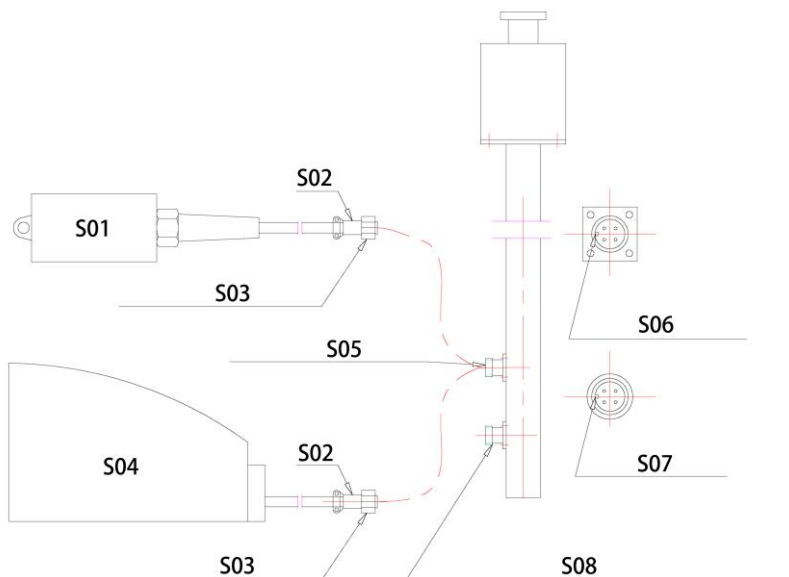
b) Inserire la spina nella presa e serrare la vite.

8. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Avvertenza: Prima di iniziare i lavori di manutenzione, avvitare due golfari nei fori corrispondenti del telaio di base per evitare che il tavolo scenda accidentalmente.

Problema	Possibile causa	Rimedio
Impossibile sollevare il tavolo mentre il motore funziona normalmente	◇ Non è stato rimosso un golfare ◇ Errata tensione alternata ◇ Malfunzionamento della valvola a solenoide ◇ Il tavolo è sovraccarico	◇ Rimuovere il golfare ◇ Correggere la tensione alternata ◇ Controllare il funzionamento della valvola a solenoide e ripararla ◇ Rimuovere il sovraccarico
Impossibile sollevare il tavolo, il motore non gira	◇ Finecorsa in salita (se presente) difettoso	◇ Sostituire il finecorsa in salita
Impossibile fare scendere il tavolo	◇ Finecorsa in discesa o microinterruttore sulla costa di sicurezza difettoso ◇ Malfunzionamento della valvola a solenoide ◇ Dispositivo di protezione attivo ◇ Errore sul circuito stampato	◇ Sostituire il finecorsa in discesa o il microinterruttore ◇ Controllare il funzionamento della valvola a solenoide e ripararla ◇ Premere brevemente il tasto UP ◇ Sostituire il circuito stampato
I bracci del pantografo durante la discesa superano la posizione finale (se prevista)	◇ La valvola a solenoide perde ◇ Guarnizione del cilindro idraulico danneggiata	◇ Riparare la valvola a solenoide e sostituirla se necessario ◇ Controllare la guarnizione e sostituirla se necessario
Il tavolo non raggiunge la sua posizione finale superiore	◇ Troppo poco olio ◇ Il finecorsa in salita è difettoso	◇ Rabboccare una sufficiente quantità d'olio ◇ Controllare Il finecorsa in salita e ripararlo. Sostituire se necessario

9. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DELL'INTERRUTTORE A MANO E A PEDALE



N.	Denominazione
S01	Interruttore a mano
S02	Spina
S03	Controdado sulla spina
S04	Interruttore a pedale
S05	Presa per interruttore
S06	Naso nella presa per interruttore
S07	Rientranza nella spina
S08	Connessione per l'unità di controllo elettronico

- 9.1 Allineare la spina dell'interruttore a mano o a pedale con la presa (vedere il disegno "Presa per interruttore"; la rientranza nella spina deve essere allineata con il naso nella presa). Quindi inserire la spina nella presa.
- 9.2 Serrare il controdado in senso orario per collegare saldamente la spina e la presa.

Dichiarazione di conformità CE
ai sensi della direttiva CE sulle macchine 2006/42/CE

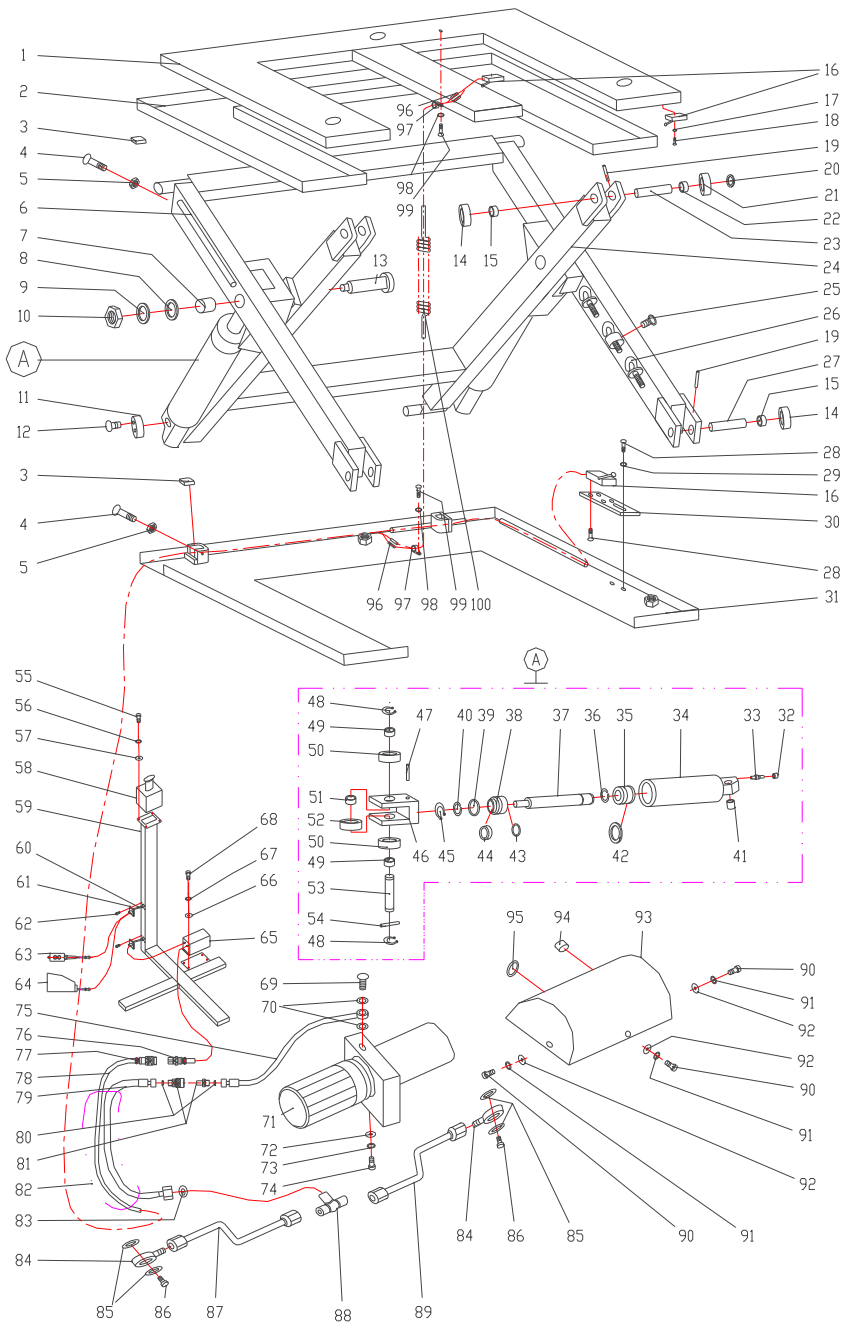
Con la presente dichiariamo che le macchine di seguito nominate , per via della loro concezione, costruzione e modo di costruzione come anche nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi ai requisiti basilari pertinenti di sicurezza e non pericolosità per la incolumità, richiesti dalla direttiva CE.

Nel caso di una modifica della macchina non concordata con noi, la dichiarazione perde la sua validità.

Definizione delle macchine:	Tavolo di sollevamento
Tipi di macchine:	HTF-E, HTF-G K 658796 – G 287538 K 658797 – G 287539
Direttive CE pertinenti	direttiva sulle macchine (2006/42/CE)
Nome del fornitore:	Simon, Evers & Co. GmbH
Indirizzo:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Data:	17.08.2021
Firma del fornitore:	<i>Simon, Evers & Co. GmbH</i>

HTF-E

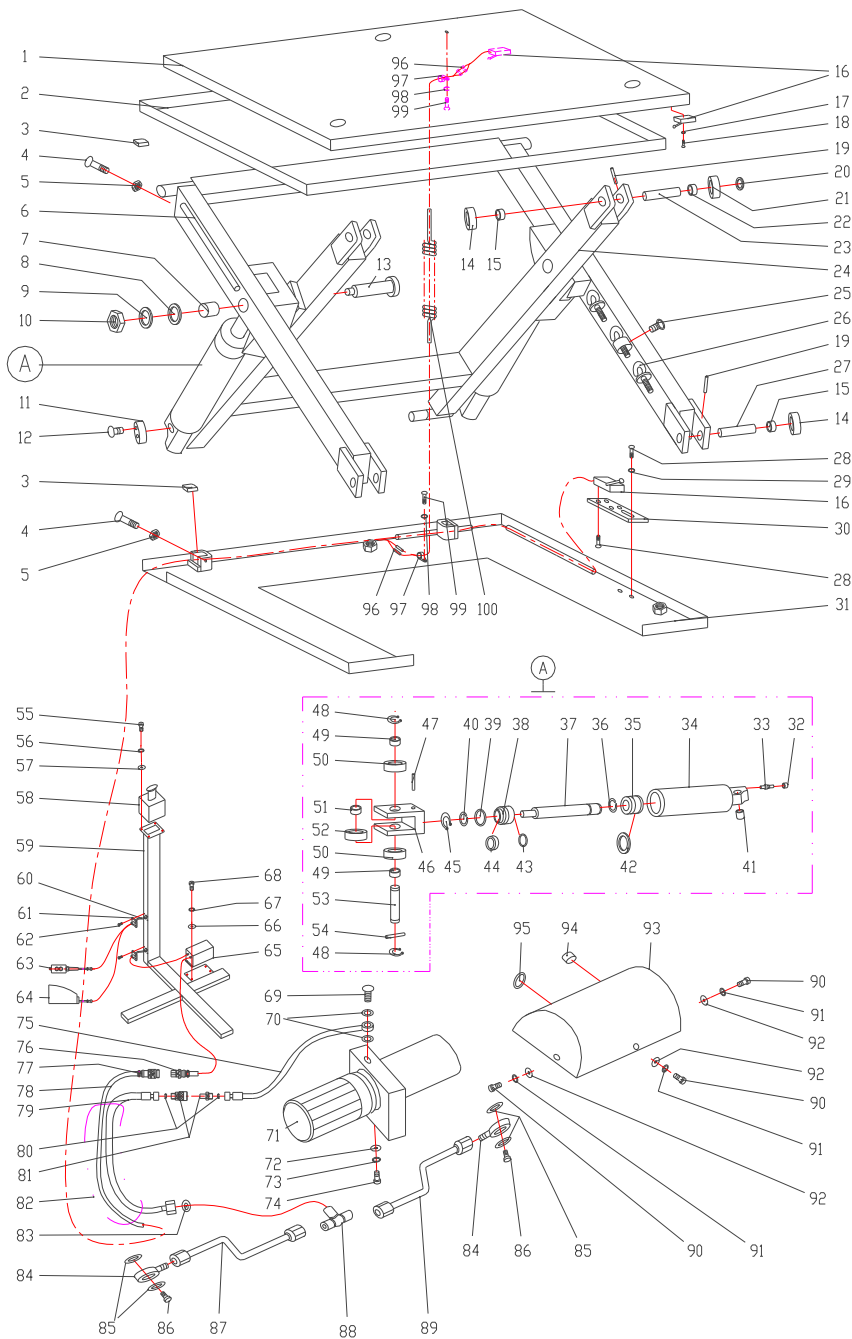
LIFT TABLE HE1000



Elenco componenti HTF-E

N.	Descrizione	Q.tà	N.	Descrizione	Q.tà
1	Tavolo	1	51	Boccola per asse	2
2	Costa di sicurezza	1 set	52	Rullo centrale	2
3	Disco in nylon	4	53	Asse rulli	2
4	Vite M6×50	4	54	Spina elastica Ø 4×40	2
5	Controdado M6	4	55	Vite M4×10	2
6	Braccio esterno del pantografo	1	56	Rosetta elastica 4	4
7	Boccola	2	57	Rondella 4	4
8	Disco in nylon	2	58	Interruttore di emergenza	4
9	Rondella	2	59	Base della pompa idraulica	1
10	Controdado M24	2	60	Linea di controllo	1
11	Copertura asse	2	61	Spina	2 set
12	Vite M5×16	4	62	Vite M3×10	1 set
13	Asse centrale	2	63	Interruttore a mano	8
14	Ruota corta	4	64	Interruttore a pedale	1
15	Boccola corta	4	65	Scatola di comando	1
16	Interruttore	8	66	Rondella 4	1
17	Rondella 3	28	67	Rosetta elastica 4	2
18	Vite M3×25	14	68	Vite	2
19	Spina elastica 5×50	4	69	Connettore per tubi	1
20	Anello di ritenzione per asse	2	70	Anello di tenuta 14	2
21	Ruota lunga	2	71	Unità idraulica	4
22	Boccola lunga	2	72	Rondella 10	1
23	Ruota in nylon asse I	2	73	Rosetta elastica 10	2
24	Braccio interno del pantografo	1	74	Vite M10×20	2
25	Vite M6×10	3	75	Tubo flessibile ad alta pressione I	2
26	Golfare	3	76	Spina	1
27	Ruota in nylon asse II	2	77	Boccola	1
28	Vite M5×12	6	78	Filo di commutazione	1
29	Rondella 5	2	79	Tubo flessibile ad alta pressione II	1 set
30	Piastra di montaggio	1	80	Anello di tenuta 14	1
31	Telaio inferiore	1	81	Valvola a sfera	2
32	Boccola	2	82	Set tubi flessibili ad alta pressione	1
33	Valvola di protezione Ex	2	83	Anello di tenuta Ø 10×1.8	1
34	Tubo del cilindro	2	84	Perno di collegamento	1
35	Pistone	2	85	Anello di tenuta 12	2
36	Anello elastico 25	2	86	Vite di collegamento	4
37	Biella	2	87	Conduttura lunga	2
38	Testa del cilindro	2	88	Snodo a T	1
39	Anello di tenuta Ø 55×2.65	2	89	Conduttura corta	1
40	Anello elastico 60	2	90	Vite M6×12	1
41	Boccola del cuscinetto assiale	2	91	Rosetta elastica 6	3
42	Set di guarnizioni	2 set	92	Rondella 6	3
43	Anello di tenuta Ø 25×2.65	2	93	Copertura unità di azionamento	3
44	Guarnizione UHS25	2	94	Connettore in plastica	1
45	Anello di ritenzione per l'asse 55	2	95	Boccola di gomma	1 set
46	Cuscinetto a rulli	2	96	Morsettiere	1
47	Spina elastica Ø 6×35	2	97	Fascette per cavi	4
48	Anello di ritenzione per l'asse 22	4	98	Rondella 4	2
49	Piccola boccola per asse	4	99	Vite M4×6	2
50	Rullo	4	100	Cavo spiralato	2

HTF-G



Elenco componenti HTF-G

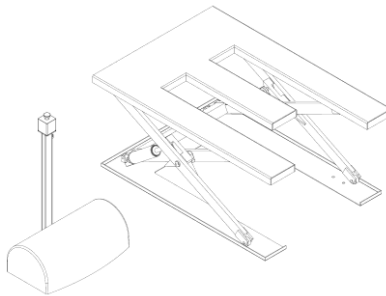
N.	Descrizione	Q.tà	N.	Descrizione	Q.tà
1	Tavolo	1	51	Boccola per asse	2
2	Costa di sicurezza	1 set	52	Rullo centrale	2
3	Disco in nylon	4	53	Asse rulli	2
4	Vite M6×50	4	54	Spina elastica Ø 4×40	2
5	Controdado M6	4	55	Vite M4×10	2
6	Braccio esterno del pantografo	1	56	Rosetta elastica 4	4
7	Boccola	2	57	Rondella 4	4
8	Disco in nylon	2	58	Interruttore di emergenza	4
9	Rondella	2	59	Base della pompa idraulica	1
10	Controdado M24	2	60	Linea di controllo	1
11	Copertura asse	2	61	Spina	2 set
12	Vite M5×16	4	62	Vite M3×10	1 set
13	Asse centrale	2	63	Interruttore a mano	8
14	Ruota corta	4	64	Interruttore a pedale	1
15	Boccola corta	4	65	Scatola di comando	1
16	Interruttore	8	66	Rondella 4	1
17	Rondella 3	28	67	Rosetta elastica 4	2
18	Vite M3×25	14	68	Vite	2
19	Spina elastica 5×50	4	69	Connettore per tubi	1
20	Anello di ritenzione per l'asse 20	2	70	Anello di tenuta 14	2
21	Ruota lunga	2	71	Unità idraulica	4
22	Boccola lunga	2	72	Rondella 10	1
23	Ruota in nylon asse I	2	73	Rosetta elastica 10	2
24	Braccio interno del pantografo	1	74	Vite M10×20	2
25	Vite M6×10	3	75	Tubo flessibile ad alta pressione I	2
26	Golfare	3	76	Spina	1
27	Ruota in nylon asse II	2	77	Boccola	1
28	Vite M5×12	6	78	Filo di commutazione	1
29	Rondella 5	2	79	Tubo flessibile ad alta pressione II	1 set
30	Piastra di montaggio	1	80	Anello di tenuta 14	1
31	Telaio inferiore	1	81	Valvola a sfera	2
32	Boccola	2	82	Set tubi flessibili ad alta pressione	1
33	Valvola di protezione Ex	2	83	Anello di tenuta Ø 10×1,8	1
34	Tubo del cilindro	2	84	Perno di collegamento	1
35	Pistone	2	85	Anello di tenuta 12	2
36	Anello elastico 25	2	86	Vite di collegamento	4
37	Biella	2	87	Conduttura lunga	2
38	Testa del cilindro	2	88	Snodo a T	1
39	Anello di tenuta Ø 55×2.65	2	89	Conduttura corta	1
40	Anello elastico 60	2	90	Vite M6×12	1
41	Boccola del cuscinetto assiale	2	91	Rosetta elastica 6	3
42	Set di guarnizioni	2 set	92	Rondella 6	3
43	Anello di tenuta Ø 25×2.65	2	93	Copertura unità di azionamento	3
44	Guarnizione UHS25	2	94	Connettore in plastica	1
45	Anello di ritenzione per l'asse 55	2	95	Boccola di gomma	1 set
46	Cuscinetto a rulli	2	96	Morsettiere	1
47	Spina elastica Ø 6×35	2	97	Fascette per cavi	4
48	Anello di ritenzione per l'asse 22	4	98	Rondella 4	2
49	Piccola boccola per asse	4	99	Vite M4×6	2
50	Rullo	4	100	Cavo spiralato	2

K 658796 – G 287538

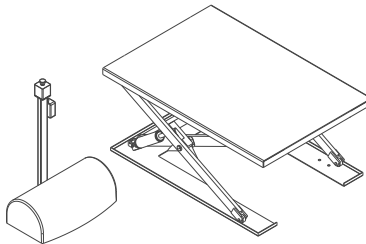
K 658797 – G 287539

Bruksanvisning

Løftebord



HTF-E



HTF-G

Merknad: Som driftsansvarlig/operatør ber vi deg vennligst lese nøye gjennom denne veiledningen, før du tar løftebordet i bruk.

VI TAKKER FOR AT DU HAR VALGT VÅRT PRODUKT. DENNE BRUKSANVISNINGEN BESKRIVER DEN KORREKTE BETJENINGEN SLIK AT DU SIKRER EN LANG BRUKSTID FOR PRODUKTET. VÆR VENNLIG Å LESE DENNE BRUKSANVISNINGEN GRUNDIG FØR DU TAR LØFTEBORDET I BRUK, OG FORVISS DEG OM AT DU HAR FORSTÅTT DEN FULLT OG HELT. BRUKSANVISNINGEN SKAL OPPBEVARES LETT TILGJENGELIG PÅ ET EGNET STED. DERSOM BRUKSANVISNINGEN ELLER VARSELETIKETT SKULLE MANGLE PÅ PRODUKTET, MÅ DU HENVENDE DEG TIL DIN FAGFORHANDLER.

MERK: Denne bruksanvisningen er skrevet for opplært fagpersonell. Den gir informasjon om riktig bruk av produktet og inneholder en reservedelsliste. Allikevel kan denne bruksanvisningen ikke erstatte brukerens erfaring og fagkunnskaper.

1.



ADVARSEL! En ufagmessig bruk av løftebordet kan føre til alvorlig personskade. Derfor må de følgende instruksene overholdes ved betjeningen.

- ◇ Les nøye gjennom denne bruksanvisningen før produktet tas i bruk, og forviss deg om at du har forstått alt. Alle sikkerhetsinstrukser må følges strengt.
- ◇ Før idriftsettelsen skal alle sikkerhetsinnretninger kontrolleres.
- ◇ Forviss deg om at det ikke befinner seg noen hindere i løfteområdet.
- ◇ Hender og føtter må ikke stilles i området ved saksmekanismen eller i rammen.
- ◇ Før det arbeides med løftebordet, må ringskruene dreies inn i grunnrammen.
- ◇ Ikke belast løftebordet for mye. Plasser lasten på løftebordet i

henhold til det tilhørende lastfordelingsdiagrammet.

- ◇ Forviss deg om at nettspenning og frekvens på stedet samsvarer med de tekniske data for løftebordet.
- ◇ Still løftebordet opp på et jevnt og fast underlag.
- ◇ Alle elektriske tilkoblingsarbeider må utføres av fagpersonell med relevant opplæring og utdanning.
- ◇ Løftebordets bevegelige deler skal ikke berøres mens driften pågår.
- ◇ Under løfting og senking av løftebordet må lasten ikke endres eller bevegelse.
- ◇ Ikke løft lasten, da det ellers kan oppstå materielle skader eller personskade.
- ◇ Løftebordet må ikke betjenes dersom det befinner seg en person under bordet.
- ◇ Sikkerhetsventilen på hydraulikkaggregatet må ikke omjusteres.
- ◇ Løftebordet må ikke brukes dersom påbygget er fordreid, selv om dette bare er veldig lite.
- ◇ Ikke bruk produktet på eksplosjonsfarlige eller lett antennelige steder.

2.



OBS! En ufagmessig bruk av løftebordet kan føre til personskade. Derfor må de følgende instruksene overholdes ved betjeningen.

- ◇ Løftebordet er et bevegelig løfteapparat og tjener til løfting og senking av en nominell last. Det må ikke brukes til andre formål.
- ◇ Løftebordet må bare betjenes av personer som har fått relevant opplæring.
- ◇ Modifisering av løftebordet uten skriftlig godkjenning fra produsenten er forbudt.
- ◇ Bruk bare reservedeler som er godkjent av produsenten.

- ◇ Til sikker drift av bordet må det sørges for at det holdes en tilstrekkelig stor avstand mellom løftebordet og omgivelsene.
- ◇ Hydraulikkaggregatet skal alltid holdes rent og i en ordentlig tilstand.
- ◇ Hydraulikkaggregatet er utstyrt med en elektrisk sikkerhetskontaktlist. Spolene må mates med angitt spenning. Nominell spenning må ikke avvike med mer enn maksimalt $\pm 10\%$ av nominell spenning.
- ◇ Kontroll- og vedlikeholdsarbeider må alltid bare foretas mens løftebordet er uten last.
- ◇ Løftebordet er inne vannbestandig og må bare brukes i tørre omgivelser.

3. DAGLIG KONTROLL

Den daglige kontrollen skal sørge for at feilfunksjoner eller feil ved løftebordet oppdages. Løftebordet skal kontrolleres for følgende punkter før idriftsettelse.



OBS! Løftebordet skal ikke brukes dersom det foreligger en feilfunksjon eller en feil.

- ◇ Overhold alle punkter som er merket med ADVARSEL og OBS.
- ◇ Kontroller bordet for riper, deformeringer og sprekker.
- ◇ Kontroller at løftebordet lar seg flytte lett og jevnt.
- ◇ Kontroller at det ikke siver ut noen hydraulikkolje.
- ◇ Kontroller bordets vertikale avvik.
- ◇ Kontroller om alle skruer og mutre er trukket til.

4. BETJENING AV LØFTEBORDET

■ LASTING

Lastebordets maksimale kapasitet er 1200 kg. Fordel lasten jevnt på bordet.

■ LØFTING AV BORDET



OBS! Ikke belast løftebordet for mye.
Legg lasten jevnt fordelt på bordet.
Bordet skal ikke lastes delvis eller konsentrisk.

- ◇ Vri nød-stopp-knappen og slipp den.
- ◇ Trykk på knappen UP [LØFTE]: Drivaggregatet starter og løfter opp lasten.
- ◇ Slipp UP-knappen: Drivaggregatet stopper.

■ SENKING AV BORDET



ADVARSEL! Ikke hold hender og føtter i området ved klippemekanismen.

- ◇ Trykk på knappen DOWN [SENKE] for å senke bordet.
- ◇ Slipp knappen DOWN for å stoppe bordet.

MERK

- ◇ Bordet er utstyrt med en sikkerhetskontaktlist for å forhindre at det oppstår uhell og ulykker.
- ◇ Dersom sikkerhetskontaktlisten berører en gjenstand når bordet senkes, blir løftebordet stående. Så fremt det etter at løftebordet og dets omgivelser har blitt kontrollert ikke kan konstateres noen fare, trykk på UP-knappen et øyeblikk, slik at det elektriske systemet fungerer feilfritt igjen.

■ NØD-STOPP

- ◇ Nød-stopp kan utføres på to forskjellige måter.
- ◇ Trykk på nød-stopp knappen for å stanse bordet.
- ◇ Trykk sikkerhetskontaktlisten opp for å stanse bordet.

■ TRANSPORT

Ved behov kan løftebordet transporteres ved hjelp av transportøynene.

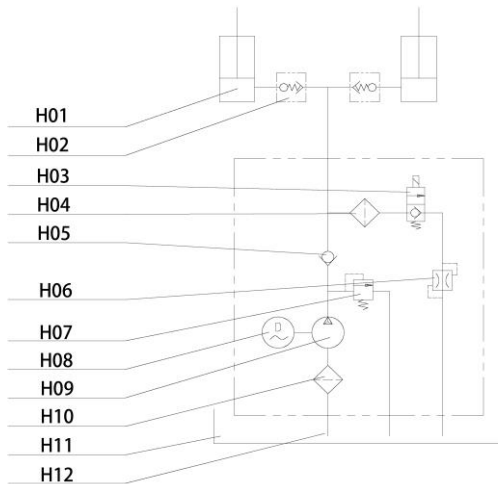
- ◇ Her må da løfteinnretningens maksimale løftekapasitet overholdes.
- ◇ Transportøynene må oppbevares trygt.

5. TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Modell		HTF-E	HTF-G
Løftelast	(kg)	1200	1200
Høyde innkjørt	(mm)	85	85
Maks. høyde	(mm)	860	860
Plattformlengde	(mm)	1450	1450
Plattformbredde	(mm)	1140	1140
Grunnrammens størrelse	(mm)	1325 × 1074	1325 × 1074
Omtrentlige løftetid	(s)	25–35	25–35
Motor	Effekt (W)	1100	1100
	Spenning (V)	400	400
	Turtall(min ⁻¹)	1400	1400
	Beskyttelsesklasse	IP54	IP54
	Isolering	F	F
Rampestørrelse	(mm)	Ingen	1140 × 900
Nettovekt	(kg)	250	294

6. HYDRAULIKKPLAN OG STRØMLØPSPLAN

Se illustrasjon 1 og Illustrasjon 2.



Illustr. 1 Hydraulikkrets

Nr.	Betegnelse
H01	Hydraulikksylinder
H02	Skyver
H03	Elektromagnetventil
H04	Filter
H05	Tilbakeslagsventil
H06	Strupeventil
H07	Avlastningsventil
H08	Motor
H09	Hydraulikkpumpe
H10	Filter
H11	Oljebholder
H12	Filter

Nr.	Type	Betegnelsen	Beskrivelse	Antal
1	LB01	Styretransformator	DF30-110–460 V / 0–24 V 50 VA	1
2	F1 F2	Sikring	5 A	2
3	VD1	Likeretter	RS-2510	1
4	VDR1	Spenningsavhengig motstand	10K/471 10K/821	1
5	R1	Motstand	1,8 K/1 W	1
6	C1	Elektrolytisk kondensator	1000 µF/63 V	1
7	KM01	AC-vern	BC-30-10	1
8	KA1 KA2	Relé i midten	SRC-24VDC-SH	2
9	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7	Likeretterdiode av silisium	IN4007	7
10	DF01	Elektromagnetventil	DC24V	1
11	SB3	Nød-stopp knapp	XB2-ES542C+ZB-BY9101	1
12	SB2	Knapp Down	XB2-BA21C	1
13	SB1	Knapp Up	XB2-BA21C	1
14	SQ1	Løftbegrensningsbryter	D4V-8108Z	1
15	SQ2	Sikkerhetskontaktlist		2
16	SQ9	Senkebegrensningsbryter	D4V-8108Z (fra kunden)	1
17	M101	Pumpemotor		1
18	QF101	Vernebryter	C45N3P 25 A (fra kunden)	1
19	R6	Motstand	100/0,5 W	1
20	R4	Motstand	10K/0805	1
21	R5	Motstand	1K/0805	1
22	RW01	Reostat	50 K	1
23	WD01	Stabilovolt-rør	3,3 V	1
24	C3 C4 C7 C8	Elektrolytisk kondensator	10 µF/50 V 10 µF/16 V	3
25	IC01	Integrert koblingskrets	LM358	1
26	U04	Integrert koblingskrets	KA7812	1
27	U02 U03	Elektrisk dipol	P521	2
28	TA01	Strømtransformator	20A	1
29	R9 R10	Motstand	24K/0805	2
30	R8	Motstand	5,1K/0805	1
31	R11	Motstand	300K/0,5W	
32	C5 C6	Elektrolytisk kondensator	0,015 µF/1000 V 0,01 µF/1000 V	2
33	Q02	Audion	D882	1

7. VEDLIKEHOLDSVEILEDNING

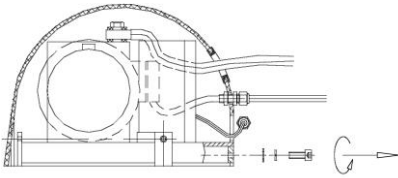
- Skrueforbindelser, tetninger og oljetilkoblinger må kontrolleres regelmessig.
- Kontroller regelmessig at løftebordet fungerer som det skal.
- Før det utføres vedlikeholdsarbeider på løftebordet, må strømforsyningen brytes.
- Etter vedlikeholdt må det kontrolleres på nytt at løftebordet fungerer lytefritt.
- Vedlikeholdsarbeider må UTELUKKENDE gjennomføres av personell med relevante kvalifikasjoner.
- Kontroller mikrobryteren til verneinnretningen regelmessig.
- Hydraulikken skal kontrolleres regelmessig, rett samtidig oppmerksomheten mot unormale lyder og føl med fingrene over motoroverflaten.

Obs! Før motoroverflaten berøres med fingrene, må strømforsyningen avbrytes.

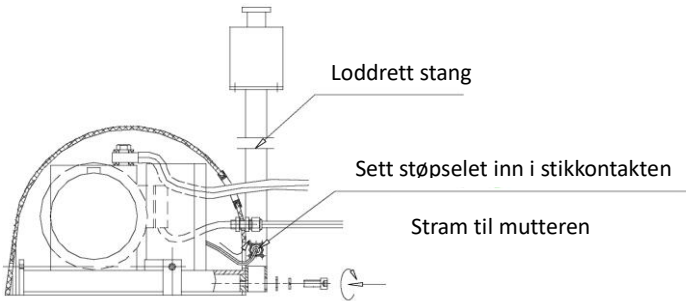
- Etter lange driftstider må oljefilteret rengjøres og eventuelt skiftes ut.
- Tilstrekkelig smøring er nødvendig slik at løftebordet er lettbevegelig og har en lang brukstid.
- Tabellen nedenfor gir en oversikt over vedlikeholdsarbeidene som skal gjennomføres regelmessig.

Vedlikeholdsaktivitet	Etter 500 driftstimer eller hver 3. måned	Etter 2000 driftstimer eller en gang i året
Kontroller oljenivået i oljebeholderen	☆	
Kontroller oljefilteret og rengjør det om nødvendig	☆	
Stram til alle skrueforbindelser	☆	
Kontroller oljeledninger for slitasje	☆	
Kontroller hydraulikksylindren	☆	
Stram til hovedkomponentene	☆	
Kontroller mikrobryterens funksjon	☆	
Kontroller løftebordets generelle driftstilstand	☆	
Smør alle ledd og lagringspunkter	☆	
Kontroller akselkontakter for slitasje		☆
Første skifte av hydraulikkolje	Etter 10 driftstimer	
Skift hydraulikkolje		☆
Kontroller oljeledningene for tetthet		☆
Merknad: ☆ står for gjennomføring av vedlikeholdsaktiviteten		

Installasjonsveiledning for drivaggregatet

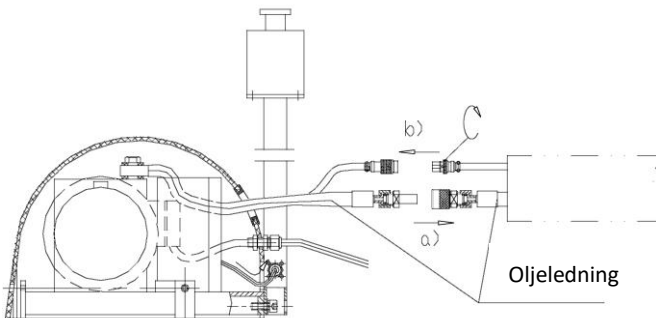


1. Løsne skruen



2. a) Installer den loddrette stangen og kontakten. Til dette må skruen strammes til som vist i illustrasjonen.

b) Sett støpselet til styreenheten inn i kontakten på stangen og stram til skruen.



3. a) Sett støpselet inn i kontakten og stram til skruen slik det vises i illustrasjonen.

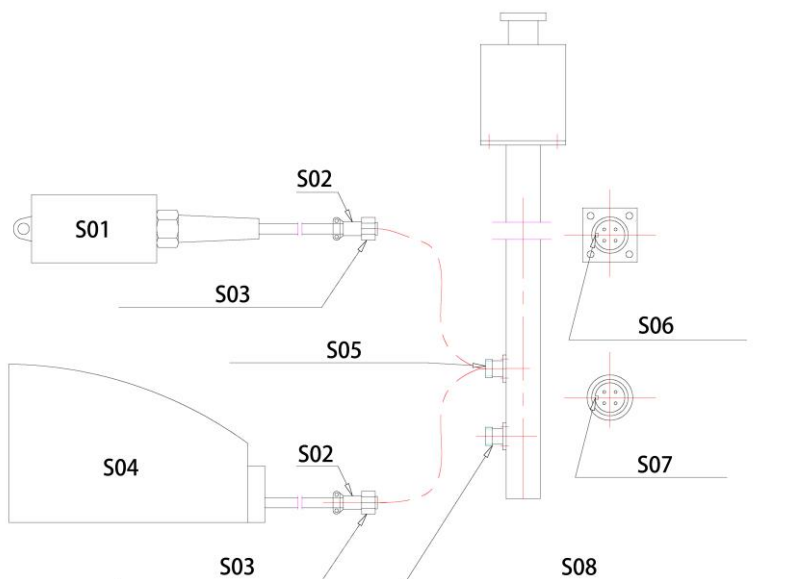
b) Sett støpselet inn i kontakten og stram til skruen.

8. FEILRETTING

Merk: Før det utføres vedlikeholdsarbeider, må to ringskruer vrís inn i de tilhørende skruehullene i grunnrammen for å forhindre at bordet senker seg utilsiktet.

Problem	Mulig årsak	Tiltak til utbedring
Det er ikke mulig å løfte bordet selv om motoren går normalt	◇ Ringskruen har ikke blitt fjernet ◇ Feil vekselstrømspenning ◇ Feil ved elektromagnetventilen ◇ Bordet er for tungt lastet	◇ Fjern ringskruen ◇ Korrigér vekselstrømspenningen ◇ Kontroller elektromagnetventilens funksjon og reparér den ◇ Fjern overlasten
Bordet lar seg ikke løfte, og motoren går ikke	◇ Løftegrensebryteren (hvis installert) defekt	◇ Skift ut løftegrensebryteren
Bordet lar seg ikke senke	◇ Senkegrensebryteren eller mikrobryteren på sikkerhetskontaktlisten defekt ◇ Feil ved elektromagnetventilen ◇ Verneinnretning aktiv ◇ Kretskortfeil	◇ Skift ut senkegrensebryteren eller mikrobryteren ◇ Kontroller elektromagnetventilens funksjon og reparér den ◇ Trykk kort på UP-knappen ◇ Skift ut kretskortet
Bena kjører over endeposisjonen (hvis forhånden) ved senking	◇ Elektromagnetventil utett ◇ Hydraulikksylindertetning skadet	◇ Reparer elektromagnetventilen og skift den ut om nødvendig ◇ Kontroller tetningen og skift den ut om nødvendig
Bordet når ikke sin øvre endeposisjon	◇ For lite olje ◇ Løftegrensebryteren er defekt	◇ Fyll på tilstrekkelig med olje ◇ Kontroller løftegrensebryteren og reparér den. Skift ut om nødvendig

9. INSTALLASJONSVEILEDNING FOR HÅND- OG PEDALBRYTEREN



Nr.	Betegnelse
S01	Håndbryter
S02	Støpsel
S03	Låsemutter på støpselet
S04	Pedalbryter
S05	Bryterkontakt
S06	Nese til bryterkontakt
S07	Sliss i støpselet
S08	Tilkobling for elektronisk styreenhet

- 9.1 Posisjoner støpselet til hånd- eller pedalbryteren i forhold til kontakten (se tetningen «Bryterkontakt». Slissen i støpselet må være vendt mot nesen i kontakten). Sett deretter støpselet i kontakten.
- 9.2 Stram låsemutteren til medurs for å forbinde støpsel og kontakt fast med hverandre.

Eu-Konformitetserklæring
i henhold til EU-maskinretningslinje 2006/42/EC

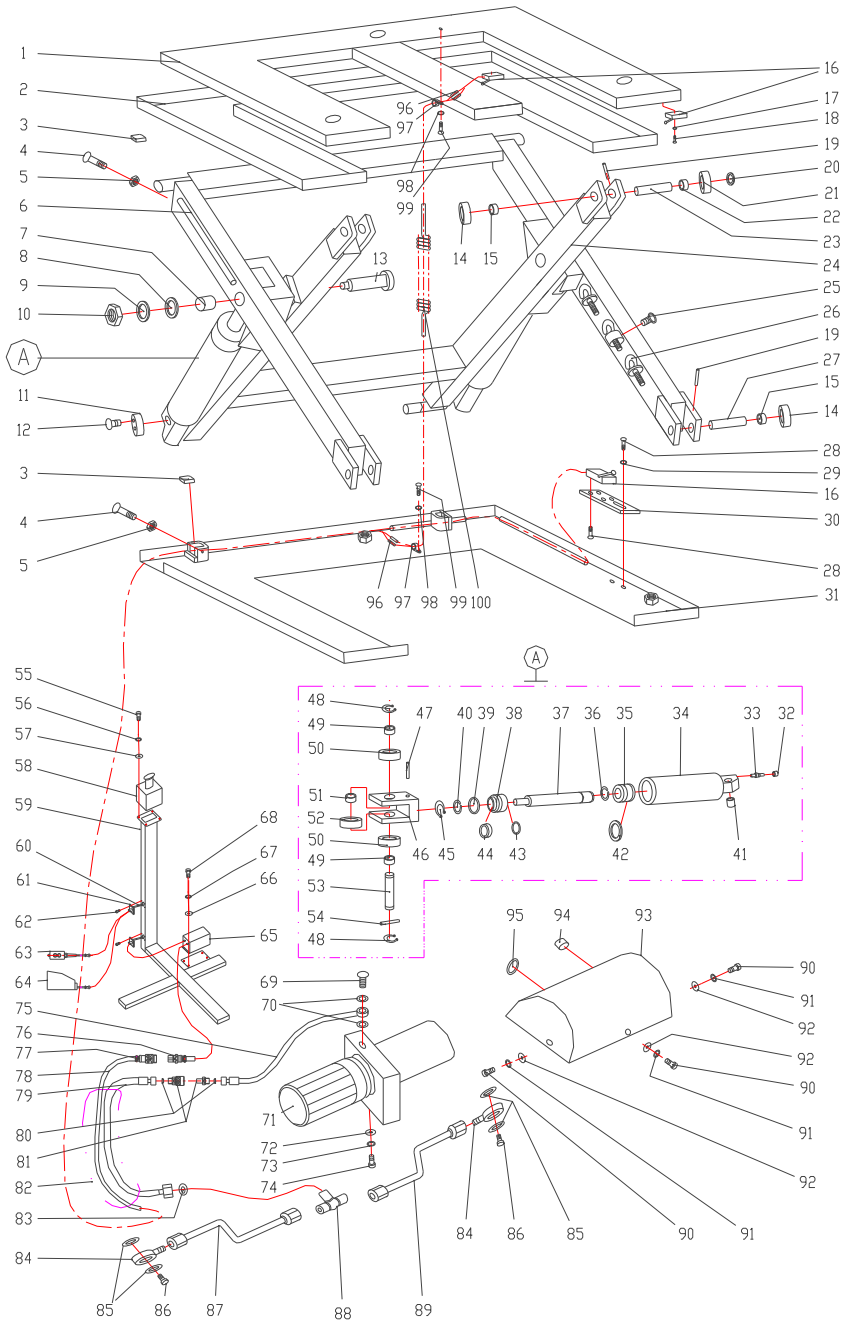
Hermed erklærer vi, at de maskinene som er betegnet nedenfor på grunn av deres konsipering, konstruksjon og byggemåte og at den av oss i handelen brakte type tilsvarer de vedkommende grunnleggende sikkerhets- og helsekrav til Eu - retningslinjene.

Ved en forandring av maskinen som ikke er gjort i overensstemmelse med oss mister denne erklæringen sin gyldighet.

Betegnelse av maskinene:	Løftebord
Maskintyper:	HTF-E, HTF-G K 658796 – G 287538 K 658797 – G 287539
Vedkommende EU-retningslinjer:	EU-maskinretningslinje (2006/42/EC)
Leverandørens navn:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresse:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Dato:	17.08.2021
Leverandørens signatur:	<i>Simon, Evers & Co. GmbH</i>

HTF-E

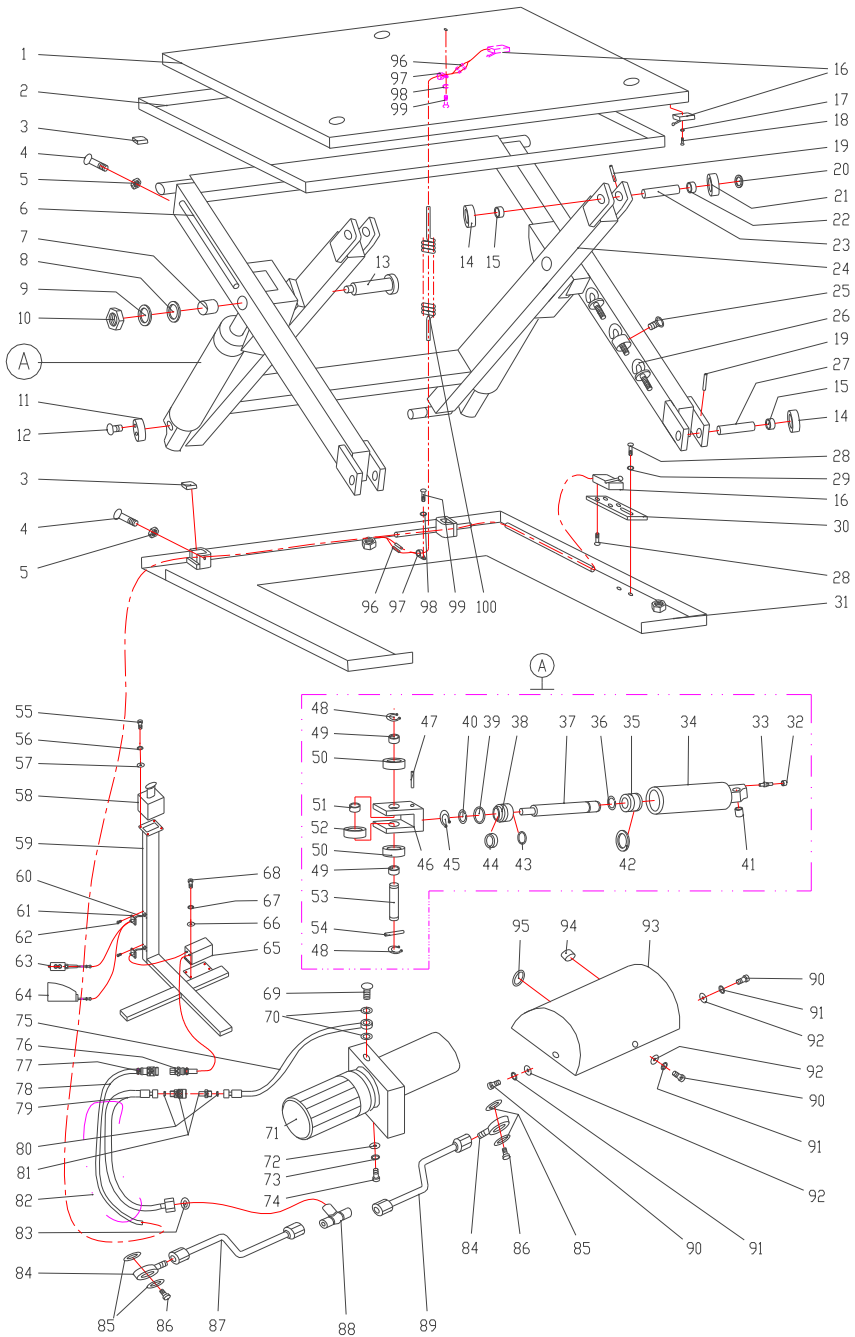
LIFT TABLE HE1000



DELLISTE HTF-E

Nr.	Beskrivelse	Antall	Nr.	Beskrivelse	Antall
1	Bord	1	51	Akselboks	2
2	Sikkerhetskontaktlist	1 sett	52	Midtre rull	2
3	Nylonskive	4	53	Rullaksel	2
4	Skrue M6×50	4	54	Spennstift Ø 4×40	2
5	Låsemutter M6	4	55	Skrue M4×10	2
6	Ytre saksarm	1	56	Fjærskive 4	4
7	Kontakt	2	57	Underlagsskive 4	4
8	Nylonskive	2	58	Nød-stopp-bryter	4
9	Underlagsskive	2	59	Hydraulikkpumpesokkel	1
10	Låsemutter M24	2	60	Styreledning	1
11	Akseltildekking	2	61	Støpsel	2 sett
12	Skrue M5×16	4	62	Skrue M3×10	1 sett
13	Midtaksel	2	63	Håndbryter	8
14	Kort hjul	4	64	Pedalbryter	1
15	Kort kontakt	4	65	Koblingsboks	1
16	Bryter	8	66	Underlagsskive 4	1
17	Underlagsskive 3	28	67	Fjærskive 4	2
18	Skrue M3×25	14	68	Skrue	2
19	Spennstift 5×50	4	69	Rørforbindelseelement	1
20	Holdering for aksel	2	70	Tetningsring 14	2
21	Langt hjul	2	71	Hydraulikkaggregat	4
22	Lang kontakt	2	72	Underlagsskive 10	1
23	Nylonhjul aksel I	2	73	Fjærskive 10	2
24	Indre saksarm	1	74	Skrue M10×20	2
25	Skrue M6×10	3	75	Høytrykksslange I	2
26	Ringskrue	3	76	Støpsel	1
27	Nylonhjul aksel II	2	77	Kontakt	1
28	Skrue M5×12	6	78	Koblingstråd	1
29	Underlagsskive 5	2	79	Høytrykksslange II	1 sett
30	Monteringsplate	1	80	Tetningsring 14	1
31	Chassis	1	81	Kuleventil	2
32	Kontakt	2	82	Høytrykksslagesett	1
33	Ex-beskyttelsesventil	2	83	Tetningsring Ø 10×1,8	1
34	Sylinderrør	2	84	Forbindelsesstift	1
35	Stempel	2	85	Tetningsring 12	2
36	Sprengring 25	2	86	Forbindesskrue	4
37	Stempelstang	2	87	Lang ledning	2
38	Sylinderhode	2	88	T-ledd	1
39	Tetningsring Ø 55×2.65	2	89	Kort ledning	1
40	Sprengring 60	2	90	Skrue M6×12	1
41	Aksiallagerbøssing	2	91	Fjærskive 6	3
42	Tetningssett	2 sett	92	Underlagsskive 6	3
43	Tetningsring Ø 25×2.65	2	93	Drivenhetsdeksel	3
44	Tetning UHS25	2	94	Kunststoff-forbindelseelement	1
45	Holdering for aksel 55	2	95	Gummibøssing	1 sett
46	Rullelager	2	96	Klemmister	1
47	Spennstift Ø 6×35	2	97	Kabelklemmer	4
48	Holdering for aksel 22	4	98	Underlagsskive 4	2
49	Liten akselbøssing	4	99	Skrue M4×6	2
50	Roll	4	100	Spiralkabel	2

HTF-G



DELLISTE HTF-G

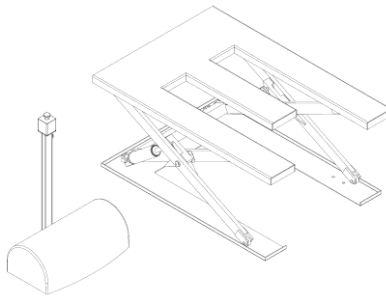
Nr.	Beskrivelse	Antall	Nr.	Beskrivelse	Antall
1	Bord	1	51	Akselboks	2
2	Sikkerhetskontaktlist	1 sett	52	Midtre rull	2
3	Nylonskive	4	53	Rullaksel	2
4	Skrue M6×50	4	54	Spennstift Ø 4×40	2
5	Låsemutter M6	4	55	Skrue M4×10	2
6	Ytre saksarm	1	56	Fjærskive 4	4
7	Kontakt	2	57	Underlagsskive 4	4
8	Nylonskive	2	58	Nød-stopp-bryter	4
9	Underlagsskive	2	59	Hydraulikkpumpesokkel	1
10	Låsemutter M24	2	60	Styreledning	1
11	Akseltildekking	2	61	Støpsel	2 sett
12	Skrue M5×16	4	62	Skrue M3×10	1 sett
13	Midtaksel	2	63	Håndbryter	8
14	Kort hjul	4	64	Pedalbryter	1
15	Kort kontakt	4	65	Koblingsboks	1
16	Bryter	8	66	Underlagsskive 4	1
17	Underlagsskive 3	28	67	Fjærskive 4	2
18	Skrue M3×25	14	68	Skrue	2
19	Spennstift 5×50	4	69	Rørforbindelseelement	1
20	Holdering for aksel 20	2	70	Tetningsring 14	2
21	Langt hjul	2	71	Hydraulikkaggregat	4
22	Lang kontakt	2	72	Underlagsskive 10	1
23	Nylonhjul aksel I	2	73	Fjærskive 10	2
24	Indre saksarm	1	74	Skrue M10×20	2
25	Skrue M6×10	3	75	Høytrykksslange I	2
26	Ringskrue	3	76	Støpsel	1
27	Nylonhjul aksel II	2	77	Kontakt	1
28	Skrue M5×12	6	78	Koblingstråd	1
29	Underlagsskive 5	2	79	Høytrykksslange II	1 sett
30	Monteringsplate	1	80	Tetningsring 14	1
31	Chassis	1	81	Kuleventil	2
32	Kontakt	2	82	Høytrykksslagesett	1
33	Ex-beskyttelsesventil	2	83	Tetningsring Ø 10×1,8	1
34	Sylinderrør	2	84	Forbindelsesstift	1
35	Stempel	2	85	Tetningsring 12	2
36	Sprengring 25	2	86	Forbindesskrue	4
37	Stempelstang	2	87	Lang ledning	2
38	Sylinderhode	2	88	T-ledd	1
39	Tetningsring Ø 55×2.65	2	89	Kort ledning	1
40	Sprengring 60	2	90	Skrue M6×12	1
41	Aksiallagerbøssing	2	91	Fjærskive 6	3
42	Tetningssett	2 sett	92	Underlagsskive 6	3
43	Tetningsring Ø 25×2.65	2	93	Drivenhetsdeksel	3
44	Tetning UHS25	2	94	Kunststoff-forbindelselement	1
45	Holdering for aksel 55	2	95	Gummibøssing	1 sett
46	Rullelager	2	96	Klemmister	1
47	Spennstift Ø 6×35	2	97	Kabelklemmer	4
48	Holdering for aksel 22	4	98	Underlagsskive 4	2
49	Liten akselbøssing	4	99	Skrue M4×6	2
50	Roll	4	100	Spiralkabel	2

K 658796 – G 287538

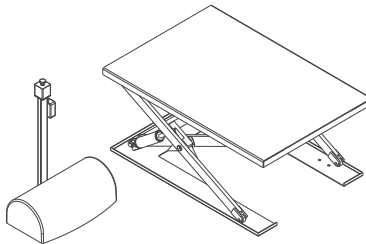
K 658797 – G 287539

Handleiding

Heftafel



HTF-E



HTF-G

Opmerking: Als exploitant / gebruiker dient u deze handleiding absoluut te lezen, voordat u de heftafel gebruikt.

HARTELIJK DANK DAT U VOOR ONS PRODUCT HEBT GEKOZEN DEZE HANDLEIDING BESCHRIJFT DE JUISTE BEDIENING OM EEN LANGE LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT TE KUNNEN WAARBORGEN. LEES DEZE HANDLEIDING VÓÓR GEBRUIK VAN DE HEFTAFEL A.U.B. ZORGVULDIG DOOR EN WAARBORG DAT U ALLES GOED HEBT BEGREPEN. BEWAAR DE HANDLEIDING OP EEN GESCHIKTE PLEK BINNEN HANDBEREIK. NEEM CONTACT OP MET UW DEALER INDIEN DE HANDLEIDING EN/OF WAARSCHUWINGSSTICKERS OP HET PRODUCT ONTBREKEN.

OPMERKING: deze handleiding werd geschreven voor opgeleid vakpersoneel. Ze bevat instructies voor het correcte gebruik van het product en een onderdelenlijst. Desondanks vormt deze handleiding geen vervanging voor de ervaring en de kennis van de gebruiker.

1.



WAARSCHUWING! Het ondeskundige gebruik van de heftafel kan leiden tot ernstig letsel. Neem daarom bij de bediening de volgende instructies in acht.

- ◇ Lees deze handleiding vóór gebruik van het product a.u.b. zorgvuldig door en waarborg dat u alles goed hebt begrepen. Alle veiligheidsinstructies moeten strikt in acht worden genomen.
- ◇ Vóór de ingebruikname moeten alle veiligheidsvoorzieningen worden gecontroleerd.
- ◇ Waarborg dat het hefbereik vrij van hindernissen is.
- ◇ Houd handen en voeten buiten het bereik van het schaarmechanisme en het frame.
- ◇ Draai de ringbouten vóór werkzaamheden met de heftafel in het basisframe.

- ◇ Laad de heftafel niet te vol. Verdeel de last overeenkomstig het lastverdelingsdiagram op de heftafel.
- ◇ Waarborg dat de netspanning en de frequentie ter plekke overeenkomen met de technische gegevens van de heftafel.
- ◇ Plaats de heftafel op een vlakke, vaste ondergrond.
- ◇ Alle elektrische aansluitwerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door dienovereenkomstig vakpersoneel.
- ◇ Raak de bewegende onderdelen van de heftafel tijdens het bedrijf niet aan.
- ◇ Tijdens het omhoog en omlaag sturen van de heftafel mag de last niet veranderd of bewogen worden.
- ◇ Til de last niet op omdat dit kan leiden tot materiële schade en persoonlijk letsel.
- ◇ De heftafel mag niet worden bediend als zich een persoon onder de tafel bevindt.
- ◇ De veiligheidsklep aan het hydraulische aggregaat mag niet worden versteld.
- ◇ De heftafel mag niet worden gebruikt als de opbouw ook maar een beetje vervormd is.
- ◇ Niet gebruiken op explosiegevaarlijke of licht ontvlambare plaatsen.

2.



OPGELET! Ondeskundig gebruik van de heftafel kan leiden tot persoonlijk letsel. Neem daarom bij de bediening de volgende instructies in acht.

- ◇ De heftafel is een mobiel hefwerktuig en is bedoeld voor het optillen en neerlaten van een nominale last. Hij mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt.
- ◇ De heftafel mag alleen worden bediend door dienovereenkomstig geïnstrueerde personen.
- ◇ Het is strikt verboden, de heftafel te modificeren zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van de fabrikant.

- ◇ Gebruik alleen door de fabrikant aanbevolen reserveonderdelen.
- ◇ Zorg voor een voldoende grote afstand tussen de heftafel en de omgeving om het veilige gebruik van de heftafel te kunnen waarborgen.
- ◇ Houd het hydraulische aggregaat altijd schoon en in goede staat.
- ◇ Het hydraulische aggregaat is uitgerust met een elektrische veiligheidscontactlijst. De spoelen moeten met de aangegeven spanning worden verzorgd. De netspanning mag maximaal $\pm 10\%$ van de voorgeschreven netspanning afwijken.
- ◇ Voer controle- en onderhoudswerkzaamheden alleen uit bij een onbeladen heftafel.
- ◇ De heftafel is niet waterbestendig en mag alleen in een droge omgeving worden gebruikt.

3. DAGELIJKSE CONTROLE

De dagelijkse controle is bedoeld om defecten aan of storingen van de heftafel te herkennen. Vóór de ingebruikname dient de heftafel op de volgende punten te worden gecontroleerd.



OPGELET! Gebruik de heftafel niet in geval van een defect of storing.

- ◇ Neem a.u.b. alle punten in acht die gekenmerkt zijn met WAARSCHUWING en OPGELET.
- ◇ Controleer de heftafel op krassen, vervormingen en scheuren.
- ◇ Controleer de soepele verrijdbaarheid van de heftafel.
- ◇ Waarborg dat geen hydrauliekolie lekt.
- ◇ Controleer de verticale afwijking van de tafel.
- ◇ Controleer of alle bouten en moeren vast zijn aangedraaid.

4. GEBRUIK VAN DE HEFTAFEL

■ BELADEN

De maximale capaciteit van de heftafel bedraagt 1200 kg. Verdeel de last gelijkmatig op de heftafel.

■ TAFEL OMHOOG STUREN



LET OP! Laad de heftafel niet te vol. Verdeel de last gelijkmatig. Belaad de tafel niet gedeeltelijk en niet concentrisch.

- ◇ Draai de noodstop-toets en laat hem los.
- ◇ Druk op de toets UP [OMHOOG]: het aandrijfaggregaat start en tilt de last op.
- ◇ Laat de toets UP los: het aandrijfaggregaat stopt.

■ TAFEL OMLAAG STUREN



WAARSCHUWING! Houd handen en voeten buiten het bereik van het schaarmechanisme.

- ◇ Druk op de toets DOWN [OMLAAG] om de tafel omlaag te sturen.
- ◇ Laat de toets DOWN los om de tafel te stoppen.

OPMERKING

- ◇ Ter vermijding van ongevallen is de tafel uitgerust met een veiligheidscontactlijst.
- ◇ Als de veiligheidscontactlijst bij het omlaag sturen van de tafel een voorwerp raakt, stopt de heftafel. Als na de controle van de heftafel en de omgeving geen gevaar kan worden geconstateerd, drukt u kort op de toets UP, zodat de elektra weer optimaal functioneert.

■ NOODSTOP

- ◇ De noodstop kan op twee manieren worden geactiveerd.
- ◇ Druk op de noodstop-toets om de tafel te stoppen.
- ◇ Druk de veiligheidscontactlijst naar boven om de tafel te stoppen.

■ TRANSPORT

Zo nodig kan de heftafel aan de transportogen worden getransporteerd.

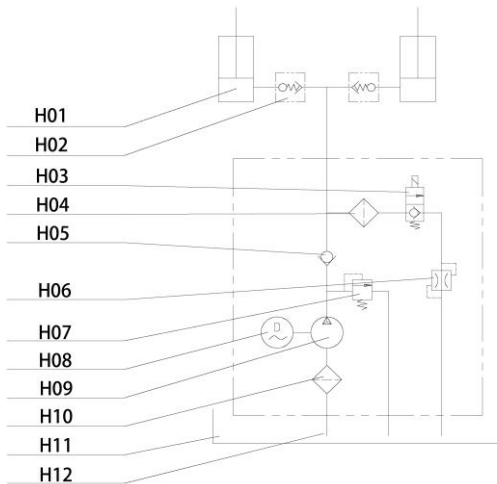
- ◇ Let daarbij op het maximale draagvermogen van het hijswerktuig.
- ◇ Bewaar de transportogen op een veilige plaats.

5. TECHNISCHE GEGEVENS

Model		HTF-E	HTF-G
Hefvermogen (kg)		1200	1200
Hoogte ingestuurd (mm)		85	85
Max. hoogte (mm)		860	860
Lengte v.h. platform (mm)		1450	1450
Breedte v.h. platform (mm)		1140	1140
Afmetingen basisframe (mm)		1325 × 1074	1325 × 1074
Ongeveer heftijd (s)		25–35	25–35
Motor	Vermogen (W)	1100	1100
	Spanning (V)	400	400
	Toerental (min ⁻¹)	1400	1400
	Beschermingsklasse	IP54	IP54
	Isolatie	F	F
Afmeting perron (mm)		geen	1140 × 900
Nettogewicht (kg)		250	294

6. HYDRAULIEKSCHEMA EN STROOMSCHEMA

Zie afbeelding 1 en afbeelding 2



Afb. 1 Hydraulisch circuit

Nr.	Benaming
H01	Hydrauliekcilinder
H02	Schuif
H03	Elektromagnetische klep
H04	Filter
H05	Terugslagklep
H06	Smoorklep
H07	Ontlastingsklep
H08	Motor
H09	Hydrauliekpomp
H10	Filter
H11	Oliereservoir
H12	Filter

Nr.	Type	Benaming	Beschrijving	Aant.
1	LB01	Stuurtransformator	DF30-110–460 V / 0–24 V 50 VA	1
2	F1 F2	Zekering	5 A	2
3	VD1	Gelijkrichter	RS-2510	1
4	VDR1	Spanningsafhankelijke weerstand	10K/471 10K/821	1
5	R1	Weerstand	1,8 K/1 W	1
6	C1	Elektrolytische condensator	1000 μ F/63 V	1
7	KM01	AC-relais	BC-30-10	1
8	KA1 KA2	Middelgroot relais	SRC-24VDC-SH	2
9	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7	Gelijkrichterdiode van silicium	IN4007	7
10	DF01	Elektromagnetische klep	DC24V	1
11	SB3	Noodstop-toets	XB2-ES542C+ZB-BY9101	1
12	SB2	Toets Down	XB2-BA21C	1
13	SB1	Toets Up	XB2-BA21C	1
14	SQ1	Schakelaar v. hefbegrenzing	D4V-8108Z	1
15	SQ2	Veiligheidscontactlijst		2
16	SQ9	Schakelaar v. neerlaatbegrenzing	D4V-8108Z (bedrijfsintern)	1
17	M101	Pompmotor		1
18	QF101	Aardlekschakelaar	C45N3P 25 A (bedrijfsintern)	1
19	R6	Weerstand	100/0,5 W	1
20	R4	Weerstand	10K/0805	1
21	R5	Weerstand	1K/0805	1
22	RW01	Regelweerstand	50 K	1
23	WD01	Stabilovolt-buis	3,3 V	1
24	C3 C4 C7 C8	Elektrolytische condensator	10 μ F/50 V 10 μ F/16 V	3
25	IC01	Geïntegreerd schakelcircuit	LM358	1
26	U04	Geïntegreerd schakelcircuit	KA7812	1
27	U02 U03	Elektrische dipool	P521	2
28	TA01	Stroomtransformator	20 A	1
29	R9 R10	Weerstand	24K/0805	2
30	R8	Weerstand	5,1K/0805	1
31	R11	Weerstand	300 K/0,5 W	
32	C5 C6	Elektrolytische condensator	0,015 μ F/1000 V 0,01 μ F/1000 V	2
33	Q02	Audion	D882	1

7. ONDERHOUDSHANDLEIDING

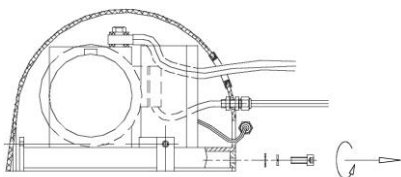
- Controleer regelmatig de boutverbindingen, afdichtingen en olieaansluitingen.
- Controleer regelmatig de correcte werking van de heftafel.
- Onderbreek de stroomvoorzorging voordat u met onderhoudswerkzaamheden aan de heftafel begint.
- Controleer na afloop van de onderhoudswerkzaamheden de correcte werking van de heftafel.
- Onderhoudswerkzaamheden mogen UITSLUITEND worden uitgevoerd door dienovereenkomstig gekwalificeerd personeel.
- Controleer regelmatig de microschakelaars van de veiligheidsinrichting.
- Controleer regelmatig de hydrauliek. Let daarbij op abnormale geluiden en tast het oppervlak van de motor af.

Let op! Onderbreek de stroomvoorziening voordat u het oppervlak van de motor aftast.

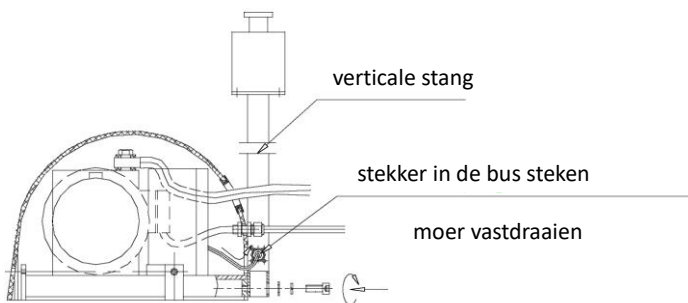
- Reinig de oliefilter na langere looptijden en vervang hem zo nodig.
- Een voldoende smering is een strikte vereiste voor een soepele loop en een lange looptijd van de heftafel.
- De onderstaande tabel toont een overzicht van de regelmatig uit te voeren onderhoudswerkzaamheden.

Onderhoud	Na 500 bedrijfsuren of om de 3 maanden	Na 2000 bedrijfsuren of één keer per jaar
Oliepeil in het oliereservoir controleren	☆	
Oliefilter controleren en zo nodig reinigen	☆	
Alle boutverbindingen vastdraaien	☆	
Olieleidingen op slijtage controleren	☆	
Hydrauliekcilinders controleren	☆	
Hoofdcomponenten vastdraaien	☆	
Werkings van de microschakelaars controleren	☆	
Bedrijfstoestand van de heftafel controleren	☆	
Alle scharnieren en lagerpunten smeren	☆	
Asbussen op slijtage controleren		☆
Eerste verversing van de hydrauliekolie	na 10 bedrijfsuren	
Hydrauliekolie verversen		☆
Olieleidingen op dichtheid controleren		☆
Opmerking: ☆ betekent uitvoeren van de onderhoudstaak		

Installatiehandleiding voor het aandrijfaggregaat

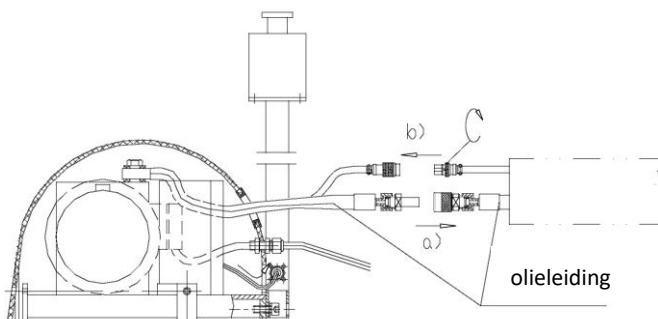


1. Bout losdraaien



2. a) Bouw de verticale stang en de bus in. Draai daarvoor de bout vast zoals getoond op de afbeelding.

b) Steek de stekker van het stuurapparaat in de bus aan de stang en draai de bout vast.



3. a) Steek de stekker in de bus en draai de bout vast zoals getoond op de afbeelding.

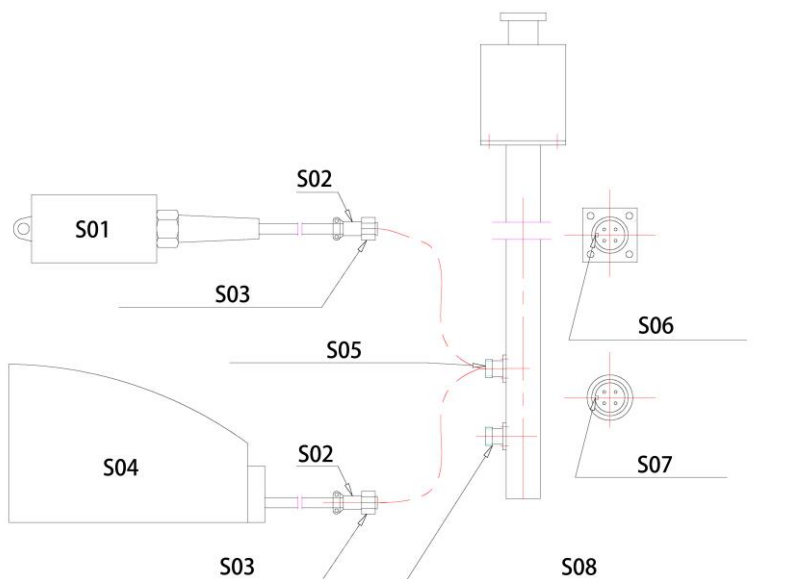
b) Steek de stekker in de bus en draai de bout vast.

8. VERHELPELEN VAN STORINGEN

Opmerking: Draai vóór onderhoudswerkzaamheden twee ringbouten in de betreffende boutgaten van het basisframe om een abusievelijk omlaagsturen van de tafel te vermijden.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Maatregel
De tafel stuurt bij normaal lopende motor niet omhoog	◇ Ringbout werd niet verwijderd ◇ Verkeerde wisselstroomspanning ◇ Storing van de elektrische magneetklep ◇ Tafel is overladen	◇ Ringbout verwijderen ◇ Wisselstroomspanning corrigeren ◇ Werking van de elektrische magneetklep controleren en deze zo nodig repareren ◇ Overbelasting verwijderen
De tafel stuurt niet omhoog en de motor loopt niet	◇ Schakelaar v. d. hefbegrenzing (indien voorhanden) defect	◇ Schakelaar v.d. hefbegrenzing vervangen
De tafel stuurt niet omlaag	◇ Schakelaar v.d. neerlaatbegrenzing of microschakelaar aan de veiligheidscontactlijst defect ◇ Storing van de elektrische magneetklep ◇ Veiligheidsvoorziening actief ◇ Defect in de printplaat	◇ Schakelaar v.d. neerlaatbegrenzing of microschakelaar vervangen ◇ Werking van de elektrische magneetklep controleren en deze zo nodig repareren ◇ Toets UP kort indrukken ◇ Printplaat vervangen
Been gepasseerd bij het omlaag sturen in de eindpositie (indien voorhanden)	◇ Elektrische magneetklep lek ◇ Afdichting v.d. hydrauliekcilinder beschadigd	◇ Elektrische magneetklep repareren of zo nodig vervangen ◇ Afdichting controleren en zo nodig vervangen
De tafel bereikt de bovenste eindpositie niet	◇ Te weinig olie ◇ Schakelaar v.d. hefbegrenzing beschadigd	◇ Voldoende olie bijvullen ◇ Schakelaar voor de hefbegrenzing controleren en repareren. Zo nodig vervangen

9. INSTALLATIEHANDLEIDING VOOR DE HAND- EN VOETSCHAKELAAR



Nr.	Benaming
S01	Handschakelaar
S02	Stekker
S03	Borgmoer aan de stekker
S04	Voetschakelaar
S05	Busaansluiting voor de schakelaar
S06	Nok in de busaansluiting voor de schakelaar
S07	Inkeping in de stekker
S08	Aansluiting voor elektronisch stuurapparaat

- 9.1 Lijn de stekker van de hand- en voetschakelaar uit aan de bus (zie tekening 'Busaansluiting voor de schakelaar'; de inkeping in de stekker moet zijn uitgelijnd aan de nok in de bus). Steek vervolgens de stekker in de bus.
- 9.2 Draai de borgmoer met de klok mee vast om de stekker en de bus vast met elkaar te verbinden.

EG-conformiteitsverklaring
volgens de EG-machinerichtlijn 2006/42/EC

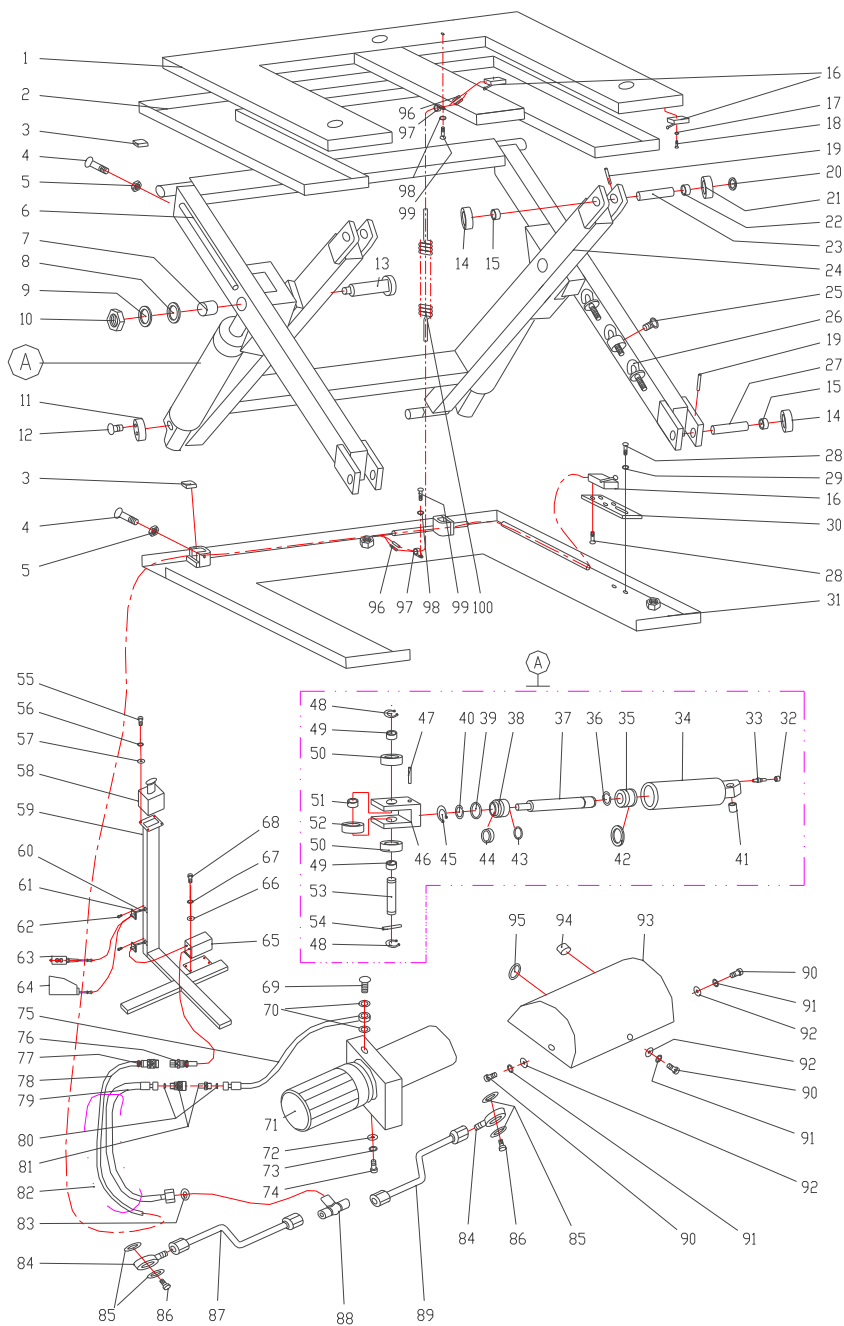
Hiermee verklaren wij dat de hieronder beschreven machines op grond van hun ontwerp, constructie en bouwwijze en in de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoen aan de dienovereenkomstige fundamentele veiligheids- en gezondheidsbepalingen van de EG-richtlijn.

Bij wijzigingen aan de machine die niet tevoren met ons werden besproken, wordt deze verklaring ongeldig.

Benaming:	Heftafel
Machinetype:	HTF-E, HTF-G K 658796 – G 287538 K 658797 – G 287539
Van toepassing zijnde EG-richtlijnen:	EG-machinerichtlijn 2006/42/EG, EN 1570
Naam van de leverancier:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adres:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Datum:	17.08.2021
Handtekening leverancier:	<i>Simon, Evers & Co. GmbH</i>

HTF-E

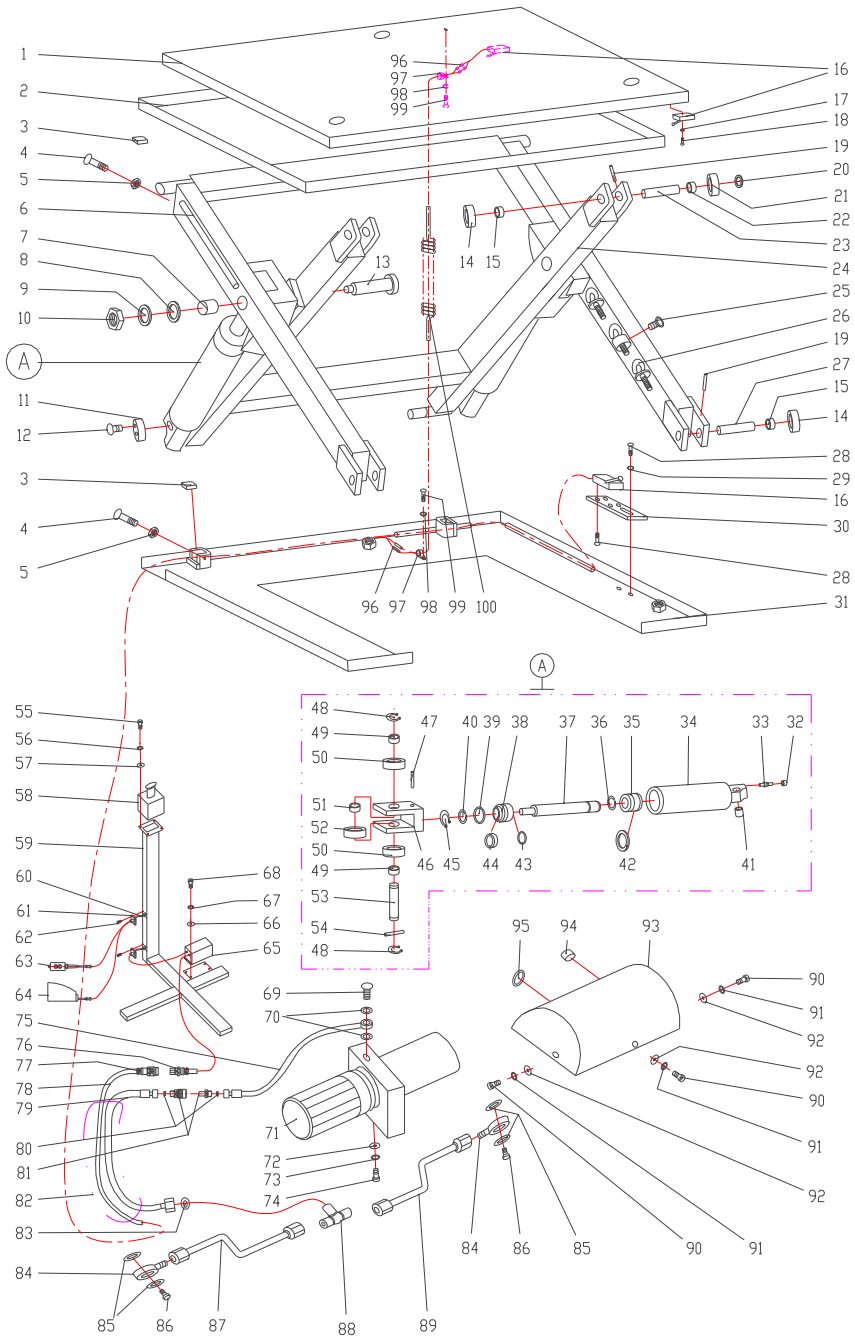
LIFT TABLE HE1000



Onderdelenlijst HTF-E

Nr.	Beschrijving	Aant.	Nr.	Beschrijving	Aant.
1	Tafel	1	51	Asbus	2
2	Veiligheidscontactlijst	1 set	52	Middelgrote rol	2
3	Nylonschijf	4	53	Rollenas	2
4	Bout M6×50	4	54	Spanstift Ø 4×40	2
5	Borgmoer M6	4	55	Bout M4×10	2
6	Buitenste schaararm	1	56	Veerschijf 4	4
7	Bus	2	57	Onderlegplaatje 4	4
8	Nylonschijf	2	58	Noodstopschakelaar	4
9	Onderlegplaatje	2	59	Sokkel v.d. hydrauliekpomp	1
10	Borgmoer M24	2	60	Stuurleiding	1
11	Asafdekking	2	61	Stekker	2 sets
12	Bout M5×16	4	62	Bout M3×10	1 set
13	Middelste as	2	63	Handschakelaar	8
14	Kort wiel	4	64	Voetschakelaar	1
15	Korte bus	4	65	Schakelkast	1
16	Schakelaar	8	66	Onderlegplaatje 4	1
17	Onderlegplaatje 3	28	67	Veerschijf 4	2
18	Bout M3×25	14	68	Bout	2
19	Spanstift 5×50	4	69	Buisverbinder	1
20	Borgring voor as	2	70	Afdichtring 14	2
21	Lang wiel	2	71	Hydrauliekaggregaat	4
22	Lange bus	2	72	Onderlegplaatje 10	1
23	Nylon wiel as I	2	73	Veerschijf 10	2
24	Binnenste schaararm	1	74	Bout M10×20	2
25	Bout M6×10	3	75	Hogedrukslang I	2
26	Ringbout	3	76	Stekker	1
27	Nylon wiel as II	2	77	Bus	1
28	Bout M5×12	6	78	Schakeldraad	1
29	Onderlegplaatje 5	2	79	Hogedrukslang II	1 set
30	Montageplaat	1	80	Afdichtring 14	1
31	Onderstel	1	81	Kogelklep	2
32	Bus	2	82	Hogedrukslang-set	1
33	Ex-veiligheidsklep	2	83	Afdichtring Ø 10×1.8	1
34	Cilinderbuis	2	84	Verbindingsstift	1
35	Zuiger	2	85	Afdichtring 12	2
36	Seegerring 25	2	86	Verbindingsbout	4
37	Zuigerstang	2	87	Lange leiding	2
38	Cilinderkop	2	88	T-schamier	1
39	Afdichtring Ø 55×2.65	2	89	Korte leiding	1
40	Seegerring 60	2	90	Bout M6×12	1
41	Axiale lagerbus	2	91	Veerschijf 6	3
42	Afdichtset	2 sets	92	Onderlegplaatje 6	3
43	Afdichtring Ø 25×2.65	2	93	Aandrijfafdekking	3
44	Afdichting UHS25	2	94	Kunststofverbinder	1
45	Borgring voor as 55	2	95	Rubberen bus	1 set
46	Rollenlager	2	96	Klemmenlijst	1
47	Spanstift Ø 6×35	2	97	Kabelklemmen	4
48	Borgring voor as 22	4	98	Onderlegplaatje 4	2
49	Kleine asbus	4	99	Bout M4×6	2
50	Rol	4	100	Spiraalkabel	2

HTF-G



Onderdelenlijst HTF-G

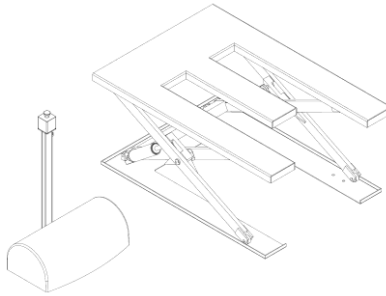
Nr.	Beschrijving	Aant.	Nr.	Beschrijving	Aant.
1	Tafel	1	51	Asbus	2
2	Veiligheidscontactlijst	1 set	52	Middelgrote rol	2
3	Nylonschijf	4	53	Rollenas	2
4	Bout M6×50	4	54	Spanstift Ø 4×40	2
5	Borgmoer M6	4	55	Bout M4×10	2
6	Buitenste schaararm	1	56	Veerschijf 4	4
7	Bus	2	57	Onderlegplaatje 4	4
8	Nylonschijf	2	58	Noodstopschakelaar	4
9	Onderlegplaatje	2	59	Sokkel v.d. hydrauliekpomp	1
10	Borgmoer M24	2	60	Stuurleiding	1
11	Asafdekking	2	61	Stekker	2 sets
12	Bout M5×16	4	62	Bout M3×10	1 set
13	Middelste as	2	63	Handschakelaar	8
14	Kort wiel	4	64	Voetschakelaar	1
15	Korte bus	4	65	Schakelkast	1
16	Schakelaar	8	66	Onderlegplaatje 4	1
17	Onderlegplaatje 3	28	67	Veerschijf 4	2
18	Bout M3×25	14	68	Bout	2
19	Spanstift 5×50	4	69	Buisverbinder	1
20	Borgring voor as 20	2	70	Afdichtring 14	2
21	Lang wiel	2	71	Hydrauliekaggregaat	4
22	Lange bus	2	72	Onderlegplaatje 10	1
23	Nylon wiel as I	2	73	Veerschijf 10	2
24	Binnenste schaararm	1	74	Bout M10×20	2
25	Bout M6×10	3	75	Hogedrukslang I	2
26	Ringbout	3	76	Stekker	1
27	Nylon wiel as II	2	77	Bus	1
28	Bout M5×12	6	78	Schakeldraad	1
29	Onderlegplaatje 5	2	79	Hogedrukslang II	1 set
30	Montageplaat	1	80	Afdichtring 14	1
31	Onderstel	1	81	Kogelklep	2
32	Bus	2	82	Hogedrukslang-set	1
33	Ex-veiligheidsklep	2	83	Afdichtring Ø 10×1.8	1
34	Cilinderbuis	2	84	Verbindingsstift	1
35	Zuiger	2	85	Afdichtring 12	2
36	Seegerring 25	2	86	Verbindingsbout	4
37	Zuigerstang	2	87	Lange leiding	2
38	Cilinderkop	2	88	T-schamier	1
39	Afdichtring Ø 55×2.65	2	89	Korte leiding	1
40	Seegerring 60	2	90	Bout M6×12	1
41	Axiale lagerbus	2	91	Veerschijf 6	3
42	Afdichtset	2 sets	92	Onderlegplaatje 6	3
43	Afdichtring Ø 25×2.65	2	93	Aandrijfafdekking	3
44	Afdichtring UHS25	2	94	Kunststofverbinder	1
45	Borgring voor as 55	2	95	Rubberen bus	1 set
46	Rollenlager	2	96	Klemmenlijst	1
47	Spanstift Ø 6×35	2	97	Kabelklemmen	4
48	Borgring voor as 22	4	98	Onderlegplaatje 4	2
49	Kleine asbus	4	99	Bout M4×6	2
50	Rol	4	100	Spiraalkabel	2

K 658796 – G 287538

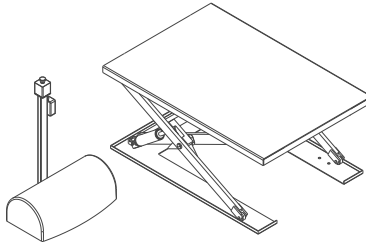
K 658797 – G 287539

Manual de instruções

Plataforma elevadora



HTF-E



HTF-G

Nota: Por favor, como entidade operadora/utilizador sempre leia estas instruções antes de utilizar a plataforma elevadora.

AGRADECEMOS TER OPTADO POR ESTE PRODUTO. O PRESENTE MANUAL DESCREVE A OPERAÇÃO CORRETA PARA ASSEGURAR UMA LONGA VIDA ÚTIL DO PRODUTO. POR FAVOR, LEIA BEM O PRESENTE MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR A PLATAFORMA ELEVADORA E ASSEGURE-SE DE QUE VOCÊ O TENHA LIDO E ENTENDIDO COMPLETAMENTE. GUARDE O MANUAL NUM LUGAR BEM ACESSÍVEL E ADEQUADO. SE O MANUAL DE INSTRUÇÕES OU AUTOCOLANTES DE AVISO FALTAREM NO PRODUTO, CONTACTE O SEU VENDEDOR AUTORIZADO.

NOTA: O presente manual só foi redigido para o pessoal especializado e qualificado. Ele dá instruções para a utilização correta do produto e contém uma lista de peças de reposição. Mesmo assim, este manual não é capaz de substituir as experiências e os conhecimentos especializados do utilizador.

1.



AVISO! A utilização incorreta da plataforma elevadora pode causar feridas graves. Por isso, sempre observe as seguintes instruções na operação.

- ◇ Leia bem o presente manual de instruções antes de utilizar o produto e assegure-se de que você tenha entendido tudo. Todas as instruções de segurança devem ser cumpridas rigorosamente.
- ◇ Verifique todos os dispositivos de segurança antes da colocação em funcionamento.
- ◇ Assegure-se de que não haja obstáculos na área de elevação.
- ◇ Não coloque as mãos ou os pés na área do mecanismo de tesoura ou na moldura.
- ◇ Aparafuse os parafusos com olhal na moldura de base antes de trabalhar com a plataforma elevadora.
- ◇ Não carregue excessivamente a plataforma elevadora. Distribua a carga uniformemente sobre a plataforma elevadora, de acordo

com o diagrama de distribuição de carga correspondente.

- ◇ Assegure-se de que a tensão de rede e a frequência no local correspondam com os dados técnicos da plataforma elevadora.
- ◇ Monte a plataforma elevadora numa superfície plana e sólida.
- ◇ Todos os trabalhos de conexão elétrica devem ser efetuados pelo pessoal qualificado e instruído.
- ◇ Não toque nas peças móveis da plataforma elevadora durante a operação.
- ◇ A carga não deve ser modificada ou deslocada durante a elevação e o abaixamento.
- ◇ Não eleve a carga à mão, uma vez que isso poderia causar danos materiais ou feridas.
- ◇ A plataforma elevadora não deve ser operada quando uma pessoa estiver em baixo da plataforma.
- ◇ Não modifique o ajuste da válvula de segurança no agregado hidráulico.
- ◇ A plataforma elevadora não ser usada, quando a construção estiver deformada, ainda que só ligeiramente.
- ◇ Não utilizar em lugares com risco de explosão ou inflamáveis.

2.



ATENÇÃO! A utilização incorreta da plataforma elevadora pode causar feridas graves. Por isso, sempre observe as seguintes instruções na operação.

- ◇ A plataforma elevadora é um dispositivo de elevação móvel e destina-se a elevar e abaixar uma carga nominal. Ela não deve ser usada para outros fins.
- ◇ A plataforma elevadora só deve ser usada pelo pessoal com as instruções correspondentes.
- ◇ É proibido modificar a plataforma elevadora sem a autorização do fabricante.
- ◇ Só use as peças de reposição recomendadas pelo fabricante.

- ◇ Para a operação segura da plataforma, assegure-se de que haja uma distância suficientemente grande entre a plataforma elevadora e o ambiente.
- ◇ Sempre mantenha o agregado hidráulico limpo e no estado perfeito.
- ◇ O agregado hidráulico está equipado com uma barra de contacto de segurança elétrica. As bobinas devem ser alimentadas com a tensão indicada. A tensão de rede deve divergir, no máximo, +10% da tensão nominal.
- ◇ Só realize trabalhos de controlo e manutenção na plataforma elevadora não carregada.
- ◇ A plataforma elevadora não é resistente à água e só deve ser usada no ambiente seco.

3. CONTROLO DIÁRIO

O controlo diário destina-se a reconhecer o mau funcionamento ou falhas da plataforma elevadora. Verifique o seguinte antes de colocar a plataforma elevadora em funcionamento.



ATENÇÃO! Não utilize a plataforma elevadora quando houver uma avaria ou uma falha.

- ◇ Por favor, observe todos os pontos marcados com AVISO e ATENÇÃO.
- ◇ Verifique se há arranhões, deformações e fissuras na plataforma elevadora.
- ◇ Verifique o deslocamento suave da plataforma elevadora.
- ◇ Assegure-se de que não haja uma fuga de óleo hidráulico.
- ◇ Verifique o desvio vertical da plataforma elevadora.
- ◇ Verifique se todos os parafusos e porcas estão apertados.

4. OPERAÇÃO DA PLATAFORMA ELEVADORA

■ CARREGAR

A capacidade máxima da plataforma elevadora é 1.200 kg. Distribua a carga uniformemente sobre a plataforma elevadora.

■ ELEVAR A PLATAFORMA



ATENÇÃO! Não carregue excessivamente a plataforma elevadora. Coloque a carga uniformemente. Não carregue a plataforma parcialmente ou concentricamente.

- ◇ Gire e solte o botão de parada de emergência.
- ◇ Premir a tecla UP [ELEVAR]: O agregado de acionamento arranca e eleva a carga.
- ◇ Soltar a tecla UP: O agregado de acionamento para.

■ ABAIXAR A MESA



AVISO! Não coloque as mãos ou os pés na área do mecanismo de tesouras.

- ◇ Prima a tecla DOWN [ABAIXAR] para abaixar a plataforma.
- ◇ Solte a tecla ABAIXAR] para parar a plataforma.

NOTA

- ◇ A plataforma está equipada com uma barra de contacto de segurança para evitar acidentes.
- ◇ Quando a barra de contacto de segurança tocar num objeto durante o abaixamento da plataforma, a plataforma elevadora fica parada. Se, depois de inspecionar a plataforma elevadora e os seus arredores não for detetado um perigo, prima brevemente a tecla UP para que o sistema elétrico volte a funcionar perfeitamente.

■ PARADA DE EMERGÊNCIA

- ◇ A parada de emergência pode ser ativada de duas maneiras.
- ◇ Prima o botão de parada de emergência para parar a plataforma.
- ◇ Prima a barra de contacto de segurança para cima para parar a plataforma.

■ TRANSPORTE

Caso necessário, a plataforma elevadora pode ser transportada com os olhais de transporte.

- ◇ Nisso, a capacidade de carga máxima do dispositivo de elevação deve ser observada.
- ◇ Guarde bem os olhais de transporte.

5. DADOS TÉCNICOS

Modelo		HTF-E	HTF-G
Carga de elevação (kg)		1200	1200
Altura introduzida (mm)		85	85
Altura máxima (mm)		860	860
Comprimento da plataforma (mm)		1450	1450
Largura da plataforma (mm)		1140	1140
Tamanho da moldura de base (mm)		1325 × 1074	1325 × 1074
Tempo de elevação aproximado (s)		25—35	25—35
Motor	Potência (W)	1100	1100
	Tensão (V)	400	400
	Velocidade (min ⁻¹)	1400	1400
	Tipo de proteção	IP54	IP54
	Isolamento	F	F
Tamanho da moldura (mm)		Sem	1140 × 900
Peso líquido (kg)		250	294

6. PLANO HIDRÁULICO E ESQUEMA ELÉTRICO

Veja a figura 1 e a figura 2

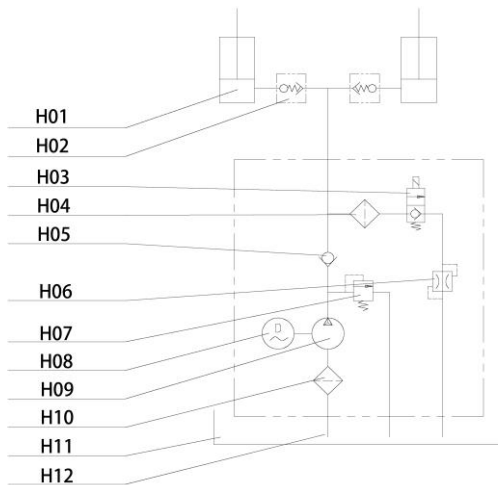


Fig. 1 Circuito hidráulico

N°	Designação
H01	Cilindro hidráulico
H02	Corredeira
H03	Válvula eletromagnética
H04	Filtro
H05	Válvula de retenção
H06	Válvula de estrangulamento
H07	Válvula de alívio
H08	Motor
H09	Bomba hidráulica
H10	Filtro
H11	Reservatório de óleo
H12	Filtro

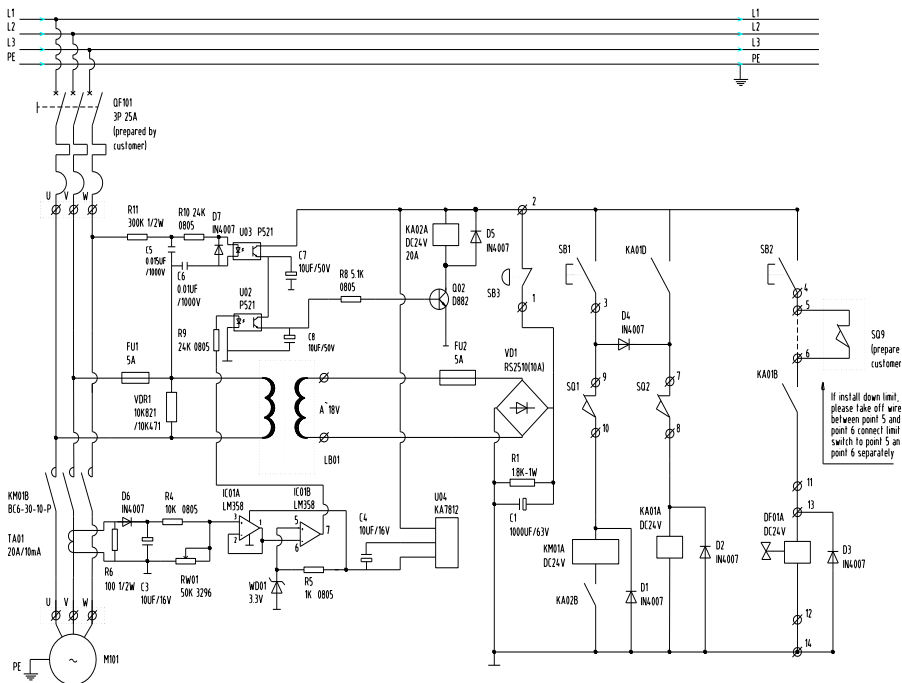


Fig. 2 Esquema elétrico

[Legenda]

If install down limit, please take off wire between point 5 and point 6. Connect limit switch to point 5 and point 6 separately	Em caso de instalação do interruptor fim de curso inferior, solte o cabo entre o ponto 5 e 6. Conecte o interruptor fim de curso no ponto 5 e 6 separadamente
Prepared by customer	Preparado pelo cliente

Nº	Tipo	Designação	Descrição	Quant
1	LB01	Transformador de controlo	DF30-110—460 V / 0—24 V 50 VA	1
2	F1 F2	Fusível	5 A	2
3	VD1	Retificador	RS-2510	1
4	VDR1	Resistência dependente da tensão	10K/471 10K/821	1
5	R1	Resistência	1,8 K/1 W	1
6	C1	Condensador eletrolítico	1000 µF/63 V	1
7	KM01	Conector AC	BC-30-10	1
8	KA1 KA2	Relé central	SRC-24VDC-SH	2
9	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7	Diodo retificador em silício	IN4007	7
10	DF01	Válvula eletromagnética	DC24V	1
11	SB3	Botão parada de emergência	XB2-ES542C+ZB-BY9101	1
12	SB2	Tecla Down	XB2-BA21C	1
13	SB1	Tecla Up	XB2-BA21C	1
14	SQ1	Interruptor limitador da elevação	D4V-8108Z	1
15	SQ2	Barra de contacto de segurança		2
16	SQ9	Interruptor limitador do abaixamento	D4V-8108Z (pelo cliente)	1
17	M101	Motor da bomba		1
18	QF101	Interruptor de segurança	C45N3P 25 A (pelo cliente)	1
19	R6	Resistência	100/0,5 W	1
20	R4	Resistência	10K/0805	1
21	R5	Resistência	1K/0805	1
22	RW01	Reóstato	50 K	1
23	WD01	Tubo Stabilovolt	3,3 V	1
24	C3 C4 C7 C8	Condensador eletrolítico	10 µF/50 V 10 µF/16 V	3
25	IC01	Circuito integrado	LM358	1
26	U04	Circuito integrado	KA7812	1
27	U02	Dipolo elétrico	P521	2
28	TA01	Transformador	20A	1
29	R9 R10	Resistência	24K/0805	2
30	R8	Resistência	5,1K/0805	1
31	R11	Resistência	300K/0,5W	
32	C5 C6	Condensador eletrolítico	0,015 µF/1000 V 0,01 µF/1000 V	2
33	Q02	Audion	D882	1

7. MANUAL DE MANUTENÇÃO

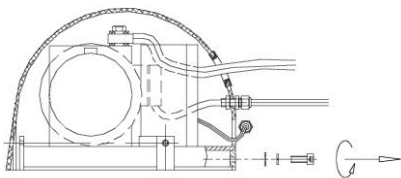
- Verifique periodicamente as uniões roscas, as vedações e as conexões de óleo.
- Verifique periodicamente a função da plataforma elevadora.
- Interrompa a alimentação elétrica antes de efetuar trabalhos de reparação.
- Verifique novamente a função da plataforma elevadora depois da manutenção.
- Os trabalhos de manutenção devem ser efetuados EXCLUSIVAMENTE pelo pessoal com as qualificações correspondentes.
- Verifique periodicamente os micro-interruptores do dispositivo de proteção.
- Verifique periodicamente a hidráulica, observando se há ruídos anormais. Palpe a superfície do motor.

Atenção! Interrompa a alimentação elétrica antes de palpar a superfície do motor.

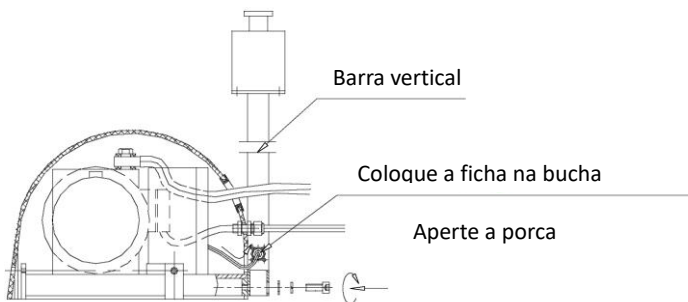
- Limpe ou eventualmente troque o filtro de óleo após longos tempos de operação.
- Uma lubrificação suficiente é necessária para a operação suave e uma longa vida útil da plataforma elevadora.
- A seguinte tabela dá uma visão de conjunto dos trabalhos de manutenção que devem ser efetuados periodicamente.

Atividade de manutenção	Após 500 horas de funcionamento ou todos os 3 meses	Após 2000 horas de funcionamento ou uma vez por ano
Verifique o nível de óleo no reservatório de óleo	☐	
Inspecione e eventualmente limpe o filtro de óleo	☐	
Aperte todas as uniões roscadas	☐	
Verifique o desgaste dos condutos de óleo	☐	
Inspecione os cilindros hidráulicos	☐	
Aperte os componentes principais	☐	
Verifique a função dos micro-interruptores	☐	
Verifique o estado geral da plataforma elevadora	☐	
Lubrifique todas as articulações e pontos de apoio	☐	
Verifique o desgaste das buchas do eixo		☐
Primeira troca de óleo hidráulico	Após 10 horas de funcionamento	
Troque o óleo hidráulico		☐
Verifique a estanqueidade dos condutos hidráulicos		☐
Observação: <i>significa que a atividade de manutenção deve ser executada</i>		

Manual de instalação para o agregado de acionamento

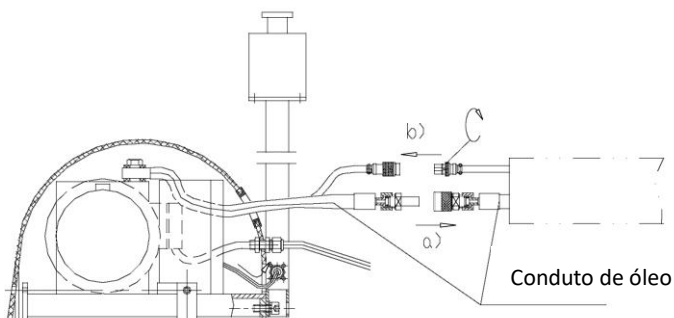


1. Solte o parafuso



2. a) Monte a barra vertical e a bucha. Para tal, aperte o parafuso, como mostrado na figura.

- b) Insira a ficha do dispositivo de controlo na bucha na barra e aperte o parafuso.



3. a) Coloque a ficha na bucha e aperte o parafuso, como mostrado na figura.

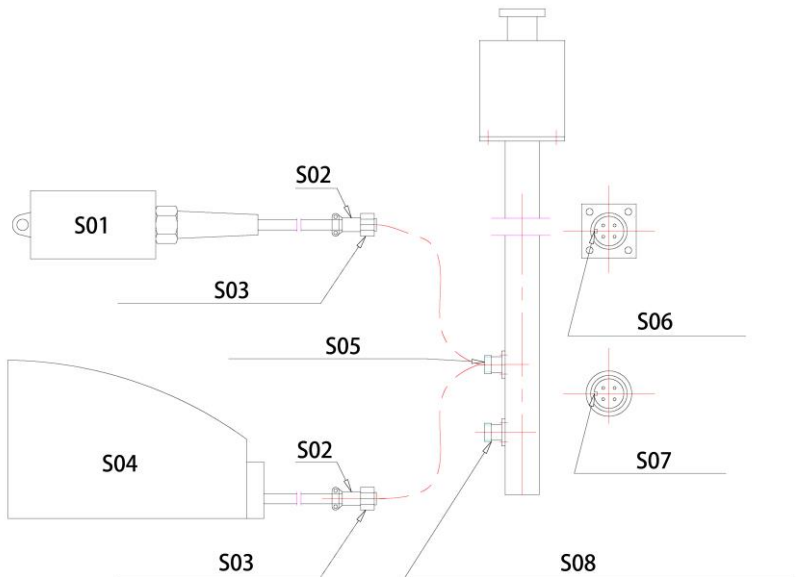
- b) Insira a ficha do dispositivo de controlo na bucha e aperte o parafuso.

8. SOLUÇÃO DE ERROS

Nota: Antes de efetuar trabalhos de manutenção, aparafuse dois parafusos com olhal nos furos correspondentes na moldura de base para evitar um abaixamento accidental da plataforma.

Problema	Causa possível	Solução
A plataforma não se eleva com o motor em operação normal	◇ O parafuso com olhal não foi removido ◇ Tensão de corrente alternada incorreta ◇ Falha da válvula eletromagnética ◇ Excesso de carga na plataforma	◇ Remova o parafuso com olhal ◇ Corrija a tensão da corrente alternada ◇ Verifique e repare a função da válvula eletromagnética ◇ Remova a carga excessiva
A plataforma não se eleva e o motor não funciona	◇ Interruptor limitador da elevação (caso existente) defeituoso	◇ Troque o interruptor limitador da elevação
A plataforma não se abaixa	◇ Interruptor limitador do abaixamento ou micro-interruptor na barra de contacto de segurança defeituoso ◇ Falha da válvula eletromagnética ◇ Dispositivo de proteção ativo ◇ Erro da placa de circuito	◇ Troque o interruptor limitador do abaixamento ou o micro-interruptor ◇ Verifique e repare a função da válvula eletromagnética ◇ Prima brevemente a tecla UP ◇ Troque a placa de circuito
Foi passado por cima do braço no abaixamento à posição fim de curso (caso existente)	◇ Válvula eletromagnética com fuga ◇ Vedação do cilindro hidráulico danificada	◇ Repare ou substitua a válvula eletromagnética ◇ Controle ou troque a vedação
A plataforma não alcança a sua posição fim de curso superior	◇ Falta de óleo ◇ Interruptor limitador da elevação defeituoso	◇ Encha óleo suficiente ◇ Verifique e repare o interruptor limitador da elevação. Troque, dado o caso.

9. MANUAL DE INSTALAÇÃO INTERRUPTOR MANUAL E DE PÉ



Nº	Designação
S01	Interruptor manual
S02	Ficha
S03	Contraporca na ficha
S04	Interruptor de pé
S05	Bucha do interruptor
S06	Nariz na bucha do interruptor
S07	Entalhe na ficha
S08	Conexão para o controlador eletrônico

- 9.1 Alinhe a ficha do interruptor manual e de pé à bucha (veja o desenho “Bucha do interruptor”. O entalhe na ficha deve ser alinhado ao nariz na bucha). A seguir, coloque a ficha na bucha.
- 9.2 Aperte a contraporca no sentido dos ponteiros do relógio para conectar bem a ficha e a bucha.

Declaração de Conformidade CE
De acordo com a directiva CE sobre máquinas 2006/42/EC

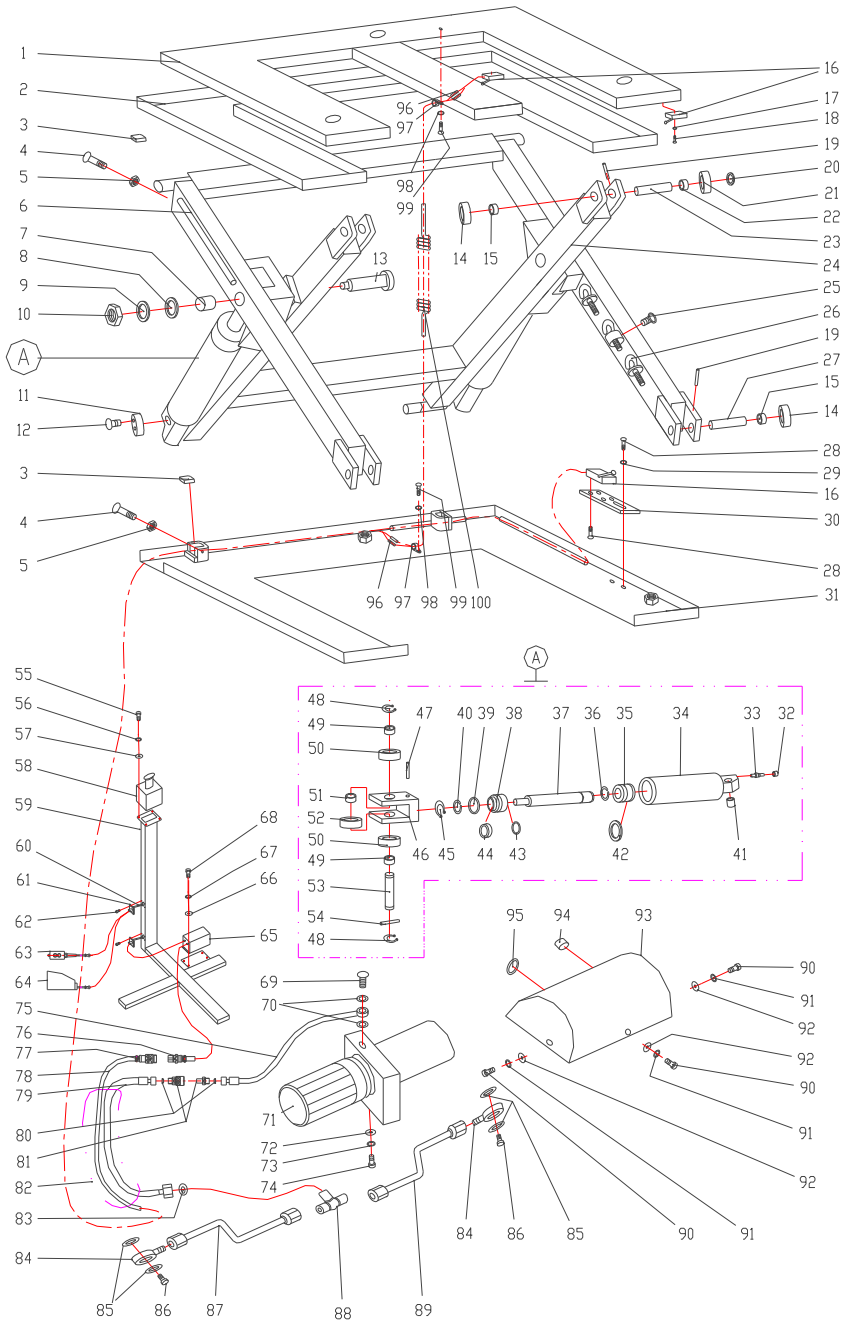
Declaramos, para os devidos efeitos, que a concepção, o fabrico e tipo das máquinas mencionadas em baixo, bem como o modelo por nós distribuído, satisfazem os respectivos requisitos básicos da directiva CE sobre segurança e saúde.

No caso de uma alteração da máquina não acordada conosco, a declaração perde a sua validade.

Designação das máquinas:	Plataforma elevadora
Tipo de máquinas:	HTF-E, HTF-G K 658796 – G 287538 K 658797 – G 287539
Respectiva Directiva CE: (2006/42/EC)	Directiva CE sobre máquinas
Nome do fornecedor:	Simon, Evers & Co. GmbH
Endereço:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Data:	17.08.2021
Assinatura do fornecedor:	<i>Simon, Evers & Co. GmbH</i>

HTF-E

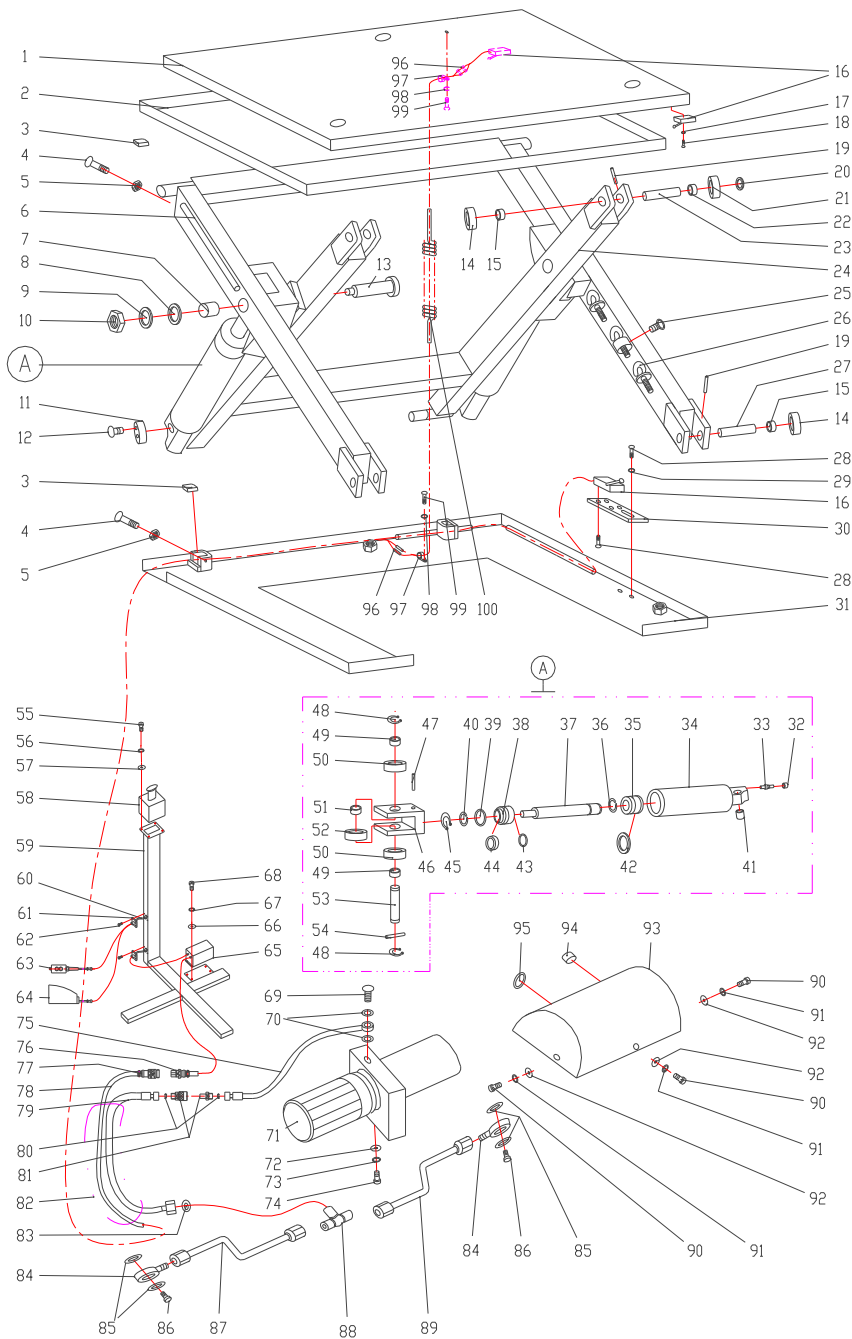
LIFT TABLE HE1000



LISTA DE PEÇAS HTF-E

Nº	Descrição	Quant.	Nº	Descrição	Quant.
1	Plataforma	1	51	Bucha do eixo	2
2	Barra de contacto de segurança	1 jogo	52	Rolo central	2
3	Disco de Nylon	4	53	Eixo da polia	2
4	Parafuso M6×50	4	54	Pino tensor Ø 4×40	2
5	Contraporca M6	4	55	Parafuso M4×10	2
6	Braço de tesoura exterior	1	56	Disco de mola 4	4
7	Bucha	2	57	Arruela 4	4
8	Disco de Nylon	2	58	Interruptor parada de emergência	4
9	Arruela	2	59	Base da bomba hidráulica	1
10	Contraporca M24	2	60	Conduto de controlo	1
11	Cobertura do eixo	2	61	Ficha	2 jogos
12	Parafuso M5×16	4	62	Parafuso M3×10	1 jogo
13	Eixo central	2	63	Interruptor manual	8
14	Roda curta	4	64	Interruptor de pé	1
15	Bucha curta	4	65	Quadro de distribuição	1
16	Interruptor	8	66	Arruela 4	1
17	Arruela 3	28	67	Disco de mola 4	2
18	Parafuso M3×25	14	68	Parafuso	2
19	Pino tensor 5×50	4	69	Conector de tubo	1
20	Anel retentor do eixo	2	70	Anel de vedação 14	2
21	Roda comprida	2	71	Agregado hidráulico	4
22	Bucha comprida	2	72	Arruela 10	1
23	Roda de nylon eixo I	2	73	Disco de mola 10	2
24	Braço de tesoura interior	1	74	Parafuso M10×20	2
25	Parafuso M6×10	3	75	Mangueira de alta pressão I	2
26	Parafuso com olhal	3	76	Ficha	1
27	Roda de nylon eixo II	2	77	Bucha	1
28	Parafuso M5×12	6	78	Fio de gancho	1
29	Arruela 5	2	79	Mangueira de alta pressão II	1 jogo
30	Placa de montagem	1	80	Anel de vedação 14	1
31	Base	1	81	Válvula esférica	2
32	Bucha	2	82	Jogo de mangueira de alta pressão	1
33	Válvula de proteção contra explosão	2	83	Anel de vedação Ø 10×1,8	1
34	Tubo cilíndrico	2	84	Pino de união	1
35	Êmbolo	2	85	Anel de vedação 12	2
36	Anel de retenção 25	2	86	Parafuso de conexão	4
37	Haste de pistão	2	87	Conduto comprido	2
38	Cabeça cilíndrica	2	88	Articulação em T	1
39	Anel de vedação Ø 55×2,65	2	89	Conduto curto	1
40	Anel de retenção 60	2	90	Parafuso M6×12	1
41	Bucha do rolamento axial	2	91	Disco de mola 6	3
42	Jogo de vedações	2 jogos	92	Arruela 6	3
43	Anel de vedação Ø 25×2,65	2	93	Cobertura do acionamento	3
44	Vedação UHS25	2	94	Conector de plástico	1
45	Anel retentor do eixo 55	2	95	Bucha de borracha	1 jogo
46	Rolamento de rolos	2	96	Barras de aperto	1
47	Pino tensor Ø 6×35	2	97	Braçadeiras	4
48	Anel retentor do eixo 22	4	98	Arruela 4	2
49	Bucha do eixo pequena	4	99	Parafuso M4×6	2
50	Rolo	4	100	Cabo espiral	2

HTF-G



LISTA DE PEÇAS HTF-G

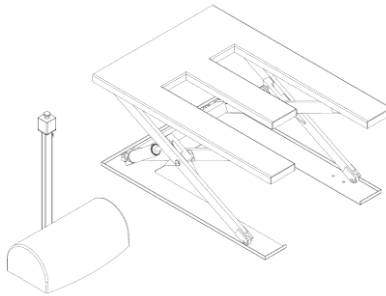
Nº	Descrição	Quant.	Nº	Descrição	Quant.
1	Plataforma	1	51	Bucha do eixo	2
2	Barra de contacto de segurança	1 jogo	52	Rolo central	2
3	Disco de Nylon	4	53	Eixo da polia	2
4	Parafuso M6×50	4	54	Pino tensor Ø 4×40	2
5	Contraporca M6	4	55	Parafuso M4×10	2
6	Braço de tesoura exterior	1	56	Disco de mola 4	4
7	Bucha	2	57	Arruela 4	4
8	Disco de Nylon	2	58	Interruptor parada de emergência	4
9	Arruela	2	59	Base da bomba hidráulica	1
10	Contraporca M24	2	60	Conduto de controlo	1
11	Cobertura do eixo	2	61	Ficha	2 jogos
12	Parafuso M5×16	4	62	Parafuso M3×10	1 jogo
13	Eixo central	2	63	Interruptor manual	8
14	Roda curta	4	64	Interruptor de pé	1
15	Bucha curta	4	65	Quadro de distribuição	1
16	Interruptor	8	66	Arruela 4	1
17	Arruela 3	28	67	Disco de mola 4	2
18	Parafuso M3×25	14	68	Parafuso	2
19	Pino tensor 5×50	4	69	Conector de tubo	1
20	Anel retentor do eixo 20	2	70	Anel de vedação 14	2
21	Roda comprida	2	71	Agregado hidráulico	4
22	Bucha comprida	2	72	Arruela 10	1
23	Roda de nylon eixo I	2	73	Disco de mola 10	2
24	Braço de tesoura interior	1	74	Parafuso M10×20	2
25	Parafuso M6×10	3	75	Mangueira de alta pressão I	2
26	Parafuso com olhal	3	76	Ficha	1
27	Roda de nylon eixo II	2	77	Bucha	1
28	Parafuso M5×12	6	78	Fio de gancho	1
29	Arruela 5	2	79	Mangueira de alta pressão II	1 jogo
30	Placa de montagem	1	80	Anel de vedação 14	1
31	Base	1	81	Válvula esférica	2
32	Bucha	2	82	Jogo de mangueira de alta pressão	1
33	Válvula de proteção contra explosão	2	83	Anel de vedação Ø 10×1,8	1
34	Tubo cilíndrico	2	84	Pino de união	1
35	Êmbolo	2	85	Anel de vedação 12	2
36	Anel de retenção 25	2	86	Parafuso de conexão	4
37	Haste de pistão	2	87	Conduto comprido	2
38	Cabeça cilíndrica	2	88	Articulação em T	1
39	Anel de vedação Ø 55×2,65	2	89	Conduto curto	1
40	Anel de retenção 60	2	90	Parafuso M6×12	1
41	Bucha do rolamento axial	2	91	Disco de mola 6	3
42	Jogo de vedações	2 jogos	92	Arruela 6	3
43	Anel de vedação Ø 25×2,65	2	93	Cobertura do acionamento	3
44	Vedação UHS25	2	94	Conector de plástico	1
45	Anel retentor do eixo 55	2	95	Bucha de borracha	1 jogo
46	Rolamento de rolos	2	96	Barras de aperto	1
47	Pino tensor Ø 6×35	2	97	Braçadeiras	4
48	Anel retentor do eixo 22	4	98	Arruela 4	2
49	Bucha do eixo pequena	4	99	Parafuso M4×6	2
50	Rolo	4	100	Cabo espiral	2

K 658796 – G 287538

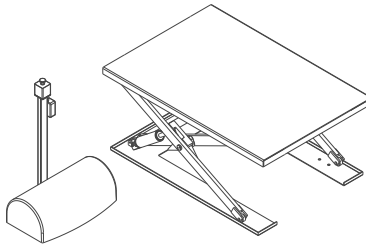
K 658797 – G 287539

Instrukcja obsługi

Podnośnik stołowy



HTF-E



HTF-G

Uwaga: Jeśli jest Pan / Pani operatorem / użytkownikiem podnośnika stołowego, koniecznie prosimy o przeczytanie niniejszej instrukcji, zanim zacznie Pan / Pani z niego korzystać.

BARDZO DZIĘKUJEMY ZA TO, ŻE ZDECYDOWAŁ SIĘ PAN / ZDECYDOWAŁA SIĘ PANI NA NASZ PRODUKT. NINIEJSZA INSTRUKCJA OPISUJE WŁAŚCIWĄ OBSŁUGĘ, KTÓRA ZAPEWNIĄ DŁUGĄ ŻYWOTNOŚĆ TEGO PRODUKTU. PRZED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z PODNOŚNIKA STOŁOWEGO PROSIMY O STARANNE PRZECZYTANIE NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI I UPEWNIENIE SIĘ, ŻE PAN / PANI CAŁKOWICIE JĄ ROZUMIE. NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ NALEŻY PRZECHOWYWAĆ W GOTOWOŚCI DO UŻYCIA W ODPOWIEDNIM MIEJSCU. JEŚLI PRZY PRODUKCIE BRAKUJE INSTRUKCJI OBSŁUGI LUB NAKLEJEK OSTRZEGAWCZYCH, PROSIMY O ZWRÓCENIE SIĘ DO PANA / PANI SPRZEDAWCY.

WSKAZÓWKA: Niniejsza instrukcja została napisana dla przeszkolonego personelu. Dostarcza ona wskazówek dla właściwego korzystania z produktu oraz zawiera listę części zamiennych. Niniejsza instrukcja nie jest jednak w stanie zastąpić doświadczenia i umiejętności fachowych użytkownika.

1.



OSTRZEŻENIE!

Nieodpowiednie stosowanie podnośnika stołowego może prowadzić do ciężkich uszkodzeń ciała. Dlatego też prosimy o przestrzeganie przy obsłudze urządzenia następujących zaleceń.

- ◇ Przed stosowaniem tego produktu prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi i upewnienie się, że Pan / Pani wszystko w niej rozumie. Wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa powinny być ściśle przestrzegane.
- ◇ Przed uruchomieniem podnośnika należy sprawdzić wszystkie urządzenia bezpieczeństwa.
- ◇ Należy się upewnić, czy w obszarze podnoszenia nie znajdują się jakieś przeszkody.

- ◇ Nie wolno wprowadzać dłoni i stóp w obszar mechanizmu nożycowego lub do ramy.
- ◇ Przed rozpoczęciem pracy z podnośnikiem stołowym należy przykręcić śruby pierścieniowe do ramy głównej.
- ◇ Podnośnika nie należy obciążać ponad miarę. Ciężar należy dopasować zgodnie z odpowiednim wykresem rozmieszczenia obciążenia na podnośniku stołowym.
- ◇ Należy się upewnić, czy napięcie sieciowe i częstotliwość w miejscu użytkowania odpowiadają danym technicznym podnośnika.
- ◇ Podnośnik stołowy należy ustawić na równym, stałym podłożu.
- ◇ Wszelkie prace związane z przyłączami elektrycznymi muszą zostać wykonane przez odpowiednio przeszkolony personel.
- ◇ Nie wolno dotykać ruchomych części podnośnika w trakcie jego pracy.
- ◇ W trakcie podnoszenia i opuszczania podnośnika z płytą stołową nie wolno zmieniać ani poruszać znajdującego się na nim ciężaru.
- ◇ Nie należy podnosić ciężaru, ponieważ w przeciwnym wypadku może dojść do szkód materialnych lub uszkodzeń ciała.
- ◇ Podnośnika stołowego nie wolno obsługiwać, jeśli pod jego płytą znajduje się człowiek.
- ◇ Nie należy przestawiać zaworu bezpieczeństwa na agregacie hydraulicznym.
- ◇ Podnośnika stołowego nie wolno używać, jeśli jego konstrukcja jest choćby w minimalnym stopniu wypaczona.
- ◇ Nie stosować tego urządzenia w miejscach zagrożonych wybuchem lub łatwopalnych.

2.



UWAGA! Nieodpowiednie zastosowanie podnośnika stołowego może prowadzić do uszkodzeń ciała. Dlatego też prosimy o przestrzeganie przy obsłudze urządzenia następujących zaleceń.

- ◇ Podnośnik stołowy jest ruchomym urządzeniem podnoszącym i służy do podnoszenia i opuszczania obciążenia znamionowego. Nie wolno go stosować do innych celów.
- ◇ Podnośnik stołowy może być obsługiwany jedynie przez odpowiednio poinstruowane osoby.
- ◇ Modyfikowanie podnośnika stołowego bez pisemnego pozwolenia producenta jest zabronione.
- ◇ Należy stosować jedynie części zamienne zalecone przez producenta.
- ◇ Dla bezpiecznej eksploatacji podnośnika należy się upewnić, czy pomiędzy podnośnikiem i otoczeniem jest zachowany wystarczający odstęp.
- ◇ Agregat hydrauliczny należy utrzymywać zawsze w czystości i w należytym stanie.
- ◇ Agregat hydrauliczny jest wyposażony w elektryczną listwę stykową bezpieczeństwa. Cewki muszą być zasilane podanym napięciem. Napięcie sieciowe może odbiegać od napięcia znamionowego o maksymalnie $\pm 10\%$.
- ◇ Prace kontrolne i konserwacyjne należy wykonywać zawsze jedynie przy nieobciążonym podnośniku stołowym.
- ◇ Podnośnik stołowy nie jest wodoodporny i wolno go stosować tylko w suchym otoczeniu.

3. CODZIENNA KONTROLA

Codzienna kontrola służy temu, aby wykryć błędne funkcjonowanie lub awarie podnośnika stołowego. Przed uruchomieniem podnośnika należy go sprawdzić według następujących punktów.



UWAGA! Nie stosować podnośnika stołowego, jeśli występuje błędne funkcjonowanie lub awaria.

- ◇ Należy zwrócić uwagę na wszystkie punkty, które są oznaczone napisem OSTRZEŻENIE lub UWAGA.
- ◇ Sprawdzić podnośnik stołowy pod kątem występowania

zarysowań, odkształceń i pęknięć.

- ◇ Sprawdzić, czy podnośnik stołowy łatwo się przesuwa.
- ◇ Upewnić się, czy nie ma wycieków oleju hydraulicznego.
- ◇ Sprawdzić odchylenie pionowe płyty stołowej.
- ◇ Sprawdzić, czy wszystkie śruby i nakrętki są dokręcone.

4. OBSŁUGA PODNOŚNIKA STOŁOWEGO

■ ZAŁADUNEK

Maksymalny udźwig podnośnika stołowego wynosi 1200 kg.
Rozłożyć ciężar równomiernie na podnośniku stołowym

■ PODNOSZENIE PODNOŚNIKA



UWAGA! Podnośnika nie należy obciążać ponad miarę. Rozłożyć ciężar równomiernie. Nie kłaść ciężaru na płycie stołowej częściowo ani koncentrycznie.

- ◇ Przekręcić przycisk wyłączania awaryjnego i zwolnić go.
- ◇ Nacisnąć na klawisz UP [PODNOSZENIE]: Agregat napędowy zaczyna działać i podnosi ciężar.
- ◇ Zwolnić klawisz UP: Agregat napędowy zatrzymuje się.

■ OPUSZCZANIE PODNOŚNIKA



OSTRZEŻENIE! Nie wolno wprowadzać dłoni i stóp w obręb mechanizmu nożycowego.

- ◇ Nacisnąć na klawisz DOWN [OPUSZCZANIE], aby opuścić płytę stołową.
- ◇ Zwolnić klawisz DOWN, aby zatrzymać płytę stołową.

UWAGA

- ◇ Podnośnik stołowy jest wyposażony w listwę stykową

bezpieczeństwa w celu uniknięcia wypadków.

- ◇ Jeśli listwa stykowa bezpieczeństwa dotknie jakiegoś przedmiotu przy opuszczaniu płyty stołowej, urządzenie się zatrzyma. Jeśli po sprawdzeniu podnośnika stołowego i jego otoczenia nie zostanie stwierdzone żadne zagrożenie, nacisnąć krótko na klawisz UP, aby instalacja elektryczna ponownie zaczęła działać bez przeszkód.

■ WYŁĄCZNIK AWARYJNY

- ◇ Wyłącznik awaryjny może być uruchamiany na dwa sposoby.
- ◇ Nacisnąć na przycisk wyłączania awaryjnego, aby zatrzymać podnośnik stołowy.
- ◇ Nacisnąć na listwę stykową bezpieczeństwa w górę, aby zatrzymać podnośnik stołowy.

■ TRANSPORT

W razie potrzeby podnośnik stołowy może być transportowany przy pomocy uchwytów transportowych.

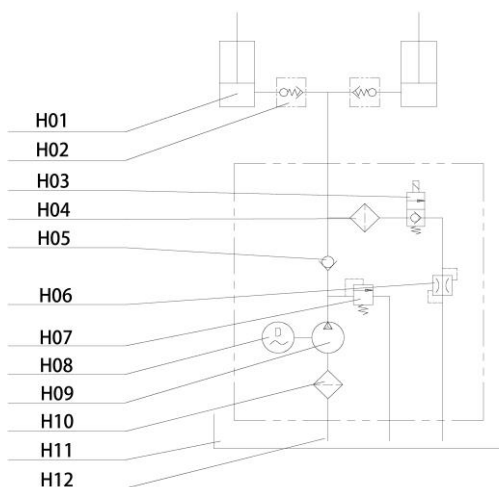
- ◇ Należy przy tym przestrzegać maksymalnego udźwigu urządzenia podnoszącego.
- ◇ Uchwyty transportowe należy starannie przechowywać.

5. DANE TECHNICZNE

Model		HTF-E	HTF-G
Udźwig	(kg)	1200	1200
Wysokość przy wsunięciu	(mm)	85	85
Maks. wysokość	(mm)	860	860
Długość platformy	(mm)	1450	1450
Szerokość platformy	(mm)	1140	1140
Wymiary ramy głównej	(mm)	1325 × 1074	1325 × 1074
Przybliżony czas podnoszenia (s)		25-35	25-35
Silnik	Moc (W)	1100	1100
	Napięcie (V)	400	400
	Liczba obrotów (min ⁻¹)	1400	1400
	Stopień ochrony	IP54	IP54
	Izolacja	F	F
Rozmiar rampy (mm)		Brak	1140 × 900
Masa netto (kg)		250	294

6. SCHEMAT UKŁADU HYDRAULICZNEGO I SCHEMAT OBWODOWY

Patrz ilustracja 1 i ilustracja 2.



Rys. 1 Obieg hydrauliczny

Nr	Nazwa
H01	Cylinder hydrauliczny
H02	Suwak
H03	Zawór elektromagnetyczny
H04	Filtr
H05	Zawór zwrotny
H06	Zawór dławiący
H07	Zawór odciążający
H08	Silnik
H09	Pompa hydrauliczna
H10	Filtr
H11	Zbiornik oleju
H12	Filtr

Nr	Typ	Nazwa	Opis	Liczb
1	LB01	Transformator sterujący	DF30-110–460 V / 0–24 V 50 VA	1
2	F1 F2	Bezpiecznik	5 A	2
3	VD1	Prostownik	RS-2510	1
4	VDR1	Opornik zależny od napięcia	10K/471 10K/821	1
5	R1	Opornik	1,8 K/1 W	1
6	C1	Kondensator elektrolityczny	1000 μ F / 63 V	1
7	KM01	Stycznik AC	BC-30-10	1
8	KA1 KA2	Przełącznik pośredni	SRC-24VDC-SH	2
9	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7	Dioda prostownika z krzemu	IN4007	7
10	DF01	Zawór elektromagnetyczny	DC24V	1
11	SB3	Przycisk wyłączania awaryjnego	XB2-ES542C+ZB-BY9101	1
12	SB2	Klawisz opuszczania (DOWN)	XB2-BA21C	1
13	SB1	Klawisz podnoszenia (UP)	XB2-BA21C	1
14	SQ1	Wyłącznik krańcowy podnoszenia	D4V-8108Z	1
15	SQ2	Listwa stykowa bezpieczeństwa		2
16	SQ9	Wyłącznik krańcowy opuszczania	D4V-8108Z (zapewnia klient)	1
17	M101	Silnik pompy		1
18	QF101	Przełącznik ochronny	C45N3P 25 A (zapewnia klient)	1
19	R6	Opornik	100/0,5 W	1
20	R4	Opornik	10K/0805	1
21	R5	Opornik	1K/0805	1
22	RW01	Opornik nastawny	50 K	1
23	WD01	Lampa elektronowa	3,3 V	1
24	C3 C4 C7 C8	Kondensator elektrolityczny	10 μ F / 50 V 10 μ F / 16 V	3
25	IC01	Układ scalony	LM358	1
26	U04	Układ scalony	KA7812	1
27	U02 U03	Dipol elektryczny	P521	2
28	TA01	Przełącznik prądu	20A	1
29	R9 R10	Opornik	24K/0805	2
30	R8	Opornik	5,1K/0805	1
31	R11	Opornik	300K/0,5W	
32	C5 C6	Kondensator elektrolityczny	0,015 μ F / 1000 V 0,01 μ F / 1000 V	2
33	Q02	Audion	D882	1

7. INSTRUKCJA KONSERWACJI

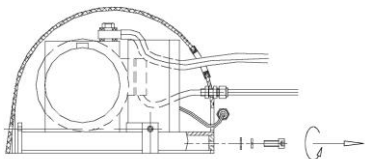
- Regularnie sprawdzać połączenia śrubowe, uszczelki i przyłącza oleju.
- Regularnie sprawdzać należyte funkcjonowanie podnośnika stołowego.
- Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych przy podnośniku stołowym odłączyć zasilanie prądem.
- Po wykonaniu prac konserwacyjnych ponownie sprawdzić należyte funkcjonowanie podnośnika stołowego.
- Prace konserwacyjne mogą być przeprowadzane WYŁĄCZNIE przez odpowiednio wykwalifikowany personel.
- Regularnie sprawdzać mikroprzełącznik urządzenia ochronnego.
- Regularnie sprawdzać instalację hydrauliczną i zwracać przy tym uwagę na nietypowe dźwięki oraz sprawdzić dotykiem powierzchnię silnika.

Uwaga! *Przed sprawdzeniem dotykowym powierzchni silnika odłączyć zasilanie prądem.*

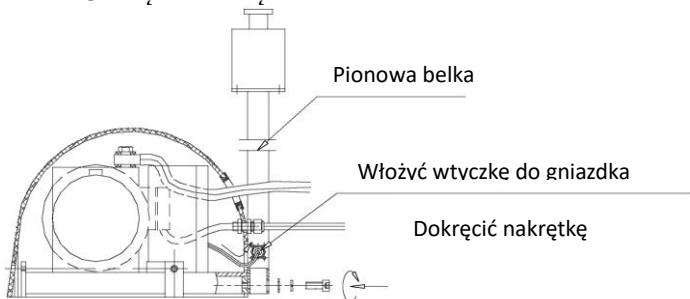
- Filtr oleju po długim okresie pracy wyczyścić lub wymienić.
- Konieczne jest wystarczające smarowanie, żeby podnośnik stołowy łatwo się przesuwiał i cechował się długim okresem użytkowania.
- Poniższa tabela prezentuje przegląd prac konserwacyjnych, które należy regularnie przeprowadzać.

Czynność konserwacyjna	Po 500 godzinach pracy lub co 3 miesiące	Po 2000 godzinach pracy lub raz w roku
Sprawdzić poziom oleju w zbiorniku oleju	☆	
Sprawdzić filtr oleju i w razie potrzeby wymienić	☆	
Dokręcić wszystkie połączenia śrubowe	☆	
Sprawdzić przewody oleju pod kątem ich zużycia	☆	
Sprawdzić cylinder hydrauliczny	☆	
Dokręcić główne komponenty	☆	
Sprawdzić funkcjonowanie mikroprzełącznika	☆	
Sprawdzić ogólny stan eksploatacyjny podnośnika stołowego	☆	
Nasmarować wszystkie przeguby i punkty łożyskowe	☆	
Sprawdzić tuleje osi pod kątem ich zużycia		☆
Pierwsza wymiana oleju hydraulicznego	Po 10 godzinach pracy	
Wymienić olej hydrauliczny		☆
Sprawdzić przewody oleju pod kątem ich szczelności		☆

Instrukcja instalacyjna dla agregatu napędowego

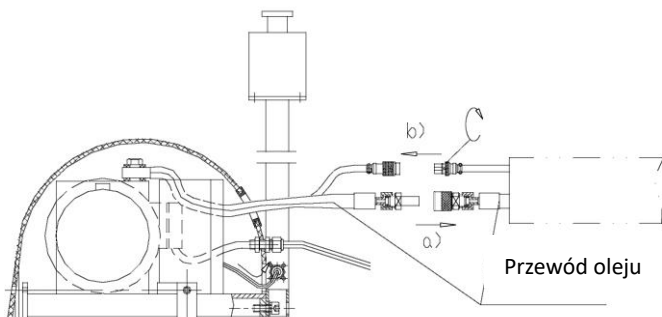


1. Odkręcić śrubę



2. a) Zainstalować pionową belkę i tuleję. Dokręcić śrubę w sposób przedstawiony na rysunku.

b) Włożyć wtyczkę urządzenia sterowniczego do gniazda na belce, a następnie dokręcić śrubę.



3. a) Włożyć wtyczkę do gniazdko i dokręcić śrubę w sposób przedstawiony na rysunku.

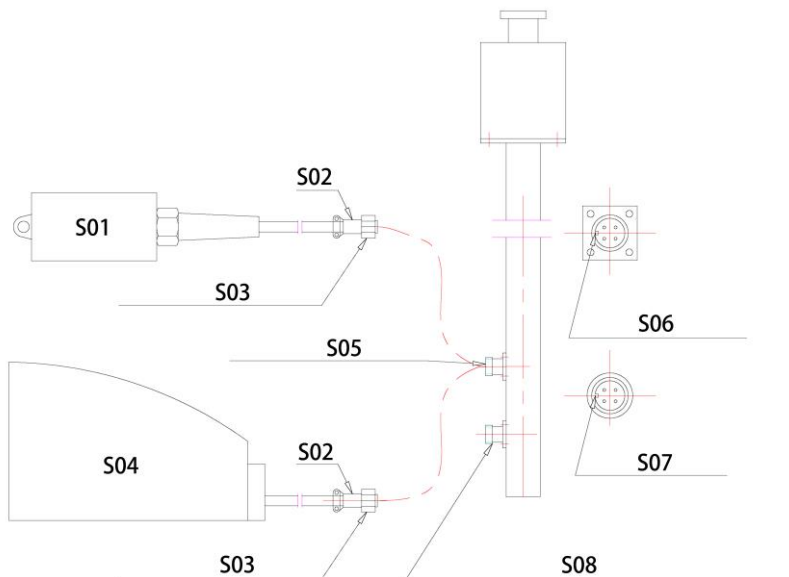
b) Włożyć wtyczkę do gniazdko i dokręcić śrubę.

8. USUWANIE USTEREK

Wskazówka: Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych należy wkręcić dwie śruby pierścieniowe do ramy głównej, aby uniknąć nieumyślnego opuszczenia płyty stołowej.

Problem	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Płyty stołowej nie można podnieść przy normalnie pracującym silniku	◇ Śruba pierścieniowa nie została wyjęta ◇ Wadliwe napięcie prądu zmiennego ◇ Awaria zaworu elektromagnetycznego ◇ Płyta stołowa jest nadmiernie obciążona	◇ Wyjąć śrubę pierścieniową ◇ Skorygować napięcie prądu zmiennego ◇ Sprawdzić funkcjonowanie zaworu elektromagnetycznego i naprawić ◇ Zdjąć nadmierny ciężar
Płyty stołowej nie można podnieść i silnik nie pracuje	◇ Wylłącznik krańcowy podnoszenia (jeśli zamontowano) jest wadliwy	◇ Wymienić wylłącznik krańcowy podnoszenia
Płyty stołowej nie można opuścić	◇ Wylłącznik krańcowy opuszczania lub mikroprzełącznik na listwie stykowej bezpieczeństwa jest wadliwy ◇ Awaria zaworu elektromagnetycznego ◇ Urządzenie ochronne jest aktywne ◇ Błąd płyty obwodu drukowanego	◇ Wymienić wylłącznik krańcowy opuszczania lub mikroprzełącznik ◇ Sprawdzić funkcjonowanie zaworu elektromagnetycznego i naprawić ◇ Nacisnąć krótko na klawisz UP ◇ Wymienić płytę obwodu drukowanego
Ramiona przejeżdżają przy opuszczaniu poza pozycję końcową (jeśli istnieje)	◇ Zawór elektromagnetyczny jest nieszczelny ◇ Uszczelka cylindra hydraulicznego jest uszkodzona	◇ Naprawić zawór elektromagnetyczny i w razie potrzeby wymienić ◇ Sprawdzić uszczelkę i w razie potrzeby wymienić
Płyta stołowa nie osiąga swojej górnej pozycji końcowej	◇ Zbyt mało oleju ◇ Wylłącznik krańcowy podnoszenia jest wadliwy	◇ Dolać wystarczającą ilość oleju ◇ Sprawdzić wylłącznik krańcowy podnoszenia i naprawić W razie potrzeby wymienić

9. INSTRUKCJA INSTALACYJNA DLA PRZEŁĄCZNIKA RĘCZNEGO I NOŻNEGO



Nr	Nazwa
S01	Przełącznik ręczny
S02	Wtyczka
S03	Przeciwnakrętka przy wtyczce
S04	Przełącznik nożny
S05	Gniazdko przełącznikowe
S06	Nosek w gniazdku przełącznikowym
S07	Nacięcie we wtyczce
S08	Przyłącze elektronicznego urządzenia sterowniczego

- 9.1 Włożyć wtyczkę przełącznika ręcznego lub nożnego do gniazdka (zob. rysunek „Gniazdko przełącznikowe”); nacięcie we wtyczce musi być skierowane ku noskowi w gniazdku). Następnie włożyć wtyczkę do gniazdka.
- 9.2 Dokręcić przeciwnakrętkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby połączyć odpowiednio mocno wtyczkę i gniazdko.

Deklaracja zgodności EG (Wspólnota Europejska)
w sensie wytycznej maszynowej EG 2006/42/EC

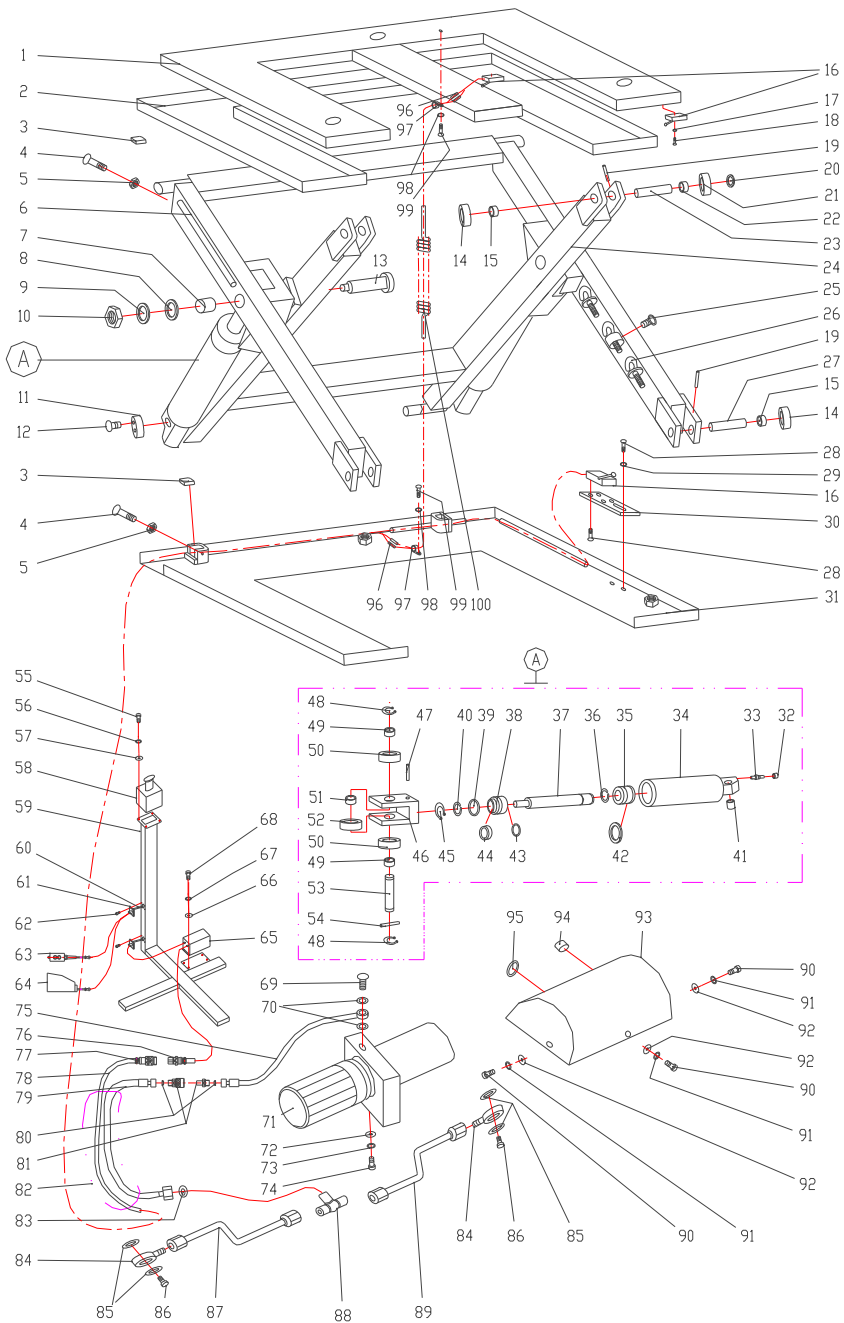
Niniejszym deklarujemy, że określone w dalszym ciągu maszyny spełniają na podstawie ich koncepcji, konstrukcji i typu oraz wprowadzonego przez nas do obrotu wykonania odnośne podstawowe wymagania dotyczące bezpieczeństwa i zdrowia wytycznej EG.

W przypadku niezgodnionej z nami zmiany maszyny deklaracja niniejsza traci swoją ważność.

Określenie maszyn:	Podnośnik stołowy
Typy maszyn:	HTF-E, HTF-G K 658796 – G 287538 K 658797 – G 287539
Odkośne wytyczne EG:	wytyczna maszynowa EG (2006/42/EC)
Nazwa dostawcy:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adres:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Data:	17.08.2021
Podpis dostawcy:	Simon, Evers & Co. GmbH

HTF-E

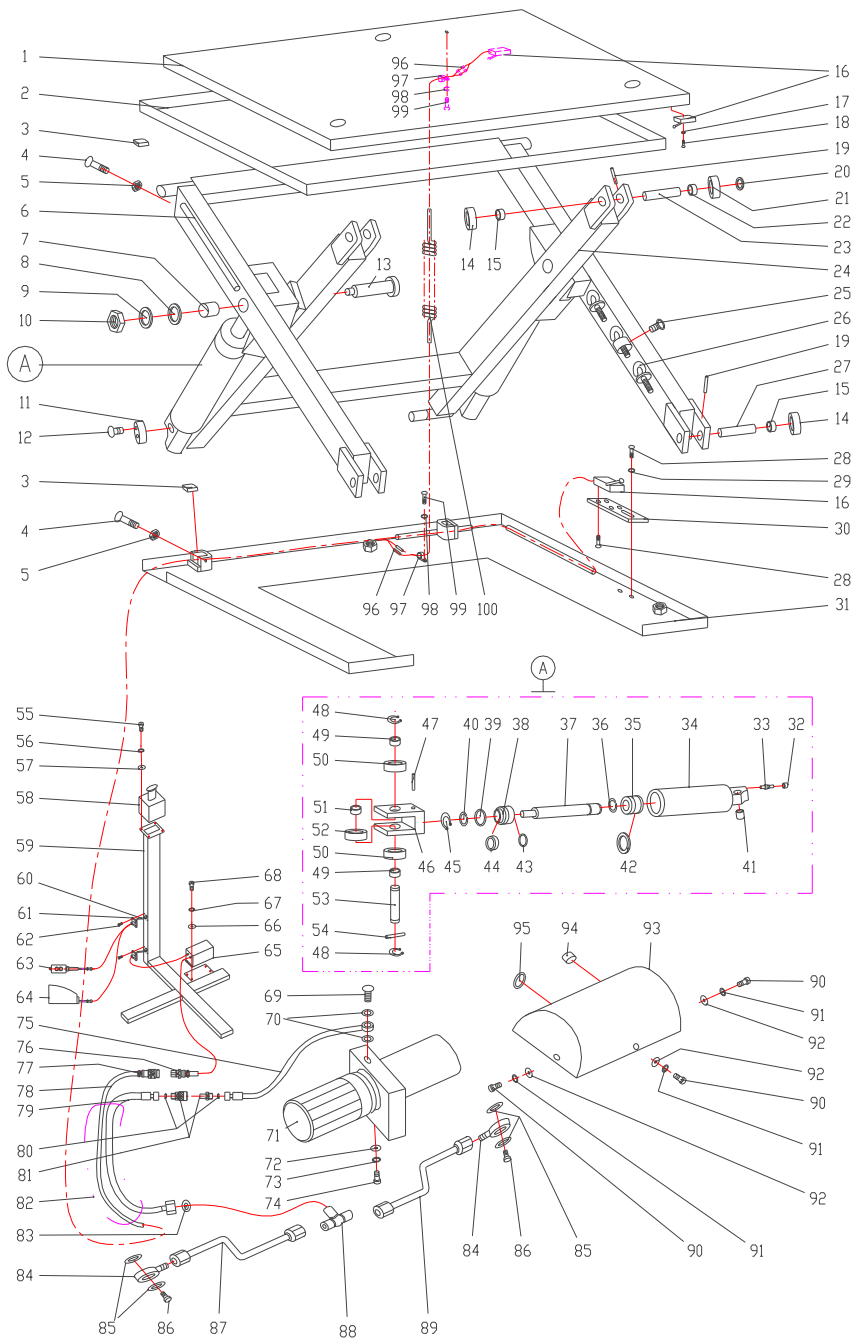
LIFT TABLE HE1000



LISTA CZĘŚCI HTF-E

Nr	Opis	Liczba	Nr	Opis	Liczba
1	Płyta stołowa	1	51	Tuleja osi	2
2	Listwa stykowa bezpieczeństwa	1 zestaw	52	Środkowy krążek	2
3	Podkładka nylonowa	4	53	Oś krążka	2
4	Śruba M6×50	4	54	Sworzeń sprężynowy Ø 4×40	2
5	Nakrętka kontruująca M6	4	55	Śruba M4×10	2
6	Ramię zewnętrzne nożyc	1	56	Podkładka sprężynująca 4	4
7	Tuleja	2	57	Podkładka 4	4
8	Podkładka nylonowa	2	58	Wyłącznik awaryjny	4
9	Podkładka	2	59	Gniazdo pompy hydraulicznej	1
10	Nakrętka kontruująca M24	2	60	Przewód sterujący	1
11	Ośłona osi	2	61	Wtyczka	2 zestawy
12	Śruba M5×16	4	62	Śruba M3×10	1 zestaw
13	Oś środkowa	2	63	Przełącznik ręczny	8
14	Krótkie koło	4	64	Przełącznik nożny	1
15	Krótkie gniazdko	4	65	Skrzynka przełącznikowa	1
16	Wyłącznik	8	66	Podkładka 4	1
17	Podkładka 3	28	67	Podkładka sprężynująca 4	2
18	Śruba M3×25	14	68	Śruba	2
19	Sworzeń sprężynowy 5×50	4	69	Złączka rurowa	1
20	Mocowanie dla osi	2	70	Pierścień uszczelniający 14	2
21	Długie koło	2	71	Agregat hydrauliczny	4
22	Długie gniazdko	2	72	Podkładka 10	1
23	Krążek nylonowy osi I	2	73	Podkładka sprężynująca 10	2
24	Ramię wewnętrzne nożyc	1	74	Śruba M10×20	2
25	Śruba M6×10	3	75	Wąż wysokociśnieniowy I	2
26	Śruba pierścieniowa	3	76	Wtyczka	1
27	Krążek nylonowy osi II	2	77	Tuleja	1
28	Śruba M5×12	6	78	Drut łączeniowy	1
29	Podkładka 5	2	79	Wąż wysokociśnieniowy II	1 zestaw
30	Płyta montażowa	1	80	Pierścień uszczelniający 14	1
31	Rama dolna	1	81	Zawór kulowy	2
32	Tuleja	2	82	Zestaw węża wysokiego ciśnienia	1
33	Zewn. zawór ochronny	2	83	Pierścień uszczelniający Ø 10×1.8	1
34	Rura cylindryczna	2	84	Trzpień łączeniowy	1
35	Tłok	2	85	Pierścień uszczelniający 12	2
36	Pierścień osadcy rozprężny 25	2	86	Śruba łączeniowa	4
37	Drag tłokowy	2	87	Długi przewód	2
38	Głowica cylindra	2	88	Przegub T	1
39	Pierścień uszczelniający Ø 55×2.65	2	89	Krótki przewód	1
40	Pierścień osadcy rozprężny 60	2	90	Śruba M6×12	1
41	Tuleja łożyska osi	2	91	Podkładka sprężynująca 6	3
42	Zestaw uszczelek	2 zestawy	92	Podkładka 6	3
43	Pierścień uszczelniający Ø 25×2.65	2	93	Ośłona napędu	3
44	Uszczelka UHS25	2	94	Złącza z tworzywa sztucznego	1
45	Mocowanie dla osi 55	2	95	Tuleja gumowa	1 zestaw
46	Łożysko toczne	2	96	Listwy zaciskowe	1
47	Sworzeń sprężynowy Ø 6×35	2	97	Uchwyt na kabel	4
48	Mocowanie dla osi 22	4	98	Podkładka 4	2
49	Brak tulei osi	4	99	Śruba M4×6	2
50	Krążek	4	100	Kabel spiralny	2

HTF-G



LISTA CZĘŚCI HTF-G

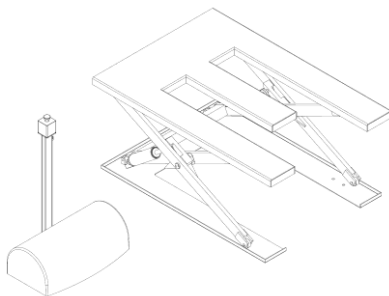
Nr	Opis	Liczba	Nr	Opis	Liczba
1	Płyta stołowa	1	51	Tuleja osi	2
2	Listwa stykowa bezpieczeństwa	1 zestaw	52	Środkowy krążek	2
3	Podkładka nylonowa	4	53	Oś krążka	2
4	Śruba M6×50	4	54	Sworzeń sprężynowy Ø 4×40	2
5	Nakrętka kontrująca M6	4	55	Śruba M4×10	2
6	Ramię zewnętrzne nożyc	1	56	Podkładka sprężynująca 4	4
7	Tuleja	2	57	Podkładka 4	4
8	Podkładka nylonowa	2	58	Wyłącznik awaryjny	4
9	Podkładka	2	59	Gniazdo pompy hydraulicznej	1
10	Nakrętka kontrująca M24	2	60	Przewód sterujący	1
11	Ośłona osi	2	61	Wtyczka	2 zestawy
12	Śruba M5×16	4	62	Śruba M3×10	1 zestaw
13	Oś środkowa	2	63	Przełącznik ręczny	8
14	Krótkie koło	4	64	Przełącznik nożny	1
15	Krótkie gniazdko	4	65	Skrzynka przełącznikowa	1
16	Wyłącznik	8	66	Podkładka 4	1
17	Podkładka 3	28	67	Podkładka sprężynująca 4	2
18	Śruba M3×25	14	68	Śruba	2
19	Sworzeń sprężynowy 5×50	4	69	Złącza rurowa	1
20	Mocowanie dla osi 20	2	70	Pierścień uszczelniający 14	2
21	Długie koło	2	71	Agregat hydrauliczny	4
22	Długa tuleja	2	72	Podkładka 10	1
23	Krążek nylonowy osi I	2	73	Podkładka sprężynująca 10	2
24	Ramię wewnętrzne nożyc	1	74	Śruba M10×20	2
25	Śruba M6×10	3	75	Wąż wysokociśnieniowy I	2
26	Śruba pierścieniowa	3	76	Wtyczka	1
27	Krążek nylonowy osi II	2	77	Tuleja	1
28	Śruba M5×12	6	78	Drut łączeniowy	1
29	Podkładka 5	2	79	Wąż wysokociśnieniowy II	1 zestaw
30	Płyta montażowa	1	80	Pierścień uszczelniający 14	1
31	Rama dolna	1	81	Zawór kulowy	2
32	Tuleja	2	82	Zestaw węża wysokiego ciśnienia	1
33	Zewn. zawór ochronny	2	83	Pierścień uszczelniający Ø 10×1.8	1
34	Rura cylindryczna	2	84	Trzpień łączeniowy	1
35	Tłok	2	85	Pierścień uszczelniający 12	2
36	Pierścień osadczy rozprężny 25	2	86	Śruba łączeniowa	4
37	Drag tłokowy	2	87	Długi przewód	2
38	Głowica cylindra	2	88	Przegub T	1
39	Pierścień uszczelniający Ø 55×2.65	2	89	Krótki przewód	1
40	Pierścień osadczy rozprężny 60	2	90	Śruba M6×12	1
41	Tuleja łożyska osi	2	91	Podkładka sprężynująca 6	3
42	Zestaw uszczelek	2 zestawy	92	Podkładka 6	3
43	Pierścień uszczelniający Ø 25×2.65	2	93	Ośłona napędu	3
44	Uszczelka UHS25	2	94	Złącza z tworzywa sztucznego	1
45	Mocowanie dla osi 55	2	95	Tuleja gumowa	1 zestaw
46	Łożysko toczne	2	96	Listwy zaciskowe	1
47	Sworzeń sprężynowy Ø 6×35	2	97	Uchwyt na kabel	4
48	Mocowanie dla osi 22	4	98	Podkładka 4	2
49	Brak tulei osi	4	99	Śruba M4×6	2
50	Krążek	4	100	Kabel spiralny	2

K 658796 – G 287538

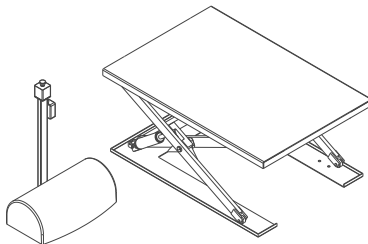
K 658797 – G 287539

Manual de utilizare

Masă de ridicare



HTF-E



HTF-G

Indicație: Vă rugăm ca în calitate de exploatator/utilizator să citiți neapărat întregul manual înainte de a utiliza masa de ridicare.

VĂ MULȚUMIM CĂ V-AȚI DECIS PENTRU PRODUSUL NOSTRU. PREZENTUL MANUAL DESCRIE OPERAREA CORESPUNZĂTOARE, NECESARĂ PENTRU A ASIGURA O LUNGĂ DURATĂ DE VIAȚĂ A PRODUSULUI. VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ÎNTREGUL MANUAL DE UTILIZARE ÎNAINTE DE A UTILIZA MASA DE RIDICARE ȘI ASIGURAȚI-VĂ CĂ AȚI ÎNȚELES TOATE INFORMAȚIILE. PĂSTRAȚI MANUALUL LA ÎNDEMÂNĂ, ÎNTR-UN LOC ADECVAT. ÎN CAZUL ÎN CARE LIPSESC MANUALUL DE UTILIZARE SAU AUTOCOLANTELE DE AVERTIZARE DE PE PRODUS, VĂ RUGĂM SĂ VĂ ADRESAȚI VÂNZĂTORULUI.

INDICAȚIE: Prezentul manual a fost scris pentru personal de specialitate instruit. El oferă indicații cu privire la utilizarea corectă a produsului și conține o listă cu piese de schimb. Cu toate acestea, manualul nu poate înlocui experiența și cunoștințele de specialitate ale utilizatorului.

1.



AVERTISMENT!

Utilizarea necorespunzătoare a mesei de ridicare poate duce la răni grave. Respectați, așadar, în timpul utilizării instrucțiunile de mai jos.

- ◇ Vă rugăm să citiți cu atenție întregul manual de utilizare înainte de a utiliza produsul și asigurați-vă că ați înțeles toate informațiile. Toate instrucțiunile privind siguranța trebuie respectate cu strictețe.
- ◇ Înainte de punerea în funcțiune trebuie verificate toate echipamentele de siguranță.
- ◇ Asigurați-vă că nu există obstacole pe traseul cursei de ridicare.
- ◇ Nu introduceți mâinile și picioarele în zona mecanismului de forfecare sau în cadru.
- ◇ Înainte de a lucra cu masa de ridicare înșurubați șuruburile cu cap

inelar în cadrul de bază.

- ◇ Nu supraîncărcați masa de ridicare. Amplasați sarcina conform diagramei de repartizare a sarcinilor de pe masa de ridicare.
- ◇ Asigurați-vă că tensiunea și frecvența rețelei locale corespund datelor tehnice ale mesei de ridicare.
- ◇ Plasați masa de ridicare pe o suprafață plană și stabilă.
- ◇ Toate lucrările de racordare electrică trebuie efectuate de personal instruit în mod corespunzător.
- ◇ Nu atingeți componentele mobile ale mesei de ridicare în timpul funcționării.
- ◇ În timpul ridicării și coborârii mesei de ridicare nu este permisă modificarea sau mișcarea sarcinii.
- ◇ Nu ridicați sarcina, în caz contrar sunt posibile pagube materiale și răniri.
- ◇ Operarea mesei de ridicare nu este permisă dacă sub aceasta se găsește o persoană.
- ◇ Nu interveniți asupra supapei de siguranță de la agregatul hidraulic.
- ◇ Utilizarea mesei de ridicare nu este permisă dacă structura este deformată, chiar și minimal.
- ◇ A nu se utiliza în locuri cu pericol de explozie sau de incendiu.

2.



ATENȚIE! Utilizarea necorespunzătoare a mesei de ridicare poate duce la răniri. Respectați, așadar, în timpul utilizării instrucțiunile de mai jos.

- ◇ Masa de ridicare este un dispozitiv de ridicare mobil, care servește ridicării și coborârii unei încărcături nominale. Utilizarea ei în alte scopuri nu este permisă.
- ◇ Masa de ridicare poate fi operată numai de personal instruit în mod corespunzător.
- ◇ Modificarea mesei de ridicare fără permisiunea scrisă a

producătorului este interzisă.

- ◇ Utilizați numai piese de schimb recomandate de producător.
- ◇ Pentru utilizarea în siguranță a mesei asigurați-vă că există un spațiu suficient între masa de ridicare și obiectele din jur.
- ◇ Agregatul hidraulic trebuie păstrat întotdeauna curat și în perfectă stare.
- ◇ Agregatul hidraulic este dotat cu o regletă cu contacte electrice de siguranță. Bobinele trebuie alimentate cu tensiunea indicată. Tensiunea rețelei poate prezenta abateri de maxim $\pm 10\%$ față de tensiunea nominală.
- ◇ Efectuați întotdeauna lucrările de control și întreținere numai cu masa de ridicare fără încărcătură.
- ◇ Masa de ridicare nu este rezistentă la apă iar utilizarea ei este permisă numai într-un mediu uscat.

3. CONTROLUL ZILNIC

Controlul zilnic servește identificării problemelor de funcționare sau a defecțiunilor apărute la masa de ridicare. Înainte de a pune în funcțiune masa de ridicare verificați următoarele puncte.



ATENȚIE! Nu utilizați masa de ridicare dacă constatați o problemă de funcționare sau o defecțiune.

- ◇ Vă rugăm să aveți în vedere toate punctele marcate cu AVERTISMENT și ATENȚIE.
- ◇ Controlați dacă masa de ridicare prezintă zgârieturi, deformări și fisuri.
- ◇ Controlați deplasarea ușoară a mesei de ridicare.
- ◇ Asigurați-vă că nu există scurgeri de ulei hidraulic.
- ◇ Controlați abaterea verticală a mesei de ridicare.
- ◇ Controlați dacă sunt strânse toate șuruburile și piulițele.

4. OPERAREA MESEI DE RIDICARE

■ ÎNCĂRCARE

Capacitatea maximă a mesei de ridicare este de 1.200 kg.
Repartizați uniform sarcina pe masa de ridicare.

■ RIDICAREA MESEI



ATENȚIE! Nu supraîncărcați masa de ridicare. Așezați sarcina uniform. Nu încărcați masa parțial sau concentric.

- ◇ Rotiți butonul pentru oprire de urgență și eliberați-l.
- ◇ Apăsați tasta UP [RIDICARE]: Agregatul de acționare pornește și ridică sarcina.
- ◇ Eliberați tasta UP: Agregatul de acționare se oprește.

■ COBORÂREA MESEI



AVERTISMENT! Nu introduceți mâinile și picioarele în zona mecanismului de forfecare.

- ◇ Apăsați tasta DOWN [COBORÂRE] pentru a coborî masa.
- ◇ Eliberați tasta COBORÂRE pentru a opri masa.

INDICAȚIE

- ◇ Masa este dotată cu o regletă cu contacte de siguranță pentru a preveni accidentele.
- ◇ Dacă la coborârea mesei regleta cu contacte de siguranță atinge un obiect, masa de ridicare se oprește. Dacă după verificarea mesei de ridicare și a spațiului adiacent nu se constată nici un pericol, apăsați încă o dată, scurt, tasta UP, pentru ca sistemul electric să reentre în funcțiune normal.

■ OPRIRE DE URGENȚĂ

- ◇ Oprirea de urgență poate fi declanșată în două moduri.
- ◇ Apăsați butonul pentru oprire de urgență ca să opriți masa.
- ◇ Împingeți în sus regleta cu contacte de siguranță pentru a opri masa.

■ TRANSPORT

Dacă este necesar, masa de ridicare poate fi transportată cu ajutorul ocheștilor de transport.

- ◇ În acest sens, respectați capacitatea portantă maximă a dispozitivului de ridicat.
- ◇ Păstrați bine ocheșii de transport.

5. INFORMAȚII TEHNICE

Model		HTF-E	HTF-G
Sarcină de ridicare (kg)		1200	1200
Înălțime cu masa retractată (mm)		85	85
Înălțime max. (mm)		860	860
Lungime platformă (mm)		1450	1450
Lățime platformă (mm)		1140	1140
Dimensiune cadru de bază (mm)		1325 × 1074	1325 × 1074
Timp de ridicare aproximativ (s)		25–35	25–35
Motor	Putere (W)	1100	1100
	Tensiune (V)	400	400
	Turație (min ⁻¹)	1400	1400
	Tip protecție	IP54	IP54
	Izolație	F	F
Dimensiune rampă (mm)		Fără	1140 × 900
Greutate netă (kg)		250	294

6. PLAN AL SISTEMULUI HIDRAULIC ȘI AL CIRCUITELOR ELECTRICE

Vezi figura 1 și figura 2.

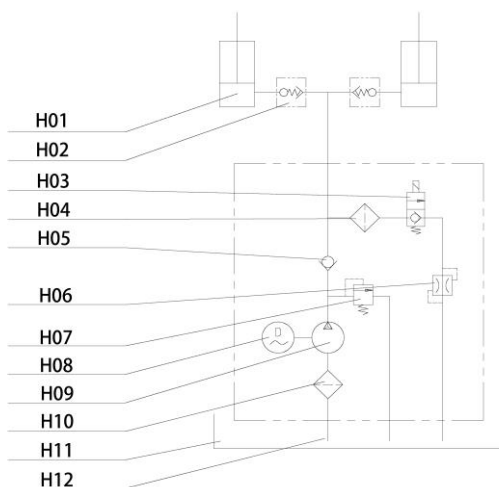


Fig. 1 Circuit hidraulic

Nr.	Denumire
H01	Cilindru hidraulic
H02	Împingător
H03	Supapă electromagnetică
H04	Filtru
H05	Supapă de reținere
H06	Ventil de strangulare
H07	Supapă de descărcare
H08	Motor
H09	Pompă hidraulică
H10	Filtru
H11	Recipient de ulei
H12	Filtru

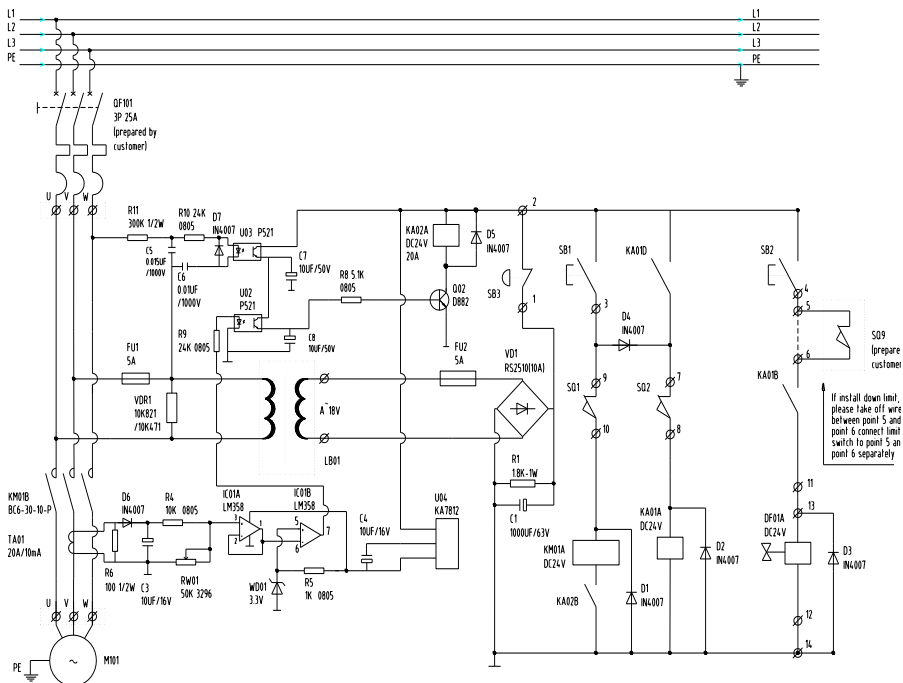


Fig. 2 Planul circuitelor electrice

[Legendă]

If install down limit, please take off wire between point 5 and point 6. Connect limit switch to point 5 and point 6 separately	Dacă se montează întrerupătorul de sfârșit de cursă inferior îndepărtați cablarea dintre punctul 5 și punctul 6. Conectați separat întrerupătorul de sfârșit de cursă la punctul 5 și 6
Prepared by customer	Pregătit de către client

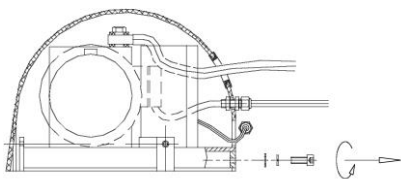
Nr.	Tip	Denumire	Descriere	Cant.
1	LB01	Transformator de comandă	DF30-110–460 V / 0–24 V 50 VA	1
2	F1 F2	Siguranță	5 A	2
3	VD1	Redresor	RS-2510	1
4	VDR1	Rezistență dependentă de tensiune	10K/471 10K/821	1
5	R1	Rezistență	1,8 K/1 W	1
6	C1	Condensator electrolitic	1000 μ F/63 V	1
7	KM01	Contact AC	BC-30-10	1
8	KA1 KA2	Releu intermediar	SRC-24VDC-SH	2
9	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7	Diodă redresor din siliciu	IN4007	7
10	DF01	Supapă electromagnetică	DC24V	1
11	SB3	Buton oprire de urgență	XB2-ES542C+ZB-BY9101	1
12	SB2	Tasta Down (Coborâre)	XB2-BA21C	1
13	SB1	Tasta Up (Ridicare)	XB2-BA21C	1
14	SQ1	Înterupător de limitare a cursei	D4V-8108Z	1
15	SQ2	Regletă cu contacte de siguranță		2
16	SQ9	Înterupător de limitare a coborârii	D4V-8108Z (de către client)	1
17	M101	Motor pompă		1
18	QF101	Înterupător de	C45N3P 25 A (de către client)	1
19	R6	Rezistență	100/0,5 W	1
20	R4	Rezistență	10K/0805	1
21	R5	Rezistență	1K/0805	1
22	RW01	Reostat	50 K	1
23	WD01	Tuburi stabilovolt	3,3 V	1
24	C3 C4 C7 C8	Condensator electrolitic	10 μ F/50 V 10 μ F/16 V	3
25	IC01	Circuit integrat	LM358	1
26	U04	Circuit integrat	KA7812	1
27	U02 U03	Dipol electric	P521	2
28	TA01	Transformator de curent	20A	1
29	R9 R10	Rezistență	24K/0805	2
30	R8	Rezistență	5,1K/0805	1
31	R11	Rezistență	300K/0,5W	
32	C5 C6	Condensator electrolitic	0,015 μ F/1000 V 0,01 μ F/1000 V	2
33	Q02	Audion	D882	1

7. INSTRUCȚIUNI DE ÎNTREȚINERE

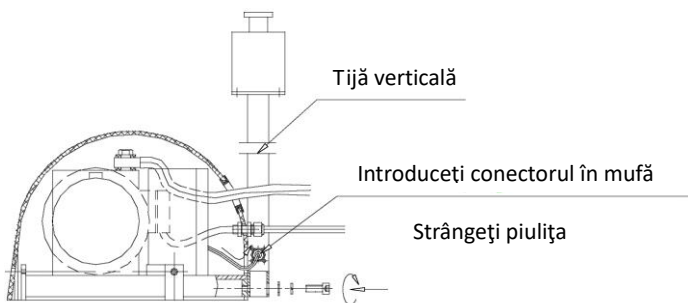
- Verificați regulat îmbinările cu șuruburi, garniturile, racordurile pentru ulei.
 - Verificați regulat funcționarea corectă a mesei de ridicare.
 - Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere la masa de ridicare întrerupeți alimentarea cu energie electrică.
 - După realizarea întreținerii verificați din nou funcționarea corectă a mesei de ridicare.
 - Lucrările de întreținere pot fi efectuate EXCLUSIV de personal calificat corespunzător.
 - Controlați regulat microîntrerupătoarele dispozitivelor de protecție.
 - Controlați regulat sistemul hidraulic, fiți atenți la zgomote anormale și palpați suprafața motorului.
- Atenție!** Înainte de a palpa suprafața motorului întrerupeți alimentarea cu energie electrică.
- După perioade lungi de funcționare curățați filtrele de ulei și, dacă este necesar, înlocuiți-le.
 - Este necesară o lubrifiere suficientă pentru ca masa de ridicare să funcționeze ușor și să poată fi utilizată un timp îndelungat.
 - Tabelul următor oferă o vedere de ansamblu asupra lucrărilor de întreținere care trebuie efectuate regulat.

Activitate de întreținere	După 500 ore de funcționare sau la fiecare 3 luni	După 2000 ore de funcționare sau o dată pe an
Controlarea nivelului de ulei în recipientul de ulei	☆	
Controlarea și curățarea filtrului de ulei, dacă este necesar	☆	
Strângerea tuturor îmbinărilor cu șuruburi	☆	
Verificarea uzurii conductelor de ulei	☆	
Controlarea cilindrului hidraulic	☆	
Strângerea prinderii componentelor principale	☆	
Verificarea funcționării microîntrerupătoarelor	☆	
Controlarea stării generale de funcționare a mesei de ridicare	☆	
Gresarea tuturor articulațiilor și a punctelor de reazem	☆	
Verificarea uzurii bușelor de ax		☆
Prima schimbare a uleiului hidraulic	După 10 ore de funcționare	
Schimbarea uleiului hidraulic		☆
Verificarea etanșeității conductelor de ulei		☆
Observație: ☆ semnifică efectuarea activității de întreținere		

Instrucțiuni de instalare pentru agregatul de acționare

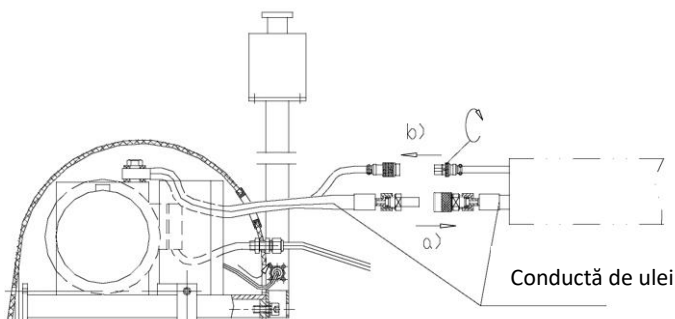


1. Desfaceți șurubul



2. a) Montați tija verticală și mufa. În acest sens strângeți șurubul conform figurii.

b) Introduceți conectorul dispozitivului de comandă în mufa de pe tijă și strângeți șurubul.



3. a) Introduceți conectorul în mufă și strângeți șurubul conform figurii.

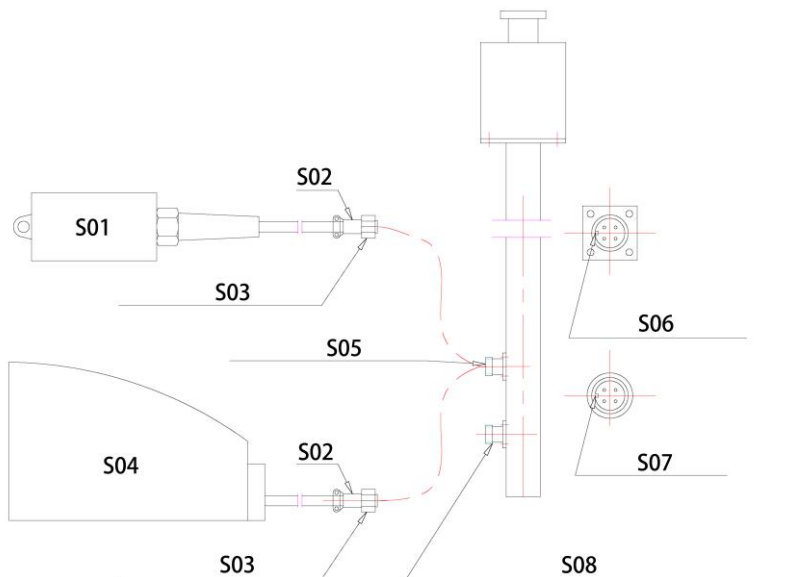
b) Introduceți conectorul în mufă și strângeți șurubul.

8. REMEDIEREA ERORILOR

Indicație: Înainte de a efectua lucrări de întreținere înșurubați două șuruburi cu cap inelar în găurile pentru șuruburi corespunzătoare din cadrul de bază, pentru a evita coborârea accidentală a mesei.

Problemă	Cauză posibilă	Măsură de remediere
Masa nu poate fi ridicată motorul funcționează normal	◇ Șurubul cu cap inelar nu a fost îndepărtat ◇ Tensiune necorespunzătoare a curentului alternativ ◇ Defecțiune a supapei electromagnetice ◇ Masa este supraîncărcată	◇ Îndepărtați șurubul cu cap inelar ◇ Corecți tensiunea curentului alternativ ◇ Verificați funcționarea supapei electromagnetice și reparați-o ◇ Îndepărtați suprasarcina
Masa nu poate fi ridicată iar motorul nu funcționează	◇ Întrerupătorul de limitare a cursei (dacă există) este defect	◇ Înlocuiți întrerupătorul de limitare a cursei
Masa nu poate fi coborâtă	◇ Întrerupătorul de limitare a coborârii sau microîntrerupătorul de la regleta cu contacte de siguranță este defect ◇ Defecțiune a supapei electromagnetice ◇ Dispozitiv de protecție activ ◇ Eroare placă de circuite integrate	◇ Înlocuiți întrerupătorul de limitare a coborârii sau microîntrerupătorul ◇ Verificați funcționarea supapei electromagnetice și reparați-o ◇ Apăsați scurt tasta UP ◇ Înlocuiți placa de circuite integrate
Aripile depășesc la coborâre poziția finală (dacă există)	◇ Supapa electromagnetică nu este etanșă ◇ Garnitura cilindrului hidraulic este deteriorată	◇ Reparați supapa electromagnetică și, dacă este necesar, înlocuiți-o ◇ Controlați garnitura și înlocuiți-o, dacă este necesar
Masa nu își atinge poziția finală superioară	◇ Prea puțin ulei ◇ Întrerupătorul de limitare a cursei este deteriorat	◇ Completați cu o cantitate suficientă de ulei ◇ Verificați întrerupătorul de limitare a cursei și reparați-l. Înlocuiți-l, dacă este necesar

9. INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE PENTRU COMUTATORUL MANUAL ȘI CEL DE PICIOR



Nr.	Denumire
S01	Comutator manual
S02	Conector
S03	Contrapiuliță la conector
S04	Comutator de picior
S05	Mufă comutator
S06	Cioc în mufa comutatorului
S07	Canelură în conector
S08	Racord pentru dispozitiv de comandă electronic

- 9.1 Aliniați conectorul comutatorului manual sau al celui de picior față de mufă (vezi schița "Mufă comutator"; canelura din conector trebuie să fie direcționată către ciocul din mufă). Apoi introduceți conectorul în mufă.
- 9.2 Strângeți contrapiulița în sens antiorar pentru a fixa între ele conectorul și mufa.

Declarație de conformitate CE
în sensul Directivei CE privind utilajele 2006/42/EC

Prin prezenta declarăm că utilajele menționate în continuare corespund, din punct de vedere al concepției, construcției și al tipului precum și ca variantă constructivă pusă de noi în circulație, cerințelor de bază privind siguranța și sănătatea prevăzute în Directiva CE.

În cazul unei modificări aduse utilajului fără acordul nostru, declarația își pierde valabilitatea.

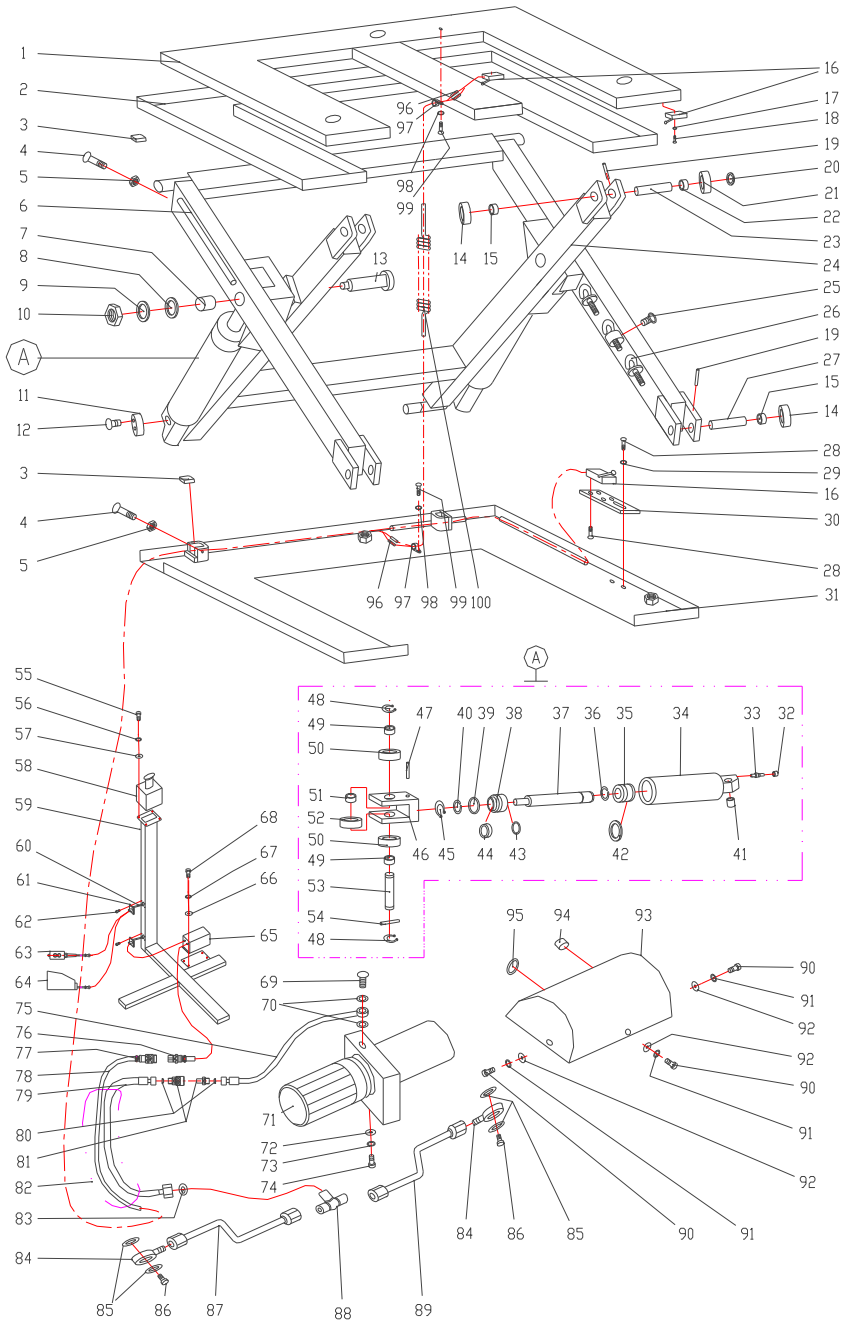
Denumirea utilajului:	Masă de ridicare
Tipul utilajului:	HTF-E, HTF-G K 658796 – G 287538 K 658797 – G 287539
Directive CE pertinente:	Directiva CE privind utilajele 2006/42/EC
Denumirea furnizorului:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresa:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Data:	17.08.2021
Semnătura furnizorului:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstrasse 9 • D-20056 Hamburg
Handel: HR 56 29 U • D-20056 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

HTF-E

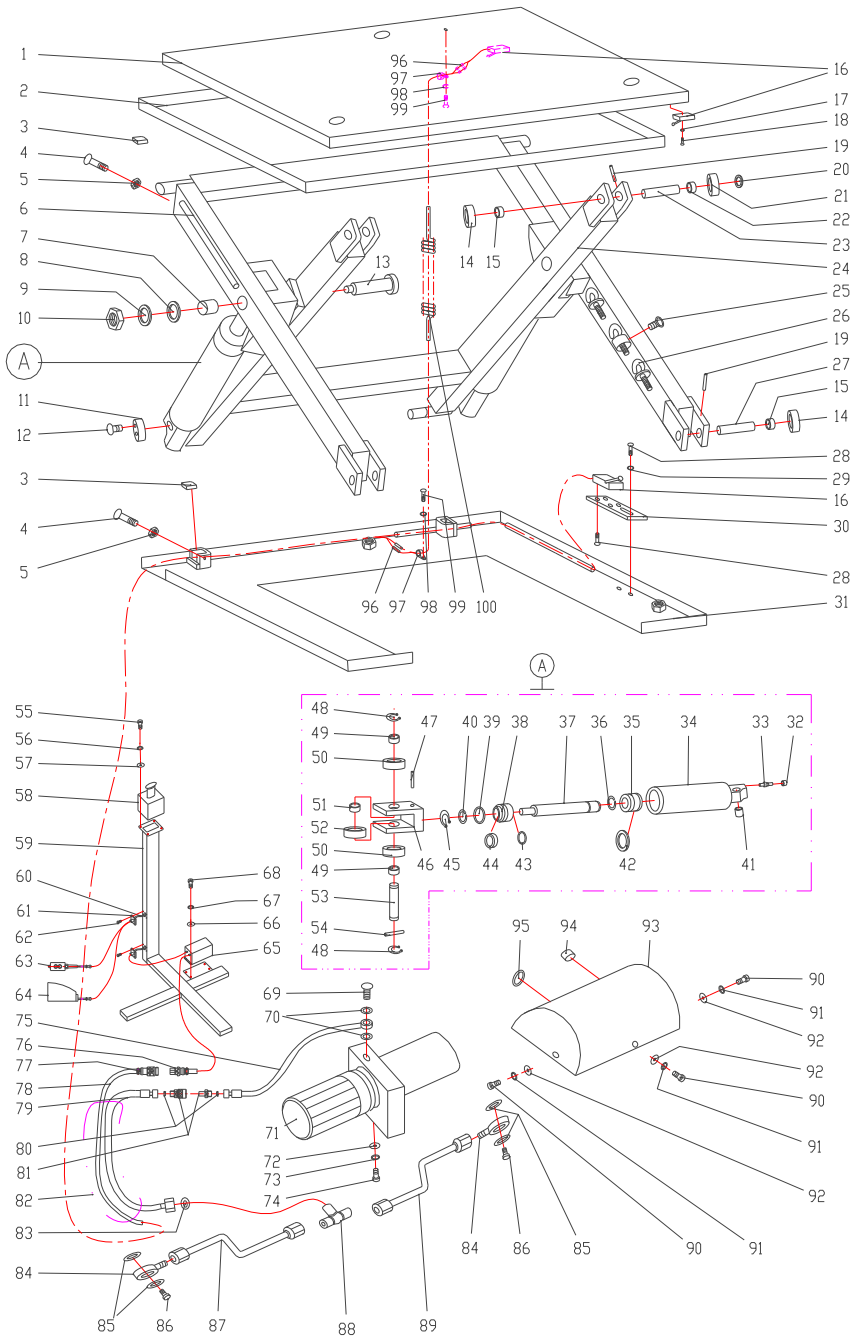
LIFT TABLE HE1000



LISTĂ DE PIESE HTF-E

Nr.	Descriere	Cant.	Nr.	Descriere	Cant.
1	Masă	1	51	Bucșă de ax	2
2	Regletă cu contacte de siguranță	1 set	52	Rolă centrală	2
3	Șaibă din nylon	4	53	Ax cu role	2
4	Șurub M6×50	4	54	Știft elastic Ø 4×40	2
5	Contrapiuliță M6	4	55	Șurub M4×10	2
6	Braț de forfecare exterior	1	56	Șaibă Grower 4	4
7	Bucșă	2	57	Șaibă suport 4	4
8	Șaibă din nylon	2	58	Buton oprire de urgență	4
9	Șaibă suport	2	59	Soclu pompă hidraulică	1
10	Contrapiuliță M24	2	60	Conductă de comandă	1
11	Acoperire ax	2	61	Conector	2
12	Șurub M5×16	4	62	Șurub M3×10	1 set
13	Ax central	2	63	Comutator manual	8
14	Roată scurtă	4	64	Comutator de picior	1
15	Bucșă scurtă	4	65	Casetă întrerupător	1
16	Întrerupător	8	66	Șaibă suport 4	1
17	Șaibă suport 3	28	67	Șaibă Grower 4	2
18	Șurub M3×25	14	68	Șurub	2
19	Știft elastic 5×50	4	69	Conector tub	1
20	Suport pentru ax	2	70	Inel de etanșare 14	2
21	Roată lungă	2	71	Agregat hidraulic	4
22	Bucșă lungă	2	72	Șaibă suport 10	1
23	Roată nylon axă I	2	73	Șaibă Grower 10	2
24	Braț de forfecare interior	1	74	Șurub M10×20	2
25	Șurub M6×10	3	75	Furtun de înaltă presiune I	2
26	Șurub cu cap inelar	3	76	Conector	1
27	Roată nylon axă II	2	77	Bucșă	1
28	Șurub M5×12	6	78	Fir de conexiune	1
29	Șaibă suport 5	2	79	Furtun de înaltă presiune II	1 set
30	Placă de montaj	1	80	Inel de etanșare 14	1
31	Șasiu	1	81	Supapă cu bilă	2
32	Bucșă	2	82	Set furtun înaltă presiune	1
33	Ventil de protecție Ex	2	83	Inel de etanșare Ø 10×1.8	1
34	Țeavă cilindrică	2	84	Știft de legătură	1
35	Piston	2	85	Inel de etanșare 12	2
36	Inel de siguranță 25	2	86	Șurub de legătură	4
37	Țijă piston	2	87	Conductă lungă	2
38	Cap cilindru	2	88	Articulație T	1
39	Inel de etanșare Ø 55×2.65	2	89	Conductă scurtă	1
40	Inel de siguranță 60	2	90	Șurub M6×12	1
41	Bucșă de lagăr axială	2	91	Șaibă Grower 6	3
42	Set garnitură	2 seturi	92	Șaibă suport 6	3
43	Inel de etanșare Ø 25×2.65	2	93	Capac mecanism de acționare	3
44	Garnitură UHS25	2	94	Conector din plastic	1
45	Suport pentru ax 55	2	95	Bucșă din cauciuc	1 set
46	Rulment cu role	2	96	Baghetă de prindere	1
47	Știft elastic Ø 6×35	2	97	Coliere pentru cablu	4
48	Suport pentru ax 22	4	98	Șaibă suport 4	2
49	Bucșă de ax mică	4	99	Șurub M4×6	2
50	Rolă	4	100	Cablu spiralat	2

HTF-G



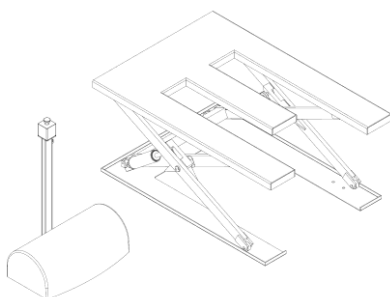
LISTĂ DE PIESE HTF-G

Nr.	Descriere	Cant.	Nr.	Descriere	Cant.
1	Masă	1	51	Bucșă de ax	2
2	Regletă cu contacte de siguranță	1 set	52	Rolă centrală	2
3	Șaibă din nylon	4	53	Ax cu role	2
4	Șurub M6×50	4	54	Știft elastic Ø 4×40	2
5	Contrapiuliță M6	4	55	Șurub M4×10	2
6	Braț de forfecare exterior	1	56	Șaibă Grower 4	4
7	Bucșă	2	57	Șaibă suport 4	4
8	Șaibă din nylon	2	58	Buton oprire de urgență	4
9	Șaibă suport	2	59	Soclu pompă hidraulică	1
10	Contrapiuliță M24	2	60	Conductă de comandă	1
11	Acoperire ax	2	61	Conector	2
12	Șurub M5×16	4	62	Șurub M3×10	1 set
13	Ax central	2	63	Comutator manual	8
14	Roată scurtă	4	64	Comutator de picior	1
15	Bucșă scurtă	4	65	Casetă întrerupător	1
16	Întrerupător	8	66	Șaibă suport 4	1
17	Șaibă suport 3	28	67	Șaibă Grower 4	2
18	Șurub M3×25	14	68	Șurub	2
19	Știft elastic 5×50	4	69	Conector tub	1
20	Suport pentru ax 20	2	70	Inel de etanșare 14	2
21	Roată lungă	2	71	Agregat hidraulic	4
22	Bucșă lungă	2	72	Șaibă suport 10	1
23	Roată nylon axă I	2	73	Șaibă Grower 10	2
24	Braț de forfecare interior	1	74	Șurub M10×20	2
25	Șurub M6×10	3	75	Furtun de înaltă presiune I	2
26	Șurub cu cap inelar	3	76	Conector	1
27	Roată nylon axă II	2	77	Bucșă	1
28	Șurub M5×12	6	78	Fir de conexiune	1
29	Șaibă suport 5	2	79	Furtun de înaltă presiune II	1 set
30	Placă de montaj	1	80	Inel de etanșare 14	1
31	Șasiu	1	81	Supapă cu bilă	2
32	Bucșă	2	82	Set furtun înaltă presiune	1
33	Ventil de protecție Ex	2	83	Inel de etanșare Ø 10×1.8	1
34	Țeavă cilindrică	2	84	Știft de legătură	1
35	Piston	2	85	Inel de etanșare 12	2
36	Inel de siguranță 25	2	86	Șurub de legătură	4
37	Țijă piston	2	87	Conductă lungă	2
38	Cap cilindru	2	88	Articulație T	1
39	Inel de etanșare Ø 55×2.65	2	89	Conductă scurtă	1
40	Inel de siguranță 60	2	90	Șurub M6×12	1
41	Bucșă de lagăr axială	2	91	Șaibă Grower 6	3
42	Set garnitură	2 seturi	92	Șaibă suport 6	3
43	Inel de etanșare Ø 25×2.65	2	93	Capac mecanism de acționare	3
44	Garnitură UHS25	2	94	Conector din plastic	1
45	Suport pentru ax 55	2	95	Bucșă din cauciuc	1 set
46	Rulment cu role	2	96	Baghetă de prindere	1
47	Știft elastic Ø 6×35	2	97	Coliere pentru cablu	4
48	Suport pentru ax 22	4	98	Șaibă suport 4	2
49	Bucșă de ax mică	4	99	Șurub M4×6	2
50	Rolă	4	100	Cablu spiralat	2

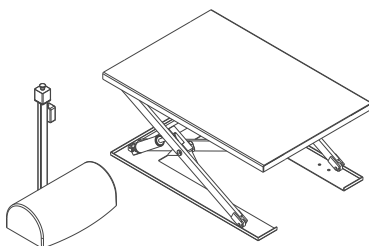
К 658796 – G 287538

К 658797 – G 287539

Руководство по эксплуатации Подъемный стол



HTF-E



HTF-G

Указание:

Как оператор/пользователь обязательно
прочитайте данное руководство перед
использованием подъемного стола.

БЛАГОДАРИМ ВАС ЗА ПОКУПКУ НАШЕГО ИЗДЕЛИЯ. В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ ПРИВОДИТСЯ ОПИСАНИЕ ПРАВИЛЬНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ ИЗДЕЛИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЕГО ДЛИТЕЛЬНОГО СРОКА СЛУЖБЫ. ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПОДЪЕМНОГО СТОЛА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ВЫ ПОЛНОСТЬЮ ПОНЯЛИ ЕГО. ХРАНИТЕ РУКОВОДСТВО ПОД РУКОЙ В УДОБНОМ МЕСТЕ. ЕСЛИ НА ИЗДЕЛИЕ НЕ НАНЕСЕНЫ КАКИЕ-ЛИБО УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ИЛИ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ НАКЛЕЙКИ, ОБРАТИТЕСЬ К СВОЕМУ ДИЛЕРУ.

УКАЗАНИЕ: Данное руководство составлено для обученного персонала. В нем содержатся инструкции по правильному использованию изделия и перечень запасных частей. Однако данное руководство не может заменить опыт и профессиональные знания пользователя.

1.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! *Неправильное использование подъемного стола может привести к серьезным травмам. Поэтому при эксплуатации изделия соблюдайте следующие инструкции.*

- ◇ Перед использованием изделия внимательно прочитайте данное руководство по эксплуатации и убедитесь, что все поняли. Необходимо строго соблюдать все правила техники безопасности.
- ◇ Перед вводом в эксплуатацию проверить все предохранительные устройства.
- ◇ Убедитесь, что в зоне подъема нет мешающих предметов.
- ◇ Не помещайте руки или ноги в зону работы ножниц или в раму.
- ◇ Перед началом работы с подъемным столом вкрутите рым-болты в базовую раму.
- ◇ Не перегружайте подъемный стол. Расположите груз на

подъемном столе согласно соответствующей диаграмме распределения нагрузки.

- ◇ Убедитесь, что напряжение сети и частота на месте установки соответствуют техническим данным подъемного стола.
- ◇ Установите подъемный стол на ровную, твердую поверхность.
- ◇ Все работы по электрическому подключению должны выполняться обученным персоналом.
- ◇ Во время работы не прикасайтесь к движущимся частям подъемного стола.
- ◇ Не изменяйте и не перемещайте груз во время подъема или опускания подъемного стола.
- ◇ Не поднимайте груз во избежание материального ущерба или получения травмы.
- ◇ Не эксплуатируйте подъемный стол, если под столом находится человек.
- ◇ Не регулируйте предохранительный клапан на гидравлическом агрегате.
- ◇ Не используйте подъемный стол, если его конструкция имеет даже незначительные деформации.
- ◇ Не используйте изделие во взрывоопасных или легковоспламеняющихся средах.

2.



ВНИМАНИЕ!

Неправильное использование подъемного стола может привести к травмам. Поэтому при эксплуатации изделия соблюдайте следующие инструкции.

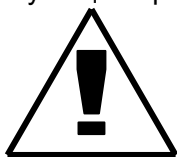
- ◇ Подъемный стол представляет собой мобильное подъемное устройство и используется для подъема и опускания номинальной нагрузки. Он не должен использоваться в других целях.
- ◇ Управлять подъемным столом разрешается только

обученному персоналу.

- ◇ Модификация подъемного стола без письменного согласия производителя запрещена.
- ◇ Используйте только запасные части, рекомендованные производителем.
- ◇ Для безопасной эксплуатации стола обеспечьте достаточное расстояние между подъемным столом и окружающими предметами.
- ◇ Всегда содержите гидравлический агрегат в чистоте и надлежащем состоянии.
- ◇ Гидравлический агрегат оснащен электрической предохранительной контактной планкой. На катушки должно подаваться указанное напряжение. Напряжение сети может отклоняться от номинального не более чем на $\pm 10\%$.
- ◇ Всегда выполняйте работы по осмотру и техническому обслуживанию при разгруженном подъемном столе.
- ◇ Подъемный стол не является водонепроницаемым и может использоваться только в сухой среде.

3. ЕЖЕДНЕВНЫЙ ОСМОТР

Ежедневная проверка служит для выявления неисправностей функционирования или дефектов подъемного стола. Перед вводом в эксплуатацию проверьте подъемный стол на следующие моменты.



ВНИМАНИЕ! Не используйте подъемный стол, если не гарантируется правильность его работы или обнаружена неисправность.

- ◇ Учитывайте все моменты использования маркировки «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ» и «ВНИМАНИЕ».
- ◇ Проверьте подъемный стол на предмет царапин, деформаций и трещин.
- ◇ Проверьте плавность движения подъемного стола.
- ◇ Убедитесь, что гидравлическое масло не вытекает.
- ◇ Проверьте вертикальное отклонение стола.

- ◇ Убедитесь, что все винты и гайки затянуты.

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПОДЪЕМНОГО СТОЛА

■ ЗАГРУЗКА

Максимальная грузоподъемность подъемного стола составляет 1200 кг. Равномерно распределите груз на подъемном столе.

■ ПОДЪЕМ СТОЛА



ВНИМАНИЕ! Не перегружайте подъемный стол. Распределите нагрузку равномерно. Не загружайте стол частично или концентрически.

- ◇ Поверните и отпустите кнопку аварийной остановки.
- ◇ Нажмите кнопку UP [ПОДЪЕМ]: привод запускается и поднимает груз.
- ◇ Отпустите кнопку UP: привод останавливается.

■ ОПУСКАНИЕ СТОЛА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не помещайте руки или ноги в зону работы ножиц.

- ◇ Нажмите кнопку DOWN [ОПУСКАНИЕ], чтобы опустить стол.
- ◇ Отпустите кнопку DOWN, чтобы остановить стол.

УКАЗАНИЕ

- ◇ Стол оснащен предохранительной контактной планкой для предотвращения несчастных случаев.
- ◇ Если при опускании стола предохранительная контактная планка касается какого-либо предмета, подъемный стол останавливается. Если после проверки подъемного стола и окружающих его предметов установлено отсутствие опасности, кратковременно нажмите кнопку UP, чтобы электрическая система снова заработала правильно.

■ Аварийное выключение

- ◇ Аварийный останов можно осуществить двумя способами.
- ◇ Нажмите кнопку аварийного выключения, чтобы остановить стол.
- ◇ Нажмите на предохранительную контактную планку, чтобы остановить стол.

■ ТРАНСПОРТИРОВКА

При необходимости подъемный стол можно транспортировать с помощью транспортировочных проушин.

- ◇ Обратите внимание на максимальную грузоподъемность подъемного устройства.
- ◇ Храните транспортировочные проушины в надежном месте.

5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель		HTF-E	HTF-G
Допустимый поднимаемый груз (кг)		1 200	1 200
Высота в задвинутом состоянии (мм)		85	85
Макс. уровень (мм)		860	860
Длина платформы (мм)		1 450	1 450
Ширина платформы (мм)		1 140	1 140
Размер несущей рамы (мм)		1325 × 1074	1325 × 1074
Примерное время подъема (с)		25–35	25–35
Двигатель	Мощность (Вт)	1 100	1 100
	Напряжение (В)	400	400
	Частота вращения (об/мин)	1 400	1 400
	Степень защиты	IP54	IP54
	Изоляция	F	F
Размер ramпы (мм)		Нет	1140 × 900
Вес нетто (кг)		250	294

6. ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА И ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

См. рисунок 1 и рисунок 2.

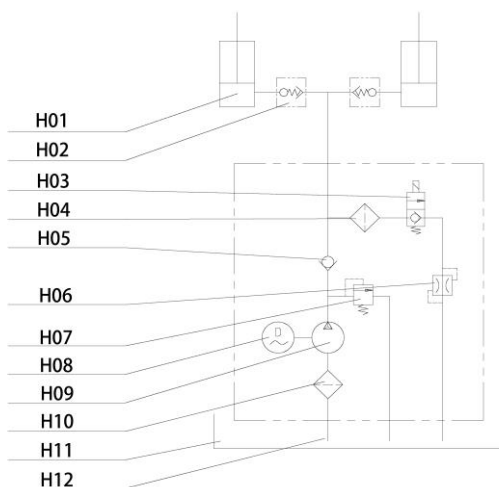


Рис. 1 Гидравлический контур

№	Наименование
H01	Гидравлический цилиндр
H02	Ползун
H03	Электромагнитный клапан
H04	Фильтр
H05	Обратный клапан
H06	Дроссельный клапан
H07	Разгрузочный клапан
H08	Двигатель
H09	Гидравлический насос
H10	Фильтр
H11	Масляный резервуар
H12	Фильтр

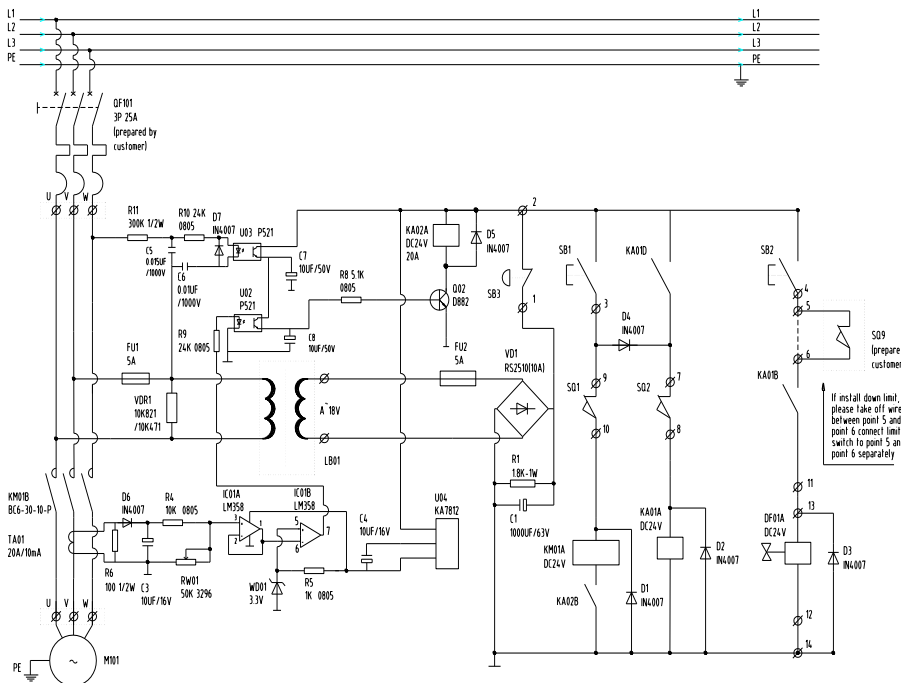


Рис. 2 Принципиальная электрическая схема

[Пояснение]

If install down limit, please take off wire between point 5 and point 6. Connect limit switch to point 5 and point 6 separately	При установке нижнего концевой выключателя ослабьте проводку в точках 5 и 6. Подключите концевой выключатель к точкам 5 и 6 по отдельности
Prepared by customer	Подготовлено заказчиком

№	Тип	Наименование	Описание	Кол-во
1	LB01	Управляющий трансформатор	DF30-110–460 В / 0–24 В 50 BA	1
2	F1 F2	Предохранитель	5 А	2
3	VD1	Выпрямитель	RS-2510	1
4	VDR1	Сопротивление, зависящее от напряжения	10K/471 10K/821	1
5	R1	Сопротивление	1,8 К/1 Вт	1
6	C1	Электролитический конденсатор	1000 мкФ/63 В	1
7	KM01	Контактор переменного тока	BC-30-10	1
8	KA1 KA2	Среднее реле	SRC-24VDC-SH	2
9	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7	Выпрямительный диод из кремния	IN4007	7
10	DF01	Электромагнитный клапан	DC24V	1
11	SB3	Кнопка аварийного выключения	XB2-ES542C+ZB-BY9 101	1
12	SB2	Кнопка Down	XB2-BA21C	1
13	SB1	Кнопка Up	XB2-BA21C	1
14	SQ1	Концевой выключатель подъема	D4V-8108Z	1
15	SQ2	Предохранительная контактная планка		2
16	SQ9	Ограничительный выключатель опускания	D4V-8108Z (предоставляется заказчиком)	1
17	M101	Привод насоса		1
18	QF101	Защитный выключатель	C45N3P 25 А (предоставляется заказчиком)	1
19	R6	Сопротивление	100/0,5 W	1
20	R4	Сопротивление	10K/0805	1
21	R5	Сопротивление	1K/0805	1
22	RW01	Реостат	50 К	1
23	WD01	Стабилитронные трубки	3,3 В	1
24	C3 C4 C7 C8	Электролитический конденсатор	10 мкФ / 50 В 10 мкФ / 16 В	3
25	IC01	Интегральная схема переключения	LM358	1
26	U04	Интегральная схема переключения	KA7812	1
27	U02 U03	Электрический диполь	P521	2
28	TA01	Трансформатор тока	20 А	1
29	R9 R10	Сопротивление	24K/0805	2
30	R8	Сопротивление	5,1K/0805	1
31	R11	Сопротивление	300K/0,5Вт	
32	C5 C6	Электролитический конденсатор	0,015 мкФ / 1000 В 0,01 мкФ / 1000 В	2
33	Q02	Аудион	D882	1

7. РУКОВОДСТВО ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

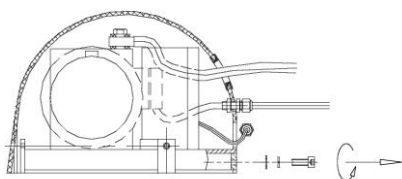
- Регулярно проверяйте резьбовые соединения, уплотнения и патрубки для масла.
- Регулярно проверяйте правильность работы подъемного стола.
- Перед проведением работ по техническому обслуживанию подъемного стола отключите электропитание.
- После технического обслуживания убедитесь, что подъемный стол снова работает правильно.
- Работы по техническому обслуживанию могут выполняться ТОЛЬКО квалифицированным персоналом.
- Регулярно проверяйте микропереключатели защитного устройства.
- Регулярно проверяйте гидравлику, обращая внимание на ненормальные шумы и прощупывая поверхность двигателя.

Внимание! Перед проверкой поверхности двигателя отключите источник питания.

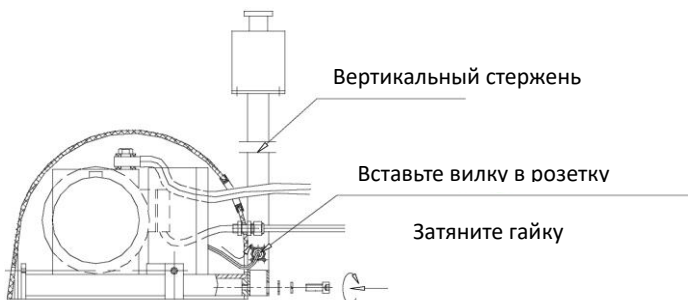
- После продолжительной эксплуатации следует очистить масляный фильтр и при необходимости заменить его.
- Для бесперебойной работы подъемного стола и длительного срока службы необходима достаточная смазка.
- В таблице ниже представлен обзор работ по техобслуживанию, которые необходимо проводить на регулярной основе.

Работы по техническому обслуживанию	Через 500 часов работы или через каждые 3 месяца	Через 2000 часов работы или один раз в год
Проверить уровень масла в масляном баке	☆	
Проверить масляный фильтр и при необходимости очистить	☆	
Затянуть все резьбовые соединения	☆	
Проверить маслопроводы на износ	☆	
Проверить гидроцилиндр	☆	
Затянуть основные компоненты	☆	
Проверить функционирование микропереключателя	☆	
Проверить общее рабочее состояние подъемного стола	☆	
Смазать все шарниры и опорные точки	☆	
Осмотреть втулки оси на предмет износа		☆
Первая замена гидравлического масла	Через 10 рабочих часов	
Заменить гидравлическое масло		☆
Проверить трубопроводы масла на герметичность		☆
Примечание: ☆ обозначает выполнение работ по техническому обслуживанию		

Инструкции по установке приводного агрегата

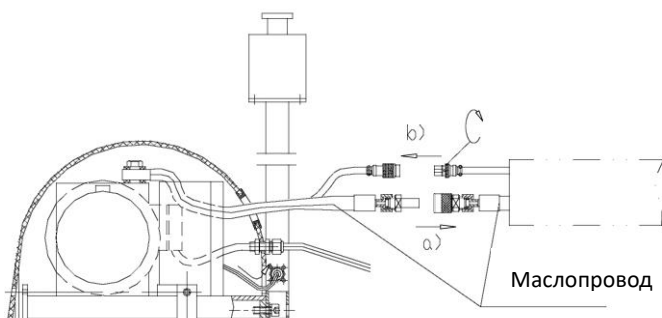


1. Ослабьте винт



2. а) Установите вертикальный стержень и втулку. Для этого затяните винт, как показано на рисунке.

б) Вставьте разъем блока управления в гнездо на штанге и затяните винт.



3. а) Вставьте вилку в розетку и затяните винт, как показано на рисунке.

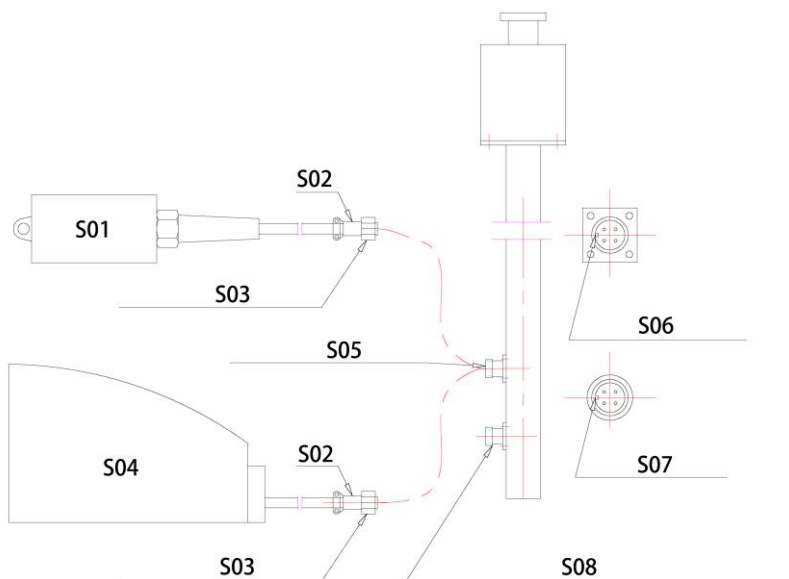
б) Вставьте вилку в розетку и затяните винт.

8. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Указание: Перед работами по техобслуживанию верните два рым-болта в соответствующие отверстия для винтов в несущей раме, чтобы предотвратить случайное падение стола.

Проблема	Возможная причина	Мера по устранению
Стол не поднимается при нормально работающем двигателе	◇ Рым-болт не был снят ◇ Плохое напряжение переменного тока ◇ Неисправность электромагнитного клапана ◇ Стол перегружен	◇ Удалить рым-болт ◇ Отрегулировать напряжение переменного тока ◇ Проверить функционирование электромагнитного клапана и отремонтировать его ◇ Удалить перегрузку
Стол не поднимается и двигатель не работает	◇ Концевой выключатель подъема (при наличии) неисправен	◇ Заменить концевой выключатель подъема
Стол не опускается	◇ Неисправен ограничительный выключатель опускания или микропереключатель на предохранительной контактной планке ◇ Неисправность электромагнитного клапана ◇ Предохранительное устройство активно ◇ Неисправность печатной платы	◇ Заменить ограничительный выключатель опускания или микропереключатель ◇ Проверить функционирование электромагнитного клапана и отремонтировать его ◇ Кратковременно нажать кнопку UP ◇ Заменить печатную плату
Колено проходит мимо конечного положения при опускании (при наличии)	◇ Электромагнитный клапан негерметичен ◇ Повреждено уплотнение гидроцилиндра	◇ Отремонтировать электромагнитный клапан и при необходимости заменить ◇ Проверить уплотнение и при необходимости заменить
Стол не достигает своего крайнего верхнего положения	◇ Слишком мало масла ◇ Неисправен концевой выключатель подъема	◇ Долить достаточное количество масла ◇ Проверить и отремонтировать концевой выключатель хода. При необходимости заменить

9. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ РУЧНОГО И ПЕДАЛЬНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ



№	Наименование
S01	Ручной выключатель
S02	Штекер
S03	Контргайка на штекере
S04	Педальный выключатель
S05	Гнездо выключателя
S06	Носик в гнезде выключателя
S07	Паз в штекере
S08	Подключение электронного блока управления

- 9.1 Совместите вилку ручного или педального переключателя с гнездом (см. рисунок «Гнездо выключателя»; выемка на вилке должна быть совмещена с носиком в гнезде выключателя). Затем вставьте вилку в гнездо.
- 9.2 Затяните контргайку по часовой стрелке, чтобы надежно соединить вилку и розетку.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС
согласно директиве по машинам ЕС 2006/42/E EN 1570

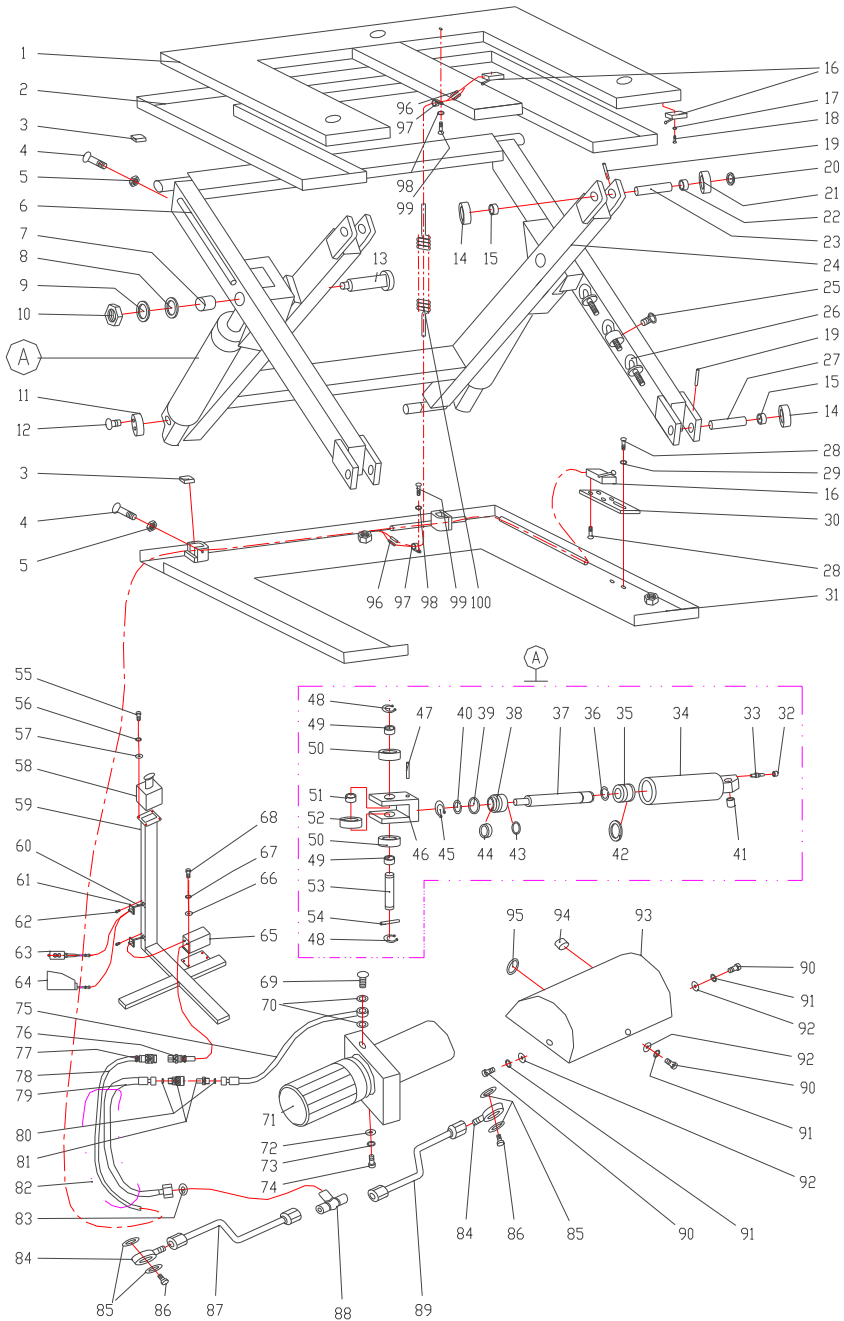
Настоящим заявляем, что обозначенные ниже машины в их конструктивном решении, конструкции и разновидности, а также во введенном нами в использование исполнении, соответствуют применимым основным требованиям по безопасности и санитарным требованиям директивы ЕС.

При внесении несогласованных с нами изменений в машину, данная декларация теряет свою силу.

Обозначение машин:	ковшовый погрузчик
Типы машин:	HTF-E, HTF-G K 658796 – G 287538 K 658797 – G 287539
Соответствующие директивы ЕС:	Директива ЕС по машинам (2006/42/EG EN 1570)
Поставщик:	Simon, Evers & Co. GmbH
Адрес:	Katharinenstrasse 9 204597Hamburg
Дата:	17.08.2021
Подпись поставщика:	Simon, Evers & Co. GmbH

HTF-E

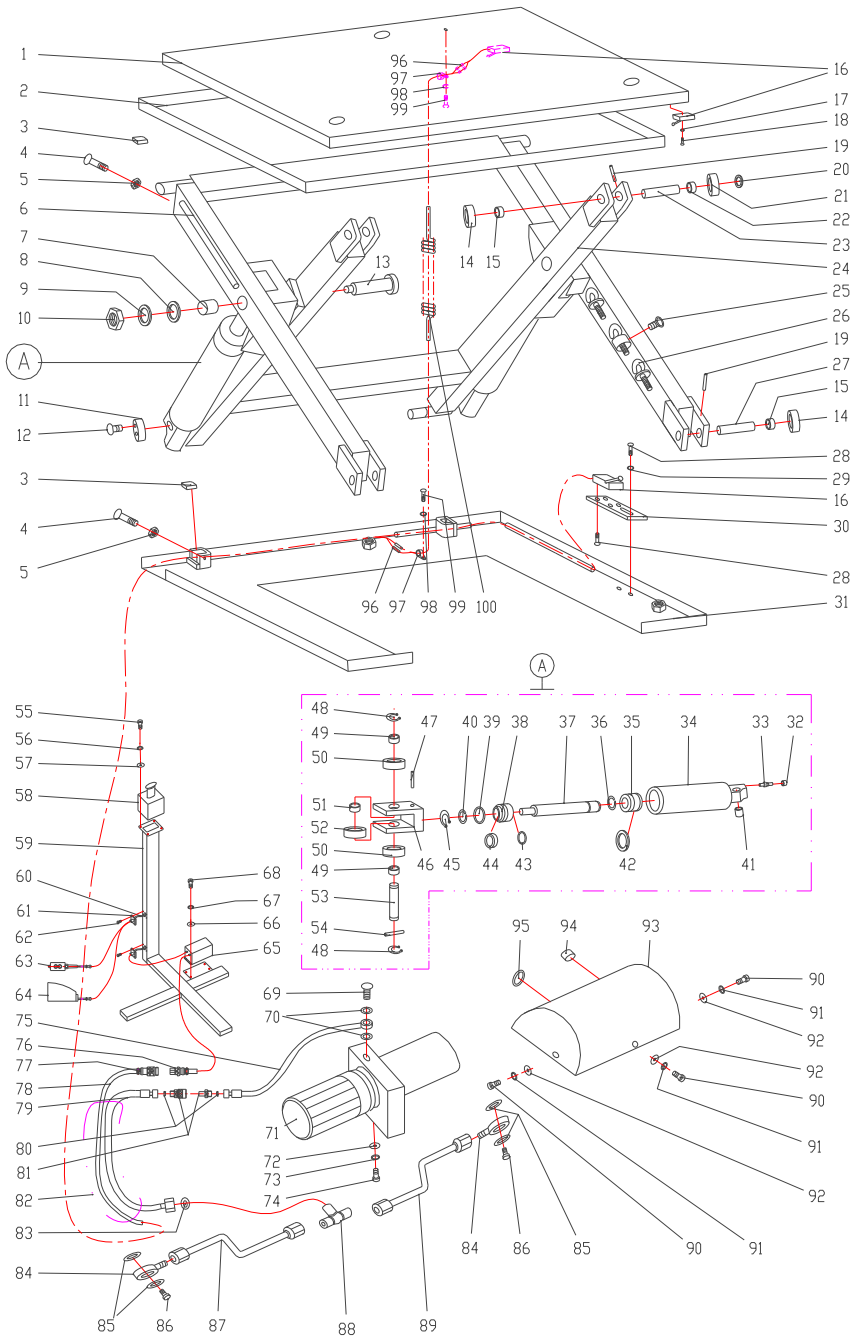
LIFT TABLE HE1000



СПИСОК ДЕТАЛЕЙ НТФ-Е

№	Описание	Кол-во	№	Описание	Кол-во
1	Стол	1	51	Втулка шейки оси	2
2	Предохранительная контактная планка	1 комплект	52	Средний ролик	2
3	Нейлоновый шкив	4	53	Ось ролика	2
4	Винт М6×50	4	54	Зажимный штифт Ø 4×40	2
5	Контргайка М6	4	55	Винт М4×10	2
6	Внешний рычаг	1	56	Пружинная шайба 4	4
7	Втулка	2	57	Подкладочная шайба 4	4
8	Нейлоновый шкив	2	58	Аварийный выключатель	4
9	Подкладная шайба	2	59	Основание гидравлического насоса	1
10	Контргайка М24	2	60	Канал управления	1
11	Крышка оси	2	61	Штекер	2 комплекта
12	Винт М5×16	4	62	Винт М3×10	1 комплект
13	Центральная ось	2	63	Ручной выключатель	8
14	Короткое колесо	4	64	Педальный выключатель	1
15	Короткая розетка	4	65	Распределительная коробка	1
16	Выключатель	8	66	Подкладочная шайба 4	1
17	Подкладочная шайба 3	28	67	Пружинная шайба 4	2
18	Винт М3×25	14	68	Винт	2
19	Зажимный штифт 5×50	4	69	Соединитель труб	1
20	Стопорное кольцо для оси	2	70	Уплотнительное кольцо 14	2
21	Длинное колесо	2	71	Гидравлический агрегат	4
22	Длинная розетка	2	72	Подкладочная шайба 10	1
23	Нейлоновое колесо оси I	2	73	Пружинная шайба 10	2
24	Внутренний рычаг	1	74	Винт М10×20	2
25	Винт М6×10	3	75	Шланг высокого давления I	2
26	Рым-болт	3	76	Штекер	1
27	Нейлоновое колесо оси II	2	77	Втулка	1
28	Винт М5×12	6	78	Схемный провод	1
29	Подкладочная шайба 5	2	79	Шланг высокого давления II	1 комплект
30	Монтажная пластина	1	80	Уплотнительное кольцо 14	1
31	Опорное устройство	1	81	Шаровой клапан	2
32	Втулка	2	82	Комплект шлангов высокого давления	1
33	Взрывозащищенный предохранительный клапан	2	83	Уплотнительное кольцо Ø 10×1,8	1
34	Цилиндрическая трубка	2	84	Соединительный контакт	1
35	Поршень	2	85	Уплотнительное кольцо 12	2
36	Пружинное стопорное кольцо 25	2	86	Соединительный винт	4
37	Шток поршня	2	87	Длинный канал	2
38	Головка цилиндра	2	88	Т-образный шарнир	1
39	Уплотнительное кольцо Ø 55×2,65	2	89	Короткий канал	1
40	Пружинное стопорное кольцо 60	2	90	Винт М6×12	1
41	Втулка упорного подшипника	2	91	Пружинная шайба 6	3
42	Комплект уплотнения	2 комплекта	92	Подкладочная шайба 6	3
43	Уплотнительное кольцо Ø 25×2,65	2	93	Крышка привода	3
44	Уплотнение UHS25	2	94	Пластиковый соединитель	1
45	Стопорное кольцо для оси 55	2	95	Резиновая втулка	1 комплект
46	Склад рулонов	2	96	Клеммники	1
47	Зажимный штифт Ø 6×35	2	97	Кабельные зажимы	4
48	Стопорное кольцо для оси 22	4	98	Подкладочная шайба 4	2
49	Малое гнездо оси	4	99	Винт М4×6	2
50	Ролик	4	100	Спиральный кабель	2

HTF-G



СПИСОК ДЕТАЛЕЙ НТФ-G

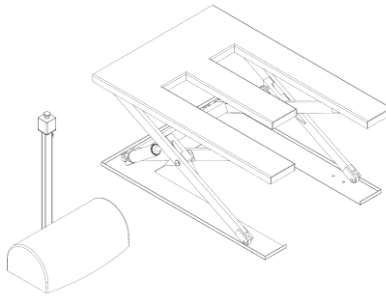
№	Описание	Кол-во	№	Описание	Кол-во
1	Стол	1	51	Втулка шейки оси	2
2	Предохранительная контактная планка	1 комплект	52	Средний ролик	2
3	Нейлоновый шкив	4	53	Ось ролика	2
4	Винт М6×50	4	54	Зажимный штифт Ø 4×40	2
5	Контргайка М6	4	55	Винт М4×10	2
6	Внешний рычаг	1	56	Пружинная шайба 4	4
7	Втулка	2	57	Подкладочная шайба 4	4
8	Нейлоновый шкив	2	58	Аварийный выключатель	4
9	Подкладная шайба	2	59	Основание гидравлического насоса	1
10	Контргайка М24	2	60	Канал управления	1
11	Крышка оси	2	61	Штекер	2 комплекта
12	Винт М5×16	4	62	Винт М3×10	1 комплект
13	Центральная ось	2	63	Ручной выключатель	8
14	Короткое колесо	4	64	Педальный выключатель	1
15	Короткая розетка	4	65	Распределительная коробка	1
16	Выключатель	8	66	Подкладочная шайба 4	1
17	Подкладочная шайба 3	28	67	Пружинная шайба 4	2
18	Винт М3×25	14	68	Винт	2
19	Зажимный штифт 5×50	4	69	Соединитель труб	1
20	Стопорное кольцо для оси 20	2	70	Уплотнительное кольцо 14	2
21	Длинное колесо	2	71	Гидравлический агрегат	4
22	Длинная розетка	2	72	Подкладочная шайба 10	1
23	Нейлоновое колесо оси I	2	73	Пружинная шайба 10	2
24	Внутренний рычаг	1	74	Винт М10×20	2
25	Винт М6×10	3	75	Шланг высокого давления I	2
26	Рым-болт	3	76	Штекер	1
27	Нейлоновое колесо оси II	2	77	Втулка	1
28	Винт М5×12	6	78	Схемный провод	1
29	Подкладочная шайба 5	2	79	Шланг высокого давления II	1 комплект
30	Монтажная пластина	1	80	Уплотнительное кольцо 14	1
31	Опорное устройство	1	81	Шаровой клапан	2
32	Втулка	2	82	Комплект шлангов высокого давления	1
33	Взрывозащищенный предохранительный клапан	2	83	Уплотнительное кольцо Ø 10×1,8	1
34	Цилиндрическая трубка	2	84	Соединительный контакт	1
35	Поршень	2	85	Уплотнительное кольцо 12	2
36	Пружинное стопорное кольцо 25	2	86	Соединительный винт	4
37	Шток поршня	2	87	Длинный канал	2
38	Головка цилиндра	2	88	Т-образный шарнир	1
39	Уплотнительное кольцо Ø 55×2,65	2	89	Короткий канал	1
40	Пружинное стопорное кольцо 60	2	90	Винт М6×12	1
41	Втулка упорного подшипника	2	91	Пружинная шайба 6	3
42	Комплект уплотнения	2 комплекта	92	Подкладочная шайба 6	3
43	Уплотнительное кольцо Ø 25×2,65	2	93	Крышка привода	3
44	Уплотнение UHS25	2	94	Пластиковый соединитель	1
45	Стопорное кольцо для оси 55	2	95	Резиновая втулка	1 комплект
46	Склад рулонов	2	96	Клеммники	1
47	Зажимный штифт Ø 6×35	2	97	Кабельные зажимы	4
48	Стопорное кольцо для оси 22	4	98	Подкладочная шайба 4	2
49	Малое гнездо оси	4	99	Винт М4×6	2
50	Ролик	4	100	Спиральный кабель	2

K 658796 – G 287538

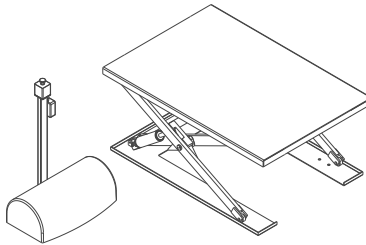
K 658797 – G 287539

Bruksanvisning

Lyftbord



HTF-E



HTF-G

Obs: Läs i egenskap av driftansvarig/operatör ovillkorligen igenom den här bruksanvisningen innan du använder lyftbordet.

TACK FÖR ATT DU HAR VALT ATT KÖPA VÅR PRODUKT. DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN BESKRIVER DEN KORREKTA ANVÄNDNINGEN FÖR ATT SÄKERSTÄLLA EN LÅNG LIVSLÄNGD HOS PRODUKTEN. LÄS NOGA IGENOM DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN INNAN DU ANVÄNDER LYFTBORDET OCH FÖRSÄKRAD DIG OM ATT DU HAR FÖRSTÅTT HELA INNEHÅLLET. FÖRVARA BRUKSANVISNINGEN NÄRA TILL HANDS PÅ EN LÄMPLIG PLATS. OM BRUKSANVISNINGEN ELLER VARNINGSDEKALER PÅ PRODUKTEN SKULLE SAKNAS, KONTAKTA DIN ÅTERFÖRSÄLJARE.

OBS: Den här bruksanvisningen har skrivits för målgruppen utbildad sakkunnig personal. Den innehåller information om den korrekta användningen av produkten och en reservdelslista. Trots det kan den här bruksanvisningen inte ersätta operatörens erfarenheter och sakkunskaper.

1.



WARNING! Felaktig användning av lyftbordet kan leda till allvariga personskador. Observera därför följande anvisningar vid användningen av lyftbordet.

- ◇ Läs nogga igenom den här bruksanvisningen innan du använder produkten och säkerställ att du har förstått hela innehållet. Alla säkerhetsanvisningar ska följas strikt.
- ◇ Innan idrifttagningen ska alla säkerhetsanordningar kontrolleras.
- ◇ Se till att det inte finns några hinder i lyftområdet.
- ◇ För inte in händer eller fötter i området vid saxmekanismen eller i ramen.
- ◇ Skruva innan arbeten med lyftbordet i ringskruvarna i basramen.
- ◇ Överbelasta inte lyftbordet. Placera lasten på lyftbordet enligt respektive lastfördelningsdiagram.

- ◇ Säkerställ att nätspänningen och frekvensen på platsen motsvarar lyftbordets tekniska data.
- ◇ Ställ upp lyftbordet på ett jämnt och fast underlag.
- ◇ Samtliga elektriska anslutningsarbeten måste utföras av sakkunnig personal med lämplig utbildning.
- ◇ Rör inte vid lyftbordets rörliga delar under drift.
- ◇ Medan lyftbordet höjs eller sänks får lasten inte förändras eller flyttas.
- ◇ Lyft inte upp lasten eftersom detta kan leda till saksador eller personskador.
- ◇ Lyftbordet får inte användas om en person befinner sig under lyftbordet.
- ◇ Förändra inte inställningen av säkerhetsventilen på det hydrauliska aggregatet.
- ◇ Lyftbordet får inte användas om konstruktionen är det minsta skev.
- ◇ Använda inte på platser med risk för explosion eller lättantändliga föremål.

2.



OBSERVERA! Felaktig användning av lyftbordet kan leda till personskador. Observera därför följande anvisningar vid användningen av lyftbordet.

- ◇ Lyftbordet är en rörlig lyftutrustning och används för att lyfta upp och sänka ner en nominell last. Det får inte användas för andra ändamål.
- ◇ Lyftbordet får endast användas av personer som fått lämplig utbildning.
- ◇ Det är förbjudet att utföra modifieringar av lyftbordet utan skriftligt medgivande från tillverkaren.
- ◇ Använd endast reservdelar som tillverkaren rekommenderar.

- ◇ Säkerställ för en säker drift av lyftbordet att det finns ett tillräckligt avstånd mellan lyftbordet och omgivningen.
- ◇ Håll alltid det hydrauliska aggregatet rent och i ett korrekt skick.
- ◇ Det hydrauliska aggregatet är utrustat med en elektrisk skyddskontaktlist. Spolarna måste matas med den angivna spänningen. Nätspänningen får avvika från den nominella spänningen med maximalt $\pm 10\%$.
- ◇ Kontroll- och underhållsarbeten får endast utföras med obelastat lyftbord.
- ◇ Lyftbordet är inte vattenfast och får endast användas i en torr miljö.

3. DAGLIG KONTROLL

Den dagliga kontrollen är till för att upptäcka felfunktioner eller störningar hos lyftbordet. Kontrollera innan idrifttagningen lyftbordet avseende följande punkter.



OBSERVERA! Använd inte lyftbordet om det finns en felfunktion eller en störning.

- ◇ Observera samtliga punkter som är markerade med VARNING och OBSERVERA.
- ◇ Kontrollera om det finns repor, deformationer eller sprickor på lyftbordet.
- ◇ Kontrollera att lyftbordet lätt kan röras i båda riktningar.
- ◇ Säkerställ att ingen hydraulolja läcker ut.
- ◇ Kontrollera bordets vertikala avvikelser.
- ◇ Kontrollera att alla skruvar och muttrar är åtdragna.

4. ANVÄNDA LYFTBORDET

■ LASTNING

Lyftbordets maximala kapacitet är 1 200 kg. Fördela lasten jämn på lyftbordet.

■ HÖJA LYFTBORDET



OBSERVERA! Överbelasta inte lyftbordet. Lagg ner lasten jämnt fördelat. Lasta inte lyftbordet delvist eller koncentriskt.

- ◇ Vrid på nödstoppsknappen och släpp den.
- ◇ Tryck på knappen UP [HÖJA]: Drivaggregatet startar och lyfter upp lasten.
- ◇ Släpp knappen UP: Drivaggregatet stoppas.

■ SÄNKA LYFTBORDET



VARNING! För händer eller fötter i området vid saxmekanismen.

- ◇ Tryck på knappen DOWN [SÄNKA] för att sänka ner lyftbordet.
- ◇ Släpp knappen DOWN för att stoppa lyftbordet.

OBS

- ◇ Lyftbordet är försett med en skyddskontaktlist för att undvika olyckor.
- ◇ Om skyddskontaktlisten rör vid ett föremål när lyftbordet sänks ner stannar lyftbordet. Om ingen fara kan konstateras efter en kontroll av lyftbordet och dess omgivning, tryck kort på knappen UP för att aktivera elsystemet igen.

■ NÖDSTOPP

- ◇ Nödstopp kan utlösas på två sätt.
- ◇ Tryck på nödstoppsknappen för att stoppa lyftbordet.
- ◇ Tryck skyddskontaktlisten uppåt för att stoppa lyftbordet.

■ TRANSPORT

Vid behov kan lyftbordet transporteras med hjälp av transportöglorna.

- ◇ När detta görs måste lyftutrustningens maximala lyftkapacitet beaktas.
- ◇ Förvara transportöglorna på ett säkert sätt.

5. TEKNISKA UPPGIFTER

Modell		HTF-E	HTF-G
Lyftlast	(kg)	1200	1200
Höjd indraget	(mm)	85	85
Max. höjd	(mm)	860	860
Plattformens längd	(mm)	1450	1450
Plattformens bredd	(mm)	1140	1140
Basramens storlek	(mm)	1325 × 1074	1325 × 1074
Ungefärlig lyfttid		25-35	25-35
Motor	Effekt (W)	1100	1100
	Spänning (V)	400	400
	Varvtal (varv/min)	1400	1400
	Kapslingsklass	IP54	IP54
	Isolering	F	F
Rampens storlek		Inga	1140 × 900
Nettovikt	(kg)	250	294

6. HYDRAULSCHEMA OCH KRESTSCHEMA

Se Bild 1 och Bild 2.

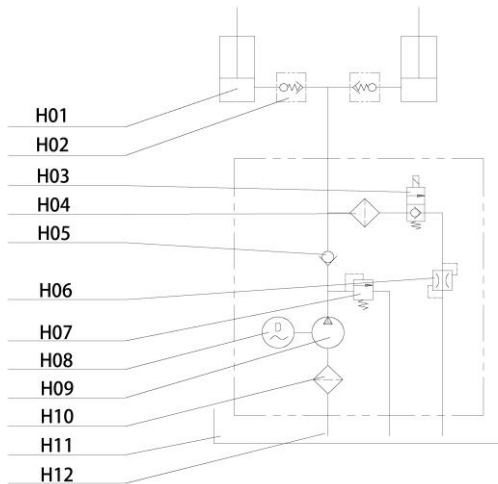


Bild 1 Hydraulikkrets

Nr.	Beteckning
H01	Hydraulikcylinder
H02	Slidventil
H03	Elektromagnetventil
H04	Filter
H05	Backventil
H06	Strypventil
H07	Avlastningsventil
H08	Motor
H09	Hydraulikpump
H10	Filter
H11	Oljebhållare
H12	Filter

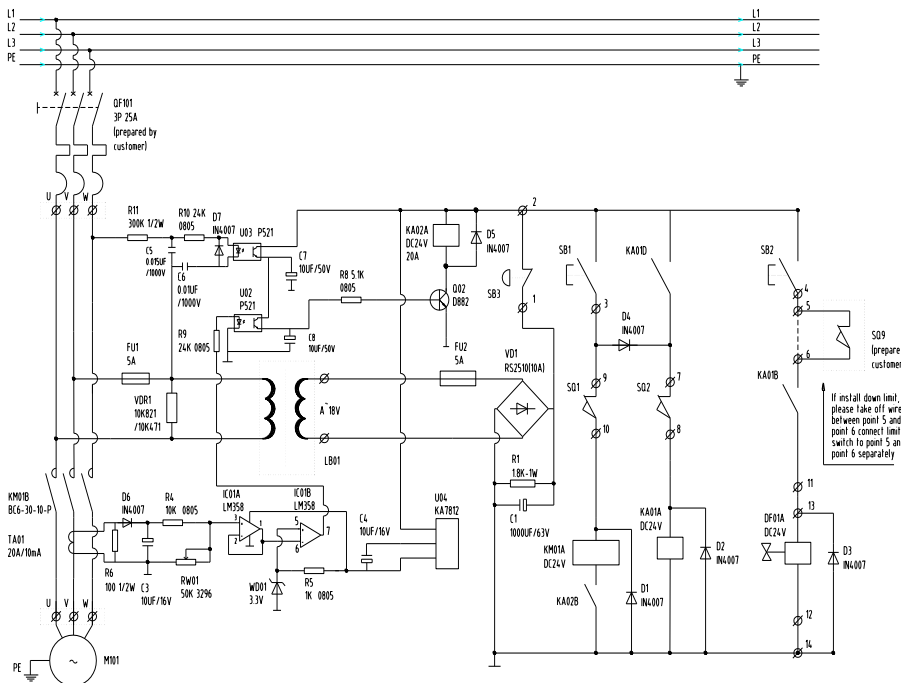


Bild 2 Kretsschema

[Teckenförklaring]

If install down limit, please take off wire between point 5 and point 6. Connect limit switch to point 5 and point 6 separately	Vid montering av den nedre gränslägesbrytaren, lossa kabeldragningen vid punkt 5 och 6. Anslut gränslägesbrytaren separat vid punkt 5 och 6.
Prepared by customer	Förbereds av kunden

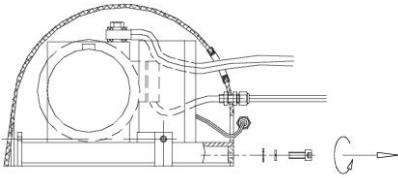
Nr.	Typ	Beteckning	Beskrivning	Ant.
1	LB01	Styrtransformator	DF30-110–460 V / 0–24 V 50 VA	1
2	F1 F2	Säkring	5 A	2
3	VD1	likriktare	RS-2510	1
4	VDR1	Spänningsberoende motstånd	10K/471 10K/821	1
5	R1	Motstånd	1,8 K/1 W	1
6	C1	Elektrolytisk kondensator	1000 µF/63 V	1
7	KM01	AC-skydd	BC-30-10	1
8	KA1 KA2	Mittenrelä	SRC-24VDC-SH	2
9	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7	Likriktardiod av silicium	IN4007	7
10	DF01	Elektromagnetventil	DC24V	1
11	SB3	Nödstoppsknapp	XB2-ES542C+ZB-BY9101	1
12	SB2	Knapp Down	XB2-BA21C	1
13	SB1	Knapp Up	XB2-BA21C	1
14	SQ1	Lyftbegränsningsbrytare	D4V-8108Z	1
15	SQ2	Skyddskontaktlist		2
16	SQ9	Sänkningsbegränsningsbrytare	D4V-8108Z (kundsida)	1
17	M101	Pumpmotor		1
18	QF101	Jordfelsbrytare	C45N3P 25 A (kundsida)	1
19	R6	Motstånd	100/0,5 W	1
20	R4	Motstånd	10K/0805	1
21	R5	Motstånd	1K/0805	1
22	RW01	Reostat	50 K	1
23	WD01	Stabilovolt-rör	3,3 V	1
24	C3 C4 C7 C8	Elektrolytisk kondensator	10 µF/50 V 10 µF/16 V	3
25	IC01	Integrerad krets	LM358	1
26	U04	Integrerad krets	KA7812	1
27	U02	Elektrisk dipol	P521	2
28	TA01	Strömmvandlare	20A	1
29	R9 R10	Motstånd	24K/0805	2
30	R8	Motstånd	5,1K/0805	1
31	R11	Motstånd	300K/0,5W	
32	C5 C6	Elektrolytisk kondensator	0,015 µF/1000 V 0,01 µF/1000 V	2
33	Q02	Audion	D882	1

7. UNDERHÅLLSANVISNING

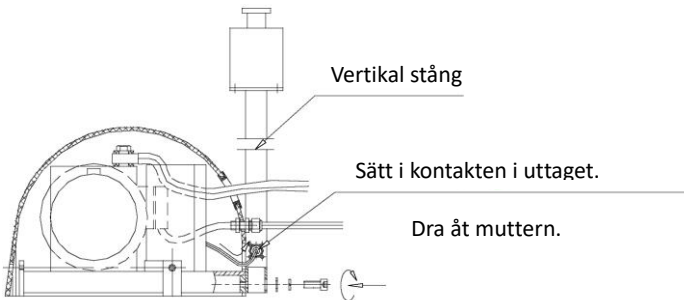
- Kontrollera regelbundet förskruvningar, tätningar och oljeanslutningar.
 - Kontrollera regelbundet att lyftbordet fungerar korrekt.
 - Bryt strömförsörjningen till lyftbordet innan underhållsarbeten utförs.
 - Kontrollera efter utfört underhåll att lyftbordet fungerar korrekt igen.
 - Underhållsarbeten får UTESLUTANDE utföras av lämpligt kvalificerad personal.
 - Kontrollera regelbundet skyddsanordningens mikrobrytare.
 - Kontrollera regelbundet det hydrauliska systemet och var uppmärksam på onormala ljud och känn av motorytan.
- OBS!** Bryt strömförsörjningen innan motorytan känns av.
- Gör efter långa drifttider rent oljefiltret och byt ut det vid behov.
 - En tillräcklig smörjning krävs för att lyftbordet ska kunna gå lätt och ha en lång livslängd.
 - Tabellen nedan innehåller en översikt över de underhållsarbeten som ska utföras regelbundet.

Underhållsåtgärd	Efter 500 drifttimmar eller var 3:e månad	Efter 2 000 drifttimmar eller en gång per år
Kontrollera oljenivån i oljebehållare	☆	
Kontrollera oljefilter och gör rent vid behov	☆	
Dra åt alla skruvförbindelser	☆	
Kontrollera om oljeledningar är slitna	☆	
Kontrollera hydrauliska cylindrar	☆	
Dra åt huvudkomponenter	☆	
Kontrollera mikrobrytares funktion	☆	
Kontrollera lyftbordets kompletta drifttillstånd	☆	
Smörj alla leder och lagerpunkter	☆	
Kontrollera om axelbussningar är slitna		☆
Första hydrauloljebyte	Efter 10 drifttimmar	
Byt hydraulolja		☆
Kontrollera att oljeledningar är täta		☆
Anmärkning: ☆ betyder utförande av underhållsåtgärden		

Installationsinstruktion för drivaggregatet

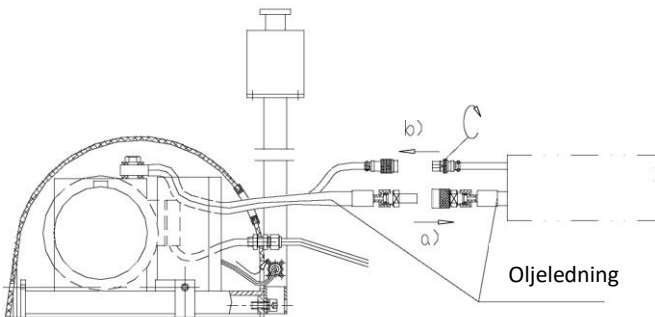


1. Lossa skruven.



2. a) Montera den vertikala stången och uttaget. Dra för detta åt skruven på det sätt som bilden visar.

- b) Sätt i styrenhetens kontakt i uttaget på stången och dra åt skruven.



3. a) Sätt i kontakten i uttaget och dra åt skruven på det sätt som bilden visar.

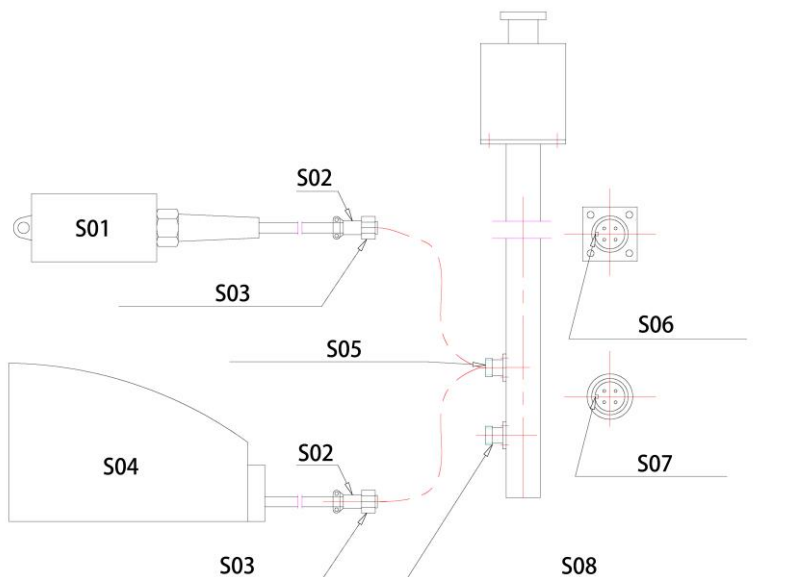
- b) Sätt i kontakten i uttaget och dra åt skruven.

8. FELAVHJÄLPNING

OBS: Skruva innan underhållsarbeten i två ringskruvar i de respektive skruvhålen i basstativet för att undvika att lyftbordet sänks ner av misstag.

Problem	Möjlig orsak	Avhjälpning
Lyftbordet kan inte höjas upp med normalt arbetande motor.	◇ Ringskruv har inte tagits bort. ◇ Felaktig växelströmspänning ◇ Störning hos elektromagnetventilen ◇ Bordet är överbelastat	◇ Ta bort ringskruven ◇ Korrigera växelströmspänning ◇ Kontrollera elektromagnetventilen funktion och reparera ◇ Ta bort överbelastningen
Lyftbordet kan inte höjas och motorn går inte	◇ Lyftbegränsningsbrytare (om sådan finns) defekt	◇ Byt ut lyftbegränsningsbrytare
Lyftbordet kan inte sänkas ned	◇ Sänkningsbegränsningsbrytare eller skyddskontaktlistens mikrobrytare defekt ◇ Störning hos elektromagnetventilen ◇ Skyddsanordning aktiv ◇ Kretskortsfel	◇ Byt ut sänkningsbegränsningsbrytare eller mikrobrytare ◇ Kontrollera elektromagnetventilen funktion och reparera ◇ Tryck kort på knappen UP ◇ Byt ut kretskort
Skänkel kör vid sänkning över ändläget (om sådant finns)	◇ Elektromagnetventil otät ◇ Hydraulcylindertätning skadad	◇ Reparera elektromagnetventil och byt ut vid behov ◇ Kontrollera tätning och byt ut vid behov
Lyftbordet når inte det övre ändläget	◇ För lite olja ◇ Lyftbegränsningsbrytare skadad	◇ Fyll på tillräckligt med olja ◇ Kontrollera lyftbegränsningsbrytare och reparera Byt ut vid behov

9. INSTALLATIONSANVISNING FÖR HAND- OCH FOTBRYTARE



Nr.	Beteckning
S01	Handenhet
S02	Kontakt
S03	Låsmutter på kontakt
S04	Fotbrytare
S05	Brytaruttag
S06	Näsa i brytaruttag
S07	Skåra i kontakt
S08	Anslutning för elektronisk styrenhet

- 9.1 Rikta in kontakten för hand- eller fotbrytaren mot uttaget (se ritning "brytaruttag". Skåran i kontakten måste vara inriktad mot näsan i uttaget). Sätt i kontakten i uttaget.
- 9.2 Dra åt låsmuttern medurs för att förbinda kontakt och uttag fast med varandra.

EG-konformitetsförklaring
enligt EG-maskindirektiv 2006/42/EC

Härmed förklarar vi, att medan nämnd maskin stämmer överens med de tillämpliga och principiella säkerhets- och hälsokraven i ovan nämnt EG-direktiv, både vad det gäller maskinens koncipiering, konstruktion och typ samt vad det gäller det utförande som vi levererar.

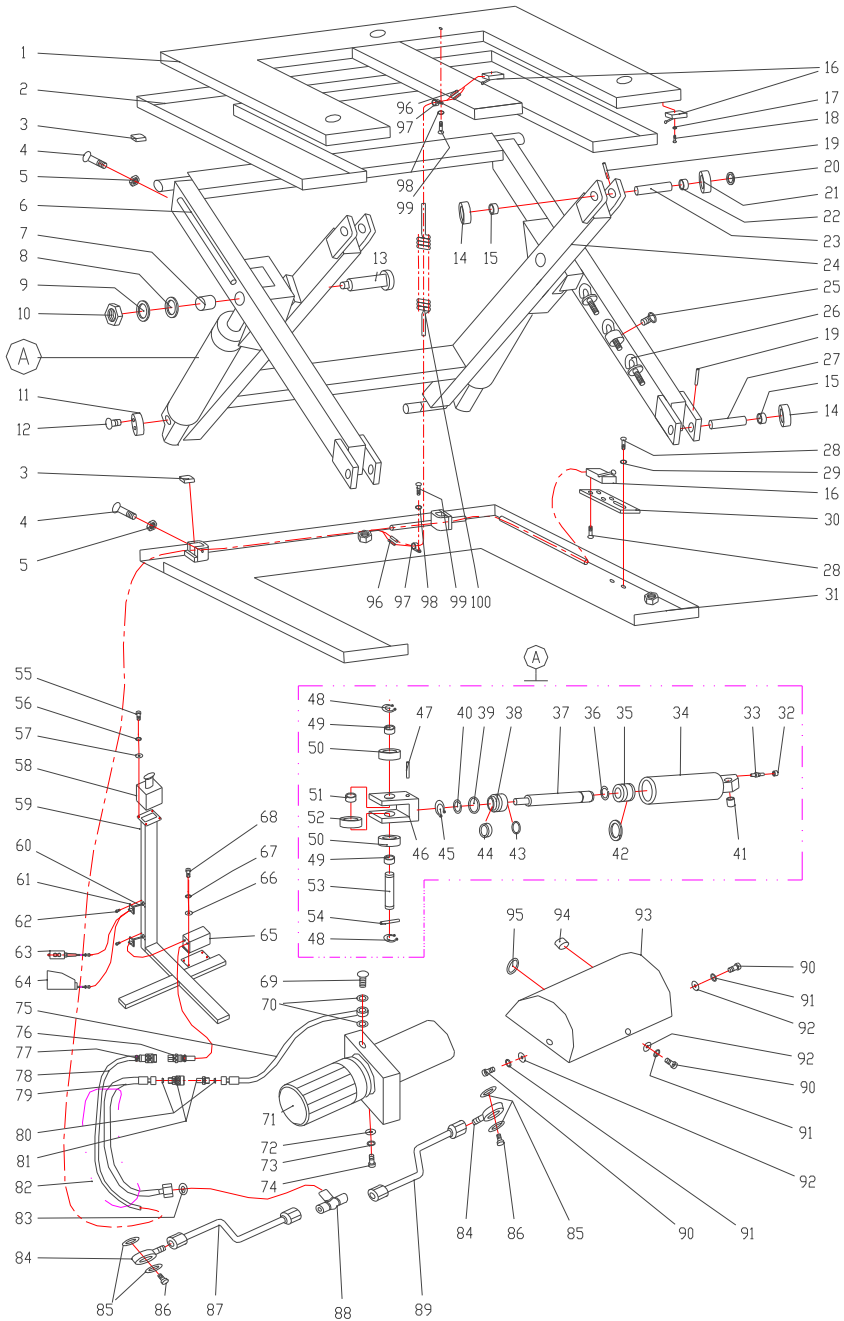
Om maskinen förändras utan vårt godkännande förlorar denna förklaring sin giltighet.

Maskinbeteckning:	Lyftbord
Maskintyper:	HTF-E, HTF-G K 658796 – G 287538 K 658797 – G 287539
Tillämpliga EG-direktiv:	EG-maskindirektiv (2006/42/EC)
Leverantör:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adress:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Datum:	17.08.2021
Leverantörens underskrift:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. München

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstrasse 9, 20457 Hamburg
Telefon 0211 623 33 33 - 0
Fax 0211 623 33 33 - 9

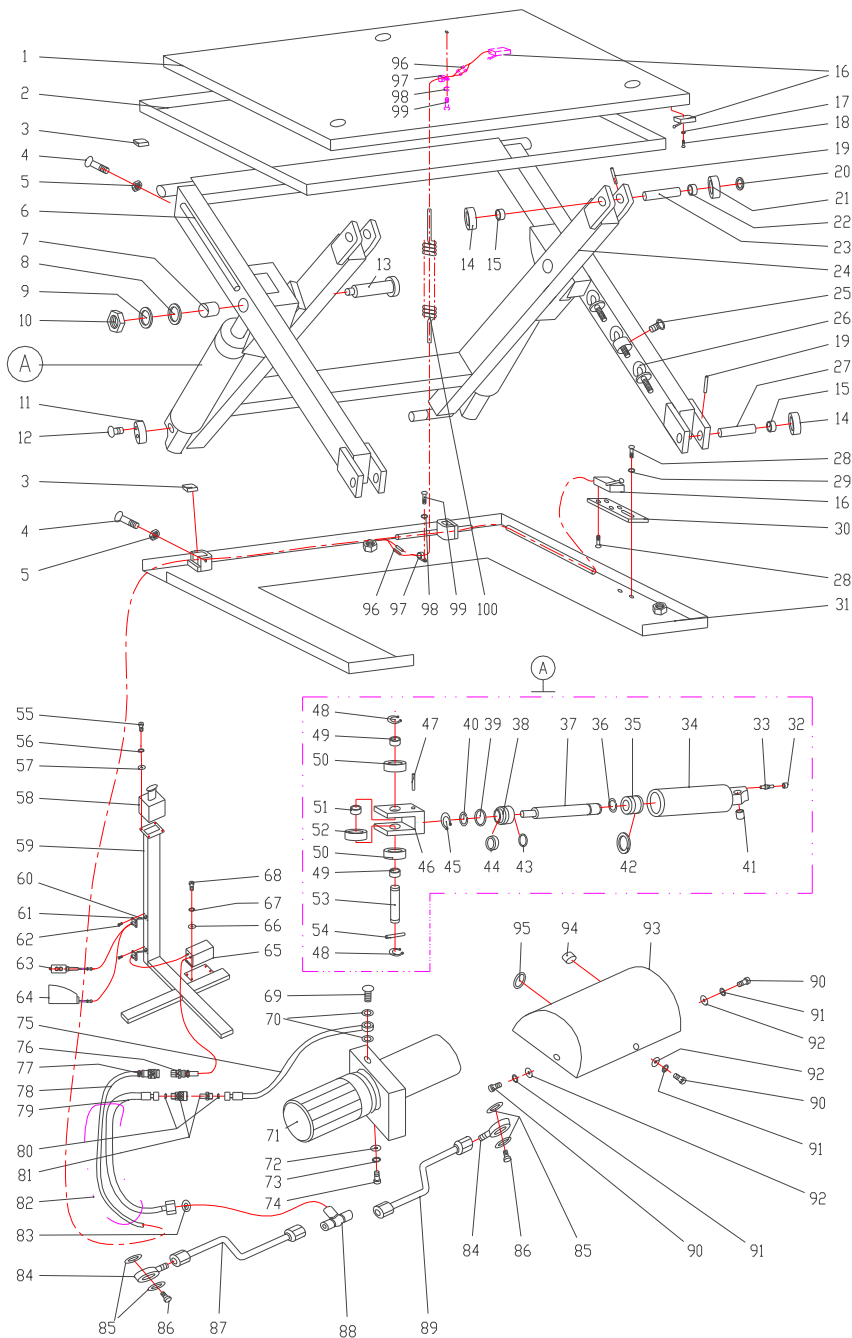
HTF-E



LISTA ÖVER DELAR HTF-E

Nr.	Beskrivning	Ant.	Nr.	Beskrivning	Ant.
1	Bord	1	51	Axelbussning	2
2	Skyddskontaktlist	1 sats	52	Mittenrulle	2
3	Nylonbricka	4	53	Rullaxel	2
4	Skruv M6×50	4	54	Spännstift Ø 4×40	2
5	Låsmutter M6	4	55	Skruv M4×10	2
6	Yttre saxarm	1	56	Fjäderbricka 4	4
7	Uttag	2	57	Underläggsbricka 4	4
8	Nylonbricka	2	58	Nödstoppsknapp	4
9	Bricka	2	59	Hydraulikpumpsockel	1
10	Låsmutter M24	2	60	Styrledning	1
11	Axelkåpa	2	61	Kontakt	2
12	Skruv M5×16	4	62	Skruv M3×10	1 sats
13	Mittenaxel	2	63	Handenhet	8
14	Kort hjul	4	64	Fotbrytare	1
15	Kort bult	4	65	Kopplingslåda	1
16	Brytare	8	66	Underläggsbricka 4	1
17	Underläggsbricka 3	28	67	Fjäderbricka 4	2
18	Skruv M3×25	14	68	Skruv	2
19	Spännstift 5×50	4	69	Röranslutning	1
20	Hållarring för axel	2	70	Tättningsring 14	2
21	Långt hjul	2	71	Hydraulikaggregat	4
22	Lång bult	2	72	Underläggsbricka 10	1
23	Nylonhjul axel I	2	73	Fjäderbricka 10	2
24	Inre saxarm	1	74	Skruv M10×20	2
25	Skruv M6×10	3	75	Högtrycksslang I	2
26	Ringskruv	3	76	Kontakt	1
27	Nylonhjul axel II	2	77	Uttag	1
28	Skruv M5×12	6	78	Kopplingstråd	1
29	Underläggsbricka 5	2	79	Högtrycksslang II	1 sats
30	Monteringsplatta	1	80	Tättningsring 14	1
31	Underrede	1	81	Kulventil	2
32	Uttag	2	82	Högtrycksslangats	1
33	Ex-skyddsventil	2	83	Tättningsring Ø 10×1.8	1
34	Cylinderrör	2	84	Anslutningsstift	1
35	Kolv	2	85	Tättningsring 12	2
36	Stoppring 25	2	86	Förbindelseskruv	4
37	Kolvstång	2	87	Lång ledning	2
38	Cylinderhuvud	2	88	T-led	1
39	Tättningsring Ø 55×2.65	2	89	Kort ledning	1
40	Stoppring 60	2	90	Skruv M6×12	1
41	Axiallagerhylsa	2	91	Fjäderbricka 6	3
42	Packningssats	2 satser	92	Underläggsbricka 6	3
43	Tättningsring Ø 25×2.65	2	93	Drivkåpa	3
44	Tätning UHS25	2	94	Plastanslutning	1
45	Hållarring för axel 55	2	95	Gummibussning	1 sats
46	Rullager	2	96	Kopplingslister	1
47	Spännstift Ø 6×35	2	97	Kabelklämmor	4
48	Hållarring för axel 22	4	98	Underläggsbricka 4	2
49	Liten axelbussning	4	99	Skruv M4×6	2
50	Rulle	4	100	Spiralkabel	2

HTF-G



LISTA ÖVER DELAR HTF- G

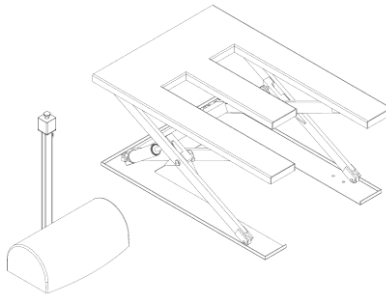
Nr.	Beskrivning	Ant.	Nr.	Beskrivning	Ant.
1	Bord	1	51	Axelbussning	2
2	Skyddskontaktlist	1 sats	52	Mittenrulle	2
3	Nylonbricka	4	53	Rullaxel	2
4	Skruv M6×50	4	54	Spännstift Ø 4×40	2
5	Låsmutter M6	4	55	Skruv M4×10	2
6	Yttre saxarm	1	56	Fjäderbricka 4	4
7	Uttag	2	57	Underläggsbricka 4	4
8	Nylonbricka	2	58	Nödstoppsknapp	4
9	Bricka	2	59	Hydraulikpumpsockel	1
10	Låsmutter M24	2	60	Styrledning	1
11	Axelkåpa	2	61	Kontakt	2
12	Skruv M5×16	4	62	Skruv M3×10	1 sats
13	Mittenaxel	2	63	Handenhet	8
14	Kort hjul	4	64	Fotbrytare	1
15	Kort bult	4	65	Kopplingslåda	1
16	Brytare	8	66	Underläggsbricka 4	1
17	Underläggsbricka 3	28	67	Fjäderbricka 4	2
18	Skruv M3×25	14	68	Skruv	2
19	Spännstift 5×50	4	69	Röranslutning	1
20	Hållarring för axel 20	2	70	Tättningsring 14	2
21	Långt hjul	2	71	Hydraulikaggregat	4
22	Lång bult	2	72	Underläggsbricka 10	1
23	Nylonhjul axel I	2	73	Fjäderbricka 10	2
24	Inre saxarm	1	74	Skruv M10×20	2
25	Skruv M6×10	3	75	Högtrycksslang I	2
26	Ringskruv	3	76	Kontakt	1
27	Nylonhjul axel II	2	77	Uttag	1
28	Skruv M5×12	6	78	Kopplingstråd	1
29	Underläggsbricka 5	2	79	Högtrycksslang II	1 sats
30	Monteringsplatta	1	80	Tättningsring 14	1
31	Underrede	1	81	Kulventil	2
32	Uttag	2	82	Högtrycksslangats	1
33	Ex-skyddsventil	2	83	Tättningsring Ø 10×1.8	1
34	Cylinderrör	2	84	Anslutningsstift	1
35	Kolv	2	85	Tättningsring 12	2
36	Stoppring 25	2	86	Förbindelseskruv	4
37	Kolvstång	2	87	Lång ledning	2
38	Cylinderhuvud	2	88	T-led	1
39	Tättningsring Ø 55×2.65	2	89	Kort ledning	1
40	Stoppring 60	2	90	Skruv M6×12	1
41	Axiallagerhylsa	2	91	Fjäderbricka 6	3
42	Packningssats	2 satser	92	Underläggsbricka 6	3
43	Tättningsring Ø 25×2.65	2	93	Drivkåpa	3
44	Tätning UHS25	2	94	Plastanslutning	1
45	Hållarring för axel 55	2	95	Gummibussning	1 sats
46	Rullager	2	96	Kopplingslister	1
47	Spännstift Ø 6×35	2	97	Kabelklämmor	4
48	Hållarring för axel 22	4	98	Underläggsbricka 4	2
49	Liten axelbussning	4	99	Skruv M4×6	2
50	Rulle	4	100	Spiralkabel	2

K 658796 – G 287538

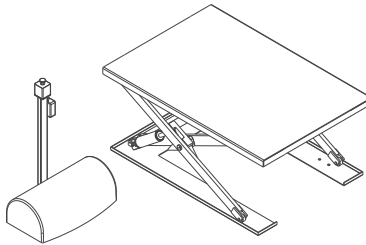
K 658797 – G 287539

Käyttöohje

Nostopöytä



HTF-E



HTF-G

Viite: Koska olet liikkeenharjoittaja tai nostopöydän käyttäjä, pyydämme ehdottomasti lukemaan koko tämän käyttöohjeen ennen nostopöydän käyttämistä.

KIITÄMME SIITÄ, ETTÄ VALITSIT MEIDÄN TUOTTEEMME. TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA SELOSTETAAN TUOTTEEN OIKEA KÄYTTÖ, JOLLA VARMISTETAAN SEN PITKÄ KÄYTTÖIKÄ. OLE HYVÄ JA LUE TÄMÄ KÄYTTÖOHJE ENNEN NOSTOPÖYDÄN KÄYTTÖÄ HUOLELLISESTI KOKONAAN JA VARMISTA, ETTÄ OLET YMMÄRTÄNYT SEN TÄYSIN. SÄILYTÄ TÄMÄ KÄYTTÖOHJE KÄDEN ULOTTUVILLA SOPIVASSA PAIKASSA. JOS KÄYTTÖOHJE TAI TUOTTEeseen KIINNITETYT VAROITUSTARRAT PUUTTUVAT, OLE HYVÄ JA KÄÄNNY ALAN ERIKOISLIIKKEEN PUOLEEN.

VIITE: Tämä ohje on kirjoitettu koulutettua ammattihenkilöstöä varten. Siihen sisältyy ohjeita tuotteen oikeasta käytöstä sekä varaosaluettelo. Siitä huolimatta tämä käyttöohje ei voi korvata käyttäjän kokemusta tai ammattitaitoa.

1.



VAROITUS! Nostopöydän asiantunteaton käyttö voi aiheuttaa pahoja vammoja.
Noudata siksi käytössä seuraavia ohjeita.

- ◇ Lue tämä käyttöohje ennen tuotteen käyttöä huolellisesti kokonaan läpi ja varmista, että olet ymmärtänyt kaiken täysin. Kaikkia turvallisuusmääräyksiä täytyy noudattaa tarkoin.
- ◇ Ennen käyttöönottoa tulee tarkastaa kaikki turvallisuusvarusteet.
- ◇ Varmista, ettei nostoalueella ole mitään esteitä.
- ◇ Älä pane käsiäsi tai jalkojasi saksimekanismin tai rungon alueelle.
- ◇ Ennen nostopöydän kera työskentelemistä kierrä rengasruuvit perusrunkoon sisään.
- ◇ Älä ylikuormita nostopöytää. Sijoittele kuorma nostopöydälle kuormanjakokaavion mukaisesti.

- ◇ Varmista, että paikalla käytettävissä oleva verkkojännite ja taajuus vastaavat nostopöydän teknisiä tietoja.
- ◇ Sijoita nostopöytä tasaiselle, tukevalle pohjalle.
- ◇ Vastaavasti koulutetun ammattihenkilöstön täytyy suorittaa kaikki sähköliitännät.
- ◇ Älä koske nostopöydän liikkuviin osiin käytön aikana.
- ◇ Nostopöydän kuormaa ei saa muuttaa tai liikuttaa pöydän nostamisen ja laskemisen aikana.
- ◇ Älä nosta kuormaa, koska muussa tapauksessa tästä voi aiheutua esinevahinkoja tai vammoja.
- ◇ Nostopöytää ei saa käyttää, jos pöydän alla on joku henkilö.
- ◇ Hydraulikkakoneikon turvaventtiilin säätöä ei saa muuttaa.
- ◇ Nostopöytää ei saa muuttaa, jos sen ylärakenne on vääntynyt vaikka vain vähänkin.
- ◇ Ei saa käyttää räjähdysalttiissa tai tulenaroissa paikoissa.

2.



HUOMIO! Nostopöydän asiantuntematon käyttö voi aiheuttaa vammoja. Noudata siksi käytössä seuraavia ohjeita.

- ◇ Nostopöytä on siirrettävä nostolaite ja sitä käytetään nimelliskuorman nostamiseen ja laskemiseen. Sitä ei saa käyttää muihin tarkoituksiin.
- ◇ Vain tähän ohjeistetut henkilöt saavat käyttää nostopöytää.
- ◇ Muutosten teko nostopöytään ilman valmistajan kirjallista lupaa on kielletty.
- ◇ Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia varaosia.
- ◇ Varmista pöydän turvallisen käytön takaamiseksi, että nostopöydän ja sen ympäristön välimatka on riittävän suuri.
- ◇ Hydraulikkakoneikko tulee pitää aina puhtaana ja määräysten mukaisessa kunnossa.

- ◇ Hydraulikkakoneikko on varustettu sähköisellä turvakontakti-listalla. Käämeihin täytyy syöttää niille määrättyä jännitettä. Verkojännite saa poiketa nimellisjännitteestä enintään $\pm 10\%$.
- ◇ Tarkastus- ja huoltotoimet tulee suorittaa aina kuormittamattomalle nostopöydälle.
- ◇ Nostopöytä ei ole vedenkestävä ja sitä saa käyttää vain kuivassa ympäristössä.

3. PÄIVITTÄINEN TARKASTUS

Päivittäisen tarkastuksen tarkoitus on havaita nostopöydän virhe-toiminnot tai häiriöt. Ennen nostopöydän käyttöönottoa tarkasta seuraavat kohdat.



HUOMIO! Älä käytä nostopöytää, jos siinä on virhetoiminto tai voimassa oleva häiriö.

- ◇ Ole hyvä ja noudata kaikkia kohtia, jotka on merkitty sanoilla VAROITUS ja HUOMIO.
- ◇ Tarkasta, onko nostopöydässä raapamia, vääntymiä tai halkeamia.
- ◇ Tarkasta, liikkuuko nostopöytä helposti.
- ◇ Varmista, ettei hydraulijäykkä vuoda pois.
- ◇ Tarkasta pöydän poikkeama pystysuuntaan.
- ◇ Tarkasta, onko kaikki ruuvit ja mutterit kiristetty tiukkaan.

4. NOSTOPÖYDÄN KÄYTTÖ

■ KUORMITUS

Nostopöydän enimmäiskuormitus on 1 200 kg. Sijoita kuorma tasaisesti koko nostopöydän alueelle.

■ PÖYDÄN NOSTO



HUOMIO! Älä ylikuormita nostopöytää. Sijoita kuorma tasapuolisesti. Älä kuormaa pöytää vain osittain tai keskikohdalle.

- ◇ Kierrä hätä-seis-painiketta ja päästä se irti.
- ◇ Paina painiketta UP [NOSTO]: Käyttökoneikko käynnistyy ja nostaa kuorman.
- ◇ Päästä painike UP irti: Käyttökoneikko pysähtyy.

■ PÖYDÄN LASKU



VAROITUS! Älä pane käsiäsi tai jalkojasi saksimekanismin alueelle.

- ◇ Paina painiketta DOWN [LASKU] laskeaksesi pöydän alas.
- ◇ Päästä painike DOWN irti pysäyttääksesi pöydän liikkeen.

VIITE

- ◇ Pöytä on varustettu turvakontaktistalla, jotta vältetään onnettomuudet.
- ◇ Jos turvakontaktista koskettaa johonkin esineeseen pöytää laskettaessa, niin nostopöytä pysähtyy. Jos nostopöydän ja sen ympäristön tarkastuksessa ei havaita mitään vaaraa, paina UP-painiketta lyhyesti, jotta sähkölaitteisto toimii jälleen moitteettomasti.

■ HÄTÄ-SEIS

- ◇ Hätä-seis voidaan toteuttaa kahdella eri tavalla.
- ◇ Paina Hätä-seis-painiketta pysäyttääksesi pöydän.
- ◇ Paina turvakontaktiilistaa ylöspäin pysäyttääksesi pöydän.

■ KULJETUS

Tarvittaessa nostopöytää voidaan kuljettaa kuljetussilmukoista nostamalla.

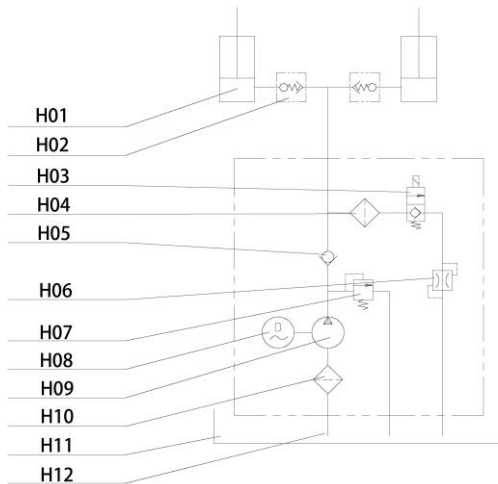
- ◇ Huomioi tässä nostolaitteiden suurin kantokyky.
- ◇ Säilytä kuljetussilmukat huolella.

5. TEKNISET TIEDOT

Malli		HTF-E	HTF-G
Nostokuorma (kg)		1200	1200
Korkeus sisäänajettuna (mm)		85	85
Enimmäiskorkeus (mm)		860	860
Lavan pituus (mm)		1450	1450
Lavan leveys (mm)		1140	1140
Perusrungon koko (mm)		1325 × 1074	1325 × 1074
Nostoaika suunnilleen (s)		25-35	25-35
Moottori	Teho (W)	1100	1100
	Jännite (V)	400	400
	Kierrosluku (min ⁻¹)	1400	1400
	Suojauslaji	IP54	IP54
	Eristys	F	F
Luiskan koko (mm)		Ei ole	1140 × 900
Nettopaino (kg)		250	294

6. HYDRAULIIKKAKAAVIO JA VIRTAKAAVIO

Katso kuva 1 ja kuva 2.



Kuva 1 Hydrauliiikkakierto

Nro	Nimike
H01	Hydraulisylinteri
H02	Työnnin
H03	Sähkömagneettiventtiili
H04	Suodatin
H05	Takaiskuventtiili
H06	Kuristusventtiili
H07	Vapautusventtiili
H08	Moottori
H09	Hydraulipumppu
H10	Suodatin
H11	Öljysäiliö
H12	Suodatin

Nro	Tyyppi	Nimike	Kuvaus	Luku
1	LB01	Ohjausmuunnin	DF30-110–460 V / 0–24 V 50 VA	1
2	F1 F2	Varoke	5 A	2
3	VD1	Tasasuuntain	RS-2510	1
4	VDR1	Jännitteestä riippuvainen vastus	10K/471 10K/821	1
5	R1	Vastus	1,8 K/1 W	1
6	C1	Elektrolyyttinen kondensaattori	1000 µF/63 V	1
7	KM01	AC-syöstävä	BC-30-10	1
8	KA1 KA2	Rele keskellä	SRC-24VDC-SH	2
9	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7	Tasasuuntainpiidiodi	IN4007	7
10	DF01	Sähkömagneettiventtiili	DC24V	1
11	SB3	Hätä-seis-painike	XB2-ES542C+ZB-BY9101	1
12	SB2	Down-painike	XB2-BA21C	1
13	SB1	Up-painike	XB2-BA21C	1
14	SQ1	Noston rajoituskytkin	D4V-8108Z	1
15	SQ2	Turvakontaktilista		2
16	SQ9	Laskun rajoituskytkin	D4V-8108Z (asiakkaan hankinta)	1
17	M101	Pumpunmoottori		1
18	QF101	Suojakatkaisin	C45N3P 25 A (asiakkaan hankinta)	1
19	R6	Vastus	100/0,5 W	1
20	R4	Vastus	10K/0805	1
21	R5	Vastus	1K/0805	1
22	RW01	Säätövastus	50 K	1
23	WD01	Stabilovolt-putki	3,3 V	1
24	C3 C4 C7 C8	Elektrolyyttikondensaattori	10 µF/50 V 10 µF/16 V	3
25	IC01	Mikropiiri	LM358	1
26	U04	Mikropiiri	KA7812	1
27	U02	Sähköinen dipoli	P521	2
28	TA01	Virranmuunnin	20A	1
29	R9 R10	Vastus	24K/0805	2
30	R8	Vastus	5,1K/0805	1
31	R11	Vastus	300K/0,5W	
32	C5 C6	Elektrolyyttikondensaattori	0,015 µF/1000 V 0,01 µF/1000 V	2
33	Q02	Audion	D882	1

7. HUOLTO-OHJEET

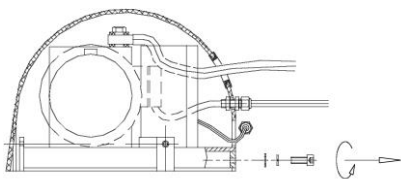
- Tarkasta ruuviliitokset, tiivisteet ja öljyliitännät säännöllisesti.
- Tarkasta nostopöydän määräysten mukainen toiminta säännöllisesti.
- Katkaise virransyöttö ennen nostopöytään tehtäviä huoltotoimia.
- Huollon jälkeen tarkasta nostopöydän määräysten mukainen toiminta uudelleen.
- AINOASTAAN vastaavan pätevyyden omaava henkilöstö saa suorittaa huoltotyöt.
- Tarkasta suojalaitteen mikrokatkaisimet säännöllisesti.
- Tarkasta hydraulikka säännöllisesti, tarkkaile tällöin epätavallisia ääniä ja tutki moottorin pinta koskettelemalla.

Huomio! Keskeytä virransyöttö, ennen kuin kosketat moottorin pintaan.

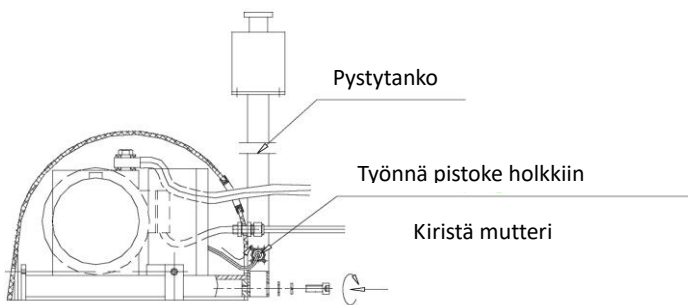
- Puhdista öljynsuodatin pitkän käyttöjakson jälkeen ja vaihda tarvittaessa.
- Riittävä voitelu on tarpeen nostopöydän kevytliikkeiselle toiminnalle ja pitkälle käyttöiälle.
- Seuraavassa taulukossa on säännöllisesti suoritettavien huoltotoimien yhteenveto.

Huoltotoimenpide	500 käyttötunnin jälkeen tai 3 kuukauden välein	2000 käyttötunnin välein tai kerran vuodessa
Tarkasta öljyn määrä öljysäiliössä	☆	
Tarkasta öljynsuodatin ja puhdista tarvittaessa	☆	
Kiristä kaikki ruuviliitokset	☆	
Tarkasta, onko öljyjohdoissa kulumia	☆	
Tarkasta hydraulisynterit	☆	
Kiristä tärkeimmät osat	☆	
Tarkasta mikrokatkaisimen toiminta	☆	
Tarkasta nostopöydän yleinen käyttökunto	☆	
Voitele kaikki nivelet ja laakeripisteet	☆	
Tarkasta, onko akseliholkeissa kulumia		☆
Ensimmäinen hydrauliohjain vaihto	10 käyttötunnin jälkeen	
Vaihda hydrauliohjausöljy.		☆
Tarkasta öljyjohtojen tiiviys		☆
Huomautus: ☆ tarkoittaa, että huoltotoimenpide tulee suorittaa		

Käyttökoneikon asennusohje

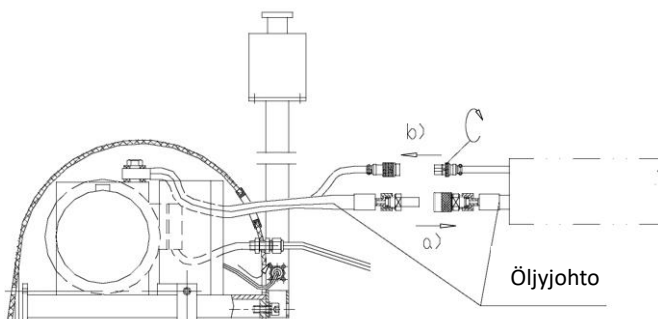


1. Irrota ruuvi



2. a) Asenna pystytanko ja holkki. Kiristä tätä varten ruuvi kuten kuvassa näytetään.

b) Työnnä ohjauslaitteen pistoke tangossa olevaan holkkiin ja kiristä ruuvi.



3. a) Työnnä pistoke holkkiin ja kiristä ruuvi kuten kuvassa näytetään.

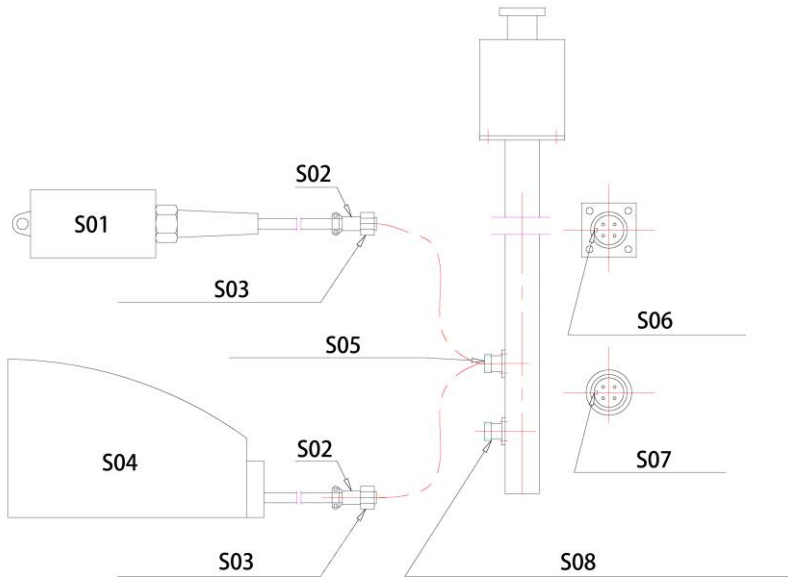
b) Työnnä pistoke holkkiin ja kiristä ruuvi.

8. HÄIRIÖNPOISTO

Viite: Ennen huoltotoimien aloittamista kierrä kaksi rengasruuvia vastaaviin perusrungon ruuvireikiin, jotta estetään pöydän laskeminen epähuomiossa.

Ongelma	Mahdollinen syy	Poistotoimenpide
Pöytää ei voi nostaa, vaikka moottori käy normaalisti	◇ Rengasruuvia ei ole otettu pois ◇ Virheellinen vaihtovirtajännite ◇ Sähkömagneettiventtiilin häiriö ◇ Pöytä on kuormitettu liikaa	◇ Ota rengasruuvi pois ◇ Korjaa vaihtovirtajännite ◇ Tarkasta sähkömagneettiventtiilin toiminta ja korjaa ◇ Ota liiallinen kuorma pois
Pöytää ei voi nostaa eikä moottori käy	◇ Nostonrajoituskatkaisin (jos on) voittunut	◇ Vaihda nostonrajoituskatkaisin
Pöytää ei voi laskea alas	◇ Laskunrajoituskatkaisin tai turvakontaktiastian mikrokatkaisin viallinen ◇ Sähkömagneettiventtiilin häiriö ◇ Suojavaruste toimennettu ◇ Piirikorttivirhe	◇ Vaihda laskunrajoitus- katkaisin tai mikrokat- kaisin uuteen ◇ Tarkasta sähkö- magneettiventtiilin toiminta ja korjaa ◇ Paina UP-painiketta lyhyesti ◇ Vaihda piirikortti
Saksivarren yli ajettu laskettaessa pääteasemaan (mikäli asennettu)	◇ Sähkömagneettiventtiili ei ole tiivis ◇ Hydraulisylinterin tiiviste vahingoittunut	◇ Korjaa sähkömagneet- tiventtiili ja vaihda tarvittaessa ◇ Tarkasta tiiviste ja vaihda tarvittaessa
Pöytä ei pääse ylempään pääteasemaan	◇ Liian vähän öljyä ◇ Nostonrajoituskatkaisin viallinen	◇ Täytä tarpeeksi öljyä ◇ Tarkasta nostonrajoitus- katkaisin ja korjaa. Vaihda tarvittaessa.

9. KÄSI- JA JALKAKYTKIMEN ASENNUSOHJE



Nro	Nimike
S01	Käsiytkin
S02	Pistoke
S03	Pistokkeen vastamutteri
S04	Jalkakytkin
S05	Kytkinholkki
S06	Kytkinholkin nokka
S07	Lovi pistokkeessa
S08	Sähköisen ohjauslaitteen liitäntä

- 9.1 Kohdista käsi- tai jalkakytkimen pistoke holkkiin (katso piirros "Kytkinholkki", pistokkeessa oleva lovi täytyy suunnata holkissa olevaan nokkaan). Työnnä sitten pistoke holkkiin.
- 9.2 Kiristä vastamutteri myötöpäivään, jotta pistoke ja holkki liittyvät pitävästi yhteen.

EG-Standardinmukaisuustodistus
vastaa EY-konedirektiivin 2006/42/EC määräyksiä

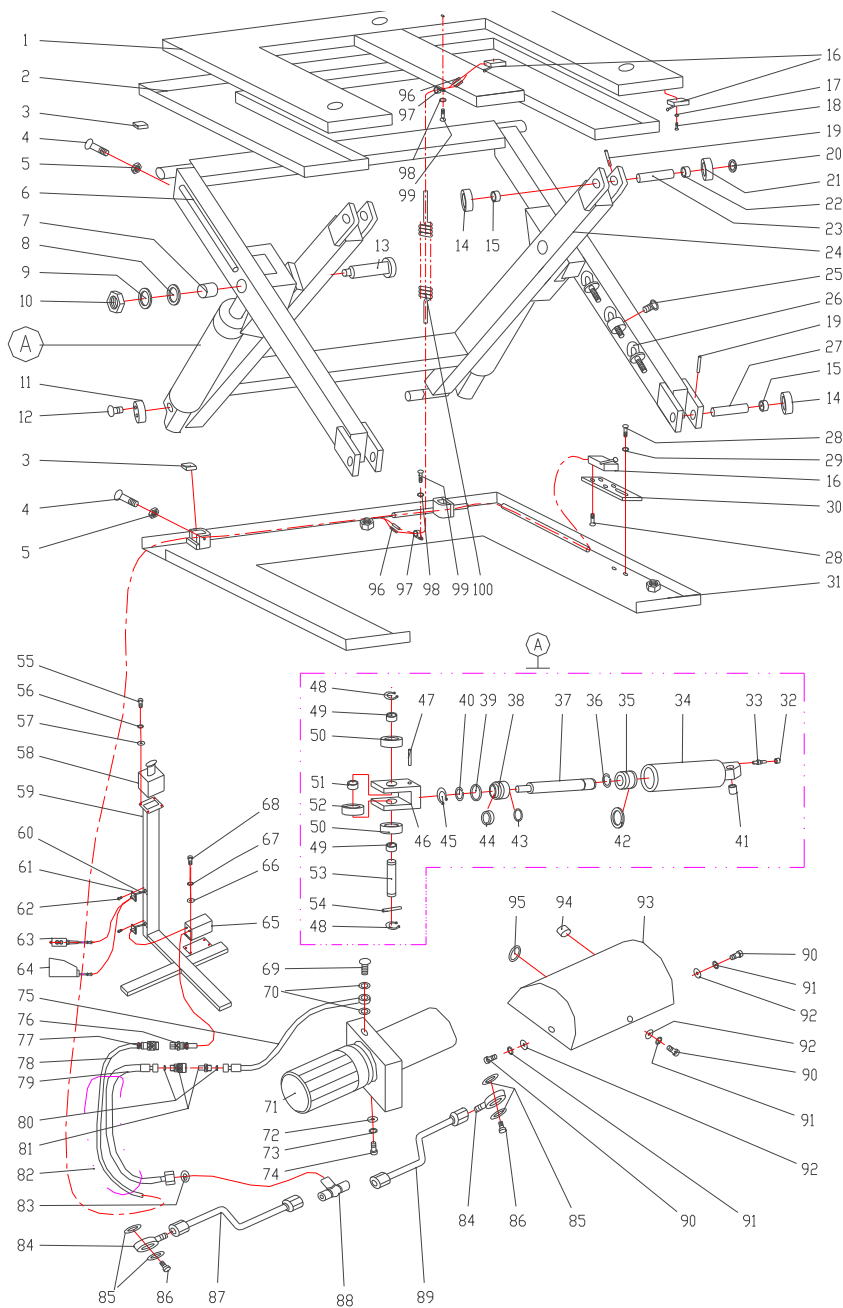
Täten vakuutamme, että jäljempänä mainitut koneet vastaavat suunnittelunsa, valmistuksensa ja rakenteensa puolesta niitä koskevia EY-direktiivissä annettuja periaatteellisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia, mikäli kysymyksessä on meidän markkinoimamme mallisto.

Jos laitteisiin tehdyistä muutoksista ei ole ennakolta sovittu meidän kanssamme, niin tämä todistus raukeaa.

Koneiden yleisnimike:	Nostopöytä
Konetyypit:	HTF-E, HTF-G K 658796 – G 287538 K 658797 – G 287539
Niitä koskevat EY-direktiivit:	EY-konedirektiivi (2006/42/EC)
Hankkijan nimi:	Simon, Evers & Co. GmbH
Osoite:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Päiväys:	17.08.2021
Hankkijan allekirjoitus:	<i>Simon, Evers & Co. GmbH</i>

LIFT TABLE HE1000

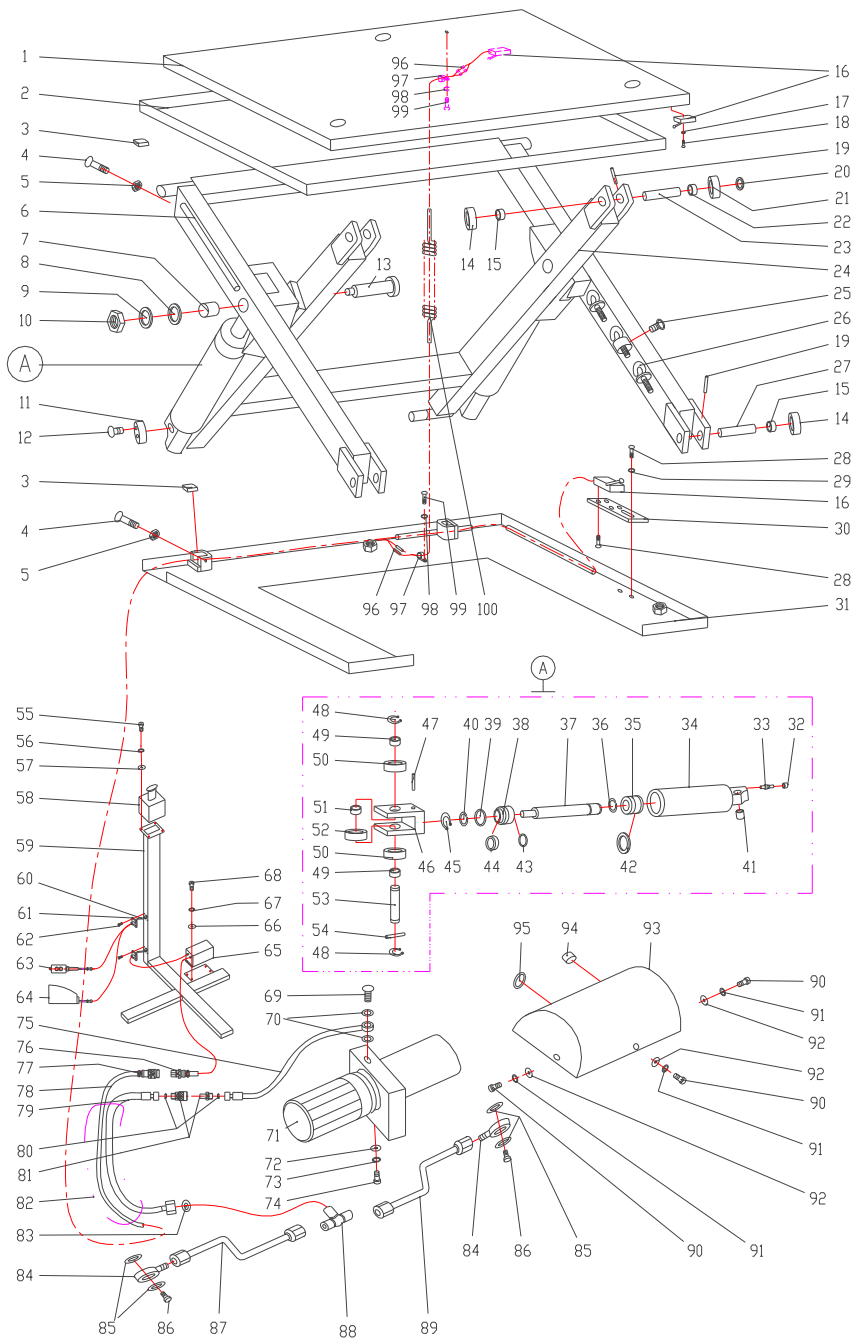
HTF-E



OSALUETTELO HTF-E

Nro	Kuvaus	Lukum.	Nro	Kuvaus	Lukum.
1	Pöytä	1	51	Akseliholkki	2
2	Turvakontaktista	1 sarja	52	Rulla keskellä	2
3	Nailonkiekko	4	53	Rulla-akseli	2
4	Ruuvi M6x50	4	54	Kiristyssokka Ø 4×40	2
5	Vastamutteri M6	4	55	Ruuvi M4x10	2
6	Ulompi saksenvarsi	1	56	Jousikiekko 4	4
7	Holkki	2	57	Aluslevy 4	4
8	Nailonkiekko	2	58	Hätä-seis-katkaisin	4
9	Aluslevy	2	59	Hydraulipumpun jalusta	1
10	Vastamutteri M24	2	60	Ohjausjohto	1
11	Akselinpeite	2	61	Pistoke	2 sarjaa
12	Ruuvi M5x16	4	62	Ruuvi M3x10	1 sarja
13	Keskiakseli	2	63	Käsiytkin	8
14	Lyhyt pyörä	4	64	Jalkakytkin	1
15	Lyhyt holkki	4	65	Sähkökaappi	1
16	Katkaisin	8	66	Aluslevy 4	1
17	Aluslevy 3	28	67	Jousikiekko 4	2
18	Ruuvi M3x25	14	68	Ruuvi	2
19	Kiristyssokka 5×50	4	69	Putkiliitin	1
20	Akselin pidikerengas	2	70	Tiivisterengas 14	2
21	Pitkä pyörä	2	71	Hydraulikoneikko	4
22	Pitkä holkki	2	72	Aluslevy 10	1
23	Nylonpyörä akseli I	2	73	Jousikiekko 10	2
24	Sisempi saksenvarsi	1	74	Ruuvi M10x20	2
25	Ruuvi M6x10	3	75	Paineletku I	2
26	Rengasruuvi	3	76	Pistoke	1
27	Nylonpyörä akseli II	2	77	Holkki	1
28	Ruuvi M5x12	6	78	Kytentälanka	1
29	Aluslevy 5	2	79	Paineletku IL	1 sarja
30	Asennuslaatta	1	80	Tiivisterengas 14	1
31	Alustateline	1	81	Palloventtiili	2
32	Holkki	2	82	Suurpaineletkusarja	1
33	Ex-suojaventtiili	2	83	Tiivisterengas Ø 10×1.8	1
34	Sylinteriputki	2	84	Liitospuikko	1
35	Mäntä	2	85	Tiivisterengas 12	2
36	Levitysrenas 25	2	86	Liitosruuvi	4
37	Männän tanko	2	87	Pitkä johto	2
38	Sylinterinpää	2	88	T-nivel	1
39	Tiivisterengas Ø 55×2,65	2	89	Lyhyt johto	1
40	Levitysrenas 60	2	90	Ruuvi M6x12	1
41	Aksiaalilaakeriholkki	2	91	Jousikiekko 6	3
42	Tiivistesarja	2 sarjaa	92	Aluslevy 6	3
43	Tiivisterengas Ø 25×2,65	2	93	Käyttömootorin kate	3
44	Tiiviste UHS25	2	94	Muoviliitoskappale	1
45	Akselin pidikerengas 55	2	95	Kumiholkki	1 sarja
46	Rullalaakeri	2	96	Pinnelistat	1
47	Kiristyssokka Ø 6×35	2	97	Kaapelisinkilät	4
48	Akselin pidikerengas 22	4	98	Aluslevy 4	2
49	Pieni akseliholkki	4	99	Ruuvi M4x6	2
50	Rulla	4	100	Kierrekaapeli	2

HTF-G

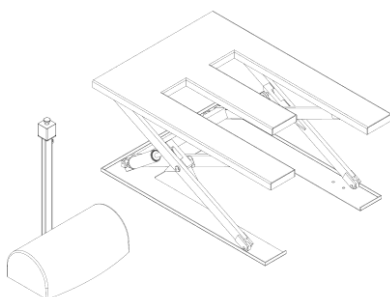


OSALUETTELO HTF-G

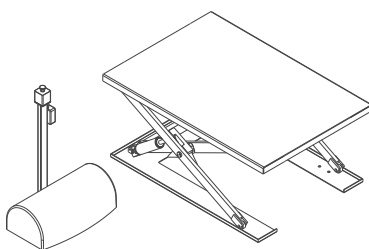
Nro	Kuvaus	Lukum.	Nro	Kuvaus	Lukum.
1	Pöytä	1	51	Akseliholkki	2
2	Turvakontaktista	1 sarja	52	Rulla keskellä	2
3	Nailonkiekko	4	53	Rulla-akseli	2
4	Ruuvi M6x50	4	54	Kiristyssokka Ø 4×40	2
5	Vastamutteri M6	4	55	Ruuvi M4x10	2
6	Ulompi saksenvarsi	1	56	Jousikiekko 4	4
7	Holkki	2	57	Aluslevy 4	4
8	Nailonkiekko	2	58	Hätä-seis-katkaisin	4
9	Aluslevy	2	59	Hydraulpumpun jalusta	1
10	Vastamutteri M24	2	60	Ohjausjohto	1
11	Akselinpeite	2	61	Pistoke	2 sarjaa
12	Ruuvi M5x16	4	62	Ruuvi M3x10	1 sarja
13	Keskiakseli	2	63	Käsiytkin	8
14	Lyhyt pyörä	4	64	Jalkakytkin	1
15	Lyhyt holkki	4	65	Sähkökaappi	1
16	Katkaisin	8	66	Aluslevy 4	1
17	Aluslevy 3	28	67	Jousikiekko 4	2
18	Ruuvi M3x25	14	68	Ruuvi	2
19	Kiristyssokka 5×50	4	69	Putkiliitin	1
20	Akselin pidikerengas 20	2	70	Tiivisterengas 14	2
21	Pitkä pyörä	2	71	Hydraulikoneikko	4
22	Pitkä holkki	2	72	Aluslevy 10	1
23	Nylonpyörä akseli I	2	73	Jousikiekko 10	2
24	Sisempi saksenvarsi	1	74	Ruuvi M10x20	2
25	Ruuvi M6x10	3	75	Paineletku I	2
26	Rengasruuvi	3	76	Pistoke	1
27	Nylonpyörä akseli II	2	77	Holkki	1
28	Ruuvi M5x12	6	78	Kytentälanka	1
29	Aluslevy 5	2	79	Paineletku IL	1 sarja
30	Asennuslaatta	1	80	Tiivisterengas 14	1
31	Alustateline	1	81	Palloventtiili	2
32	Holkki	2	82	Suurpaineletkusarja	1
33	Ex-suojaventtiili	2	83	Tiivisterengas Ø 10×1.8	1
34	Sylinteriputki	2	84	Liitospuikko	1
35	Mäntä	2	85	Tiivisterengas 12	2
36	Levityserengas 25	2	86	Liitosruuvi	4
37	Männän tanko	2	87	Pitkä johto	2
38	Sylinterinpää	2	88	T-nivel	1
39	Tiivisterengas Ø 55×2,65	2	89	Lyhyt johto	1
40	Levityserengas 60	2	90	Ruuvi M6x12	1
41	Aksiaalilaakeriholkki	2	91	Jousikiekko 6	3
42	Tiivistesarja	2 sarjaa	92	Aluslevy 6	3
43	Tiivisterengas Ø 25×2,65	2	93	Käyttömootorin kate	3
44	Tiiviste UHS25	2	94	Muoviliitoskappale	1
45	Akselin pidikerengas 55	2	95	Kumiholkki	1 sarja
46	Rullalaakeri	2	96	Pinnelistat	1
47	Kiristyssokka Ø 6×35	2	97	Kaapelisinkilät	4
48	Akselin pidikerengas 22	4	98	Aluslevy 4	2
49	Pieni akseliholkki	4	99	Ruuvi M4x6	2
50	Rulla	4	100	Kierrekaapeli	2

Návod na obsluhu

Zdvíhací stôl



HTF-E



HTF-G

Upozornenie: Ako prevádzkovateľ/obsluha bezpodmienečne zohľadnite tento návod, skôr ako použijete zdvíhací stôl.

MNOHOKRÁT VĎAKA, ŽE STE SA ROZHODLI PRE NÁŠ PRODUKT. TENTO NÁVOD OPISUJE RIADNU OBSLUHU, ABY BOLO MOŽNÉ ZABEZPEČIŤ ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU. PRED POUŽITÍM ZDVÍHACIEHO STOLA SI STAROSTLIVO PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A UISTITE SA, ŽE STE HO ÚPLNE POCHOPILI. NÁVOD USCHOVAJTE NA DOSAH NA VHODNOM MIESTE. AK BY VÁM MAL CHÝBAŤ NÁVOD NA OBSLUHU ALEBO VÝSTRAŽNÁ NÁLEPKA NA PRODUKTE, OBRÁŤTE SA, PROSÍM, NA VÁŠHO ODBORNÉHO PREDAJCU.

UPOZORNENIE: Tento návod bol napísaný pre vyškolený odborný personál. Poskytuje upozornenia pre správne používanie produktu a obsahuje zoznam náhradných dielov. Napriek tomu tento návod nemôže nahradiť skúsenosti a odborné znalosti používateľa.

1.



VAROVANIE! Neodborné používanie zdvíhacieho stola môže spôsobiť ťažké poranenia. Preto pri obsluhu dodržiavajte nasledujúce pokyny.

- ◇ Pred použitím produktu si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu a uistite sa, že ste všetko pochopili. Všetky bezpečnostné pokyny je nutné striktne dodržiavať.
- ◇ Pred uvedením do prevádzky treba skontrolovať všetky bezpečnostné zariadenia.
- ◇ Uistite sa, že v oblasti zdvihu sa nenachádzajú žiadne prekážky.
- ◇ Ruky a nohy nezavádzajte do oblasti nožnicového mechanizmu ani do rámu.
- ◇ Pred prácami so zdvíhacím stolom zatočte skrutky s okom do základného rámu.

- ◇ Zdvíhací stôl nepreťažujte. Bremeno umiestnite na zdvíhacom stole podľa diagramu rozdelenia zaťaženia.
- ◇ Uistite sa, že sieťové napätie a frekvencia na mieste zodpovedajú technickým údajom zdvíhacieho stola.
- ◇ Zdvíhací stôl inštalujte na rovnom, pevnom podklade.
- ◇ Všetky elektrické pripojovacie práce musí vykonávať zodpovedajúco vyškolený odborný personál.
- ◇ Počas prevádzky sa nedotýkajte pohyblivých dielov zdvíhacieho stola.
- ◇ Počas zdvíhania a spúšťania zdvíhacieho stola sa nesmie bremeno meniť ani sa s ním nesmie pohybovať.
- ◇ Bremeno nenadvihujte, pretože v opačnom prípade môže dôjsť k vecným škodám alebo poraneniam.
- ◇ Zdvíhací stôl sa nesmie obsluhovať, keď sa pod stolom nachádza osoba.
- ◇ Poistný ventil na hydraulickom agregáte neprestavujte.
- ◇ Zdvíhací stôl sa nesmie používať, keď nadstavba je aj nepatrne pretiahnutá.
- ◇ Nepoužívajte na výbušných alebo ľahko horľavých miestach.

2.



POZOR! Neodborné používanie zdvíhacieho stola môže spôsobiť poranenia. Preto pri obsluhu dodržiavajte nasledujúce pokyny.

- ◇ Zdvíhací stôl je pohyblivé zdvíhacie zariadenie a slúži na zdvíhanie a spúšťanie menovitého zaťaženia. Nesmie sa používať na iné účely.
- ◇ Zdvíhací stôl smú obsluhovať iba zodpovedajúco poučené osoby.
- ◇ Modifikácia zdvíhacieho stola bez písomného povolenia výrobcu je zakázaná.

- ◇ Používajte iba výrobcom odporúčané náhradné diely.
- ◇ Pre bezpečnú prevádzku stola sa uistite, že sa dodrží dostatočná vzdialenosť medzi zdvíhacím stolom a okolím.
- ◇ Hydraulický agregát udržiavajte vždy čistý a v riadnom stave.
- ◇ Hydraulický agregát je vybavený elektrickou bezpečnostnou kontaktnou lištou. Cievky musia byť napájané uvedeným napätím. Sieťové napätie sa smie odlišovať maximálne $\pm 10\%$ od uvedeného sieťového napätia.
- ◇ Kontrolné a údržbárske práce vykonávajte vždy iba pri nenaloženom zdvíhacom stole
- ◇ Zdvíhací stôl nie je vodotesný a smie sa používať iba v suchom prostredí.

3. DENNÁ KONTROLA

Denná kontrola slúži na rozpoznanie chybných funkcií alebo porúch zdvíhacieho stola. Pred uvedením do prevádzky skontrolujte nasledujúce body zdvíhacieho stola.



POZOR! Zdvíhací stôl nepoužívajte, keď existuje chybná funkcia alebo porucha.

- ◇ Zohľadnite, prosím, všetky body, ktoré sú označené s VAROVANIE a POZOR.
- ◇ Zdvíhací stôl skontrolujte vzhľadom na škrabance, deformácie a trhliny.
- ◇ Skontrolujte ľahký chod pojazdu zdvíhacieho stola.
- ◇ Uistite sa, že nevyteká hydraulický olej.
- ◇ Skontrolujte vertikálnu odchýlku stola.
- ◇ Skontrolujte, či sú všetky skrutky a matice utiahnuté.

4. OBSLUHA ZDVÍHACIEHO STOLA

■ NALOŽENIE

Maximálna kapacita zdvíhacieho stola činí 1 200 kg. Bremeno rozdeľte rovnomerne na zdvíhacom stole.

■ ZDVIHNUTIE STOLA



POZOR! Zdvíhací stôl nepreťažujte.
Bremeno položte rovnomerne. Stôl
nenakladajte čiastočne alebo
koncentrovane.

- ◇ Núdzové tlačidlo otočte a pustite.
- ◇ Stlačte tlačidlo UP [ZDVIHNÚŤ]: Hnací agregát sa spustí a zdvihne bremeno.
- ◇ Pustenie tlačidla UP: Hnací agregát sa zastaví.

■ SPUSTENIE STOLA



VAROVANIE! Ruky a nohy nezavádzajte
do oblasti nožnicového mechanizmu.

- ◇ Stlačte tlačidlo DOWN [SPUSTIŤ], aby ste spustili stôl.
- ◇ Pustite tlačidlo DOWN, aby ste zastavili stôl.

UPOZORNENIE

- ◇ Stôl je vybavený bezpečnostnou kontaktnou lištou, aby sa zabránilo úrazom.
- ◇ Keď bezpečnostná kontaktná lišta sa pri spúšťaní stola dotkne predmetu, zostane zdvíhací stôl stáť. Ak po kontrole zdvíhacieho stola a jeho okolia nie je možné zistiť žiadne nebezpečenstvo, stlačte krátko tlačidlo UP, aby električka fungovala znova bezchybne.

■ NÚDZOVÉ VYPNUTIE

- ◇ Núdzové vypnutie sa môže privodiť dvoma spôsobmi.
- ◇ Stlačte núdzové tlačidlo, aby ste zastavili stôl.
- ◇ Bezpečnostnú kontaktnú lištu zatlačte nahor, aby ste zastavili stôl.

■ TRANSPORT

V prípade potreby sa môže zdvíhací stôl transportovať pomocou transportných ôk.

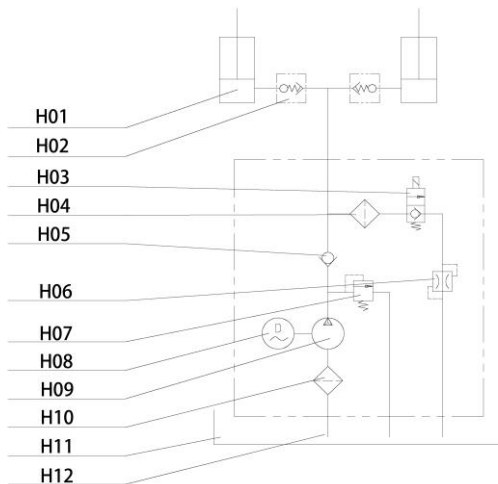
- ◇ Pritom zohľadnite maximálnu nosnosť zdvíhacieho zariadenia.
- ◇ Transportné oká uschovajte.

5. TECHNICKÉ ÚDAJE

Model		HTF-E	HTF-G
Zdvíhacie zaťaženie (kg)		1200	1200
Výška zasunutá (mm)		85	85
Max. výška (mm)		860	860
Dĺžka plošiny (mm)		1450	1450
Šírka plošiny (mm)		1140	1140
Veľkosť základného rámu (mm)		1325 × 1074	1325 × 1074
Približný čas zdvihu (s)		25 – 35	25 – 35
Motor	Výkon (W)	1100	1100
	Napätie (V)	400	400
	Otáčky (min ⁻¹)	1400	1400
	Druh ochrany	IP54	IP54
	Izolácia	F	F
Veľkosť rampy (mm)		Žiadne	1140 × 900
Netto hmotnosť (kg)		250	294

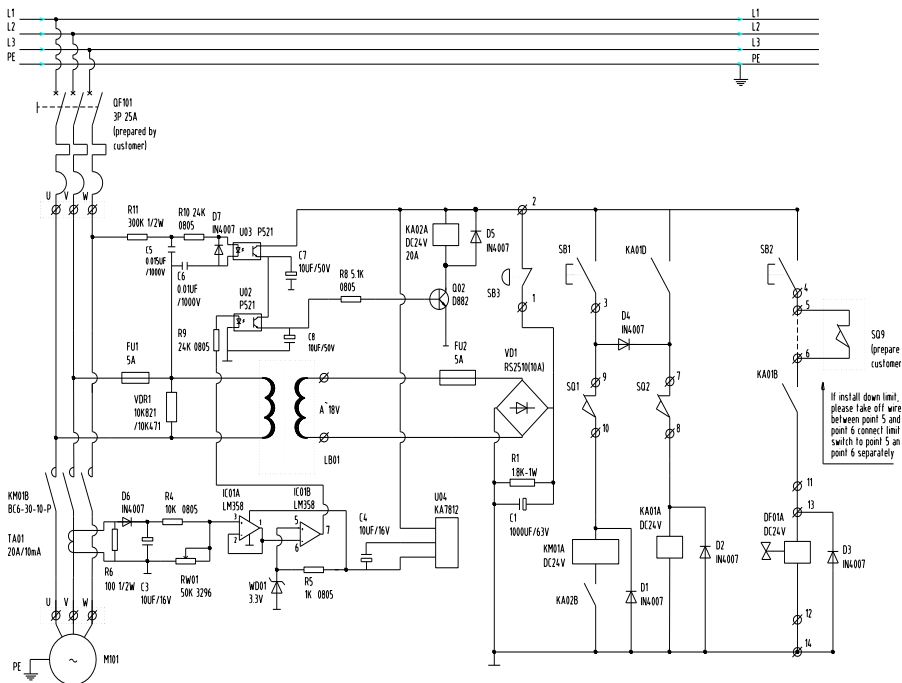
6. PLÁN HYDRAULIKY A SCHÉMA ZAPOJENIA

Pozri obrázok 1 a obrázok 2.



Obr. 1 Hydraulický okruh

Č.	Označenie
H01	Hydraulický valec
H02	Posúvač
H03	Elektromagnetický ventil
H04	Filter
H05	Spätný ventil
H06	Škrtiaci ventil
H07	Odľahčovací ventil
H08	Motor
H09	Hydraulické čerpadlo
H10	Filter
H11	Zásobník oleja
H12	Filter



Obr. 2 Schéma zapojenia

[Legenda]

If install down limit, please take off wire between point 5 and point 6. Connect limit switch to point 5 and point 6 separately	Pri zabudovaní spodného koncového spínača uvoľnite zapojenie na bode 5 a 6. Koncový spínač na bode 5 a 6 pripojte samostatne
Prepared by customer	Príprava na strane zákazníka

Č.	Typ	Označenie	Opis	Poče
1	LB01	Riadiaci transformátor	DF30-110—460 V / 0—24 V 50 VA	1
2	F1 F2	Poistka	5 A	2
3	VD1	Usmerňovač	RS-2510	1
4	VDR1	Odpor závislý od napätia	10K/471 10K/821	1
5	R1	Odpor	1,8 K/1 W	1
6	C1	Elektrolytický kondenzátor	1000 µF/63 V	1
7	KM01	AC-stýkač	BC-30-10	1
8	KA1 KA2	Stredné relé	SRC-24VDC-SH	2
9	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7	Dióda usmerňovača z kremíka	IN4007	7
10	DF01	Elektromagnetický ventil	DC24V	1
11	SB3	Núdzové vypnutie	XB2-ES542C+ZB-BY9101	1
12	SB2	Tlačidlo Down (Dole)	XB2-BA21C	1
13	SB1	Tlačidlo Up (Hore)	XB2-BA21C	1
14	SQ1	Spínač obmedzenia zdvíhu	D4V-8108Z	1
15	SQ2	Bezpečnostná kontaktná lišta		2
16	SQ9	Spínač obmedzenia spustenia	D4V-8108Z (na strane zákazníka)	1
17	M101	Motor čerpadla		1
18	QF101	Ochranný spínač	C45N3P 25 A (na strane zákazníka)	1
19	R6	Odpor	100/0,5 W	1
20	R4	Odpor	10K/0805	1
21	R5	Odpor	1K/0805	1
22	RW01	Reostat	50 K	1
23	WD01	Stabilovolt trubica	3,3 V	1
24	C3 C4 C7 C8	Elektrolytický kondenzátor	10 µF/50 V 10 µF/16 V	3
25	IC01	Integrovaný spínací obvod	LM358	1
26	U04	Integrovaný spínací obvod	KA7812	1
27	U02 U03	Elektrický dipól	P521	2
28	TA01	Menič prúdu	20 A	1
29	R9 R10	Odpor	24K/0805	2
30	R8	Odpor	5,1K/0805	1
31	R11	Odpor	300K/0,5W	
32	C5 C6	Elektrolytický kondenzátor	0,015 µF/1000 V 0,01 µF/1000 V	2
33	Q02	Audion	D882	1

7. NÁVOD NA ÚDRŽBU

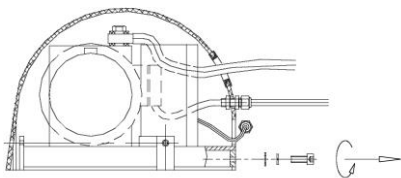
- Skontrolujte skrutkové spoje, tesnenia a prípojky oleja.
- Pravidelne kontrolujte riadnu funkciu zdvíhacieho stola.
- Pred údržbárskymi prácami na zdvíhacom stole prerušte napájanie.
- Po údržbe znova skontrolujte riadnu funkciu zdvíhacieho stola.
- Údržbárske práce smie vykonávať VÝLUČNE zodpovedajúco kvalifikovaný personál.
- Pravidelne kontrolujte mikropínač ochranného zariadenia.
- Pravidelne kontrolujte hydrauliku a pritom dávajte pozor na abnormálnu hlučnosť a prehmatajte povrch motora.

Pozor! Pred prehmataním povrchu motora prerušte napájanie.

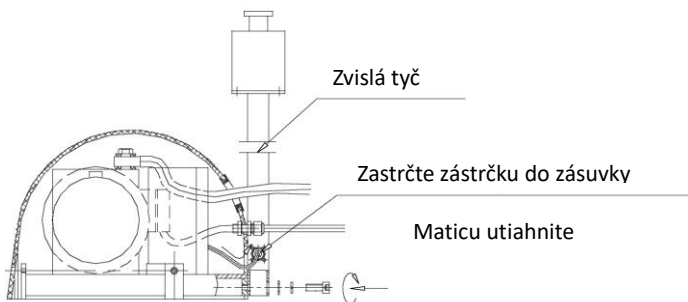
- Po dlhých časoch chodu vyčistite olejový filter a príp. ho vymeňte.
- Dostatočné mazanie je potrebné, aby stôl pracoval s ľahkým chodom a mal dlhú životnosť.
- Nasledujúca tabuľka poskytuje prehľad o pravidelne vykonávaných údržbárskych prácach.

Činnosť údržby	Po 500 prevádzkových hodinách alebo každé 3 mesiace	Po 2000 prevádzkových hodinách alebo raz za rok
Skontrolujte stav oleja v zásobníku oleja	☆	
Skontrolujte olejový filter a príp. ho vyčistite	☆	
Všetky skrutkové spoje dotiahnite	☆	
Skontrolujte olejové vedenie vzhľadom na opotrebenie	☆	
Skontrolujte hydraulický valec	☆	
Dotiahnite hlavné komponenty	☆	
Skontrolujte funkciu mikropínača	☆	
Skontrolujte celkový prevádzkový stav zdvíhacieho stola	☆	
Namažte všetky kĺby a body ložísk	☆	
Skontrolujte puzdro nápravy vzhľadom na opotrebenie		☆
Prvá výmena hydraulického oleja	Po 10 prevádzkových hodinách	
Vymeňte hydraulický olej		☆
Skontrolujte tesnosť olejových vedení		☆
Poznámka: ☆ je za vykonanie činnosti údržby		

Návod na inštaláciu pre hnací agregát

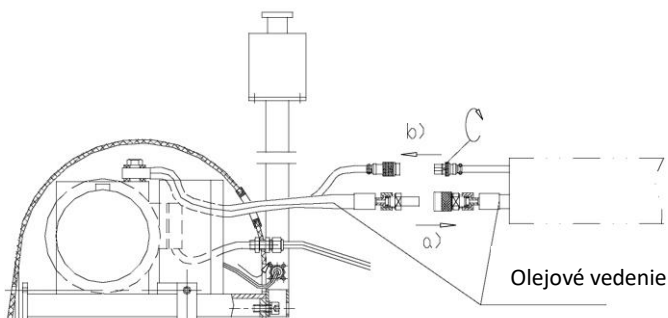


1. Uvoľnite skrutku



2. a) Namontujte zvislú tyč a zásuvku. Na tento účel utiahnite skrutku, ako je ukázané na obrázku.

b) Zastrčte zástrčku riadiaceho prístroja do zásuvky na tyči a pevne utiahnite skrutku.



3. a) Zastrčte zástrčku do zásuvky a pevne utiahnite skrutku, ako je ukázané na obrázku.

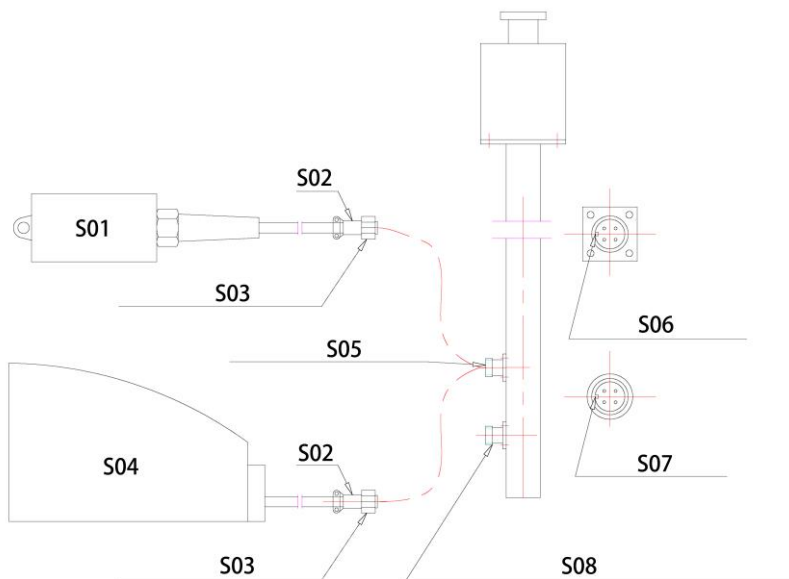
b) Zastrčte zástrčku do zásuvky a pevne utiahnite skrutku.

8. ODSTRÁŇOVANIE CHÝB

Upozornenie: Pred údržbárskymi prácami zatočte dve skrutky s okom do príslušných skrutkovacích otvorov v základnom podstavci, aby ste zabránili neúmyselnému poklesu stola.

Problém	Možná príčina	Nápravné opatrenie
Stôl sa nedá zdvihnúť pri normálnej bežiacom motore	◇ Skrutka s okom nebola odstránená ◇ Chybné striedavé napätie ◇ Porucha elektromagnetického ventilu ◇ Stôl je preťažený	◇ Odstráňte skrutku s okom ◇ Skorigujte striedavé napätie ◇ Skontrolujte funkciu elektromagnetického ventilu a opravte ho ◇ Odstráňte preťaženie
Stôl sa nedá zdvihnúť a motor nebeží	◇ Spínač obmedzenia zdvihu (ak existuje) je chybný	◇ Vymeňte spínač obmedzenia zdvihu
Stôl sa nedá spustiť	◇ Spínač obmedzenia spustenia alebo mikrospínač na bezpečnostnej kontaktnej lište chybný ◇ Porucha elektromagnetického ventilu ◇ Ochranné zariadenie aktívne ◇ Chyba dosky s plošnými spojmami	◇ Spínač obmedzenia spustenia alebo mikrospínač vymeňte ◇ Skontrolujte funkciu elektromagnetického ventilu a opravte ho ◇ Stlačte krátko tlačidlo UP (HORE) ◇ Vymeňte dosku s plošnými spojmami
Rameno obídené pri spustení do koncovej polohy (ak existuje)	◇ Elektromagnetický ventil netesný ◇ Tesnenie hydraulického valca poškodené	◇ Elektromagnetický ventil opravte a príp. ho vymeňte ◇ Skontrolujte tesnenie a príp. ho vymeňte
Stôl nedosiahne svoju hornú koncovú polohu	◇ Príliš málo oleja ◇ Spínač obmedzenia zdvihu poškodený	◇ Naplňte dostatočné množstvo oleja ◇ Skontrolujte a opravte spínač obmedzenia zdvihu. Príp. vymeňte

9. NÁVOD NA INŠTALÁCIU PRE RUČNÝ A NOŽNÝ SPÍNAČ



Č.	Označenie
S01	Ručný spínač
S02	Zástrčka
S03	Kontramatica na zástrčke
S04	Nožný spínač
S05	Zásuvka spínača
S06	Výstupok v zásuvke spínača
S07	Drážka v zástrčke
S08	Prípojka pre elektronický radiaci prístroj

- 9.1 Zástrčku ručného alebo nožného spínača vyrovnajte k zásuvke (pozri výkres „Zásuvka spínača“; drážka v zástrčke musí byť vyrovnaná k výstupku v zásuvke). Potom zastrčte zástrčku do zásuvky.
- 9.2 Uťahnite kontramaticu v smere hodinových ručičiek, aby zástrčka a zásuvka sa navzájom pevne spojili.

Prehlásenie o zhode
v zmysle Smernice o strojoch európskeho spoločenstva 2006/42/EC

Týmto prehlasujeme, že nasledovne označené stroje na základe svojej koncepcie, konštrukcie a spôsobu stavby ako aj nami uplatnených realizovaní príslušných podstatných bezpečnostných a zdravotných požiadaviek zodpovedajú Smernici európskeho spoločenstva.

V prípade zmeny stroja neodsúhlasenej nami stráca prehlásenie svoju platnosť.

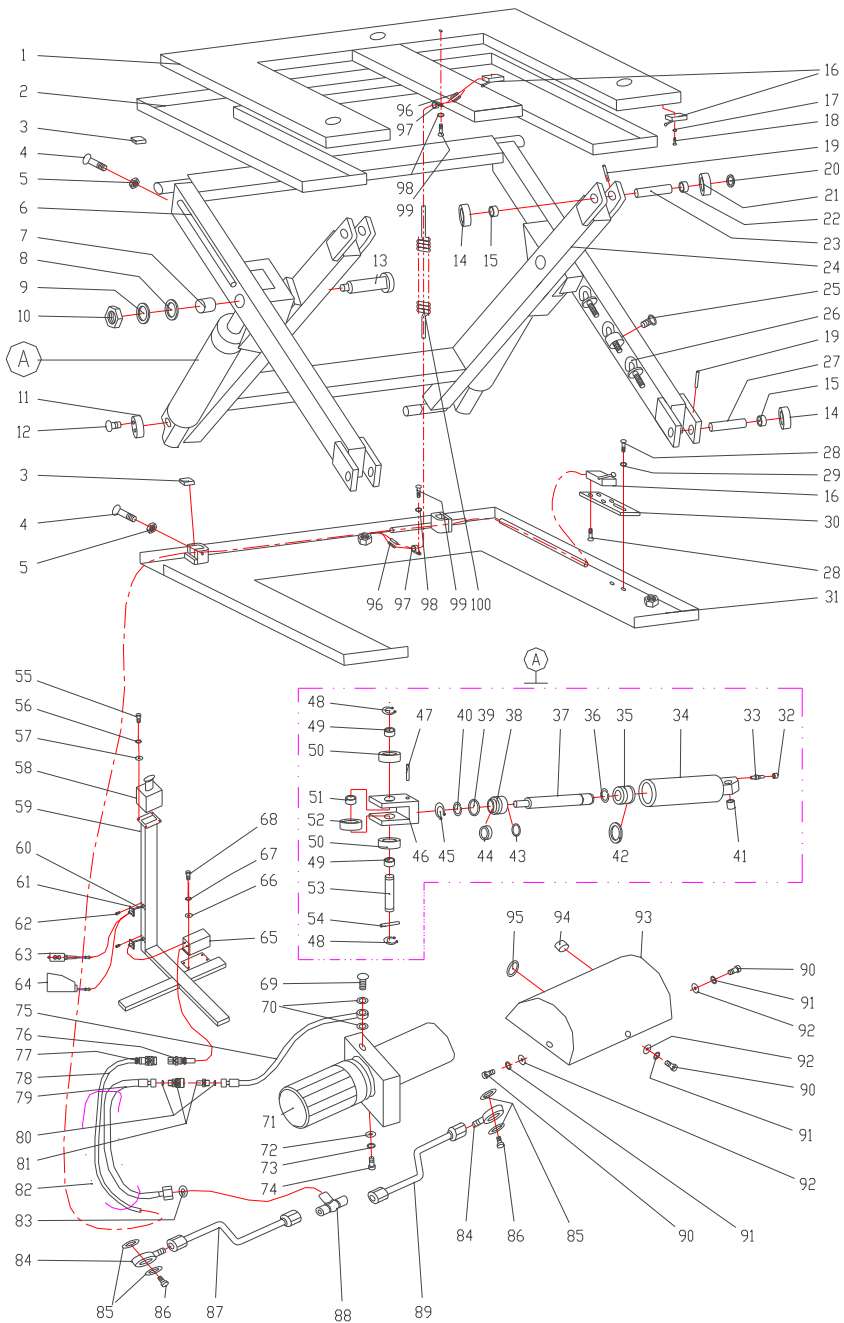
Označenie strojov:	Zdvíhací stôl
Typy strojov:	HTF-E, HTF-G K 658796 – G 287538 K 658797 – G 287539
Príslušné Smernice ES:	2006/42/EC
Meno dodávateľa:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresa:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Dátum:	17.08.2021
Podpis dodávateľa:	<i>Simon, Evers & Co. GmbH</i>

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

HTF-E

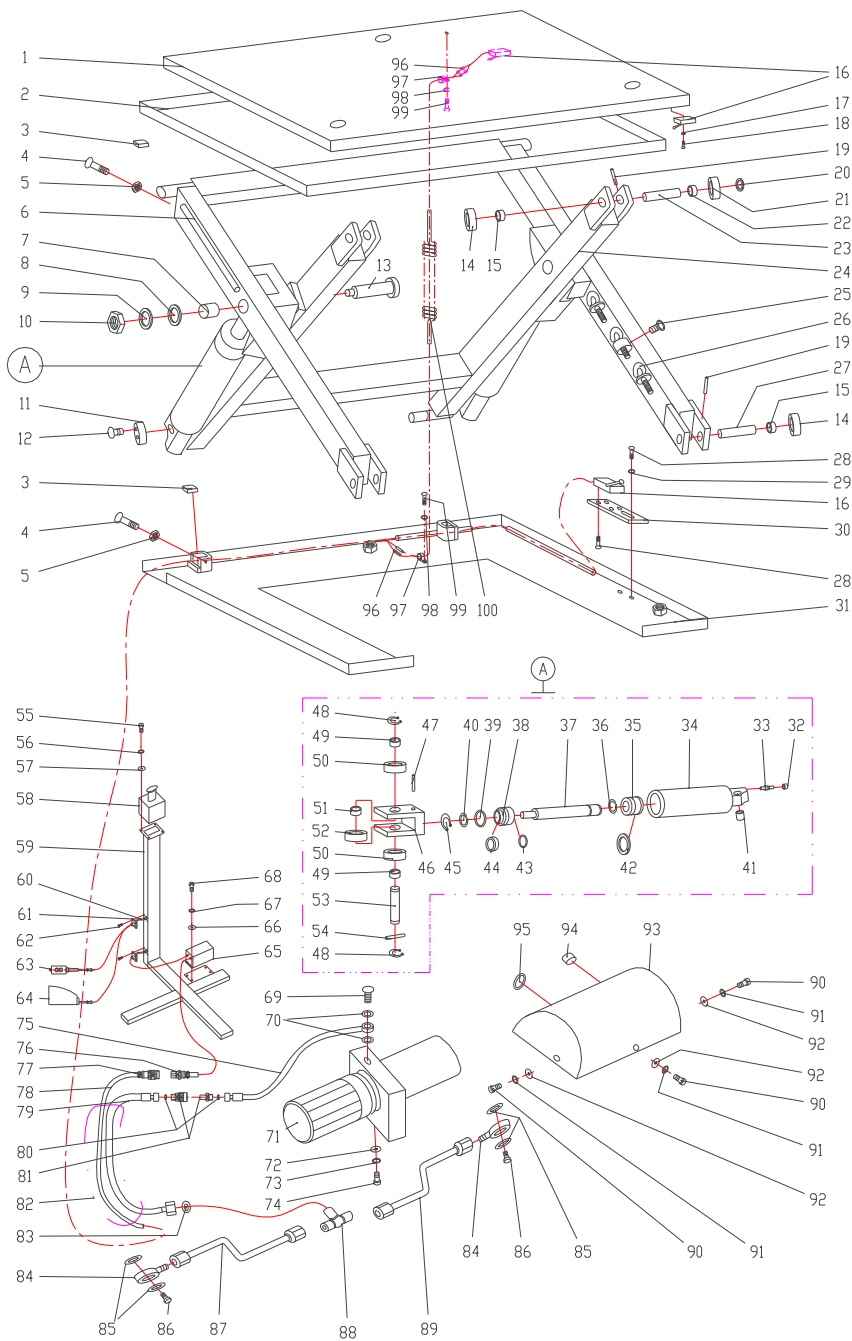
LIFT TABLE HE1000



ZOZNAM DIELOV HTF-E

Č.	Opis	Počet	Č.	Opis	Počet
1	Stôl	1	51	Puzdro nápravy	2
2	Bezpečnostná kontaktná lišta	1 súpr.	52	Stredný valček	2
3	Nylonová podložka	4	53	Os valčeka	2
4	Skrutka M6×50	4	54	Upínací kolík Ø 4×40	2
5	Kontramatica M6	4	55	Skrutka M4×10	2
6	Vonkajšie nožnicové rameno	1	56	Pružná podložka 4	4
7	Zásuvka	2	57	Podložka 4	4
8	Nylonová podložka	2	58	Núdzový vypínač	4
9	Podložka	2	59	Sokel hydraulického čerpadla	1
10	Kontramatica M24	2	60	Riadiace vedenie	1
11	Kryt nápravy	2	61	Zástrčka	2 súpr.
12	Skrutka M5×16	4	62	Skrutka M3×10	1 súpr.
13	Stredná náprava	2	63	Ručný spínač	8
14	Krátke koleso	4	64	Nožný spínač	1
15	Krátka zásuvka	4	65	Spínacia skrinka	1
16	Spínač	8	66	Podložka 4	1
17	Podložka 3	28	67	Pružná podložka 4	2
18	Skrutka M3×25	14	68	Skrutka	2
19	Upínací kolík 5×50	4	69	Rúrová spojka	1
20	Pridrzný krúžok pre nápravu	2	70	Tesniaci krúžok 14	2
21	Dlhé koleso	2	71	Hydraulický agregát	4
22	Dlhá zásuvka	2	72	Podložka 10	1
23	Nylonové koleso náprava I	2	73	Pružná podložka 10	2
24	Vnútorne nožnicové rameno	1	74	Skrutka M10×20	2
25	Skrutka M6×10	3	75	Vysokotlaková hadica I	2
26	Skrutka s okom	3	76	Zástrčka	1
27	Nylonové koleso náprava II	2	77	Zásuvka	1
28	Skrutka M5×12	6	78	Zapojovací drôt	1
29	Podložka 5	2	79	Vysokotlaková hadica II	1 súpr.
30	Montážna doska	1	80	Tesniaci krúžok 14	1
31	Podstavec	1	81	Guľový ventil	2
32	Zásuvka	2	82	Súprava vysokotlakových hadíc	1
33	Ochranný ventil do výbušného prostredia	2	83	Tesniaci krúžok Ø 10×1,8	1
34	Valcová rúra	2	84	Spojovací kolík	1
35	Piest	2	85	Tesniaci krúžok 12	2
36	Rozperný poistný krúžok 25	2	86	Spojovacia skrutka	4
37	Piestnica	2	87	Dlhé vedenie	2
38	Hlava valca	2	88	T-kĺb	1
39	Tesniaci krúžok Ø 55×2.65	2	89	Krátke vedenie	1
40	Rozperný poistný krúžok 60	2	90	Skrutka M6×12	1
41	Puzdro axiálneho ložiska	2	91	Pružná podložka 6	3
42	Súprava tesnenia	2 súpr.	92	Podložka 6	3
43	Tesniaci krúžok Ø 25×2.65	2	93	Kryt pohonu	3
44	Tesnenie UHS25	2	94	Plastová spojka	1
45	Pridrzný krúžok pre nápravu 55	2	95	Gumové puzdro	1 súpr.
46	Valčkové ložisko	2	96	Svorkové lišty	1
47	Upínací kolík Ø 6×35	2	97	Káblové príchytky	4
48	Pridrzný krúžok pre nápravu 22	4	98	Podložka 4	2
49	Malé puzdro nápravy	4	99	Skrutka M4×6	2

HTF-G

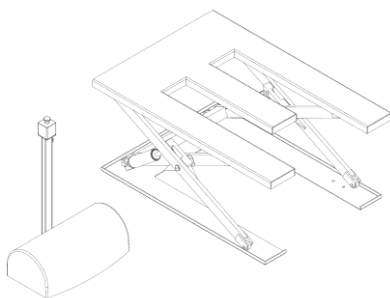


ZOZNAM DIELOV HTF-G

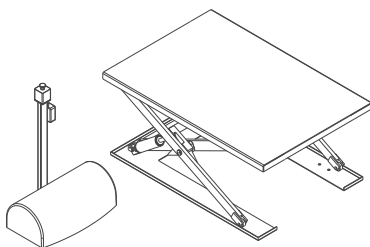
Č.	Opis	Počet	Č.	Opis	Počet
1	Stôl	1	51	Puzdro nápravy	2
2	Bezpečnostná kontaktná lišta	1 súpr.	52	Stredný valček	2
3	Nylonová podložka	4	53	Os valčeka	2
4	Skrutka M6×50	4	54	Upínací kolík Ø 4×40	2
5	Kontramatica M6	4	55	Skrutka M4×10	2
6	Vonkajšie nožnicové rameno	1	56	Pružná podložka 4	4
7	Zásuvka	2	57	Podložka 4	4
8	Nylonová podložka	2	58	Núdzový vypínač	4
9	Podložka	2	59	Sokel hydraulického čerpadla	1
10	Kontramatica M24	2	60	Riadiace vedenie	1
11	Kryt nápravy	2	61	Zástrčka	2 súpr.
12	Skrutka M5×16	4	62	Skrutka M3×10	1 súpr.
13	Stredná náprava	2	63	Ručný spínač	8
14	Krátke koleso	4	64	Nožný spínač	1
15	Krátka zásuvka	4	65	Spínacia skrinka	1
16	Spínač	8	66	Podložka 4	1
17	Podložka 3	28	67	Pružná podložka 4	2
18	Skrutka M3×25	14	68	Skrutka	2
19	Upínací kolík 5×50	4	69	Rúrová spojka	1
20	Prídržný krúžok pre nápravu 20	2	70	Tesniaci krúžok 14	2
21	Dlhé koleso	2	71	Hydraulický agregát	4
22	Dlhá zásuvka	2	72	Podložka 10	1
23	Nylonové koleso náprava I	2	73	Pružná podložka 10	2
24	Vnútorne nožnicové rameno	1	74	Skrutka M10×20	2
25	Skrutka M6×10	3	75	Vysokotlaková hadica I	2
26	Skrutka s okom	3	76	Zástrčka	1
27	Nylonové koleso náprava II	2	77	Zásuvka	1
28	Skrutka M5×12	6	78	Zapojovací drôt	1
29	Podložka 5	2	79	Vysokotlaková hadica II	1 súpr.
30	Montážna doska	1	80	Tesniaci krúžok 14	1
31	Podstavec	1	81	Guľový ventil	2
32	Zásuvka	2	82	Súprava vysokotlakových hadíc	1
33	Ochranný ventil do výbušného prostredia	2	83	Tesniaci krúžok Ø 10×1,8	1
34	Valcová rúra	2	84	Spojovací kolík	1
35	Piest	2	85	Tesniaci krúžok 12	2
36	Rozperný poistný krúžok 25	2	86	Spojovacia skrutka	4
37	Piestnica	2	87	Dlhé vedenie	2
38	Hlava valca	2	88	T-klb	1
39	Tesniaci krúžok Ø 55×2.65	2	89	Krátke vedenie	1
40	Rozperný poistný krúžok 60	2	90	Skrutka M6×12	1
41	Puzdro axiálneho ložiska	2	91	Pružná podložka 6	3
42	Súprava tesnenia	2 súpr.	92	Podložka 6	3
43	Tesniaci krúžok Ø 25×2.65	2	93	Kryt pohonu	3
44	Tesnenie UHS25	2	94	Plastová spojka	1
45	Prídržný krúžok pre nápravu 55	2	95	Gumové puzdro	1 súpr.
46	Valčkové ložisko	2	96	Svorkové lišty	1
47	Upínací kolík Ø 6×35	2	97	Káblové príchytky	4
48	Prídržný krúžok pre nápravu 22	4	98	Podložka 4	2
49	Malé puzdro nápravy	4	99	Skrutka M4×6	2
50	Valček	4	100	Špirálový kábel	2

Navodila za uporabo

Dvižna miza



HTF-E



HTF-G

Napotek: kot upravljevec/uporabnik morate pred uporabo dvižne mize obvezno prebrati ta navodila.

NAJLEPŠA HVALA, DA STE SE ODLOČILI ZA NAŠ IZDELEK. TA NAVODILA OPISUJEJO PRAVILNO UPRAVLJANJE, KI BO ZAGOTOVILO DOLGO ŽIVLJENJSKO DOBO IZDELKA. PROSIMO, DA TA NAVODILA ZA UPORABO PRED UPORABO DVIŽNE MIZE SKRBNOSTNO PREBERETE IN SE PREPRIČATE, DA STE JIH V CELOTI RAZUMELI. NAVODILO IMEJTE PRI ROKI NA PRIMERNEM MESTU. ČE IZDELEK NI OPREMLJEN Z NAVODILI ZA UPORABO ALI NIMA OPOZORILNIH NALEPK, SE OBRNITE NA SVOJEGA SPECIALIZIRANEGA TRGOVCA.

NAPOTEK: Ta navodila so bila napisala za usposobljene strokovnjake. V njih najdete napotke za pravilno uporabo izdelka kot tudi seznam nadomestnih delov. Kljub vsemu pa ta navodila ne morejo nadomestiti izkušenj in strokovnega znanja uporabnika.

1.



OPOZORILO! Nepravilna uporaba dvižne mize lahko povzroči hude telesne poškodbe. Zato med upravljanjem upoštevajte naslednja navodila.

- ◇ Pred uporabo izdelka skrbno preberite ta navodila za uporabo in se prepričajte, da ste vse razumeli. Strogo morate upoštevati vse varnostne napotke.
- ◇ Pred zagonom je treba preveriti vse varnostne naprave.
- ◇ Prepričajte se, da na območju dviga ni nobenih ovir.
- ◇ Rok in nog ne polagajte v področje strižnega mehanizma ali v okvir.
- ◇ Pred delom z dvižno mizo, obročne vijake pričvrstite v osnovni okvir.
- ◇ Dvižne mize ne napolnite preveč. Breme porazdelite ob upoštevanju diagrama porazdelitve teže na dvižni mizi.

- ◇ Zagotovite, da omrežna napetost in frekvenca na mestu uporabe ustrezata tehničnim podatkom dvižne mize.
- ◇ Dvižno mizo postavite na ravno, trdno podlago.
- ◇ Vsa električna priklopna dela morajo opraviti ustrezno šolani strokovnjaki.
- ◇ Premičnih delov dvižne mize se med delovanjem ne dotikajte.
- ◇ Med dvigovanjem in spuščanjem dvižne mize bremena na smete spreminjati ali ga premikati.
- ◇ Tovora ne dvigujte, saj to lahko povzroči materialno škodo in poškodbe.
- ◇ Z dvižno mizo ne delajte, če se pod njo nahaja oseba.
- ◇ Ne premikajte varnostnega ventila na hidravličnem agregatu.
- ◇ Dvižne mize prav tako ne smete uporabljati, ko je sestav samo neznatno ukrivljen.
- ◇ Ne uporabljajte na potencialno eksplozivnih ali lahko vnetljivih mestih.

2.



POZOR! Nepravilna uporaba dvižne mize lahko povzroči telesne poškodbe. Zato med upravljanjem upoštevajte naslednja navodila.

- ◇ Dvižna miza je premična dvigalna naprava, namenjena dvigovanju in spuščanju nazivne obremenitve. Uporaba v druge namene ni dovoljena.
- ◇ Dvižno mizo smejo uporabljati samo v to delo uvedene osebe!
- ◇ Sprememba dvižne mize brez pisnega dovoljenja proizvajalca ni dovoljena.
- ◇ Uporabljajte samo nadomestne dele, ki jih je priporočil proizvajalec.
- ◇ Za varno delovanje mize zagotovite, da se med dvižno mizo in okolico vzdržuje dovolj velika razdalja.

- ◇ Hidravlični agregat mora biti vedno čist in v dobrem stanju.
- ◇ Hidravlični agregat je opremljen z električnim varnostnim stikalnim trakom. Tuljave je treba napajati z navedeno napetostjo. Ta omrežna napetost lahko od nazivne napetosti odstopa za največ $\pm 10\%$.
- ◇ Preverjanja in vzdrževalna dela opravite vedno samo na prazni dvižni mizi.
- ◇ Dvižna miza ni vodoodporna in se jo sme uporabljati samo v suhem okolju.

3. DNEVNO PREVERJANJE

Dnevno preverjanje je namenjeno prepoznavanju nepravilnega delovanja in okvar dvižne mize. Pred zagonom dvižne mize, preverite naslednje točke.



POZOR! Dvižne mize na uporabljajte, če deluje nepravilno ali je prisotna okvara.

- ◇ Prosimo, upoštevajte vse točke, ki so označene kot OPOZORILO ali POZOR.
- ◇ Preverite, ali ima dvižna miza praske, deformacije in razpoke.
- ◇ Preverite, ali se dvižna miza neovirano premika.
- ◇ Zagotovite, da ne izteka hidravlično olje.
- ◇ Preverite navpičen odmik mize.
- ◇ Preverite, ali so vsi vijaki in matice priviti.

4. UPRAVLJANJE DVIŽNE MIZE

■ NAKLADANJE

Največja kapaciteta dvižne mize je 1200 kg. Breme po dvižni mizi enakomerno porazdelite.

■ DVIGOVANJE MIZE



POZOR! Dvižne mize ne napolnite preveč. Breme razporedite enakomerno. Mizo naložite delno ali koncentrično.

- ◇ Zavrtite in izpustite tipko izklop v sili.
- ◇ Pritisnite tipko UP [DVIG]: zažene se pogonski agregat in dvigne breme.
- ◇ Sprostite tipko UP: pogonski agregat se zaustavi.

■ SPUŠČANJE MIZE



OPOZORILO! Rok in nog ne polagajte v področje strižnega mehanizma.

- ◇ Pritisnite tipko DOWN [SPUST], če želite mizo spustiti navzdol.
- ◇ Sprostite tipko DOWN, če želite, da se miza zaustavi.

NAPOTEK

- ◇ Miza je opremljena z varnostnim stikalnim trakom, ki preprečuje nesreče.
- ◇ Če se varnostni stikalni trak pri spuščanju mize dotakne predmeta, se dvižna miza zaustavi. Če po preverjanju dvižne mize in njene okolice ne ugotovite nobene nevarnosti, na kratko pritisnite tipko UP, da bo elektrika ponovno brezhibno delovala.

■ IZKLOP V SILI

- ◇ Izklop v sili lahko sprožite na dva načina.
- ◇ Lahko pritisnete tipko za izklop v sili in tako zaustavite mizo,
- ◇ ali pa varnostni stikalni trak potisnete navzgor in tako zaustavite mizo.

■ TRANSPORT

Po potrebi lahko dvizžno mizo transportirate s transportnimi ušesci.

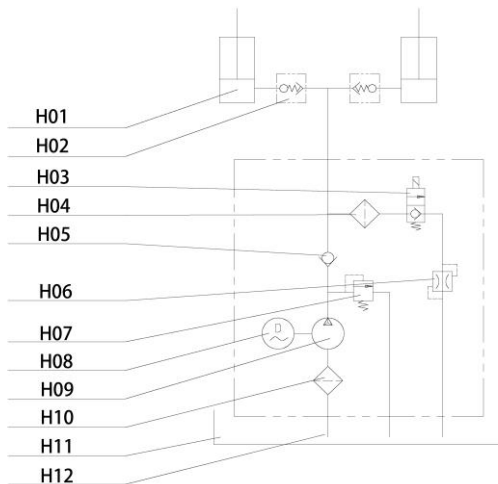
- ◇ Pri tem upoštevajte najvišjo nosilnost dvigalne naprave.
- ◇ Transportna ušesca dobro shranite.

5. TEHNIČNI PODATKI

Model		HTF-E	HTF-G
Dvižna zmogljivost (kg)		1200	1200
Višina, uvlečena (mm)		85	85
Najv. višina (mm)		860	860
Dolžina plošče (mm)		1450	1450
Širina plošče (mm)		1140	1140
Velikost osnovnega okvira (mm)		1325 × 1074	1325 × 1074
Približen čas hoda (s)		25-35	25-35
Motor	Moč (W)	1100	1100
	Napetost (V)	400	400
	Število vrtljajev (min ⁻¹)	1400	1400
	Vrsta zaščite	IP54	IP54
	Izolacija	F	F
Velikost rampe (mm)		Brez	1140 × 900
Neto teža (kg)		250	294

6. HIDRAVLIČNI NAČRT IN ELEKTRIČNI NAČRT

Glejte slike 1 in 2.



Sl. 1: Hidravlični krogotok

Št.	Oznaka
H01	Hidravlični valj
H02	Drsnik
H03	Elektromagnetni ventil
H04	Filter
H05	Protipovratni ventil
H06	Dušilni ventil
H07	Razbremenilni ventil
H08	Motor
H09	Hidravlična črpalka
H10	Filter
H11	Posoda za olje
H12	Filter

Št.	Tip	Oznaka	Opis	Št.
1	LB01	Krmilni transformator	DF30-110–460 V/0–24 V 50 VA	1
2	F1 F2	Varovalka	5 A	2
3	VD1	Usmernik	RS-2510	1
4	VDR1	Upornost, odvisna od napetosti	10K/471 10K/821	1
5	R1	Upornost	1,8 K/1 W	1
6	C1	Elektrolitski kondenzator	1000 μ F/63 V	1
7	KM01	Zaščita AC	BC-30-10	1
8	KA1 KA2	Srednji rele	SRC-24VDC-SH	2
9	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7	Dioda usmernikov iz silicija	IN4007	7
10	DF01	Elektromagnetni ventil	DC24V	1
11	SB3	Tipka za izklop v sili	XB2-ES542C+ZB-BY9101	1
12	SB2	Tipka Down (dol)	XB2-BA21C	1
13	SB1	Tipka Up (gor)	XB2-BA21C	1
14	SQ1	Stikalo za omejitev hoda	D4V-8108Z	1
15	SQ2	Varnostni stikalni trak		2
16	SQ9	Omejitveno stikalo spusta	D4V-8108Z (s strani kupca)	1
17	M101	Motor črpalke		1
18	QF101	Zaščitno stikalo	C45N3P 25 A (s strani kupca)	1
19	R6	Upornost	100/0,5 W	1
20	R4	Upornost	10K/0805	1
21	R5	Upornost	1K/0805	1
22	RW01	Reostat	50 K	1
23	WD01	Cevi stabilovolt	3,3 V	1
24	C3 C4 C7 C8	Elektrolitski kondenzator	10 μ F/50 V 10 μ F/16 V	3
25	IC01	Vgrajen stikalni tokokrog	LM358	1
26	U04	Vgrajen stikalni tokokrog	KA7812	1
27	U02 U03	Električen dipol	P521	2
28	TA01	Tokovni transformator	20A	1
29	R9 R10	Upornost	24K/0805	2
30	R8	Upornost	5,1K/0805	1
31	R11	Upornost	300K/0,5W	
32	C5 C6	Elektrolitski kondenzator	0,015 μ F/1000 V 0,01 μ F/1000 V	2
33	Q02	Audion	D882	1

7. NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

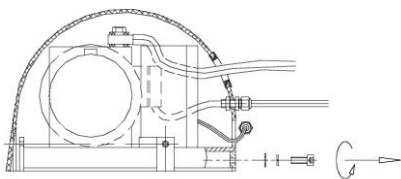
- Redno preverjajte vijačne povezave, tesnila in priključke za olje.
- Redno preverjajte pravilno delovanje dvižne mize.
- Pred vzdrževalnimi deli na dvižni mizi prekinite električno napajanje.
- Po opravljenih vzdrževalnih delih ponovno preverite pravilno delovanje dvižne mize.
- Vzdrževalna dela sme izvajati IZKLJUČNO ustrezno usposobljeno osebo.
- Redno preverjajte mikrostikala zaščitne naprave.
- Redno preverjajte hidravliko in bodite pri tem pozorni na neobičajne šume, preglejte tudi površino motorja.

Pozor! Pred pregledom površine motorja prekinite napajanje z elektriko.

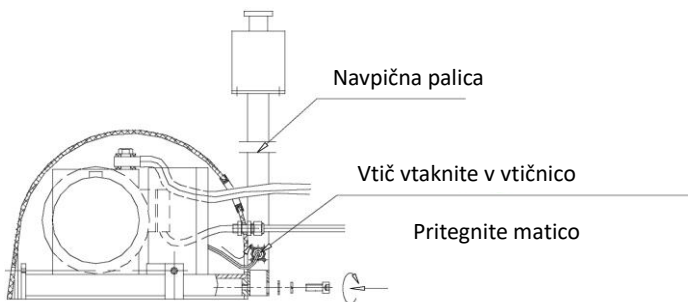
- Oljni filter po dolгих časih delovanja očistite in ga po potrebi zamenjajte.
- Da se dvižna miza neovirano premika in dolgo časa deluje, mora biti zadostno namazana.
- Tabela v nadaljevanju ponuja pregled vzdrževalnih del, ki jih je treba redno izvajati.

Vzdrževanja	Po 500 delovnih urah ali vsake 3 mesece	Po 2000 delovnih urah ali enkrat letno
Preverite nivo olja v posodi za olje	☆	
Preverite oljni filter in ga po potrebi očistite	☆	
Pritegnite vse vijačne povezave	☆	
Preverite, ali so oljni vodi obrabljeni	☆	
Preverite hidravlični valj	☆	
Pritegnite glavne komponente	☆	
Preverite delovanje mikrostikal	☆	
Preverite stanje celotnega delovanja dvižne mize	☆	
Namažite vse zglobe in ležajne točke	☆	
Preverite, ali so osne puše obrabljene		☆
Prva menjava hidravličnega olja	Po 10 delovnih urah	
Zamenjava hidravličnega olja		☆
Preverite, ali oljni vodi tesnijo		☆
Opomba: ☆ pomeni izvajanje vzdrževalnih del		

Navodila za namestitev pogonskega agregata

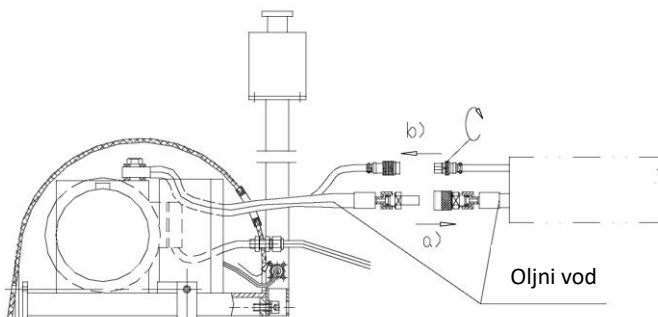


1. Odvijte vijak



2. a) Namestite navpično palico in vtičnico. Vijak pritegnite, kot je prikazano na sliki.

- b) Vtič krmilnika vtaknite v vtičnico na palici in pritegnite vijak.



3. a) Vtič vtaknite v vtičnico in vijak pritegnite, kot je prikazano na sliki.

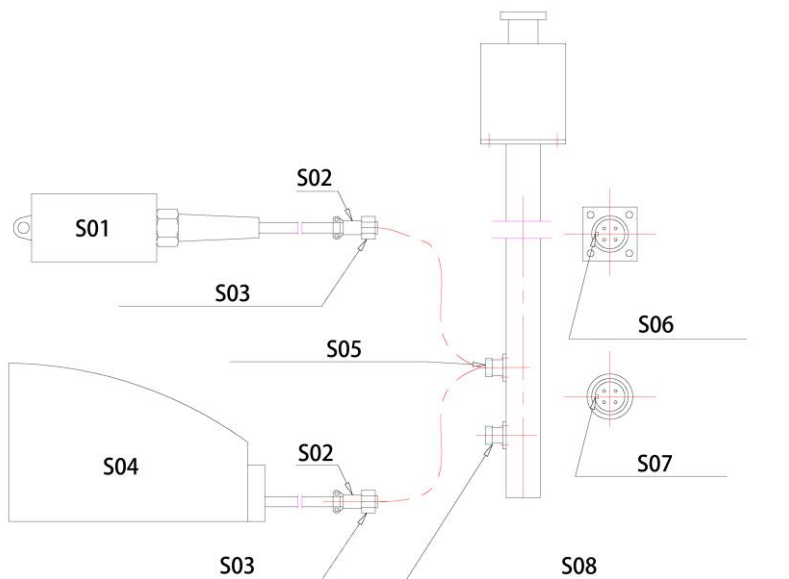
- b) Vtič vtaknite v vtičnico in pritegnite vijak.

8. ODPRAVLJANJE NAPAK

Napotek: Pred vzdrževalnimi deli je treba dva obročna vijaka priviti v ustrezne izvrtine za vijake na osnovnem ogrodju. To bo preprečilo zniževanje mize.

Težava	Možen vzrok	Korektivni ukrep
Ko motor deluje kot običajno, mize ni mogoče dvigniti	◇ Obročni vijak ni bil odstranjen ◇ Nežadostna izmenična napetost ◇ Motnja elektromagnetnega ventila ◇ Miza je prenapolnjena	◇ Odstranite obročni vijak ◇ Popravite izmenično napetost ◇ Preverite in popravite delovanje elektromagnetnega ventila ◇ Odstranite preobremenitev
Mize ni mogoče dvigniti in motor ne deluje	◇ Stikalo za omejitev hoda (če je nameščeno) je v okvari	◇ Zamenjajte stikalo za omejitev hoda
Mize ni mogoče spustiti	◇ Omejitveno stikalo spusta ali mikrostikalo na varnostnem stikalnem traku je v okvari ◇ Motnja elektromagnetnega ventila ◇ Aktivirana je zaščitna naprava ◇ Napaka na tiskanem vezju	◇ Zamenjajte omejitveno stikalo spusta ali mikrostikalo ◇ Preverite in popravite delovanje elektromagnetnega ventila ◇ Na kratko pritisnite tipko UP ◇ Zamenjajte tiskano vezje
Kraki pri spustu peljejo mimo končnega položaja (če je prisoten)	◇ Elektromagnetni ventil ne tesni ◇ Hidravlični valj je poškodovan	◇ Popravite in po potrebi zamenjajte elektromagnetni ventil ◇ Preverite in po potrebi zamenjajte tesnilo
Miza doseže svoj zgornji končni položaj	◇ Premalo olja ◇ Stikalo za omejitev hoda je poškodovano	◇ Dolijte dovolj olja ◇ Preverite in popravite stikalo za omejitev hoda. Po potrebi zamenjajte

9. NAVODILA ZA NAMESTITEV ROČNEGA IN NOŽNEGA STIKALA



Št.	Oznaka
S01	Ročno stikalo
S02	Vtič
S03	Protimatica na vtiču
S04	Nožno stikalo
S05	Vtičnica za vtič
S06	Izboklina v vtičnici za vtič
S07	Zareza v vtiču
S08	Priključek za elektronski krmilnik

- 9.1 Vtič ročnega in nožnega stikala poravnajte z vtičnico (glejte risbo »Vtičnica za vtič«, zareza na vtiču mora biti poravnana z izboklino na vtičnici). Nato vtič vtaknite v vtičnico.
- 9.2 Protimatico pritegnite v smeri urnega kazalca in tako trdno povežite vtič in vtičnico.

Konformitetna izjava ES
v smislu smernice ES za stroje 2006/42/EC

Izjavljamo, da v nadaljevanju opisani stroji vsled njihovega koncipiranja, konstrukcije in načina izdelave, kakor tudi iz naše strani v promet dani izvedbi, ustrezajo zadevnim temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam smernice ES.

V primeru spremembe na stroju, ki z nami ni bila usklajena, izgubi izjava svojo veljavnost.

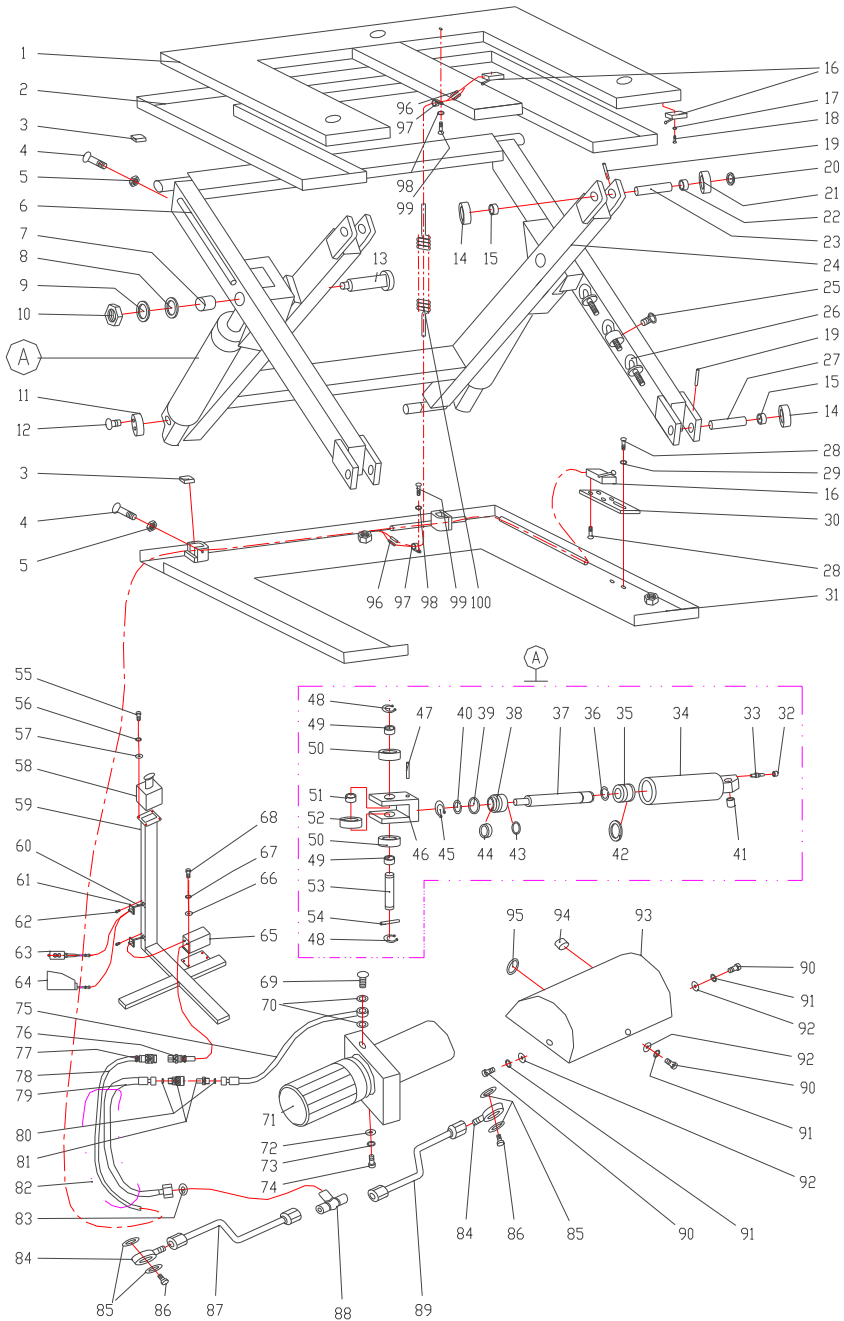
Opis strojev:	Dvižna miza
Tip stroja:	HTF-E, HTF-G K 658796 – G 287538 K 658797 – G 287539
Zadevne smeernice ES:	Smernica ES za stroje (2006/42/EC)
Naziv dobavitelja:	Simon, Evers & Co. GmbH
Naslov:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg – Nemčija
Datum:	17.08.2021
Podpis dobavitelja:	<i>Simon, Evers & Co. GmbH</i>

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstrasse 9, D-20457 Hamburg
Telefon: 0 40 29 10 00 00 - 0 40 29 10 00 00
Fax: 0 40 29 10 00 00 - 0 40 29 10 00 00
E-Mail: info@seco.de

HTF-E

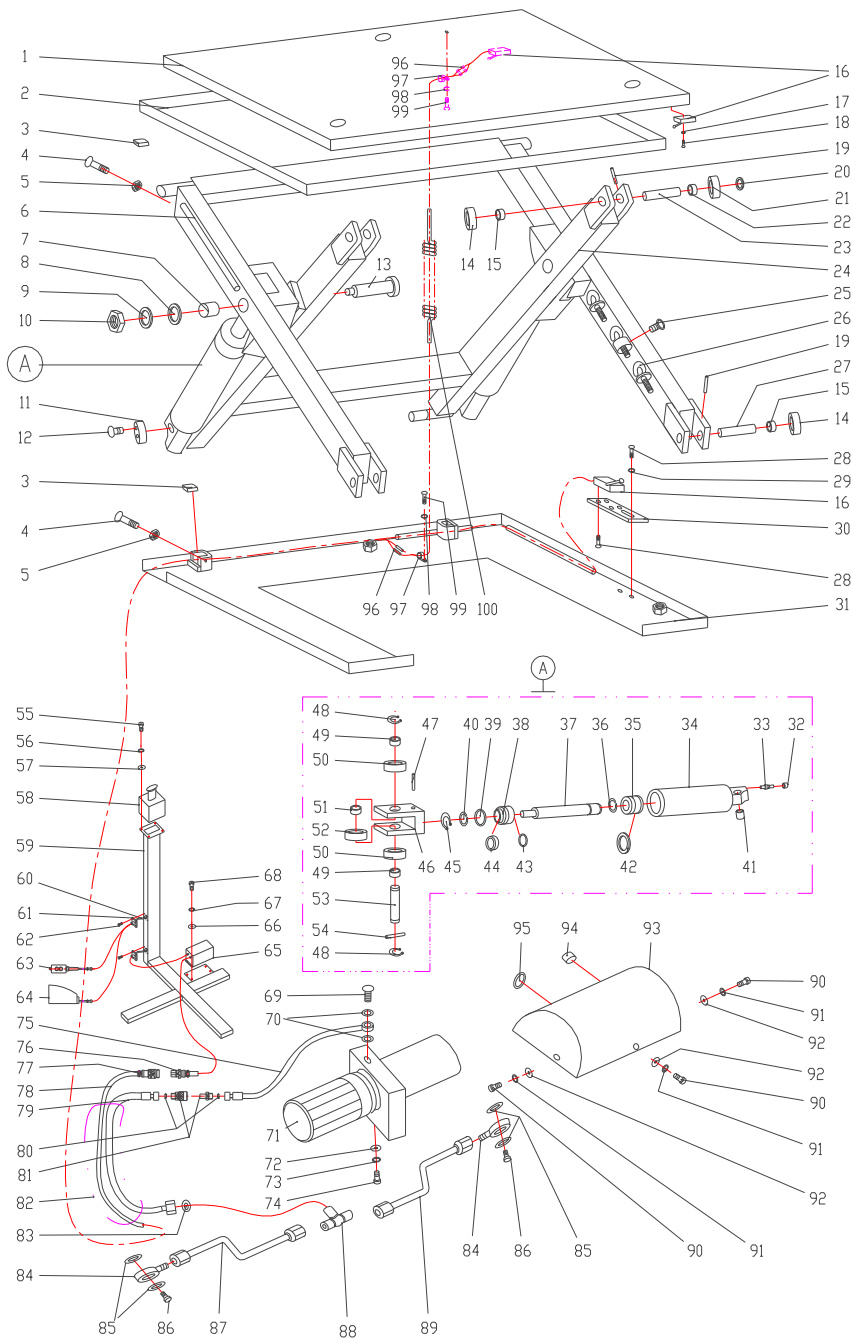
LIFT TABLE HE1000



SEZNAM DELOV HTF-E

Št.	Opis	Št.	Št.	Opis	Št.
1	Miza	1	51	Oсна пуша	2
2	Varnostni stikalni trak	1 komplet	52	Sredinski valj	2
3	Najlonska podložka	4	53	Os valja	2
4	Vijak M6 × 50	4	54	Vpenjalni zatič Ø 4×40	2
5	Protimatica M6	4	55	Vijak M4 × 10	2
6	Zunanji krak škarij	1	56	Vzmetna podložka 4	4
7	Vtičnica	2	57	Podložka 4	4
8	Najlonska podložka	2	58	Stikalo za izklop v sili	4
9	Podložka	2	59	Podnožje hidravlične črpalke	1
10	Protimatica M24	2	60	Krmilni vod	1
11	Pokrov osi	2	61	Vtič	2 kompleta
12	Vijak M5 × 16	4	62	Vijak M3 × 10	1 komplet
13	Sredinska os	2	63	Ročno stikalo	8
14	Kratko kolesce	4	64	Nožno stikalo	1
15	Kratka vtičnica	4	65	Stikalna omarica	1
16	Stikalo	8	66	Podložka 4	1
17	Podložka 3	28	67	Vzmetna podložka 4	2
18	Vijak M3 × 25	14	68	Vijak	2
19	Vpenjalni zatič 5×50	4	69	Cevna spojka	1
20	Nosilni obroč za os	2	70	Tesnilni obroč 14	2
21	Dolgo kolesce	2	71	Hidravlični agregat	4
22	Dolga vtičnica	2	72	Podložka 10	1
23	Os I najlonskega kolesa	2	73	Vzmetna podložka 10	2
24	Notranji krak škarij	1	74	Vijak M10 × 20	2
25	Vijak M6 × 10	3	75	Visokotlačna cev I	2
26	Obročni vijak	3	76	Vtič	1
27	Os II najlonskega kolesa	2	77	Vtičnica	1
28	Vijak M5 × 12	6	78	Vežalna žica	1
29	Podložka 5	2	79	Visokotlačna cev II	1 komplet
30	Montažna plošča	1	80	Tesnilni obroč 14	1
31	Podnožje	1	81	Kroglični ventil	2
32	Vtičnica	2	82	Komplet z visokotlačno cevjo	1
33	Zaščitni ventil proti eksploziji	2	83	Tesnilni obroč Ø 10×1,8	1
34	Cev valja	2	84	Vezni zatič	1
35	Bat	2	85	Tesnilni obroč 12	2
36	Vskočnik 25	2	86	Spojni vijak	4
37	Batnica	2	87	Dolga napeljava	2
38	Glava valja	2	88	T-zgib	1
39	Tesnilni obroč Ø 55×2.65	2	89	Kratka napeljava	1
40	Vskočnik 60	2	90	Vijak M6 × 12	1
41	Puša aksialnega ležaja	2	91	Vzmetna podložka 6	3
42	Komplet tesnil	2 kompleta	92	Podložka 6	3
43	Tesnilni obroč Ø 25×2.65	2	93	Pokrov pogona	3
44	Tesnilo UHS25	2	94	Plastična spojka	1
45	Nosilni obroč za os 55	2	95	Gumijasta puša	1 komplet
46	Kroglični ležaj	2	96	Priljučne letve	1
47	Vpenjalni zatič Ø 6×35	2	97	Kabelske objemke	4
48	Nosilni obroč za os 22	4	98	Podložka 4	2
49	Majhna osna puša	4	99	Vijak M4 × 6	2
50	Valj	4	100	Spiralni kabel	2

HTF-G



SEZNAM DELOV HTF-G

Št.	Opis	Št.	Št.	Opis	Št.
1	Miza	1	51	Oсна puša	2
2	Varnostni stikalni trak	1 komplet	52	Sredinski valj	2
3	Najlonska podložka	4	53	Os valja	2
4	Vijak M6 × 50	4	54	Vpenjalni zatič Ø 4×40	2
5	Protimatica M6	4	55	Vijak M4 × 10	2
6	Zunanji krak škarij	1	56	Vzmetna podložka 4	4
7	Vtičnica	2	57	Podložka 4	4
8	Najlonska podložka	2	58	Stikalo za izklop v sili	4
9	Podložka	2	59	Podnožje hidravlične črpalke	1
10	Protimatica M24	2	60	Krmlni vod	1
11	Pokrov osi	2	61	Vtič	2 kompleta
12	Vijak M5 × 16	4	62	Vijak M3 × 10	1 komplet
13	Sredinska os	2	63	Ročno stikalo	8
14	Kratko kolesce	4	64	Nožno stikalo	1
15	Kratka vtičnica	4	65	Stikalna omarica	1
16	Stikalo	8	66	Podložka 4	1
17	Podložka 3	28	67	Vzmetna podložka 4	2
18	Vijak M3 × 25	14	68	Vijak	2
19	Vpenjalni zatič 5×50	4	69	Cevna spojka	1
20	Nosilni obroč za os 20	2	70	Tesnilni obroč 14	2
21	Dolgo kolesce	2	71	Hidravlični agregat	4
22	Dolga vtičnica	2	72	Podložka 10	1
23	Os I najlonskega kolesa	2	73	Vzmetna podložka 10	2
24	Notranji krak škarij	1	74	Vijak M10 × 20	2
25	Vijak M6 × 10	3	75	Visokotlačna cev I	2
26	Obročni vijak	3	76	Vtič	1
27	Os II najlonskega kolesa	2	77	Vtičnica	1
28	Vijak M5 × 12	6	78	Vezalna žica	1
29	Podložka 5	2	79	Visokotlačna cev II	1 komplet
30	Montažna plošča	1	80	Tesnilni obroč 14	1
31	Podnožje	1	81	Kroglični ventil	2
32	Vtičnica	2	82	Komplet z visokotlačno cevjo	1
33	Zaščitni ventil proti eksploziji	2	83	Tesnilni obroč Ø 10×1,8	1
34	Cev valja	2	84	Vezni zatič	1
35	Bat	2	85	Tesnilni obroč 12	2
36	Vskočnik 25	2	86	Spojni vijak	4
37	Batnica	2	87	Dolga napeljava	2
38	Glava valja	2	88	T-zgib	1
39	Tesnilni obroč Ø 55×2.65	2	89	Kratka napeljava	1
40	Vskočnik 60	2	90	Vijak M6 × 12	1
41	Puša aksialnega ležaja	2	91	Vzmetna podložka 6	3
42	Komplet tesnil	2 kompleta	92	Podložka 6	3
43	Tesnilni obroč Ø 25×2.65	2	93	Pokrov pogona	3
44	Tesnilo UHS25	2	94	Plastična spojka	1
45	Nosilni obroč za os 55	2	95	Gumijasta puša	1 komplet
46	Kroglični ležaj	2	96	Priljučne letve	1
47	Vpenjalni zatič Ø 6×35	2	97	Kabelske objemke	4
48	Nosilni obroč za os 22	4	98	Podložka 4	2
49	Majhna osna puša	4	99	Vijak M4 × 6	2
50	Valj	4	100	Spiralni kabel	2